# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 日报：其生产和发行(the Daily Newspaper The History Of Its ) 000001

2. 日报：其生产和发行(the Daily Newspaper The History Of Its ) 000002

3. 日报：其生产和发行(the Daily Newspaper The History Of Its ) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 日报：其生产和发行(The Daily Newspaper The History of Its )


['ænjuəl] [praɪz] [lɪst] .
**ANNUAL** **PRIZE** **LIST** **.**
年度的 奖 列表 .

年度获奖名单。

['oʊpən][fɔːr; fər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri] 15th , - .
**OPEN** **FOR** **COMPETITION** **UNTIL** **JANUARY** **15th** **,** **1879** **.**
打开 为了 竞赛 直到 一月 15th , - .

比赛开放至1879年1月15日。

[goʊld] [wɑːtʃ] .
**Gold** **Watch** **.**
金子 手表 .

金表。

['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
**Sewing** **Machine** **.**
缝纫 机器 .

缝纫机。

['sɪlvər] [wɑːtʃ] .
**Silver** **Watch** **.**
银 手表 .

银表。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['smɔːlər] ['priːmiəmz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːfər][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] ['bɑːdi] [meɪ]
**In** **addition** **to** **the** **smaller** **premiums** **which** **we** **offer** **and** **which** **every** **body** **may**
在 添加 到 这 较小的 保费 哪个 我们 提供 和 哪个 每一个 身体 可能
[get] ,
**get** **,**
得到 ,

除了我们提供的、人人都能获得的较小额保费之外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz][ɔːr]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][goʊld] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ] ['soʊɪŋ]
**there** **is** **a** **prize** **of** **a** **Lady's** **or** **Gentleman's** **Gold** **Watch** **,** **a** **Sewing**
那里 是 一个 奖 的 一个 女士的 或者 绅士的 金子 手表 , 一个 缝纫
[mə'ʃiːn] ,
**Machine** **,**
机器 ,

奖品包括女士或男士金表、缝纫机等。

['sɪlvər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæt(ə)nt] [tʃɜːrn] .
**Silver** **Watch** **,** **and** **a** **Small** **Patent** **Churn** **.**
银 手表 , 和 一个 小的 专利 搅动 .

一块银表，以及一台小型专利搅拌器。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ siˈkjuəiŋ ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sʌm; səm][ɪn] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs]
**The** **person** **securing** **the** **largest** **sum** **in** **subscriptions** **to** **the** **Witness**
这 人 确保 这 最大 和 在 订阅 到 这 证人
[ prbliˈkeiʃnz ] [bɪ'fɔːr] ['dʒænjueri] 15th ,
**Publications** **before** **January** **15th** **,**
出版物 前 一月 15th ,

在1月15日之前，获得《见证报》订阅金额最高者，

| - | , | [wɪl] | [rɪ'si:v] | [ə; eɪ]['sɑ:lɪd][goʊld] | [wɑ:tʃ] | , | ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] | ['i:ðər] | [ə; eɪ]['leɪdi][ɔ:r][ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **1879** | **,** | **will** | **receive** | **a** | **Solid** | **Gold** | **Watch** | **,** | **suitable** | **for** | **either** | **a** | **lady** | **or** | **a** |
| - | , | 将要 | 收到 | 一个 | 坚硬的 | 金子 | 手表 | , | 合适的 | 为了 | 任何一个 | 一个 | 女士 | 或者 | 一个 |

| ['dʒent(ə)lmən] | . |
|---|---|
| **gentleman** | **.** |
| 绅士 | . |

1879 年，将获赠一块纯金手表，男女皆宜。

| [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] | ['sendɪŋ] | [ɪn][ðə; ði]['sekənd] | ['lɑ:rdʒɪst] | [ə'maʊnt] | [ɪn] | [səb'skrɪpʃənz] | [tu:; tə][ðə; ði] | ['wɪtnəs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **person** | **sending** | **in** | **the** | **second** | **largest** | **amount** | **in** | **subscriptions** | **to** | **the** | **Witness** |
| 这 | 人 | 发送 | 在 | 这 | 第二 | 最大 | 数量 | 在 | 订阅 | 到 | 这 | 证人 |

| [ prbli'keiʃnz ] | [wɪl] | [rɪ'si:v] | [ə; eɪ][fɜ:rst] | - | [klæs] | ['soʊɪŋ] | [mə'ʃi:n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Publications** | **will** | **receive** | **a** | **first** | **-** | **class** | **Sewing** | **Machine** | **.** |
| 出版物 | 将要 | 收到 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 缝纫 | 机器 | . |

订阅《见证报》金额第二高的人将获得一台一流的缝纫机。

| [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][θɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] | , | [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɑ:lɪd]['sɪlvər] | [wɑ:tʃ] | [wɪl] | [bi:; bi] | [sent] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **the** | **person** | **third** | **on** | **the** | **list** | **,** | **a** | **magnificent** | **Solid** | **Silver** | **watch** | **will** | **be** | **sent** | **.** |
| 到 | 这 | 人 | 第三 | 在 | 这 | 列表 | , | 一个 | 壮丽 | 坚硬的 | 银 | 手表 | 将要 | 是 | 发送 | . |

名单上的第三位幸运者将获得一块精美的纯银手表。

| [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] | [fɔ:rθ] | [ɑ:n][ðə; ði][lɪst] | [wɪl] | [bi:; bi] | [sent] | [ə; eɪ] | [smɔ:l] | ['pæt(ə)nt] | [tʃɜ:rn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **the** | **person** | **fourth** | **on** | **the** | **list** | **will** | **be** | **sent** | **a** | **small** | **patent** | **churn** | **,** |
| 到 | 这 | 人 | 第四 | 在 | 这 | 列表 | 将要 | 是 | 发送 | 一个 | 小的 | 专利 | 搅动 | , |

名单上的第四位将收到一份小额专利变更通知书。

| ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɑ:rmər] | [hu:] | [hæz; həz][ə; eɪ] | [smɔ:l] | ['nʌmbər] | [ʌv; əv] | [kaʊz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **suitable** | **for** | **a** | **farmer** | **who** | **has** | **a** | **small** | **number** | **of** | **cows** | **.** |
| 合适的 | 为了 | 一个 | 农民 | WHO | 有 | 一个 | 小的 | 数字 | 的 | 牛 | . |

适合饲养少量奶牛的农户。

| [ðə; ði] | [tʃɜ:rn] | [ɪz][moʊst]['sɪmp(ə)l][ɪn] | [kən'strʌkʃ(ə)n] | , | [ænd; ənd][ɪz] | ['ðerfɔ:r] | ['i:zəli] | [wɜ:rkt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Churn** | **is** | **most** | **simple** | **in** | **construction** | **,** | **and** | **is** | **therefore** | **easily** | **worked** | **,** |
| 这 | 搅动 | 是 | 最多 | 简单的 | 在 | 建造 | , | 和 | 是 | 所以 | 容易地 | 工作 | , |

搅乳器的结构最为简单，因此也最容易操作。

| [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][æpt][tu:; tə][get] | [aʊt] | [ʌv; əv]['ɔ:rdər] | . |
|---|---|---|---|
| **and** | **is** | **not** | **apt** | **to** | **get** | **out** | **of** | **order** | **.** |
| 和 | 是 | 不是 | 易于 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 命令 | . |

而且不容易出故障。

| [rɪn'ju:əlz] | , | [æz; əz] | [wel] | [æz; əz] | [nu:] | [səb'skrɪpʃənz] | [kaʊnt] | [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] | [ə'bʌv] | ['menʃ(ə)nd] | ['praɪzɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Renewals** | **,** | **as** | **well** | **as** | **new** | **subscriptions** | **count** | **in** | **for** | **the** | **above** | **mentioned** | **prizes** |
| 续约 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 新的 | 订阅 | 数数 | 在 | 为了 | 这 | 多于 | 提及 | 奖品 |

.

**:**

.

续订和新订阅均计入上述奖项的评选范围。

| [dʒɑ:n]['daʊgəl, 'du:gəl] | & | [sʌn] | , | [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **JOHN** | **DOUGALL** | **&** | **SON** | **,** | **Montreal** | **.** |
| 约翰 | 道格尔 | & | 儿子 | , | 蒙特利尔 | . |

约翰·道格尔父子公司，蒙特利尔。

| ['pri:miəmz] | [fɔ:r; fər][ðə; ði] | ['mɪljən] | . |
|---|---|---|---|
| **PREMIUMS** | **FOR** | **THE** | **MILLION** | **.** |
| 保费 | 为了 | 这 | 百万 | . |

百万富翁的专属福利。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [fɔːl] [lɪst][ʌv; əv] ['priːmiəmz] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [æz; əz]

| In | making | up | our | Fall | list | of | premiums | we | have | tried | to | introduce | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制作 | 向上 | 我们的 | 落下 | 列表 | 的 | 保费 | 我们 | 有 | 尝试 | 到 | 介绍 | 作为 |

['meni] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| many | new | articles | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 新的 | 文章 | 作为 | 可能的 | , |

在编制秋季赠品清单时，我们力求推出尽可能多的新商品。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] ['jɪrz] ['wɜːrkərz] [huː] [dɪd][nɑːt]

| but | owing | to | the | request | of | many | of | our | last | year's | workers | who | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欠款 | 到 | 这 | 要求 | 的 | 许多 | 的 | 我们的 | 最后的 | 年 | 工人 | WHO | 做过 | 不是 |

[sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ,

| succeed | in | gaining | all | the | prizes | that | they | wished | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 在 | 获得 | 全部 | 这 | 奖品 | 那 | 他们 | 希望 | 为了 | , |

但是，由于去年许多未能获得所有他们想要的奖项的员工提出要求，

[wiː; wi] [ə'gen] ['ɔːfər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [læst] [jɪr] [wɜːr; wər][moʊst] [sɔːt] ['æftər] .

| we | again | offer | some | of | the | articles | which | last | year | were | most | sought | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 再次 | 提供 | 一些 | 的 | 这 | 文章 | 哪个 | 最后的 | 年 | 是 | 最多 | 寻求 | 后 | . |

我们再次提供一些去年最受欢迎的文章。

[ðə; ði] [skeɪts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,

| The | Skates | seem | to | have | been | the | favorite | of | the | Young | Folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰鞋 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 最喜欢的 | 的 | 这 | 年轻的 | 各位 | , |

滑冰者似乎很受年轻人的喜爱。

[æz; əz]['oʊvər] - [perz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pɛtətərz] , [ænd; ənd][ɪn]

| as | over | 700 | pairs | have | been | sent | away | to | successful | competitors | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 超过 | - | 对 | 有 | 到过 | 发送 | 离开 | 到 | 成功的 | 竞争对手 | , | 和 | 在 |

['evri] [keɪs] ,

| every | case | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 案件 | , |

已有超过700双鞋寄送给了获胜的竞争对手，而且在每一种情况下，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [geɪv] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [wiː; wi] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər]

| as | far | as | we | have | learned | , | gave | entire | satisfaction | ; | we | , | therefore | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 有 | 学习 | , | 给予 | 全部的 | 满意 | ; | 我们 | , | 所以 | , | 为了 |

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊnli] ,

| a | short | time | only | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | 仅有的 | , |

据我们所知，他们给予了完全的满意；因此，我们仅在短时间内，

['ɔːfər][ðə; ði] [skeɪts] [æz; əz] ['priːmiəmz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

| offer | the | skates | as | premiums | on | the | following | terms | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 这 | 冰鞋 | 作为 | 保费 | 在 | 这 | 下列的 | 条款 | : |

按以下条款提供溜冰鞋作为赠品：

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [klʌb] [skeɪt] .

| THE | CANADIAN | CLUB | SKATE | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 加拿大 | 俱乐部 | 滑冰 | . |

加拿大俱乐部滑冰。

[tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] $9 [ɪn] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs]

| To | any | Boy | or | girl | sending | us | $9 | in | new | subscriptions | to | any | of | the | Witness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 男生 | 或者 | 女孩 | 发送 | 我们 | $9 | 在 | 新的 | 订阅 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 证人 |

[ prbli'keiʃnz ] ,

| publications | , |
|---|---|
| 出版物 | , |

任何男孩或女孩，只要订阅价值 9 美元的《见证人》系列出版物，即可向我们捐款。

[wi:; wi] [wɪl] [send] , [sɪ'kjʊrli] [pækt] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['tʃɑ:rdʒɪz] [peɪd] , [wʌn] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən]
**we** **will** **send** **,** **securely** **packed** **and** **all** **charges** **paid** **,** **one** **pair** **of** **the** **CANADIAN**
我们 将要 发送 , 安全地 包装 和 全部 收费 有薪酬的 , 一 一对 的 这 加拿大
[klʌb] [skeɪts] ,
**CLUB** **SKATES** **,**
俱乐部 冰鞋 ,

我们将妥善包装并支付所有费用后寄出一双加拿大俱乐部冰鞋。

[wɜ:rθ] $2 . - [pər] [per] .
**worth** **$2** **.** **75** **per** **pair** **.**
值得 $2 . - 每 一对 .

每双价值 2.75 美元。

[ju'ri:kə] [klʌb] [skeɪt]
**EUREKA** **CLUB** **SKATE**
尤里卡 俱乐部 滑冰

尤里卡俱乐部滑冰

[fɔ:r; fər] $10 [ɪn] [nu:] [səb'skrɪpʃənz] [wi:; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ɔ:l] - [sti:l] [ju'ri:kə] [klʌb] [skeɪt] , [wɪtʃ]
**For** **$10** **in** **new** **subscriptions** **we** **will** **send** **the** **all** **-** **steel** **EUREKA** **CLUB** **SKATE** **,** **which**
为了 $10 在 新的 订阅 我们 将要 发送 这 全部 - 钢 尤里卡 俱乐部 滑冰 , 哪个
['ri:ˌteɪlz] [æt; ət] $2 . - .
**retails** **at** **$2** **.** **75** **.**
零售业 在 $2 . - .

新用户订阅满 10 美元，我们将赠送零售价为 2.75 美元的全钢 EUREKA CLUB SKATE 滑板。

[fɔ:r; fər] $15 [ɪn] [nu:] [səb'skrɪpʃənz] [wi:; wi] [wɪl] [send] [baɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
**For** **$15** **in** **new** **subscriptions** **we** **will** **send** **by** **express** **a** **pair** **of** **the** **celebrated**
为了 $15 在 新的 订阅 我们 将要 发送 经过 表达 一个 一对 的 这 著名
[sti:l] [ænd; ənd] ['aɪərn] ['weldɪd] [ju'ri:kə] [klʌb] [skeɪt] ,
**steel** **and** **iron** **welded** **EUREKA** **CLUB** **SKATE** **,**
钢 和 铁 焊接 尤里卡 俱乐部 滑冰 ,

新用户订阅费满 15 美元，我们将通过快递寄送一双著名的钢铁焊接 EUREKA CLUB 滑板鞋。

[wɜ:rθ] $4 .
**worth** **$4** **.**
值得 $4 .

价值4美元。

( [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [peɪdʒ] - . )
**(** **Continued** **on** **Page** **29** **.** **)**
( 持续 在 页 - . )

(续第29页)

[ [ˌpi: 'dʒi:] [wʌn] ]
**[** **Pg** **1** **]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['deɪli] ['nu:zpeɪpər] :
**DAILY** **NEWSPAPER** **:**
日常的 报纸 :

每日报纸:

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**THE** **HISTORY**
这 历史

历史

[ʌv; əv] [ɪts]
**OF** **ITS**
的 它是

它的

[prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
**PRODUCTION** **AND** **DISTRIBUTION** **.**
生产 和 分配 .

生产和发行。

[ˌɑ:r 'i:] - ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [nu:] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] .
**Re** **-** **printed** **from** **the** **"** **New** **Dominion** **Monthly** **.**
关于 - 打印 从 这 " 新的 自治领 月度 .

转载自《新自治领月刊》。

" [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] :
**"** **MONTREAL** **:**
" 蒙特利尔 :

蒙特利尔:

[dʒɑ:n]['daʊgəl, 'du:gəl][ænd; ənd] [sʌn] , - [tu:; tə] - [ˌbɔnə'ventʃə] [stri:t] . - .
**JOHN** **DOUGALL** **AND** **SON** **,** **33** **TO** **37** **BONAVENTURE** **STREET** **.** **1878** **.**
约翰 道格尔 和 儿子 , - 到 - 博纳文图尔 街道 . - .

约翰·道格尔父子公司，博纳文图尔街 33 至 37 号。1878 年。

[ [ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:] ]
**[** **Pg** **2** **]**
[ 页 2 ]

[第2页]

[ ˌilə'streiʃəns ] .
**ILLUSTRATIONS** **.**
插图 .

插图。

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[ðə; ði] " ['wɪtnəs] " ['bɪldɪŋ] . [ˌtu:'tu:]
**THE** **"** **WITNESS** **"** **BUILDING** **.** **2**
这 " 证人 " 建筑 . 2

"见证"大楼.2

['ʌpər] [keɪs] . [sɪks]
**UPPER** **CASE** **.** **6**
上 案件 . 6

大写字母.6

['loʊər] [keɪs] . [sɪks]
**LOWER** **CASE** **.** **6**
降低 案件 . 6

小写.6

['setɪŋ] [taɪp] . [sɪks]
**SETTING** **TYPE** **.** **6**
环境 类型 . 6

设置类型.6

['meɪkɪŋ] " [paɪ] . " ['sɛvən]
**MAKING** **"** **PI** **.** **"** **7**
制作 " PI . " 7

制作"π"。7

['bækwəd] ['raɪtɪŋ] . [eɪt]
**BACKWARD WRITING . 8**
落后 写作 . 8

倒写。8

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [pruːf] . " [eɪt]
**TAKING A " PROOF . " 8**
采取 一个 " 证明 . " 8

取得"证据"。8

['pleɪsɪŋ] " ['mætər] " [ɪn] " ['tɜːrt(ə)l] . " -
**PLACING " MATTER " IN " TURTLE . " 10**
放置 " 事情 " 在 " 龟 . " -

将"物质"置于"乌龟"之中。10

['hɔɪstɪŋ] " ['tɜːrt(ə)l] " [ɑːn][ðə; ði] [pres] . -
**HOISTING " TURTLE " ON THE PRESS . 13**
吊装 " 龟 " 在 这 按 . -

将"乌龟"吊装上印刷机。13

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['leɪbərər] . -
**A FELLOW LABORER . 14**
一个 同伴 劳动者 . -

一名工友。14

[ðə; ði] [pres] [ruːm] . -
**The Press Room . 15**
这 按 房间 . -

新闻发布室。15

[ðə; ði] - ['festɪvl; 'festəvəl] . -
**THE NEWSBOY'S FESTIVAL . 15**
这 - 节日 . -

报童节。15

[ə'dresɪŋ] [mə'ʃiːn] . -
**ADDRESSING MACHINE . 17**
解决 机器 . -

地址机.17

['ænsər] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] . -
**ANSWERING AN ADVERTISEMENT . 18**
回答 一个 广告 . -

回复广告。18

[kaʊntɪŋ] [ruːm] . -
**COUNTING ROOM . 19**
计数 房间 . -

点钞室.19

['greɪvər] - [tuːlz] . -
**GRAVERS ' TOOLS . 21**
雕刻师 - 工具 . -

格雷弗斯工具.21

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['edɪtər] . -
**WAITING FOR THE EDITOR . 23**
等待 为了 这 编辑 . -

等待编辑。23

[ðə; ði] ['laɪbreri] . -
**THE LIBRARY . 25**
这 图书馆 . -

图书馆.25

[dʒɑ:n]['daʊgəl, 'du:gəl] . -
**JOHN DOUGALL . 26**
约翰 道格尔 . -

约翰·道格尔.26

['lɑ:kɪŋ] [ʌp] " [də'mɪnjən] " [fɔ:rm] . -
**LOCKING UP " DOMINION " FORM . 27**
锁定 向上 " 统治权 " 形式 . -

锁定"统治权"表格.27

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[ðə; ði] " ['wɪtnəs] " ['bɪldɪŋ] .
**THE " WITNESS " BUILDING .**
这 " 证人 " 建筑 .

"见证"大楼。

['gʌtənbɜ:g] [ænd; ənd] [faʊst] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ 'printərz ] .
**Guttenberg and Faust were good printers .**
古腾堡 和 浮士德 是 好的 打印机 .

古腾堡和福斯特都是优秀的印刷商。

[ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌnid] ['pɑ:rtnər][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]
**Their beautiful work still remains in proof that the moneyed partner was not in**
他们的 美丽的 工作 仍然 遗迹 在 证明 那 这 有钱人 伙伴 曾是 不是 在
[li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] ,
**league with the Evil One ,**
联盟 和 这 邪恶的 一 ,

他们精美的作品至今仍能证明，有钱的合伙人并没有与邪恶势力勾结。

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [wɪtʃ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pres]
**even were it not known that the first book which issued from their press**
甚至 是 它 不是 已知 那 这 第一的 书 哪个 发布 从 他们的 按
[wʌz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
**was the Bible .**
曾是 这 圣经 .

即使当时并不知道他们印刷厂出版的第一本书是《圣经》。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'sɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ri'ɪtəreɪtɪd]
**Notwithstanding that it has often been asserted , and may be reiterated**
虽然 那 它 有 经常 到过 断言 , 和 可能 是 重申
[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [kʌm] ,
**for centuries to come ,**
为了 几个世纪 到 来 ,

尽管这一点已被反复提及，并且在未来几个世纪里可能还会被不断重申，

[ðæt] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [ɪz] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] ,
**that the fruit of the printing press is irreligion ,**
那 这 水果 的 这 印刷 按 是 无神论 ,

印刷术的产物是无宗教信仰。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mæzəˌrɪn]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['prɪntɪd] [bʊk] [noʊn] — [rɪ'meɪn] [stɪl]
**the pages of the Mazarin Bible — the earliest printed book known — remain still**
这 页面 的 这 马扎林 圣经 — 这 最早 打印 书 已知 — 保持 仍然
['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][mɔ:rn] [ðæt] [wɜ:rk] ['ɪʃu:d] [kəm'pli:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
**perfect and bright as the morn that work issued complete from the press ,**
完美的 和 明亮的 作为 这 早晨 那 工作 发布 完全的 从 这 按 ,

《马扎林圣经》——已知最早的印刷书籍——的书页至今仍完好如初，如同它刚从印刷机里出来的那个清晨一样鲜艳明亮。

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [mɔːr] ,
**four hundred years ago and more ,**
四 百 年 前 和 更多的 ,

四百年前及更久远，

— [æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [gʊd] ,
**— an evidence that in the minds of the pioneers of the art , good ,**
— 一个 证据 那 在 这 思想 的 这 先驱者 的 这 艺术 , 好的 ,

——这证明在艺术先驱们的心中，好的，

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] .
**and not evil , was the controlling influence .**
和 不是 邪恶的 , 曾是 这 控制 影响 .

控制一切的并非邪恶，而是其他因素。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['evər] [sɪns] , [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**And the history of printing ever since , shows that the bright days of the**
和 这 历史 的 印刷 曾经 自从 , 演出 那 这 明亮的 天 的 这
[ɑːrt] ,
**art ,**
艺术 ,

此后印刷史表明，这门艺术的辉煌时期，

[ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] ['evər] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ]
**in any part of the world whatsoever , have been ever contemporaneous with**
在 任何 部分 的 这 世界 任何 , 有 到过 曾经 同时期 和
[ɪn'kriːsɪŋ] [prɑː'sperəti] ,
**increasing prosperity ,**
增加 繁荣 ,

无论在世界任何地方，都始终与日益增长的繁荣同步发生。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
**intelligence and progress in the more important things of life .**
智力 和 进步 在 这 更多的 重要的 事物 的 生活 .

在生活中更重要的事情上，拥有智慧和进步。

[taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ɪts] ['gretɪst] ['væljuː][ɪn][ðə; ði][æn'tɪsəpətɔːri] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ;
**Time had not reached its greatest value in the anticipatory days of the art ;**
时间 有 不是 达到 它是 最 价值 在 这 预期 天 的 这 艺术 ;

在艺术的萌芽时期，时间还没有达到其最大的价值；

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [bɪn] ['skauəd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hweə'wɪð]
**the world had not then been scoured to find the materials wherewith**
这 世界 有 不是 然后 到过 彻底清洗 到 寻找 这 材料 以及

当时，全世界还没有人搜遍各地寻找所需的材料。

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

[tuː; tə] [meɪk] [tʃiːp] [ɪŋk][ænd; ənd] [tʃiːp] ['peɪpər] .
**to make cheap ink and cheap paper .**
到 制作 便宜的 墨水 和 便宜的 纸 .

生产廉价油墨和廉价纸张。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ 'printərz ] , [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ,
**The early printers , in their work ,**
这 早期的 打印机 , 在 他们的 工作 ,

早期的印刷商，在他们的工作中，

[hæd; həd] ['i:ðər] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkɪʃ] [træn'skraɪbər]

| had | either | to | rival | the | exquisite | manuscripts | of | the | monkish | transcribers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何一个 | 到 | 竞争对手 | 这 | 精美的 | 手稿 | 的 | 这 | 僧侣般的 | 转录员 |

[ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] ,

| of | written | knowledge | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 书面 | 知识 | , |

要么要与僧侣抄写员们精美绝伦的书面知识手稿相媲美，

[ɔ:r][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] " [ɑ:rt] [prɪ'zɜ:rvətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ a:ts ] .

| or | be | considered | far | behind | in | the | " | art | preservative | of | all | arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 经过考虑的 | 远的 | 在后面 | 在 | 这 | " | 艺术 | 防腐剂 | 的 | 全部 | 艺术 | . |

或者被认为在"所有艺术的艺术保护者"方面远远落后。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

| " | Everything | was | done | conscientiously | in | those | days | , | and | with | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 曾是 | 完毕 | 切实 | 在 | 那些 | 天 | , | 和 | 和 | 这 | 最 |

[ker] .

| care | . |
|---|---|
| 关心 | . |

"那时候做任何事都非常认真负责，一丝不苟。"

[ðə; ði] [ɪn'ventəz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ 'printərz ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .

| The | inventors | were | the | printers | , | and | their | hearts | were | in | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发明家 | 是 | 这 | 打印机 | , | 和 | 他们的 | 心 | 是 | 在 | 他们的 | 工作 | . |

发明家们就是印刷工，他们全心投入到工作中。

[ 'printərz ] [ðen] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [æz; əz][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .

| Printers | then | looked | upon | their | productions | as | works | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印机 | 然后 | 看起来 | 之上 | 他们的 | 作品 | 作为 | 作品 | 的 | 艺术 | . |

当时的印刷商将他们的作品视为艺术品。

[ðer; ðər][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [spi:d] [ɪn] [prə'dʌkʃn] , [nɔ:r] ['loʊnɪs]

| Their | competition | did | not | come | in | the | shape | of | speed | in | production | , | nor | lowness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 竞赛 | 做过 | 不是 | 来 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 速度 | 在 | 生产 | , | 也不 | 低级 |

[ʌv; əv] [praɪs] ,

| of | price | , |
|---|---|---|
| 的 | 价格 | , |

他们的竞争并非来自生产速度，也不是来自价格低廉。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['eksələns] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

| but | in | that | of | excellence | of | material | and | beauty | of | execution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 的 | 卓越 | 的 | 材料 | 和 | 美丽 | 的 | 执行 | ; |

但在材质优良和做工精美方面；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [peɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] ,

| and | when | a | man | paid | a | fortune | for | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 男人 | 有薪酬的 | 一个 | 财富 | 为了 | 一个 | 书 | , |

当一个人花大价钱买了一本书时，

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['erlu:m] [tu:; tə][bi:; bi]['hændɪd][frʌm; frəm]

| he | expected | that | it | would | be | an | heirloom | to | be | handed | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 传家宝 | 到 | 是 | 递交 | 从 |

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| generation | to | generation | , |
|---|---|---|---|
| 一代 | 到 | 一代 | , |

他希望这件物品能成为代代相传的传家宝。

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] , — [ðə; ði] [seɪm] ['vɑ:ljəm] ['telɪŋ] [ɪts]['stɔ:ri][tu:; tə] ['grænfɑ:ðər] ,

| to | the | end | of | time | , | — | the | same | volume | telling | its | story | to | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 的 | 时间 | , | — | 这 | 相同的 | 体积 | 讲述 | 它是 | 故事 | 到 | 祖父 | , |

直到时间的尽头——同一卷书向祖父讲述着它的故事，

['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['grænsʌn] , ['geɪnɪŋ] ['vælju:][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sæŋktəti]

| father | , | son | , | and | grandson | , | gaining | value | with | each | generation | and | sanctity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 儿子 | , | 和 | 孙子 | , | 获得 | 价值 | 和 | 每个 | 一代 | 和 | 圣洁 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][eɪdʒ] .

| from | the | mere | fact | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 仅仅 | 事实 | 的 | 年龄 | . |

父亲、儿子、孙子，每一代都增添价值，仅仅因为年龄就具有神圣性。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .

| Now | it | is | different | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 不同的 | . |

现在情况不同了。

[rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , ['nɑ:v(ə)lti] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['tʃi:pnəs] ,

| Rapidity | of | production | , | novelty | , | and | above | all | cheapness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 的 | 生产 | , | 新奇 | , | 和 | 多于 | 全部 | 廉价 | , |

生产速度快、新颖，最重要的是价格低廉。

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [eɪmd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [hu:] [wʊd]

| are | the | leading | characteristics | to | be | aimed | at | by | the | publisher | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 领导 | 特征 | 到 | 是 | 旨在 | 在 | 经过 | 这 | 出版商 | WHO | 会 |

[ri:tʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

| reach | the | public | . |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 这 | 民众 | . |

是出版商在面向公众时需要着重关注的主要特征。

[ði:z] ['lætər] [ə'teɪnmənts] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][haɪɪst; 'haɪəst][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| These | latter | attainments | are | found | in | highest | combination | in | that | wonder | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 后者 | 成就 | 是 | 成立 | 在 | 最高 | 组合 | 在 | 那 | 想知道 | 的 | 这 |

['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

| present | age | , |
|---|---|---|
| 展示 | 年龄 | , |

这些后来的成就，在当今时代的奇迹中得到了最完美的结合。

[ðə; ði] ['deɪli] ['nu:zpeɪpər] .

| the | daily | newspaper | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 报纸 | . |

日报。

[ðer; ðər][ɪz]['prɑ:bəbli] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] ,

| There | is | probably | nothing | so | common | of | which | so | little | is | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 大概 | 没有什么 | 所以 | 常见的 | 的 | 哪个 | 所以 | 小的 | 是 | 已知 | , |

世上恐怕没有什么东西像它这样常见却又如此鲜为人知。

[ɔ:r][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [æz; əz][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .

| or | about | which | there | is | so | much | curiosity | , | as | the | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 关于 | 哪个 | 那里 | 是 | 所以 | 很多 | 好奇心 | , | 作为 | 这 | 报纸 | . |

或者像报纸一样，引起人们极大的好奇心。

[men] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] ; [ðeɪ] [ə'bju:s][ˌaɪ 'ti:] , ['θret(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

| Men | read | it | every | day | ; | they | abuse | it | , | threaten | to | give | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 读 | 它 | 每一个 | 天 | ; | 他们 | 虐待 | 它 | , | 威胁 | 到 | 给 | 它 | 向上 | , |

男人们每天都读它；他们滥用它，威胁要放弃它，

[preɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['ædvərtaɪz][ðer; ðər]['wɒnts][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [raɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| praise | it | , | advertise | their | wants | in | it | , | write | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称赞 | 它 | , | 广告 | 他们的 | 想要 | 在 | 它 | , | 写 | 到 | 它 | , |

赞美它，在其中宣传他们的需求，给它写信，

[sɜ:rtʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] ['letərz] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] [neɪmz] ,

| search | it | to | see | if | their | letters | are | in | it | , | call | it | hard | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 它 | 到 | 看 | 如果 | 他们的 | 信件 | 是 | 在 | 它 | , | 称呼 | 它 | 难的 | 姓名 | , |

搜索一下看看里面有没有他们的字母，叫它难听的名字。

[peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
**pay** **for** **it** **year** **after** **year** **,**
支付 为了 它 年 后 年 ,

年复一年地支付这笔费用，

— [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪts] [prə'dʌkʃn] [ɪz]
**—** **and** **still** **to** **ninety** **-** **nine** **out** **of** **a** **hundred** **of** **them** **its** **production** **is**
— 和 仍然 到 九十 - 九 出去 的 一个 百 的 他们 它是 生产 是
[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪstəri] .
**a** **complete** **mystery** **.**
一个 完全的 神秘 .

——但对其中 99 个人来说，它的制作过程仍然是个谜。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] , [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] , [ɔːr][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [huː] [ɑːr; ər]
**To** **them** **it** **is** **a** **business** **office** **,** **a** **newsboy** **,** **or** **a** **post** **-** **office** **,** **who** **are**
到 他们 它 是 一个 商业 办公室 , 一个 报童 , 或者 一个 邮政 - 办公室 , WHO 是
['sɪmpli] ['kæriərz] ,
**simply** **carriers** **,**
简单地 承运人 ,

对他们来说，那不过是商业办公室、报童或邮局，他们只是递送员而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
**and** **that** **is** **all** **.**
和 那 是 全部 .

就这些了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] , — [æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
**It** **is** **the** **exemplification** **of** **effect** **without** **cause** **,** **—** **an** **impersonal** **institution**
它 是 这 范例 的 影响 没有 原因 , — 一个 不具个人色彩 机构
[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] ,
**with** **plenty** **of** **vitality** **,**
和 很多 的 活力 ,

这是无因果的典型例子——一个充满活力的非人格化机构。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒiːniəs] ;
**and** **sometimes** **even** **with** **genius** **;**
和 有时 甚至 和 天才 ;

有时甚至展现出天才般的才华；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɪ'stɪriəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [moʊst] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]
**but** **it** **is** **always** **mysterious** **even** **to** **those** **most** **intimately** **connected** **with** **it**
但 它 是 总是 神秘 甚至 到 那些 最多 亲密 连接 和 它
.
**.**
.

但即便对那些与它关系最密切的人来说，它也始终充满神秘感。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][noʊ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**The** **whole** **of** **its** **secrets** **are** **known** **to** **no** **single** **individual** **.**
这 所有的 的 它是 秘密 是 已知 到 不 单身的 个人 .

它的全部秘密，没有一个人知道。

[ɪts][ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][wiː; wi] , ['ɪntuː] [huːz] [depθs] [noʊ][mæn]
**Its** **personality** **is** **swallowed** **up** **in** **the** **editorial** **we** **,** **into** **whose** **depths** **no** **man**
它是 性格 是 吞咽 向上 在 这 社论 我们 , 进入 谁 深度 不 男人
['penətreɪts] ,
**penetrates** **,**
渗透 ,

它的个性被我们社论所吞噬，而社论的深度无人能够触及。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['nevər] [gets][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['kɜ:rt(ə)n] .

| and | even | the | inquisition | of | the | law | never | gets | behind | the | innermost | curtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 宗教裁判所 | 的 | 这 | 法律 | 绝不 | 获得 | 在后面 | 这 | 最内层 | 窗帘 | . |

即使是法律的调查也无法揭开最内层的帷幕。

[ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [ pə:'teiniŋ ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [ðə; ði] [ˌækʊ'ʃɜ:r] ,

| The | only | name | pertaining | to | it | is | that | of | the | publisher | , | the | accoucheur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 姓名 | 相关的 | 到 | 它 | 是 | 那 | 的 | 这 | 出版商 | , | 这 | 产妇 | , |

唯一与之相关的名字是出版商的名字，也就是接生员的名字。

[hu:] [bɪ'kʌmz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] ['deɪli] [bɜ:rθ] .

| who | becomes | responsible | for | its | daily | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 变成 | 负责任的 | 为了 | 它是 | 日常的 | 出生 | . |

谁负责它的日常生产。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] ['prɪntɪŋ]

| For | the | benefit | of | those | who | have | no | opportunity | of | visiting | a | city | printing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 益处 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 不 | 机会 | 的 | 访问 | 一个 | 城市 | 印刷 |

['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]

| office | and | would | know | something | of | how | such | a | one | is | arranged | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 办公室 | 和 | 会 | 知道 | 某物 | 的 | 如何 | 这样的 | 一个 | 一 | 是 | 安排 | 和 |

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

| regulated | , |
|---|---|
| 受监管 | , |

为了那些没有机会去城市印刷厂参观，但又想了解此类印刷厂的组织和管理方式的人们的利益，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [æn; ən] ['ɑ:fɪs]

| and | also | for | the | further | satisfaction | of | those | who | have | visited | an | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 为了 | 这 | 更远 | 满意 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 到访 | 一个 | 办公室 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ]

| of | this | description | and | learned | only | enough | to | make | them | desire | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 描述 | 和 | 学习 | 仅有的 | 足够的 | 到 | 制作 | 他们 | 欲望 | 到 | 知道 |

[mɔ:r] ,

| more | , |
|---|---|
| 更多的 | , |

此外，也为了进一步满足那些参观过此类办公室却只了解到足够信息而渴望了解更多的人的需求，

[wi:; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['nu:zpeɪpər] ,

| we | will | endeavor | to | describe | the | process | of | making | a | daily | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 努力 | 到 | 描述 | 这 | 过程 | 的 | 制作 | 一个 | 日常的 | 报纸 | , |

我们将尽力描述日报的制作过程。

['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , [wer] [ðɪs] ['mægəzi:n] [ɪz]

| taking | for | a | special | subject | the | Witness | Printing | House | , | where | this | magazine | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 为了 | 一个 | 特别的 | 主题 | 这 | 证人 | 印刷 | 房子 | , | 在哪里 | 这 | 杂志 | 是 |

['pʌblɪʃt] .

| published | . |
|---|---|
| 已发布 | . |

以本杂志出版地——见证印刷厂——为专题进行报道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [hæz; həz][noʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɪts]

| The | general | appearance | of | a | newspaper | has | no | little | to | do | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 外貌 | 的 | 一个 | 报纸 | 有 | 不 | 小的 | 到 | 做 | 和 | 它是 |

[sək'ses] .

| success | . |
|---|---|
| 成功 | . |

报纸的整体面貌与其成功与否有着密切关系。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːtli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ['prɪntɪd] , [soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [iːz]

| It | should | be | neatly | and | clearly | printed | , | so | that | it | may | be | read | with | ease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 整齐地 | 和 | 清楚地 | 打印 | ， | 所以 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 读 | 和 | 舒适 |

[ænd; ənd] ['pleʒər] .

| and | pleasure | . |
|---|---|---|
| 和 | 乐趣 | . |

印刷应整洁清晰，以便读者能够轻松愉快地阅读。

[ðɪs] [dɪ'pendz] ['tʃiːfli] [ɑːn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] .

| This | depends | chiefly | on | the | mechanical | workmanship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 取决于 | 主要 | 在 | 这 | 机械的 | 做工 | . |

这主要取决于机械加工工艺。

[gʊd] ['peɪpər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dɪˌzɪdə'rɑːtəm] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spensɪv] ,

| Good | paper | is | also | a | desideratum | , | but | then | it | must | not | be | expensive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 纸 | 是 | 还 | 一个 | 理想 | ， | 但 | 然后 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 昂贵的 | ， |

好的纸张也是必备条件，但价格不能太贵。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,

| and | need | not | be | made | as | if | to | last | for | all | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 不是 | 是 | 制成 | 作为 | 如果 | 到 | 最后的 | 为了 | 全部 | 时间 | ， |

而且不必做得像能永久保存一样，

[æz; əz][frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtʃər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni]['sɪŋg(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] [ʃɔːrt] ,

| as | from | its | nature | the | life | of | any | single | number | of | a | newspaper | is | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 它是 | 自然 | 这 | 生活 | 的 | 任何 | 单身的 | 数字 | 的 | 一个 | 报纸 | 是 | 短的 | ， |

由于报纸的性质决定了其单期寿命都很短暂，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [deɪ]['æftər][deɪ] ,

| although | in | the | continual | succession | of | numbers | , | day | after | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 在 | 这 | 持续的 | 演替 | 的 | 数字 | ， | 天 | 后 | 天 | ， |

尽管在日复一日的数字序列中，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənsi] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʒɜːrn(ə)l] .

| there | is | much | of | permanency | about | an | established | journal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 永久性 | 关于 | 一个 | 已确立的 | 杂志 | . |

一份成熟的期刊具有很强的永久性。

[ə; eɪ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [ɪz][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɑːn][ðə; ði]

| A | daily | newspaper | is | the | world's | history | of | one | day | to | be | read | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 日常的 | 报纸 | 是 | 这 | 世界的 | 历史 | 的 | 一 | 天 | 到 | 是 | 读 | 在 | 这 |

[seɪm] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] ,

| same | day | or | the | next | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 天 | 或者 | 这 | 下一个 | ， |

日报是记录世界一天历史的资料，读者可以在当天或第二天阅读。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [fər'gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ;

| and | too | often | forgotten | on | the | third | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 经常 | 被遗忘的 | 在 | 这 | 第三 | ； |

而且常常被人遗忘在第三点；

[ænd; ənd][tuː; tə][hə'bɪtʃuəl] [nuːz] ['riːdɝz] [nuːz] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [deɪt] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

| and | to | habitual | news | readers | news | forty | - | eight | hours | behind | the | date | is | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 习惯性的 | 消息 | 读者 | 消息 | 四十 | - | 八 | 小时 | 在后面 | 这 | 日期 | 是 | 几乎 |

[æz; əz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| as | ancient | history | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 古老的 | 历史 | ， |

对于习惯阅读新闻的人来说，比发布日期晚48小时的新闻几乎就像是遥远的历史一样。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| and | only | interesting | as | a | memorial | of | how | the | people | lived | so | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 有趣的 | 作为 | 一个 | 纪念馆 | 的 | 如何 | 这 | 人们 | 居住地 | 所以 | 长的 | 前 | . |

它唯一的价值在于它能作为一座纪念碑，展现很久以前人们的生活方式。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['ræn,sækt] [fɔ:r; fər]

| There | is | hardly | any | portion | of | the | world | which | has | not | been | ransacked | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 任何 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 洗劫一空 | 为了 |

[mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [tʃi:p] ['peɪpər] .

| material | of | which | to | make | cheap | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 的 | 哪个 | 到 | 制作 | 便宜的 | 纸 | . |

世界上几乎没有哪个地方没有被掠夺过，只为获取制造廉价纸张所需的原材料。

[ðə; ði] " [ə'merɪkən] [ˌɛn,saɪklə'pi:diə] " ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'stensɪv] , [ðoʊ]

| The | " | American | Encyclopædia | " | gives | the | following | extensive | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 美国人 | 百科全书 | " | 给予 | 这 | 下列的 | 广泛的 | , | 尽管 |

《美国百科全书》提供了以下详尽的信息，尽管

[ [ˌpi: 'dʒi:][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[ˌɪnkəm'pli:t] , [lɪst][ʌv; əv] ['sʌbstənsiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] : " [ə'keɪʃə] ,

| incomplete | , | list | of | substances | from | which | paper | has | been | made | : | " | Acacia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未完成 | , | 列表 | 的 | 物质 | 从 | 哪个 | 纸 | 有 | 到过 | 制成 | : | " | 金合欢 | , |

- , [ə'merɪkən] ['æloʊ][ɔ:r]['mæg,weɪ] ,

| althæa | , | American | aloe | or | maguey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 美国人 | 芦荟 | 或者 | 龙舌兰 | , |

造纸原料清单不完整，包括：金合欢、蜀葵、美洲芦荟或龙舌兰，

['ɑ:rtɪtʃoʊk] , [ə'spærəgəs] , ['æspən] , [ˌbæm'bu:] , [bə'nænə] , ['bæs,wʊd] , [bi:n] [vaɪnz] , ['blu:græs] ,

| artichoke | , | asparagus | , | aspen | , | bamboo | , | banana | , | basswood | , | bean | vines | , | bluegrass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝鲜蓟 | , | 芦笋 | , | 白杨 | , | 竹子 | , | 香蕉 | , | 椴木 | , | 豆 | 藤蔓 | , | 蓝草音乐 | , |

[bru:m] , ['bʌkwi:t] [strɔ:] , ['bʊlrʌʃ] ,

| broom | , | buckwheat | straw | , | bulrushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫帚 | , | 荞麦 | 稻草 | , | 芦苇 | , |

洋蓟、芦笋、白杨、竹子、香蕉、椴树、豆藤、蓝草、金雀花、荞麦秸秆、香蒲

[keɪn] , ['kætteɪl] , ['si:dər] , ['tʃaɪnə] [græs] , ['klemətɪs,klə'meɪtɪs] , ['kloʊvər] , [kɔ:rk] , [kɔ:rn] [hʌsks] [ænd; ənd]

| cane | , | cattail | , | cedar | , | china | grass | , | clematis | , | clover | , | cork | , | corn | husks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甘蔗 | , | 香蒲 | , | 雪松 | , | 中国 | 草 | , | 铁线莲 | , | 三叶草 | , | 软木 | , | 玉米 | 谷壳 | 和 |

[stɔ:ks] , ['kɑ:t(ə)n] ,

| stalks | , | cotton | , |
|---|---|---|---|
| 茎 | , | 棉布 | , |

甘蔗、香蒲、雪松、金鸡纳草、铁线莲、三叶草、软木、玉米皮和秸秆、棉花

[kaʊtʃ] [græs] , ['eldər] , [elm] , [es'pɑ:rtoʊ] [græs] , ['fɜ:nz] , [fɜ:r] , [flægz] , [flæks] , [greɪp] [vaɪn] , ['meni]

| couch | grass | , | elder | , | elm | , | esparto | grass | , | ferns | , | fir | , | flags | , | flax | , | grape | vine | , | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长椅 | 草 | , | 长老 | , | 榆树 | , | 西班牙鱼柳 | 草 | , | 蕨类植物 | , | 冷杉 | , | 旗帜 | , | 亚麻 | , | 葡萄 | 藤 | , | 许多 |

[ 'gra:siz ] ,

| grasses | , |
|---|---|
| 草 | , |

狗牙根、接骨木、榆树、龙须草、蕨类植物、冷杉、旗草、亚麻、葡萄藤、多种草类

[hemp] , [hɑ:p] [vaɪnz] , [hɔ:rs] ['tʃesnʌt] , ['ɪndɪgoʊ] , [dʒu:t] , ['mʌlberi] [bɑ:rk][ænd; ənd] [wʊd] ; ['mʌmi]

| hemp | , | hop | vines | , | horse | chestnut | , | indigo | , | jute | , | mulberry | bark | and | wood | ; | mummy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻 | , | 跳 | 藤蔓 | , | 马 | 板栗 | , | 靛青 | , | 黄麻 | , | 桑 | 吠 | 和 | 木头 | ; | 木乃伊 |

[klɔ:θ] ,

| cloth | , |
|---|---|
| 布 | , |

大麻、啤酒花藤、七叶树、靛蓝、黄麻、桑树皮和木材；木乃伊布，

[oʊk] , ['oʊkəm] [ænd; ənd] [strɔ:] , ['oʊʒər] , [pɑ:m] , [pæl'metoʊ] , ['pæmpəs,'pæmpəz] [græs] , [pə'paɪrəs] , [pi:]

| oak | , | oakum | and | straw | , | osier | , | palm | , | palmetto | , | pampas | grass | , | papyrus | , | pea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橡木 | , | 麻絮 | 和 | 稻草 | , | 柳条 | , | 棕榈 | , | 棕榈树 | , | 潘帕斯草原 | 草 | , | 纸莎草 | , | 豌豆 |

[vaɪnz] , [paɪn] ,

| vines | , | pine | , |
|---|---|---|---|
| 藤蔓 | , | 松树 | , |

橡树、麻絮和稻草、柳条、棕榈、矮棕榈、蒲苇、纸莎草、豌豆藤、松树

['plæntɪn,'plænteɪn] , ['pɑ:plər] , [pə'teɪtoʊ] [vaɪnz] , [rægz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] , [ri:dz] , [raɪs] [strɔ:] , [roʊps] ,

| plantain | , | poplar | , | potato | vines | , | rags | of | all | kinds | , | reeds | , | rice | straw | , | ropes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芭蕉 | , | 白杨 | , | 土豆 | 藤蔓 | , | 破布 | 的 | 全部 | 种类 | , | 芦苇 | , | 米 | 稻草 | , | 绳索 | , |

[raɪ] [strɔ:] ,

| rye | straw | , |
|---|---|---|
| 黑麦 | 稻草 | , |

车前草、白杨树、马铃薯藤蔓、各种破布、芦苇、稻草、绳索、黑麦秸秆

[sedʒ] [græs] , [sɪlk] , [sɪlk] ['kɑ:t(ə)n] ( [bɑ:mbæks] ) , ['sɔ:rgəm] , [spru:s] , ['θɪs(ə)l] , [tə'bækoʊ] , [wi:t]

| sedge | grass | , | silk | , | silk | cotton | ( | bombax | ) | , | sorghum | , | spruce | , | thistles | , | tobacco | , | wheat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荪 | 草 | , | 丝绸 | , | 丝绸 | 棉布 | ( | 炸弹木 | ) | , | 高粱 | , | 云杉 | , | 蓟 | , | 烟草 | , | 小麦 |

[strɔ:] , [weɪst] ['peɪpər] , ['wɪloʊ] , [ænd; ənd] [wʊl] .

| straw | , | waste | paper | , | willow | , | and | wool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稻草 | , | 浪费 | 纸 | , | 柳 | , | 和 | 羊毛 | . |

莎草、丝绸、木棉、高粱、云杉、蓟、烟草、麦秸、废纸、柳树和羊毛。

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər] : " [wʌn] , ['kɑ:t(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [rægz] ; [,tu:'tu:] , [weɪst] ['peɪpər]

| " | The | principal | materials | are | : | " | 1 | , | cotton | and | linen | rags | ; | 2 | , | waste | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 材料 | 是 | : | " | 1 | , | 棉布 | 和 | 亚麻布 | 破布 | ; | 2 | , | 浪费 | 纸 |

; [θri:] ,

| ; | 3 | , |
|---|---|---|
| ; | 3 | , |

“主要材料有：1、棉麻碎布；2、废纸；3、

[strɔ:] ; [fɔ:r] , [es'pɑ:rtoʊ] [græs] ; [faɪv] , [wʊd] ; [sɪks] , [keɪn] ; ['sɛvən] , [dʒu:t] [ænd; ənd] [mə'nɪlə] .

| straw | ; | 4 | , | esparto | grass | ; | 5 | , | wood | ; | 6 | , | cane | ; | 7 | , | jute | and | manila | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稻草 | ; | 4 | , | 西班牙鱼柳 | 草 | ; | 5 | , | 木头 | ; | 6 | , | 甘蔗 | ; | 7 | , | 黄麻 | 和 | 马尼拉 | . |

4、稻草；5、龙须草；6、木头；7、甘蔗；8、黄麻和马尼拉麻。

" [ɪn] ['kænədə] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'gri:diənts] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

| " | In | Canada | , | the | principal | ingredients | used | in | the | newspaper | are | a | mixture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 加拿大 | , | 这 | 主要的 | 原料 | 用过的 | 在 | 这 | 报纸 | 是 | 一个 | 混合物 | 的 |

['kɑ:t(ə)n] [rægz] [ænd; ənd] ['bæs,wʊd] ;

| cotton | rags | and | basswood | ; |
|---|---|---|---|---|
| 棉布 | 破布 | 和 | 椴木 | ; |

在加拿大，报纸的主要原料是棉布碎屑和椴木的混合物；

[ɔ:l'ðoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] ['prevələnt] ['hæbɪt] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['tʃu:ɪŋ] ['peɪpər] ,

| although | from | a | very | prevalent | habit | amongst | some | of | chewing | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 从 | 一个 | 非常 | 流行 | 习惯 | 在 | 一些 | 的 | 咀嚼 | 纸 | , |

虽然嚼纸是某些人非常普遍的习惯，

[,aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [bi:; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [tə'bækoʊ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['kɑ:mənli] [ju:st] .

| it | might | almost | be | presumed | that | tobacco | was | also | commonly | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 几乎 | 是 | 假定 | 那 | 烟草 | 曾是 | 还 | 通常 | 用过的 | . |

人们几乎可以推断，烟草也曾被广泛使用。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ kən'və:tiŋ ] [ðiːz] ['dɪfrənt] [ɪn'gri:diənts] ['ɪntu:] [pjʊr] [waɪt] ['peɪpər] [ɪz] [ə; eɪ]

| The | process | of | converting | these | different | ingredients | into | pure | white | paper | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 的 | 转换 | 这些 | 不同的 | 原料 | 进入 | 纯的 | 白色的 | 纸 | 是 | 一个 |

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,

| most | interesting | one | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 有趣的 | 一 | , |

将这些不同的原料转化为纯白纸张的过程非常有趣。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪ'ðaʊt]

| but | we | shall | pass | on | to | other | materials | used | in | making | the | newspaper | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将 | 经过 | 在 | 到 | 其他 | 材料 | 用过的 | 在 | 制作 | 这 | 报纸 | 没有 |

['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

| further | notice | . |
|---|---|---|
| 更远 | 注意 | . |

但我们将不再另行通知，转而使用其他材料制作报纸。

[ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['prɑːses] [ɪz][ðə; ði] ['muːvəbl] [taɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| The | central | idea | in | the | printing | process | is | the | movable | type | from | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中央 | 主意 | 在 | 这 | 印刷 | 过程 | 是 | 这 | 活动 | 类型 | 从 | 哪个 | 这 |

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

| impression | , |
|---|---|
| 印象 | , |

印刷过程的核心是活字印刷，通过活字印刷来呈现图像。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['prɪntɪŋ] , [ɪz] [meɪd] .

| which | we | call | printing | , | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 称呼 | 印刷 | , | 是 | 制成 | . |

我们称之为印刷的过程就是这样完成的。

[taɪps] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ælɔɪ] [noʊn] [æz; əz] [taɪp] ['met(ə)l] .

| Types | are | composed | from | an | alloy | known | as | type | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类型 | 是 | 由 | 从 | 一个 | 合金 | 已知 | 作为 | 类型 | 金属 | . |

字模由一种称为字模金属的合金制成。

[ɪts] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənt] [ɪz] [liːd] ; ['æntɪmoʊni][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [stɪf] ,

| Its | chief | ingredient | is | lead | ; | antimony | is | added | to | make | it | more | stiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 首席 | 成分 | 是 | 带领 | ; | 锑 | 是 | 额外 | 到 | 制作 | 它 | 更多的 | 僵硬的 | , |

它的主要成分是铅；添加锑是为了使其更坚硬。

[ænd; ənd][tɪn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌfnəs] .

| and | tin | to | give | it | toughness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锡 | 到 | 给 | 它 | 韧性 | . |

加入锡以增加其韧性。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['kɑːpər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ædɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər]

| A | very | small | quantity | of | copper | is | sometimes | added | to | give | it | a | still | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 小的 | 数量 | 的 | 铜 | 是 | 有时 | 额外 | 到 | 给 | 它 | 一个 | 仍然 | 更大的 |

[dɪ'griː] [ʌv; əv][tə'næsəti] ,

| degree | of | tenacity | , |
|---|---|---|---|
| 程度 | 的 | 韧性 | , |

有时会添加少量铜，以进一步提高其韧性。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] [ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi]

| and | in | some | cases | the | ordinary | type | is | faced | with | copper | through | the | agency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 案例 | 这 | 普通的 | 类型 | 是 | 面对 | 和 | 铜 | 通过 | 这 | 机构 |

[ʌv; əv][ðə; ði][gæl'vænɪk] ['bætəri] ,

| of | the | galvanic | battery | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 电化学 | 电池 | , |

在某些情况下，普通铅可以通过电化学电池与铜接触。

— [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʊrə'bɪləti] [ʌv; əv]

| — | an | expensive | operation | , | but | one | which | adds | greatly | to | the | durability | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 昂贵的 | 手术 | , | 但 | 一 | 哪个 | 添加 | 非常 | 到 | 这 | 耐久性 | 的 |

[ðə; ði] ['letərz] .

| the | letters | . |
|---|---|---|
| 这 | 信件 | . |

——虽然费用昂贵，但却大大提高了信件的耐用性。

[ə; eɪ] [taɪp] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:r][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

| A | type | has | been | described | as | a | small | bar | of | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 类型 | 有 | 到过 | 描述 | 作为 | 一个 | 小的 | 酒吧 | 的 | 金属 | , |

其中一种被描述为一小条金属棒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn] [rɪ'li:f] [ə'pɑ:n][wʌn][end] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] ,

| with | the | letter | in | relief | upon | one | end | , | as | in | the | illustration | , | by | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信 | 在 | 宽慰 | 之上 | 一 | 结尾 | , | 作为 | 在 | 这 | 插图 | , | 经过 | 哪个 | , |

字母以凸起的形式位于一端，如图所示，由此可见：

['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [rɪ'vɜ:rst] ,

| also | , | it | will | be | seen | that | the | letter | on | the | type | is | reversed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 这 | 信 | 在 | 这 | 类型 | 是 | 反转 | , |

此外，还可以看出，字迹上的字母是反的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

| so | that | the | impression | will | appear | on | the | paper | as | we | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 印象 | 将要 | 出现 | 在 | 这 | 纸 | 作为 | 我们 | 看 | 它 | . |

这样，印迹就会像我们看到的那样出现在纸上。

[taɪps] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] [haɪt] ,

| Types | are | of | a | uniform | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 类型 | 是 | 的 | 一个 | 制服 | 高度 | , |

各品种高度一致。

['naɪnti] - [tu:] ['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [haɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪps] ,

| ninety | - | two | hundredths | of | an | inch | being | the | invariable | height | of | all | types | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九十 | - | 二 | 百分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | 存在 | 这 | 不变的 | 高度 | 的 | 全部 | 类型 | , |

百分之九十二英寸是所有类型物体的不变高度。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [prɪnt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [taɪps] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

| and | of | everything | used | to | print | along | with | types | all | over | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一切 | 用过的 | 到 | 打印 | 沿着 | 和 | 类型 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | . |

以及世界各地印刷用的所有材料和字体。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [fi:t] [ə'krɔ:s] ,

| They | are | of | various | sizes | , | from | the | letters | two | or | more | feet | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 各种各样的 | 尺寸 | , | 从 | 这 | 信件 | 二 | 或者 | 更多的 | 脚 | 穿过 | , |

它们大小不一，有的字母直径达两英尺甚至更大。

[ju:st] [ɪn]['pəʊstəz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [taɪp] ['oʊnli] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]

| used | in | posters | , | to | the | minute | type | only | seen | in | the | very | smallest | editions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 在 | 海报 | , | 到 | 这 | 分钟 | 类型 | 仅有的 | 已见 | 在 | 这 | 非常 | 最小 | 版本 | 的 |

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| the | Bible | , |
|---|---|---|
| 这 | 圣经 | , |

用于海报的字体，甚至小到只出现在圣经最小版本中的字体。

[ɔ:r][ɪn]['mɑ:rdʒɪn(ə)l] [noʊts] .

| or | in | marginal | notes | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 边缘 | 笔记 | . |

或写在页边备注里。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][saɪz] ['kɑ:mənli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪz] " ['paɪkə] ,

| The | largest | size | commonly | used | in | the | present | day | is | " | pica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 尺寸 | 通常 | 用过的 | 在 | 这 | 展示 | 天 | 是 | " | 异食癖 | , |

目前常用的最大尺寸是“pica”，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] - . - [laɪnz][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] .

| " | of | which | 71 | . | 27 | lines | go | to | a | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 哪个 | - | . | - | 线条 | 去 | 到 | 一个 | 脚 | . |

其中每英尺 71.27 行。

[ðə; ði][nekst]['smɔ:lər][ɪz] " [smɔ:l]['paɪkə] , " [wɪð; wɪθ] - [laɪnz][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] ;
**The next smaller is " small pica , " with 80 lines to a foot ;**
这 下一个 较小的 是 " 小的 异食癖 , " 和 - 线条 到 一个 脚 ;

下一个更小的单位是"小皮卡"，每英尺有 80 行；

[ðen] " [lɔ:ŋ]['praɪmər] " ( [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz][ɪz]['prɪntɪd] ) , [wɪð; wɪθ] - . - [laɪnz][tu:; tə]
**then " long primer " ( with which this article is is printed ) , with 89 . 79 lines to**
然后 " 长的 底漆 " ( 和 哪个 这 文章 是 是 打印 ) , 和 - . - 线条 到
[ə; eɪ] [fʊt] ;
**a foot ;**
一个 脚 ;

然后是"长引子"（本文即以此引子印刷），每英尺 89.79 行；

[ðen] " [ˌbʊrˈʒwɑ:] , " - . - [laɪnz][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] ; " [brəˈvɪər] , " - . - [laɪnz][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt]
**then " bourgeois , " 100 . 79 lines to a foot ; " brevier , " 113 . 13 lines to a foot**
然后 " 资产阶级 , " - . - 线条 到 一个 脚 ; " 布雷维尔 , " - . - 线条 到 一个 脚
;
**;**
;

然后是"资产阶级"，每英尺 100.79 行；"简短"，每英尺 113.13 行；

" ['mɪnjən] " ( [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz] ['prɪnsəpli] ['prɪntɪd] ) , - . - [laɪnz][tu:; tə][ə; eɪ]
**" minion " ( with which the Witness is principally printed ) , 126 . 99 lines to a**
" 小黄人 " ( 和 哪个 这 证人 是 主要 打印 ) , - . - 线条 到 一个
[fʊt] ;
**foot ;**
脚 ;

"minion"（《见证报》主要采用这种印刷方式），每英尺 126.99 行；

" [ˌnɑ:npəˈrel] , " [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] " ['paɪkə] ; " [ænd; ənd] " ['ægət] " ( [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**" nonpareil , " half the size of " pica ; " and " agate " ( with which the**
" 无比 , " 一半 这 尺寸 的 " 异食癖 ; " 和 " 玛瑙 " ( 和 哪个 这
['wɪtnəs] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ɑ:r; ər][set] ) ,
**Witness advertisements are set ) ,**
证人 广告 是 放 ) ,

"nonpareil"，"pica"的一半大小；以及"agate"（《见证报》广告的配色方案），

- [laɪnz][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] .
**160 lines to a foot .**
- 线条 到 一个 脚 .

每英尺160线。

[pɜ:rl] .
**Pearl .**
珍珠 .

珍珠。

[məˈʃi:nəri] [naʊ] [dʌz] ['nɪrli] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]['leɪbər] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [tɪm]
**Machinery now does nearly every part of labor , thus saving tim**
机械 现在 做 几乎 每一个 部分 的 劳动 , 因此 保存 蒂姆

现在几乎所有劳动环节都由机器完成，从而节省了时间。

['ægət] .
**Agate .**
玛瑙 .

玛瑙。

[məˈʃi:nəri] [naʊ] [dʌz] ['nɪrli] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]['leɪbər] , [ðʌs] [sæv]
**Machinery now does nearly every part of labor , thus sav**
机械 现在 做 几乎 每一个 部分 的 劳动 , 因此 保存

如今机器几乎承担了所有劳动环节，从而节省了成本。

[ˌnɑːnpə'rel] .
**Nonpareil** **.**
无比 .

无比。

[mə'ʃiːnəri] [naʊ] [dʌz] ['nɪrli] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['leɪbər] , [ðʌs]
**Machinery** **now** **does** **nearly** **every** **part** **of** **labor** **,** **thus**
机械 现在 做 几乎 每一个 部分 的 劳动 , 因此

如今，机器几乎承担了所有劳动，因此

['mɪnjən] .
**Minion** **.**
小黄人 .

小黄人。

[mə'ʃiːnəri] [naʊ] [dʌz] ['nɪrli] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['leɪbər] ,
**Machinery** **now** **does** **nearly** **every** **part** **of** **labor** **,**
机械 现在 做 几乎 每一个 部分 的 劳动 ,

现在几乎所有劳动都由机器完成。

[brə'vɪər] .
**Brevier** **.**
布雷维尔 .

布雷维尔。

[mə'ʃiːnəri] [naʊ] [dʌz] ['nɪrli] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]
**Machinery** **now** **does** **nearly** **every** **part** **of**
机械 现在 做 几乎 每一个 部分 的

现在几乎所有工作都由机器完成。

[lɔːŋ] ['praɪmər] .
**Long** **Primer** **.**
长的 底漆 .

长篇引言。

[mə'ʃiːnəri] [naʊ] [dʌz] ['nɪrli] ['evri] [pɑːrt]
**Machinery** **now** **does** **nearly** **every** **part**
机械 现在 做 几乎 每一个 部分

现在几乎所有的零件都是机器制造的。

[smɔːl] ['paɪkə] .
**Small** **Pica** **.**
小的 异食癖 .

轻微异食癖。

[mə'ʃiːnəri] [naʊ] [dʌz] ['nɪrli] ['evri]
**Machinery** **now** **does** **nearly** **every**
机械 现在 做 几乎 每一个

现在几乎所有事情都是机器做的。

['paɪkə] .
**Pica** **.**
异食癖 .

异食癖。

[mə'ʃiːnəri] [naʊ] [dʌz] ['nɪrli]
**Machinery** **now** **does** **nearly**
机械 现在 做 几乎

现在的机器几乎可以做到

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[** **Pg** **6** **]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['smɔːlər]['saɪzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

| There | are | also | several | smaller | sizes | which | are | used | for | special | purposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一些 | 较小的 | 尺寸 | 哪个 | 是 | 用过的 | 为了 | 特别的 | 目的 |

['oʊnli] , [æz; əz][fɔːr; fər]['baɪbəlz] .

| only | , | as | for | Bibles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 作为 | 为了 | 圣经 | . |

还有一些较小的尺寸，仅用于特殊用途，例如圣经。

[ðiːz] [ɑːr; ər] " [pɜːrl] , "

| These | are | " | pearl | , | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | " | 珍珠 | , | " |

这些是"珍珠"，

" ['daɪmənd] , " [ænd; ənd] " ['brɪliənt] , " [ðə; ði][læst]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [taɪp] .

| " | diamond | , | " | and | " | brilliant | , | " | the | last | almost | a | microscopic | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钻石 | , | " | 和 | " | 杰出的 | , | " | 这 | 最后的 | 几乎 | 一个 | 显微镜 | 类型 | . |

"钻石"和"璀璨的"，后者几乎是一种微观类型。

['ʌpər] [keɪs] .

| UPPER | CASE | . |
|---|---|---|
| 上 | 案件 | . |

大写字母。

['loʊər] [keɪs] .

| LOWER | CASE | . |
|---|---|---|
| 降低 | 案件 | . |

小写。

['setɪŋ] [taɪp] .

| SETTING | TYPE | . |
|---|---|---|
| 环境 | 类型 | . |

设置类型。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ['veri] [ɪn] ['θɪknəs] .

| The | different | letters | of | the | alphabet | vary | in | thickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同的 | 信件 | 的 | 这 | 字母 | 各不相同 | 在 | 厚度 | . |

字母表中不同字母的粗细各不相同。

[ðə; ði][em] , [wɪtʃ] , ['weðər] ['kæpɪt(ə)l] , [ˌloʊər'keɪs] , [ɔːr][ɪ'tælɪk] , [ɪz] ['nɑːmɪnəli] [skwer] [ɪn]['bɑːdi] ,

| The | m | , | which | , | whether | capital | , | lowercase | , | or | italic | , | is | nominally | square | in | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 米 | , | 哪个 | , | 无论 | 首都 | , | 小写 | , | 或者 | 斜体 | , | 是 | 名义上 | 正方形 | 在 | 身体 | , |

字母m，无论是大写、小写还是斜体，字形基本呈正方形。

— [ðæt] [ɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ɪz] [diːp] ,

| — | that | is | , | just | as | broad | as | the | line | is | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 是 | , | 只是 | 作为 | 广阔 | 作为 | 这 | 线 | 是 | 深的 | , |

也就是说，这条线有多深，它的宽度就有多宽。

— [ɪz]['teɪkən][ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ]

| — | is | taken | in | America | as | the | basis | of | measuring | the | quantity | of | matter | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 已采取 | 在 | 美国 | 作为 | 这 | 基础 | 的 | 测量 | 这 | 数量 | 的 | 事情 | 在 | 一个 |

[peɪdʒ] ,

| page | , |
|---|---|
| 页 | , |

——在美国，这被用作衡量一页纸上物质数量的基础。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [juːst] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] " [ɪm] .

| and | , | thus | used | , | is | written | " | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 因此 | 用过的 | , | 是 | 书面 | " | 呃 | . |

因此，使用时，写作"em"。

" [ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv] ['meʒərmənt] [ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] " [ˌiː em 'es] ,
**" The unit of measurement is a thousand " ems ,**
" 这 单元 的 测量 是 一个 千 " 紧急医疗服务 ,

计量单位是千“ems”。

" [wɪtʃ] [miːnz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mætər] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [skwer] [taɪps] .
**" which means an amount of matter equal to a thousand such square types .**
" 哪个 方法 一个 数量 的 事情 平等的 到 一个 千 这样的 正方形 类型 .

“这意味着相当于一千个这种正方形的物质数量。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['meʒərz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ˌiː em 'es] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['fɪfti] - [faɪv]
**A line of this article measures seventeen ems , and there are fifty - five**
一个 线 的 这 文章 措施 十七 紧急医疗服务 , 和 那里 是 五十 - 五
[laɪnz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːləm] ,
**lines to a column ,**
线条 到 一个 柱子 ,

本文每行长度为17em，每列有55行。

[ðʌs] [ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ][kən'teɪnz] [wʌn] , - [ˌiː em 'es] ,
**thus a full page contains 1 , 870 ems ,**
因此 一个 满的 页 包含 1 , - 紧急医疗服务 ,

因此，一整页包含 1,870 个 em。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kəm'pɑːzɪtər] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [peɪd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [sents] .
**for which a compositor would usually be paid forty - four cents .**
为了 哪个 一个 排字机 会 通常 是 有薪酬的 四十 - 四 分 .

一名排字工通常能拿到 44 美分的报酬。

['evri] [wʌn] [huː] [riːdz] [noʊz] [ðæt] [sʌm; səm] ['letərz] [ɑːr; ər] [juːst] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['ʌðər]
**Every one who reads knows that some letters are used more frequently than others**
每一个 一 WHO 阅读 知道 那 一些 信件 是 用过的 更多的 频繁地 比 其他的
.
**:**
.

凡是读过书的人都知道，有些字母的使用频率比其他字母高。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][klæs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['relətɪv] ['reɪʃiəuz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,
**For the ordinary class of English work , the relative ratios of the letters ,**
为了 这 普通的 班级 的 英语 工作 , 这 相对的 比率 的 这 信件 ,

对于普通英语作品而言，字母之间的相对比例是:

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] , [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [waɪ] , [el] , [keɪ] , [dʒeɪ] ,
**as nearly as can be calculated , are as follows : — y , l , k , j ,**
作为 几乎 作为 能 是 计算 , 是 作为 跟随 : — 是 , 我 , k , j ,
[kjuː] , [eks] — [θriː] ; [biː] , [viː] — ['sɛvən] ;
**q , x — 3 ; b , v — 7 ;**
q , x — 3 ; b , v — 7 ;

尽可能地计算如下：—y、l、k、j、q、x—3；b、v—7；

[dʒiː] , [piː] , ['dʌbljuː] , [waɪ] — - ; [siː] , [ef] , [juː] , [em] — - ; [diː] , [el] — - ; [eɪtʃ] , [ɑːr] — - ; [ə; eɪ] ,
**g , p , w , y — 10 ; c , f , u , m — 12 ; d , l — 20 ; h , r — 30 ; a ,**
克 , p , 西 , 是 — - ; c , f , 你 , 米 — - ; d , 我 — - ; h , r — - ; 一个 ,

g、p、w、y—10；c、f、u、m—12；d、l—20；h、r—30；a、

[aɪ] , [en] , [oʊ] , [es] — - ; [tiː] — - ; [iː] — - ; [ɪn][ɔːl] , - .
**i , n , o , s — 40 ; t — 45 ; e — 60 ; in all , 532 .**
我 , n , o , s — - ; t — - ; e — - ; 在 全部 , - .

i、n、o、s—40；t—45；e—60；共计532。

[ðə; ði] " [fɑːnts] , " [ɔːr] [sə'plaɪz]
**The " fonts , " or supplies**
这 " 字体 , " 或者 补给品

“字体”或用品

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [staɪlz] [ʌv; əv] [taɪp] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,
**of single styles of type , are made of all sizes ,**
的 单身的 风格 的 类型 , 是 制成 的 全部 尺寸 ,

单一字体样式，各种尺寸均有，

[frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [paʊndz] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**from two or three pounds to thousands of pounds , according to the**
从 二 或者 三 磅 到 数千 的 磅 , 根据 到 这
['kwɑːntəti] ['niːdɪd] .
**quantity needed .**
数量 需要 .

根据所需数量，重量从两三磅到数千磅不等。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪps] [ɑːr; ər] [juːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [tuː] " ['keɪsɪz] ,
**Before the types are used they are placed in two " cases ,**
前 这 类型 是 用过的 他们 是 放置 在 二 " 案例 ,

在使用类型之前，它们会被放入两个"箱子"中，

" [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] " ['ʌpər] " [ænd; ənd] " ['loʊər] , " [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][stænd]
**" called respectively the " upper " and " lower , " which are placed on a stand**
" 称为 分别 这 " 上 " 和 " 降低 , " 哪个 是 放置 在 一个 站立
[ɔːr] " [freɪm] .
**or " frame .**
或者 " 框架 .

分别称为"上部"和"下部"，它们放置在支架或"框架"上。

" [ðə; ði] ['ʌpər] [keɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['naɪnti] - [eɪt] [bɑːksɪz][ʌv; əv]['iːkwəl][saɪz] ,
**" The upper case is divided into ninety - eight boxes of equal size ,**
" 这 上 案件 是 分割 进入 九十 - 八 盒子 的 平等的 尺寸 ,

"大写字母被分成九十八个大小相等的方格，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][plæn]
**in which are placed the CAPITAL and SMALL CAPITAL letters , as in the plan**
在 哪个 是 放置 这 首都 和 小的 首都 信件 , 作为 在 这 计划
['gɪv(ə)n] ,
**given ,**
给定 ,

其中放置了大写字母和小写字母，如图所示。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['letər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
**by which the position of each letter and character may be seen .**
经过 哪个 这 位置 的 每个 信 和 特点 可能 是 已见 .

由此可以看到每个字母和字符的位置。

[ðə; ði] ['loʊər] [keɪs] [hæz; həz] ['fɪfti] - [fɔːr] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
**The lower case has fifty - four compartments of different sizes , in which are**
这 降低 案件 有 五十 - 四 隔间 的 不同的 尺寸 , 在 哪个 是
[ðə; ði] " [ˌloʊər'keɪs] " ['letərz] ,
**the " lowercase " letters ,**
这 " 小写 " 信件 ,

小写字母有五十四个大小不一的隔间，里面装着"小写"字母。

['speɪsɪz] , ['kwɑːdrət] — ['kɑːmənli] [kɔːld] " [kwɑːdz] " — [ænd; ənd] ['ʌðər] [praɪm] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər]
**spaces** , **quadrats** — **commonly** **called** " **quads** " — **and** **other** **prime** **necessities** **for**
空间 , 样方 — 通常 称为 " 四轮摩托车 " — 和 其他 主要的 必需品 为了
[ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] .
**a** **printing** **office** .
一个 印刷 办公室 .

印刷室所需的空间、方格（通常称为"方格"）和其他主要必需品。

[ðə; ði] ['kwɑːdrət] [ɑːr; ər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪp] ,
**The** **quadrats** **are** **pieces** **of** **metal** **lower** **than** **the** **type** ,
这 样方 是 件 的 金属 降低 比 这 类型 ,

这些方格是比字模低矮的金属片。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [blæŋk]['speɪsɪz] ,
**and** **are** **used** **for** **filling** **out** **blank** **spaces** ,
和 是 用过的 为了 填充 出去 空白的 空间 ,

用于填写空白处，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [laɪnz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] , [waɪl] [ðə; ði] " ['speɪsɪz]
**such** **as** **the** **incomplete** **lines** **at** **the** **end** **of** **a** **paragraph** , **while** **the** " **spaces**
这样的 作为 这 未完成 线条 在 这 结尾 的 一个 段落 , 尽管 这 " 空间
,
,
,

例如段落末尾未完成的行，以及"空格，

" [wɪtʃ] ['veri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]
" **which** **vary** **from** **the** **thickness** **of** **a** **hair** **to** **the** **width** **of** **the** **letter**
" 哪个 各不相同 从 这 厚度 的 一个 头发 到 这 宽度 的 这 信
[en] ,
**n** ,
n ,

"其粗细从头发丝的粗细到字母n的宽度不等，

[meɪk] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [wɜːrdz] .
**make** **the** **spaces** **between** **words** .
制作 这 空间 之间 字 .

在单词之间留出空格。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['speɪsɪz][ɑːr; ər][ɔːl]['mʌltɪp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][em] , [wɪtʃ] [ɪz] [skwer] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
**The** **larger** **spaces** **are** **all** **multiples** **of** **the** **m** , **which** **is** **square** , **and** **are**
这 更大的 空间 是 全部 倍数 的 这 米 , 哪个 是 正方形 , 和 是
['ðerfɔːr] [kɔːld] ['kwɑːdrət] ,
**therefore** **called** **quadrats** ,
所以 称为 样方 ,

较大的空间都是边长 m 的倍数，m 是正方形，因此被称为四边形。

[ɔːr] [kwɑːdz] .
**or** **quads** .
或者四轮摩托车 .

或者四轮摩托车。

['meɪkɪŋ] " [paɪ] .
**MAKING** " **PI** .
制作 " PI .

制作"π"。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" **With** **a** **pair** **of** **these** **cases** **before** **him** , **the** **compositor** **begins** **his** **work** .
" 和 一个 一对 的 这些 案例 前 他 , 这 排字机 开始 他的 工作 .

"排字工面前摆着这两箱纸，他便开始工作了。"

[hɪz; ɪz] " ['kɑːpi] " ( [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn] [taɪp] ) [laɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

| His | " | copy | " | ( | the | reading | matter | to | be | set | in | type | ) | lies | before | him | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | " | 复制 | " | ( | 这 | 阅读 | 事情 | 到 | 是 | 放 | 在 | 类型 | ) | 谎言 | 前 | 他 | 在 | 这 |

[raɪt] [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [keɪs] ,

| right | hand | side | of | the | upper | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 手 | 边 | 的 | 这 | 上 | 案件 | , |

他的"稿件"（需要排版的文本）就在他面前，位于大写字母的右侧。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['seldəm] [juːst] .

| which | is | very | seldom | used | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 非常 | 很少 | 用过的 | . |

很少使用。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['setɪŋ] ,

| He | has | in | his | mind | a | phrase | of | the | article | he | is | setting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 他的 | 头脑 | 一个 | 短语 | 的 | 这 | 文章 | 他 | 是 | 环境 | , |

他脑海中已经有了他要写的文章中的一个短语，

[ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['letərz] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [kəm'poʊzɪŋ] "

| and | picks | up | the | letters | one | by | one | , | placing | them | in | turn | in | a | composing | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精选 | 向上 | 这 | 信件 | 一 | 经过 | 一 | , | 放置 | 他们 | 在 | 转动 | 在 | 一个 | 构成 | " |

[stɪk] ,

| stick | , |
|---|---|
| 戳 | , |

然后他一个接一个地拿起字母，依次将它们放入一个书写"棒"中，

" [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

| " | which | he | holds | in | his | left | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 他 | 持有 | 在 | 他的 | 左边 | 手 | . |

他左手拿着它。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pɪk] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɑːksɪz][æt; ət]['rændəm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]

| He | does | not | pick | the | letters | from | their | boxes | at | random | , | but | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 挑选 | 这 | 信件 | 从 | 他们的 | 盒子 | 在 | 随机的 | , | 但 | , | 作为 | 一个 |

['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,

| matter | of | habit | , |
|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 习惯 | , |

他并非随机从盒子里挑选信件，而是出于习惯，

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['sɝːtʃɪz] [aʊt][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['letər] [ðæt] [laɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [grɑːspt]

| his | eye | searches | out | a | particular | letter | that | lies | in | a | position | to | be | grasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 搜索 | 出去 | 一个 | 特别的 | 信 | 那 | 谎言 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 是 | 抓住 |

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hænd] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| before | his | hand | reaches | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 手 | 到达 | 它 | . |

他的目光迅速锁定在某个特定的字母上，确保它位于他手能够触及的位置。

[hiː; hi]['nevər] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| He | never | looks | at | the | face | of | a | letter | to | be | sure | of | what | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 看起来 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 信 | 到 | 是 | 当然 | 的 | 什么 | 它 | 是 | , |

他从不看信纸上的字样来确定信的内容。

[bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [nɑːtʃ] , [ɔːr] " [nɪk] , " [æt; ət][wʌn][saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

| but | only | at | the | notch | , | or | " | nick | , | " | at | one | side | at | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 在 | 这 | 缺口 | , | 或者 | " | 缺口 | , | " | 在 | 一 | 边 | 在 | 这 | 底部 | , |

但只有底部一侧的缺口或"凹槽"处有凹痕。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌpwərd]

| which | must | invariably | be | placed | upward |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 总是 | 是 | 放置 | 向上 |

它必须始终朝上放置

[ [ˌpiː ˈdʒiː][eɪt] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[ɔːr] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] [stɪk] .
**or towards his thumb in the stick .**
或者 向 他的 拇指 在 这 戳 .

或者朝着他插在棍子里的拇指方向。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪks] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**With the nicks down the words would look as follows :**
和 这 尼克斯 向下 这 字 会 看 作为 跟随 :

把缺口磨平后，字迹会变成这样：

['bækwərd] ['raɪtɪŋ] .
**BACKWARD WRITING .**
落后 写作 .

倒着写。

[wen] [ə; eɪ][laɪn][ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['dʒʌstɪfaɪd] , " — [ðæt] [ɪz] ,
**When a line is completed it is " justified , " — that is ,**
什么时候 一个 线 是 完全的 它 是 " 合理的 , " — 那 是 ,

一行文字写完后，要“两端对齐”——也就是说，

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
**the spaces between the words are increased or diminished ,**
这 空间 之间 这 字 是 增加 或者 减少 ,

单词之间的空格增加或减少。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [laɪn] [wɪl] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] .
**so that each line will end with a word or a syllable .**
所以 那 每个 线 将要 结尾 和 一个 单词 或者 一个 音节 .

这样，每一行都会以一个单词或一个音节结尾。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - [saɪzd] [stɪk] [wɪl] [kən'teɪn] [ˌθɜːr'tiːn] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [taɪp] [ɪn] [wɪtʃ]
**An ordinary - sized stick will contain thirteen lines of the size of type in which**
一个 普通的 - 尺寸 戳 将要 包含 十三 线条 的 这 尺寸 的 类型 在 哪个
[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][set] ;
**this article is set ;**
这 文章 是 放 ;

一根普通大小的棍子可以容纳十三行本文所用字体大小的文字；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [fʊl] ,
**and when the stick is full ,**
和 什么时候 这 戳 是 满的 ,

当棍子装满时，

[ðen] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['duːtiz] [fɔːr; fər] ['nɔvɪsiz] — [ðæt] [ʌv; əv] "
**then comes one of the most unsatisfactory duties for novices — that of "**
然后 来 一 的 这 最多 不令人满意 职责 为了 新手 — 那 的 "
['emptiɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː] .
**emptying " it .**
清空 " 它 .

接下来是新手最不满意的任务之一——“清空”它。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [stɪk] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
**There will be in the stick some two hundred different pieces of metal .**
那里 将要 是 在 这 戳 一些 二 百 不同的 件 的 金属 .

这根棍子里大约有两百块不同的金属片。

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [wʌn] [piːs] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [prə'siːdɪŋ] .

| Lifting | them | out | of | the | stick | in | one | piece | is | a | precarious | proceeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 戳 | 在 | 一 | 片 | 是 | 一个 | 岌岌可危 | 进行中 | . |

将它们完整地从棍子上取下来是一项危险的工作。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] , [æz; əz] [duː] [moʊst] [bɪ'gɪnərz] .

| The | boy | in | the | illustration | has | evidently | failed | in | the | attempt | , | as | do | most | beginners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 在 | 这 | 插图 | 有 | 显然 | 失败的 | 在 | 这 | 试图 | , | 作为 | 做 | 最多 | 初学者 | . |

插图中的男孩显然尝试失败了，就像大多数初学者一样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɪp] [ɪz] " [paɪ] , " [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [noʊ] ['steɪtɪd] [ruːlz] ,

| The | result | of | such | a | slip | is | " | pi | , | " | which | is | made | by | no | stated | rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这样的 | 一个 | 滑 | 是 | " | π | , | " | 哪个 | 是 | 制成 | 经过 | 不 | 声明 | 规则 | , |

这种失误的结果就是"π"，它的产生没有任何既定规则。

[bʌt; bət] [ɪn] ['nʌmbərləs] [weɪz] .

| but | in | numberless | ways | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 无数 | 方式 | . |

但方式不胜枚举。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] [ɪz] ['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] " [paɪ] , " [wɪtʃ] , [wen] [set] [ʌp] ,

| A | common | work | for | beginners | is | setting | up | the | " | pi | , | " | which | , | when | set | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常见的 | 工作 | 为了 | 初学者 | 是 | 环境 | 向上 | 这 | " | π | , | " | 哪个 | , | 什么时候 | 放 | 向上 | , |

对于初学者来说，一项常见的工作是设置"pi"，设置完成后，

[lʊks] [laɪk] [ðɪs] :

| looks | like | this | : |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 这 | : |

看起来像这样：

[hɛk] ['eɪ] ['tɪ] [diː] , [ˌem 'siː] ['siː'juː] [bɑː] , [tʃiː]

| heq | ae | tti | d | , | mc | cu | bah | , | tchi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫克 | ae | tti | d | , | 麦克 | cu | 呸 | , | 奇 |

heq ae tti d, mc cu bah, tchi

[uː] [haɪ] ['dʒeɪ'ziː] .

| ooh | hi | jz | . |
|---|---|---|---|
| 哦 | 你好 | jz | . |

哦，嗨 jz。

- ; " — [ˌɛm'keɪ'iː] [θriː] : - [ˌeɪtʃ'ɛks] .

| vbcmwp | ; | " | — | MKe | 3 | : | - | hx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | " | — | 麦克 | 3 | : | - | hx | . |

vbcmwp；"—MKe 3：- hx。

[aɪ] . [ɑːr] [tɑː] -

| i | . | r | ta | wsmt |
|---|---|---|---|---|
| 我 | . | r | ta | - |

ir ta wsmt

[ [ɛf'ɛl] ] - 3o , ['dʒiː'ɛs'juː] , [es] — qvuke9oi ? [biː] [ [fai] ] [waɪ] [ə'tɪm] [oʊ] [ɪr] ,

| [ | fl | ] | mcb2uo'zewlect | 3o | , | gsu | , | s | — | qvuke9oi | ? | b | [ | fi | ] | y | atim | o | irr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | fl | ] | - | 3o | , | 乔治州立大学 | , | s | — | qvuke9oi | ? | b | [ | 菲 | ] | 是 | 时间 | o | irr | , |

[fl]mcb2uo'zewlect 3o，gsu，s-qvuke9oi? b [fi]y atim o irr,

[eɪtʃ] ae6 [ɪdʒ] [ˌdʒiː'ɛs'ɛs] [ɔːf] [iːɪr] ['ɛks'oʊ] [ə; eɪ] - ['roʊ] , - [ˌoʊ'siː] [ˌθiː'eɪtʃ'diː] [ɑːdiːoʊ] [sɜrt] , -

| h | ae6 | Ij | gss | off | ieer | xo | a | lpgt | ro | , | renc | oc | thd | adeo | sirt | , | ifofy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| h | ae6 | Ij | gss | 离开 | IEER | xo | 一个 | - | ro | , | - | oc | thd | 阿德奥 | 西尔特 | , | - |

h ae6 Ij gss off ieer xo a lpgt ro, renc oc thd adeo Sirt, ifofy

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪk] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [ træns'fə:d ] [tu:; tə][ə; eɪ] " ['gæli] , " [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['met(ə)l][ɔ:r]

| From | the | stick | the | type | is | transferred | to | a | " | galley | , | " | a | long | metal | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 戳 | 这 | 类型 | 是 | 转移 | 到 | 一个 | " | 厨房 | , | " | 一个 | 长的 | 金属 | 或者 |

['wʊd(ə)n] [treɪ] ,

| wooden | tray | , |
|---|---|---|
| 木制的 | 托盘 | , |

将活字从活字架转移到"字盘"上，字盘是一个长长的金属或木制托盘。

[ə'genst] [hu:z] [saɪd][ænd; ənd][end][ðə; ði] [taɪp] [rests] .

| against | whose | side | and | end | the | type | rests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 谁 | 边 | 和 | 结尾 | 这 | 类型 | 休息 | . |

这种类型依附于哪一方，最终走向何方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər]

| It | is | usually | placed | in | an | inclined | position | that | there | may | be | no | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 通常 | 放置 | 在 | 一个 | 倾斜 | 位置 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 不 | 危险 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] " - ,

| of | the | type | " | pying | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 类型 | " | - | , |

它通常被放置在倾斜的位置，这样就不会有"pying"之类的危险。

" [ɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [mɪkst] [ʌp][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ju:sləs] .

| " | or | becoming | so | mixed | up | as | to | be | useless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 成为 | 所以 | 混合 | 向上 | 作为 | 到 | 是 | 无用 | . |

或者变得如此混乱以至于毫无用处。

[wen] [ðə; ði] ['gæli] [bɪ'kʌmz] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [ lɔkt ] [ʌp] " — [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [pleɪn][baɪ]

| When | the | galley | becomes | filled | it | is | " | locked | up | " | — | an | operation | made | plain | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 厨房 | 变成 | 已填 | 它 | 是 | " | 已锁定 | 向上 | " | — | 一个 | 手术 | 制成 | 清楚的 | 经过 |

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] " [pru:fs] " ['teɪkən] .

| our | illustration | — | and | " | proofs | " | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 插图 | — | 和 | " | 证明 | " | 已采取 | . |

当校样页装满后，就会被"锁起来"（我们的图示清楚地说明了这一操作），然后进行"校样"。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] " ['ɪŋkɪŋ] " [ðə; ði] [taɪp] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊlər] ,

| This | is | done | by | " | inking | " | the | type | by | means | of | a | roller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 完毕 | 经过 | " | 墨水 | " | 这 | 类型 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 滚筒 | , |

这是通过滚筒给活字"上墨"来实现的。

[ðen] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [dæmpt] ['peɪpər][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn]

| then | placing | a | sheet | of | damped | paper | upon | it | and | passing | a | heavy | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放置 | 一个 | 床单 | 的 | 阻尼 | 纸 | 之上 | 它 | 和 | 通过 | 一个 | 重的 | 铁 |

['roʊlər] ,

| roller | , |
|---|---|
| 滚筒 | , |

然后在上面放一张湿纸，再用一个重型铁辊碾过。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] " ['blæŋkɪt] , " ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

| surrounded | by | a | " | blanket | , | " | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | " | 毯子 | , | " | 超过 | 它 | . |

被一层"毯子"包裹着。

[ðə; ði] [pru:f] [ɪz] [ðen] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] - ['ri:dər] , [hu:] [goʊz]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ,

| The | proof | is | then | sent | to | the | proof | - | reader | , | who | goes | over | it | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证明 | 是 | 然后 | 发送 | 到 | 这 | 证明 | - | 读者 | , | WHO | 去 | 超过 | 它 | 小心 | , |

然后将校样发送给校对人员，由其仔细审阅。

[kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːpi] , [wɪtʃ] [ɪz] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] " ['kɑːpi] -
**comparing** **it** **with** **the** **copy** **,** **which** **is** **read** **aloud** **to** **him** **by** **the** **"** **copy** **-**
比较 它 和 这 复制 , 哪个 是 读 大声 到 他 经过 这 " 复制 -
['hoʊldər] .
**holder** **.**
持有者 .

将其与副本进行比较，副本由"副本持有者"大声朗读给他听。

" ['eni] [kə'rekʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ]['sɜːrt(ə)n][ ˌhaiərəu'glifikəl ][ maːrks ] , [wɪtʃ]
**"** **Any** **corrections** **to** **be** **made** **are** **indicated** **by** **certain** **hieroglyphical** **marks** **,** **which**
" 任何 更正 到 是 制成 是 表明的 经过 肯定 象形文字 标记 , 哪个
, [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ ˌveəriː'eiʃənz ] ,
**,** **with** **slight** **variations** **,**
, 和 轻微 变体 ,

"任何需要进行的更正都用某些象形文字符号表示，这些符号略有变化，

[ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ 'printərz ] ['evriwer] .
**are** **recognized** **by** **printers** **everywhere** **.**
是 认可 经过 打印机 到处 .

被世界各地的打印机识别。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [pruːf] .
**TAKING** **A** **"** **PROOF** **.**
采取 一个 " 证明 .

进行"证明"。

" [ɪn] ['deɪli] ['pepərz] , [wen] [greɪt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði] [pruːfs] [ɑːr; ər] [riːd] [ɪn] " [teɪks] ,
**"** **In** **daily** **papers** **,** **when** **great** **expedition** **is** **required** **,** **the** **proofs** **are** **read** **in** **"** **takes** **,**
" 在 日常的 文件 , 什么时候 伟大的 远征 是 必需的 , 这 证明 是 读 在 " 需要 ,

"在日报中，当需要快速校对时，校样是以'takes'（即校样）的形式阅读的，

" — [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
**"** **—** **which** **requires** **us** **to** **turn** **back** **for** **a** **moment** **in** **this** **description** **.**
" — 哪个 需要 我们 到 转动 后退 为了 一个 片刻 在 这 描述 .

——这就需要我们暂时回顾一下之前的描述。

['daʊtləs] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]
**Doubtless** **many** **of** **our** **readers** **have** **desired** **to** **know** **why** **it** **is** **that**
毫无疑问 许多 的 我们的 读者 有 想要的 到 知道 为什么 它 是 那
['nuːzpeɪpər] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ri'kwaiərɪŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [raɪt] ['oʊnli][ɑːn][wʌn]
**newspaper** **publishers** **are** **continually** **requiring** **correspondents** **to** **write** **only** **on** **one**
报纸 出版商 是 持续 需要 通讯员 到 写 仅有的 在 一
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
**side** **of** **the** **paper** **,**
边 的 这 纸 ,

毫无疑问，许多读者都想知道为什么报社总是要求记者只能在报纸的一面写作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [weɪst] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['poʊstɪdʒ] .
**and** **thus** **encouraging** **so** **much** **waste** **and** **additional** **postage** **.**
和 因此 鼓励 所以 很多 浪费 和 额外的 邮资 .

这样就造成了大量的浪费和额外的邮资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : — [ðə; ði]['kɑːpi][ɪz]['gɪv(ə)n][aʊt][ɪn] " [teɪks] , " [ɔːr] ['sekʃnz] ,
**It** **is** **this** **:** **—** **the** **copy** **is** **given** **out** **in** **"** **takes** **,** **"** **or** **sections** **,**
它 是 这 : — 这 复制 是 给定 出去 在 " 需要 , " 或者 部分 ,

情况是这样的：——副本是分"份"或分段分发的，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪnz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
**of** **a** **dozen** **lines** **,** **more** **or** **less** **.**
的 一个 打 线条 , 更多的 或者较少的 .

大概十几行吧。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][kʌt][ænd; ənd] [ˌriː'nʌmbərd] .

| To | do | this | the | sheets | are | often | cut | and | renumbered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 这 | 纸张 | 是 | 经常 | 切 | 和 | 重新编号 | . |

为此，通常需要将纸张裁剪并重新编号。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , ['endləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [ɪn'suː]

| Thus | , | if | the | manuscript | were | written | on | both | sides | , | endless | confusion | would | ensue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , 如果 | 这 | | 手稿 | 是 | 书面 | 在 | 两个都 | 侧面 | , | 无尽的 | 困惑 | 会 | 随之而来 |

.

:

.

因此，如果手稿正反两面都写着字，就会造成无尽的混乱。

[ðə; ði] [pruːfs] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ɪn] [ðiːz] " [teɪks] ,

| The | proofs | are | often | read | in | these | " | takes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证明 | 是 | 经常 | 读 | 在 | 这些 | " | 需要 | , |

这些证据通常在这些“观点”中被解读出来。

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [stɪk] .

| " | the | impression | being | obtained | from | the | type | while | in | the | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印象 | 存在 | 获得 | 从 | 这 | 类型 | 尽管 | 在 | 这 | 戳 | . |

“从字模在字杆上获得的印记。”

[æt; ət][taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][sent][tuː; tə] [pres] ,

| At | times | , | when | the | news | arrives | immediately | before | the | paper | is | sent | to | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | , 什么时候 | | 这 | 消息 | 到达 | 立即地 | 前 | 这 | 纸 | 是 | 发送 | 到 | 按 | , |

有时，当新闻在报纸付印前最后一刻传来时，

[ðɪs] ['riːdɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

| this | reading | is | the | only | one | it | receives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阅读 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 它 | 接收 | . |

这是它收到的唯一读数。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] , [ɔːr] ['ɒf(tə)n] ; [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːpi] -

| Ordinarily | they | are | read | two | or | three | times | over | , | or | oftener | ; | first | with | the | copy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | 他们 | 是 | 读 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 超过 | , 或者 | | 更频繁 | ; | 第一的 | 和 | 这 | 复制 | - |

['hoʊldər] ,

| holder | , |
|---|---|
| 持有者 | , |

通常情况下，它们会被阅读两到三遍，甚至更多；首先是与副本持有者一起阅读。

[huː] [riːdz] [ðə; ði]['kɑːpi] [waɪl] [ðə; ði] [pruːf] - ['riːdər] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪd] [pruːf]

| who | reads | the | copy | while | the | proof | - | reader | compares | it | with | the | printed | proof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 阅读 | 这 | 复制 | 尽管 | 这 | 证明 | - | 读者 | 比较 | 它 | 和 | 这 | 打印 | 证明 |

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| before | him | , |
|---|---|---|
| 前 | 他 | , |

谁负责阅读文稿，而校对员则将文稿与面前的印刷校样进行比对。

[ðen] " [rɪ'vaɪzd] " [baɪ][ðə; ði] [pruːf] - ['riːdər] , [huː] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]

| then | " | revised | " | by | the | proof | - | reader | , | who | compares | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | " | 修改 | " | 经过 | 这 | 证明 | - | 读者 | , | WHO | 比较 | 这 |

然后由校对员进行“修订”，校对员会将.....

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɔ:r] " [rɪ'vaɪz] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['erərz] [ɔ:r] [ə'mɪʃnz]
**second impression , or " revise " with the one on which the errors or omissions**
第二 印象 , 或者 " 修订 " 和 这 一 在 哪个 这 错误 或者 遗漏
[hæd; həd] [bɪn] ['pri:viəsli] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
**had been previously indicated ,**
有 到过 之前 表明的 ,

第二版，或者用之前指出错误或遗漏的版本进行"修改"。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] ['oʊvər][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] ,
**and glanced over a third time ,**
和 瞥了一眼 超过 一个 第三 时间 ,

然后他第三次瞥了一眼，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd]
**to see that no mistakes have been overlooked in the previous reading and**
到 看 那 不 错误 有 到过 被忽视的 在 这 以前的 阅读 和
[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
**with more careful attention to the sense of the passage .**
和 更多的 小心 注意力 到 这 感觉 的 这 通道 .

确保之前的阅读中没有遗漏任何错误，并更加仔细地理解文章的含义。

[ðen] [ə; eɪ] [pru:f] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪf] ['nesəseri] .
**Then a proof goes to the writer for further revision , if necessary .**
然后 一个 证明 去 到 这 作家 为了 更远 修订 , 如果 必要的 .

然后，校样会交给作者进行进一步修改，如有必要。

[ðə; ði][best] [pru:f] - ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns]
**The best proof - readers are usually those who have had some experience**
这 最好的 证明 - 读者 是 通常 那些 WHO 有 有 一些 经验
[æz; əz] [kəm'pɑ:zɪtər] ,
**as compositors ,**
作为 排版机 ,

最好的校对员通常是那些有过排版经验的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['erərz] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
**and thus know from experience the errors most likely to be made ,**
和 因此 知道 从 经验 这 错误 最多 可能 到 是 制成 ,

因此，他们能够根据经验知道最容易犯的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'leɪ] .
**and the manner of correcting them so as to cause the least delay .**
和 这 方式 的 纠正 他们 所以 作为 到 原因 这 至少 延迟 .

以及纠正这些问题的方式，以尽量减少延误。

[pru:f] - ['ri:dɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] .
**Proof - reading requires a very unusual association of qualifications .**
证明 - 阅读 需要 一个 非常 异常 协会 的 资格 .

校对工作需要一系列非常特殊的资格证书。

[ðə; ði] ['ri:əli] [gʊd] [pru:f] - ['ri:dər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
**The really good proof - reader must be perfectly acquainted with his own**
这 真的 好的 证明 - 读者 必须 是 完美 熟人 和 他的 自己的
['læŋgwɪdʒ] ,
**language ,**
语言 ,

真正优秀的校对人员必须非常熟悉自己的语言。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] , [bɪ'saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | have | some | general | knowledge | of | almost | all | others | , | besides | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一些 | 一般的 | 知识 | 的 | 几乎 | 全部 | 其他的 | , | 除了 | 的 | 这 |

['daɪələkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| dialects | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 方言 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

除了自己的方言之外，他对几乎所有其他语言都有一些基本的了解。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

| He | must | have | a | general | acquaintance | with | literature | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 一个 | 一般的 | 熟人 | 和 | 文学 | 和 |

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'fɜːrm] ['evri] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

| be | able | to | confirm | every | quotation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 确认 | 每一个 | 引述 | , |

他必须对文学有一定的了解，并且能够核实每一处引文。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] - [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .

| and | have | the | dictionary | and | gazeteer | at | his | fingers | ' | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 字典 | 和 | - | 在 | 他的 | 手指 | - | 结束 | . |

他能把字典和地名词典随手放在指尖。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [is'keips] ( ['teknɪkli] [kɔːld] [ə; eɪ]

| He | must | have | an | eye | which | nothing | escapes | ( | technically | called | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 一个 | 眼睛 | 哪个 | 没有什么 | 逃脱 | ( | 技术上来说 | 称为 | 一个 |

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [aɪ] ) ,

| typographical | eye | ) | , |
|---|---|---|---|
| 印刷 | 眼睛 | ) | , |

他一定拥有过目不忘的敏锐眼光（专业术语称为印刷眼光）。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erərz] [meɪd] [baɪ][bəuθ] ['ɔːθər] [ænd; ənd]

| and | be | able | to | detect | and | correct | the | errors | made | by | both | author | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 探测 | 和 | 正确的 | 这 | 错误 | 制成 | 经过 | 两个都 | 作者 | 和 |

[kəm'pɑːzɪtər] ,

| compositor | , |
|---|---|
| 排字机 | , |

能够检测并纠正作者和排版员所犯的错误，

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

| — | and | the | number | by | the | former | is | usually | not | inconsiderable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 数字 | 经过 | 这 | 以前的 | 是 | 通常 | 不是 | 微不足道的 | . |

——而且前者的数量通常也相当可观。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['tempər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['rʌf(ə)l] ,

| And | withal | he | must | have | a | temper | which | nothing | can | ruffle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此外 | 他 | 必须 | 有 | 一个 | 脾气 | 哪个 | 没有什么 | 能 | 褶边 | , |

而且他必须拥有一种什么都无法激怒的脾气。

[ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['draɪɪst] ['mætər] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd]

| a | power | of | centring | his | attention | on | the | dryest | matter | read | for | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 力量 | 的 | 定心 | 他的 | 注意力 | 在 | 这 | 最干燥 | 事情 | 读 | 为了 | 这 | 第二 |

[ænd; ənd][θɜːrd] [taɪm] ,

| and | third | time | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 第三 | 时间 | , |

他有能力将注意力集中在最枯燥的内容上，一遍又一遍地阅读。

[ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] [kəˈrekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪz]['duːli] [meɪd] —

| and | determination | sufficient | to | see | that | every | correction | indicated | is | duly | made | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决心 | 充足的 | 到 | 看 | 那 | 每一个 | 更正 | 表明的 | 是 | 正式地 | 制成 | — |

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] .

| and | this | last | is | by | no | means | the | least | of | his | necessary | qualifications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 这 | 至少 | 的 | 他的 | 必要的 | 资格 | . |

并且有足够的决心确保所指出的每一项纠正措施都得到妥善执行——而这最后一点绝不是他必要资格中最不重要的一项。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [pruːf] - ['riːdɚz] [wɜːr; wər] ['emɪnənt] [sˈkɒləz] ,

| In | the | early | days | of | printing | , | the | proof | - | readers | were | eminent | scholars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 印刷 | , | 这 | 证明 | - | 读者 | 是 | 杰出 | 学者们 | , |

在印刷术发展的早期，校对人员都是德高望重的学者。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][hændz]

| and | it | was | no | unusual | thing | for | a | proof | to | pass | through | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不 | 异常 | 事物 | 为了 | 一个 | 证明 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 双手 |

[ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] [bɪˈfɔːr]

| of | several | of | the | most | learned | men | of | the | time | and | neighborhood | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 学习 | 男人 | 的 | 这 | 时间 | 和 | 邻里 | 前 |

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] .

| the | sheets | were | printed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸张 | 是 | 打印 | . |

在印刷之前，校样经过当时和附近几位最有学问的人之手是很不寻常的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv] - ,

| It | is | related | of | Raphelingus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有关的 | 的 | - | , |

它与拉斐林古斯有关，

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['skɑːlər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [pruːfs] [ɪn]['æntwɜːrp] [əˈbaʊt] - ,

| a | distinguished | scholar | who | was | engaged | in | reading | proofs | in | Antwerp | about | 1558 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰出的 | 学者 | WHO | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 阅读 | 证明 | 在 | 安特卫普 | 关于 | - | , |

一位杰出的学者，大约在1558年左右在安特卫普从事校对工作。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [prəˈfesərʃɪp] [ʌv; əv] [griːk] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

| that | he | declined | the | professorship | of | Greek | at | Cambridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 拒绝 | 这 | 教授职位 | 的 | 希腊语 | 在 | 剑桥 | , |

他拒绝了剑桥大学希腊语教授的职位。

[ priˈfəːiŋ ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| preferring | to | correct | the | text | of | the | oriental | languages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏好 | 到 | 正确的 | 这 | 文本 | 的 | 这 | 东方 | 语言 | . |

更倾向于修正东方语言的文本。

['plæntɪn] , [ʌv; əv]['æntwɜːrp] , [ænd; ənd]['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ʌv; əv]['pærɪs] , [juːst] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz] ['pʌblɪkli]

| Plantin | , | of | Antwerp | , | and | Stephens | , | of | Paris | , | used | to | expose | publicly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普兰坦 | , | 的 | 安特卫普 | , | 和 | 斯蒂芬斯 | , | 的 | 巴黎 | , | 用过的 | 到 | 暴露 | 公开 |

[ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] ,

| the | sheets | of | their | books | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸张 | 的 | 他们的 | 图书 | , |

安特卫普的普朗坦和巴黎的斯蒂芬斯过去常常公开展示他们著作的扉页。

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə] ['eni] [huː] [wʊd] [dɪˈskʌvər] ['erərz] [ɪn][ðem; ðəm] .

| offering | a | reward | to | any | who | would | discover | errors | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 报酬 | 到 | 任何 | WHO | 会 | 发现 | 错误 | 在 | 他们 | . |

悬赏奖励任何能发现其中错误的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,

| But | it | is | very | seldom | , | if | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 非常 | 很少 | , | 如果 | 曾经 | , |

但这种情况非常罕见，甚至几乎没有。

[ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk][ɪz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ˌæbsə'luːtli] [ˌtaɪpə'græfɪkli] ['pɜːrfɪkt] .

| that | a | work | is | issued | from | the | press | absolutely | typographically | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 工作 | 是 | 发布 | 从 | 这 | 按 | 绝对地 | 排版上 | 完美的 | . |

作品从印刷厂印出来时，排版绝对完美无瑕。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['ɑːksfərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

| In | this | respect | the | Oxford | edition | of | the | Bible | is | said | to | be | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | 这 | 牛津 | 版 | 的 | 这 | 圣经 | 是 | 说 | 到 | 是 | 这 | 最多 |

[sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] ['pʌblɪʃt] .

| successful | work | published | . |
|---|---|---|---|
| 成功的 | 工作 | 已发布 | . |

在这方面，牛津版圣经被认为是出版最成功的版本。

['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [mɪ'steɪks] [meɪd] [ɪn] ['prɪntɪŋ] .

| Many | are | the | ludicrous | and | mortifying | mistakes | made | in | printing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 这 | 荒谬 | 和 | 令人羞愧 | 错误 | 制成 | 在 | 印刷 | . |

印刷过程中会犯下许多荒谬可笑、令人尴尬的错误。

[ i'ræzməs ] , ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz][oʊn] [pruːfs] ,

| Erasmus | , | rather | unfortunately | for | himself | , | corrected | his | own | proofs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | , | 相当 | 很遗憾 | 为了 | 他自己 | , | 已更正 | 他的 | 自己的 | 证明 | , |

不幸的是，伊拉斯谟修改了自己的证明。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði]['devə)l][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər]

| with | such | a | result | that | he | declared | that | either | the | devil | presided | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 结果 | 那 | 他 | 声明 | 那 | 任何一个 | 这 | 魔鬼 | 主持 | 超过 |

[taɪ'pɑːgrəfi] [ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['mælɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ 'printərz ] .

| typography | or | that | there | was | diabolical | malice | on | the | part | of | the | printers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排版 | 或者 | 那 | 那里 | 曾是 | 邪恶的 | 恶意 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 打印机 | . |

结果如此糟糕，以至于他宣称，要么是魔鬼主宰了印刷业，要么是印刷工人心怀恶意。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][bæd] [p'ruːfriːdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

| Perhaps | the | most | astonishing | example | of | bad | proofreading | was | the | edition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最多 | 惊人 | 例子 | 的 | 坏的 | 校对 | 曾是 | 这 | 版 | 的 |

[ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ['edɪtɪd] [baɪ][poʊp] ['sɪkstəs] [viː] . [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ['kerfəli] [ 'sjuːpəvaizd ] ['evri]

| the | vulgate | edited | by | Pope | Sixtus | V | . | His | Holiness | carefully | supervised | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通俗版 | 编辑 | 经过 | 教皇 | 西克斯图斯 | V | . | 他的 | 圣洁 | 小心 | 受监督 | 每一个 |

[ʃiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,

| sheet | of | this | wonderful | edition | before | it | was | sent | to | the | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床单 | 的 | 这 | 精彩的 | 版 | 前 | 它 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 按 | , |

或许最令人震惊的校对失误例子就是教皇西斯都五世编辑的《通俗圣经》版本。教皇陛下在将这本精美的版本送往印刷厂之前，仔细检查了每一页。

[ænd; ənd][tuː; tə][stæmp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ['fʊlməˌneɪtid][ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] ['eni] ['prɪntər] [huː] ,

| and | to | stamp | it | with | his | authority | fulminated | a | bull | that | any | printer | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 邮票 | 它 | 和 | 他的 | 权威 | 雷鸣 | 一个 | 公牛 | 那 | 任何 | 打印机 | WHO | , |

并斥责任何印刷商，以他的权威在上面盖章，

[ɪn] ['riːˌprɪntɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst] [wʊd] [biː; bi]

| in | reprinting | the | work | , | should | make | any | alteration | in | the | text | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 重印 | 这 | 工作 | , | 应该 | 制作 | 任何 | 改造 | 在 | 这 | 文本 | 会 | 是 |

[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] .

| excommunicated | . |
|---|---|
| 被逐出教会 | . |

重印该作品时，若对文本进行任何改动，将被逐出教会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['vaːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

| This | was | printed | as | a | preface | to | the | first | volume | of | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 打印 | 作为 | 一个 | 前言 | 到 | 这 | 第一的 | 体积 | 的 | 这 | 工作 | . |

这是作为该著作第一卷的序言印刷的。

['aɪzək] [dɪz'reli] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [sez] , [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
**Isaac Disraeli , in his " Curiosities of Literature , " says , in referring to**
艾萨克 迪斯雷利 , 在 他的 " 奇闻异事 的 文学 , " 说道 , 在 指 到
[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,
**this circumstance ,**
这 环境 ,

艾萨克·迪斯雷利在他的《文学奇闻》中，在谈到这种情况时说：

[ðæt] " [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][wɜːrk] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] —
**that " To the amazement of the world , the work remained without a rival —**
那 " 到 这 惊愕 的 这 世界 , 这 工作 剩余 没有 一个 竞争对手 —
[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [e'retə] .
**it literally swarmed with errata .**
它 字面上地 蜂拥而至 和 勘误表 .

“令世人震惊的是，这部作品至今无人能及——它简直充满了错误。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][skræps][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [tuː; tə] [peɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs]
**A multitude of scraps were printed to paste over the erroneous**
一个 民众 的 碎屑 是 打印 到 粘贴 超过 这 错误
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [truː] [tekst] .
**passages in order to give the true text .**
段落 在 命令 到 给 这 真的 文本 .

为了还原正确的文本，印制了大量的纸片，用来粘贴在错误的段落上。

[ðə; ði] [bʊk] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pætʃɪz] ;
**The book makes a whimsical appearance with these patches ;**
这 书 制作 一个 异想天开 外貌 和 这些 补丁 ;

这本书因为这些补丁而显得别具一格；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪtɪks] [ɪg'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪpl] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] !
**and the heretics exulted in this demonstration of papal infallibility !**
和 这 异端 欣喜若狂 在 这 示范 的 教皇 绝对正确 !

异端分子们对教皇无误论的这一证明感到无比欢欣鼓舞！

[ðə; ði] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ;
**The copies were called in , and violent attempts made to suppress it ;**
这 副本 是 称为 在 , 和 暴力 尝试 制成 到 压制 它 ;

这些拷贝被调了出来，并遭到暴力镇压；

[ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kə'lektəz] .
**a few still remain for the raptures of the Bible collectors .**
一个 很少 仍然 保持 为了 这 狂喜 的 这 圣经 收藏家 .

还有一些人留了下来，等待着圣经收藏家的救赎。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] ['sɪkstəs] [viː] . [fetʃt] [ə'bʌv] ['sɪksti] ['gɪnɪ] — [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ]
**Not long ago the Bible of Sixtus V . fetched above sixty guineas — not too much**
不是 长的 前 这 圣经 的 西克斯图斯 V . 已获取 多于 六十 几内亚 — 不是 也 很多
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [bʊk] [ʌv; əv] ['blʌndərz] .
**for a mere book of blunders .**
为了 一个 仅仅 书 的 失误 .

不久前，西克斯图斯五世的《圣经》卖到了六十多几尼——对于一本满是谬误的书来说，这价格并不算高。

" [ə'nʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [e'rɑːtəm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [wʌn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z]
**" Another historical erratum was an intentional one made by a printer's**
" 其他 历史 勘误表 曾是 一个 故意 一 制成 经过 一个 打印机的
['wɪdoʊ] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,
**widow in Germany ,**
寡妇 在 德国 ,

“另一个历史错误是德国一位印刷工的遗孀故意造成的。”

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [ə; eɪ]
**at** **whose** **house** **a**
在 谁 房子 一个

在谁的房子里

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] .
**new edition of the Bible was being printed .**
新的 版 的 这 圣经 曾是 存在 打印 .

新版圣经正在印刷中。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][stoʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — ['dʒenəsɪs][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
**At night she stole into the office and altered the passage — Genesis III . ,**
在 夜晚 她 偷窃 进入 这 办公室 和 已修改 这 通道 — 创世纪 三、 . ,

夜里，她偷偷溜进办公室，篡改了《创世记》第三章中的一段文字。

- — [wɪtʃ] [meɪks] [iːv] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['ædəm] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv]
**16 — which makes Eve subject to Adam , by taking out the two first letters of**
- — 哪个 制作 前夕 主题 到 亚当 , 经过 采取 出去 这 二 第一的 信件 的
[ðə; ði][wɜːrd][ hɛə ] ,
**the word Herr ,**
这 单词 先生 ,

16——去掉 Herr 这个词的前两个字母，就使夏娃臣服于亚当。

[juːst] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ 'sʌbstitjuːtiŋ ] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs]
**used in German , and substituting in their place**
用过的 在 德语 , 和 替换 在 他们的 地方

在德语中使用，并代替它们

[nɑː] .
**Na .**
娜 .

娜。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðʌs] [ɪm'pruːvd] [riːd] : " [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [fuːl] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ,
**The passage thus improved read : " and he shall be thy fool , " instead of ,**
这 通道 因此 改进 读 : " 和 他 将 是 你的 傻子 , " 反而 的 ,

修改后的段落应改为："他将成为你的愚人"，而不是"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ][lɔːrd] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
**" and he shall be thy lord , " as it should have been .**
" 和 他 将 是 你的 主 , " 作为 它 应该 有 到过 .

"他将成为你的主人"，这本该如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .
**It is said that this woman was punished by decapitation .**
它 是 说 那 这 女士 曾是 受到惩罚 经过 斩首 .

据说这名女子被处以斩首的刑罚。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ] ['erər] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn]['eni] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]
**Perhaps the most striking error of all in any edition of the Bible was the**
也许 这 最多 引人注目 错误 的 全部 在 任何 版 的 这 圣经 曾是 这
[əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nɪˈgeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kə'mændmənt] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] .
**omission of the negation in the seventh commandment in one instance .**
省略 的 这 否定 在 这 第七 诫命 在 一 实例 .

圣经所有版本中最引人注目的错误或许是，在某一处第七诫中漏掉了否定词。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [sə'prest] .
**This edition was very effectively suppressed .**
这 版 曾是 非常 有效地 被抑制 .

这一版本被有效地压制了。

['pleɪsɪŋ] " ['mætər] " [ɪn] " ['tɜ:rt(ə)l] .
**PLACING " MATTER " IN " TURTLE .**
放置 " 事情 " 在 " 龟 .

将"物质"放入"乌龟"中。

" [ɪn] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['pɑ:rləmənt] [sʌm; səm] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
**" In reporting Parliament some ten years ago ,**
" 在 报道 议会 一些 十 年 前 ,

"大约十年前在向议会汇报时，

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:n]
**one of our morning papers contained a statement to the effect that the Hon**
一 的 我们的 早晨 文件 包含 一个 陈述 到 这 影响 那 这 尊敬的
.
**:**
.

我们的一份晨报刊登了一篇声明，大意是尊敬的……

['mɪstər] . ['hoʊltən] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪs] [wʌz; wəz] [taɪt] ( [raɪt] ) ,
**Mr . Holton said he had no doubt that Mr . Morris was tight ( right ) ,**
先生 . 霍尔顿 说 他 有 不 怀疑 那 先生 . 莫里斯 曾是 紧的 ( 正确的 ) ,

霍尔顿先生说他毫不怀疑莫里斯先生很紧张（右图），

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['letər] [ 'pru:viŋ ] ['veri] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [bəuθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri]
**a single letter proving very derogatory both to the speaker and to the very**
一个 单身的 信 证明 非常 贬 两个都 到 这 扬声器 和 到 这 非常
['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] .
**highly respected gentleman to whom he referred .**
高度 受人尊敬 绅士 到 谁 他 指 .

一封信对说话人和他所提及的那位备受尊敬的先生都极具贬损之意。

[wen] [ðə; ði] [pru:fs] [hæv; həv] [bɪn] [ri:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['erərz] [kə'rektɪd] , [ɔ:r] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
**When the proofs have been read and the errors corrected , or supposed**
什么时候 这 证明 有 到过 读 和 这 错误 已更正 , 或者 据称
[tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ,
**to have been corrected ,**
到 有 到过 已更正 ,

当校样已经过核对，错误也已更正（或本应更正）之后，

[ðə; ði] " ['mætər] " [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rmz] .
**the " matter " is placed in the forms .**
这 " 事情 " 是 放置 在 这 表格 .

将"内容"放入表格中。

[ðoʊz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " ['roʊtəri] " [pres] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑ:fɪs] ,
**Those , for the " rotary " press used in the Witness office ,**
那些 , 为了 这 " 旋转 " 按 用过的 在 这 证人 办公室 ,

那些是为《见证报》办公室使用的"旋转式"印刷机准备的，

[fɔ:rm] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ,
**form segments of the central cylinder of the press ,**
形式 片段 的 这 中央 圆柱 的 这 按 ,

将压力机中央圆筒分成若干段，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tɜ:rt(ə)l] [ʃel] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " [ 'tə:tlz ] .
**and from their resemblance to a turtle shell are called " turtles .**
和 从 他们的 相似 到 一个 龟 壳 是 称为 " 海龟 .

由于它们外形酷似龟壳，所以被称为"乌龟"。

" [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [piːs] [baɪ] [piːs] ,
" The type is placed in the form piece by piece ,
" 这 类型 是 放置 在 这 形式 片 经过 片 ,

“字模是一块一块地放入表单中的，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['mætər] [iːtʃ] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .
the different kinds of matter each in its proper place .
这 不同的 种类 的 事情 每个 在 它是 恰当的 地方 .

不同种类的物质各安其位。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [riˈkwaiərɪŋ][bəuθ] [skɪl] , [ker] [ænd; ənd][əˈbɪlətɪ] ,
This is a matter requiring both skill , care and ability ,
这 是 一个 事情 需要 两个都 技能 , 关心 和 能力 ,

这需要技巧、谨慎和能力。

[soʊ] [ðæt] ['pærəˌgræf] [ɑːr; ər][ɔːl] [pleɪst] ['ʌndər][ðer; ðər]['prɑːpər] [ 'hediŋs ] ,
so that paragraphs are all placed under their proper headings ,
所以 那 段落 是 全部 放置 在下面 他们的 恰当的 标题 ,

这样，所有段落都能放在相应的标题下。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] " [mɪkst] [ʌp] , " [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] .
and that two articles do not become " mixed up , " as sometimes happens .
和 那 二 文章 做 不是 变得 " 混合 向上 , " 作为 有时 发生 .

而且两篇文章不会像有时会发生的那样“混淆”。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] [ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medli] ,
There have been many illustrations of the evil effects of such a medley ,
那里 有 到过 许多 插图 的 这 邪恶的 效果 的 这样的 一个 混合曲 ,

这种混杂做法的恶劣影响已有许多例证。

[bʌt; bət] [nʌn] ['hɑːrdli]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [mæks] - , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] ,
but none hardly equal to that given by Max Adeler , which , we presume ,
但 没有任何 几乎 平等的 到 那 给定 经过 最大限度 - , 哪个 , 我们 怙 ,

但没有一个能与马克斯·阿德勒给出的答案相提并论，我们推测，

[hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪm'pruːvmənt] .
has been subjected to some ingenious improvement .
有 到过 受 到 一些 巧妙 改进 .

经过了一些巧妙的改进。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

" [ðə; ði]['ɑːrgəs][ɪz][ɪn] [kəm'pliːt] [dɪs'greɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .
" The Argus is in complete disgrace with all the people who attend our church .
" 这 阿格斯 是 在 完全的 耻辱 和 全部 这 人们 WHO 出席 我们的 教会 .

“《阿格斯报》在我们教会所有信徒心中都蒙羞。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːpkɪnz] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,
Some of the admirers of Rev . Dr . Hopkins , the clergyman ,
一些 的 这 仰慕者 的 牧师 . 博士 . 霍普金斯 , 这 牧师 ,

霍普金斯牧师的一些仰慕者，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] ,
gave him a gold - headed cane a few days ago ,
给予 他 一个 金子 - 标题 甘蔗 一个 很少 天 前 ,

几天前送给他一根金头拐杖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgəs][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
and a reporter of the Argus was invited to be present .
和 一个 记者 的 这 阿格斯 曾是 受邀 到 是 展示 .

《阿格斯报》的一名记者也被邀请到场。

['noʊbɑ:di] [noʊz] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ɪn'seɪn] , [ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði]
**Nobody knows whether the reporter was temporarily insane , or whether the**
无人 知道 无论 这 记者 曾是 暂时地 疯狂的 , 或者 无论 这
['fɔ:rmən] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - ['kɑ:pi] ,
**foreman , in giving out the ' copy ,**
领班 , 在 给予 出去 这 - 复制 ,

没人知道记者当时是否精神失常，也不知道工头在分发"副本"时是否.....

- [mɪkst] [ˌaɪ 'ti:] ['æksədəntli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [hɔ:g] - ['kɪlɪŋ] [mə'ʃi:n]
**' mixed it accidently with an account of a patent hog - killing machine**
- 混合 它 意外地 和 一个 帐户 的 一个 专利 猪 - 杀 机器
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
**which was tried in Wilmington on that same day ,**
哪个 曾是 尝试 在 威尔明顿 在 那 相同的 天 ,

'不小心把它和当天在威尔明顿审理的一项关于专利杀猪机的报道混淆了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rgəs] , [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
**but the appalling result was that the Argus , next morning ,**
但 这 令人震惊 结果 曾是 那 这 阿格斯 , 下一个 早晨 ,

但令人震惊的结果是，第二天早上，《阿格斯报》

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [əb'skjʊr] [bʌt; bət] ['veri] ['dredf(ə)l] ['nærətɪv] :
**contained the following obscure but very dreadful narrative :**
包含 这 下列的 朦胧 但 非常 可怕 叙述 :

其中包含以下晦涩难懂但极其可怕的叙述：

" - ['sevrəl] [ʌv; əv] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:pkɪnz] [frendz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,
**" ' Several of Rev . Dr . Hopkins friends called upon him yesterday ,**
" - 一些 的 牧师 . 博士 . 霍普金斯 朋友们 称为 之上 他 昨天 ,

"昨天，霍普金斯牧师博士的几位朋友去拜访了他，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [bri:f] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [hɔ:g] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪnd]
**and after a brief conversation the unsuspicious hog was seized by the hind**
和 后 一个 简短的 对话 这 不带怀疑的 猪 曾是 查获 经过 这 后
[legz] [ænd; ənd] [slɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [tæŋk] .
**legs and slid along a beam until he reached the hot water tank .**
腿 和 滑行 沿着 一个 光束 直到 他 达到 这 热的 水 坦克 .

经过一番简短的交谈，毫无戒心的猪被抓住后腿，沿着横梁滑行，直到到达热水箱。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
**His friends explained the object of their visit , and presented him with**
他的 朋友们 解释 这 目的 的 他们的 访问 , 和 呈现 他 和
[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [goʊld] - ['hedɪd] ['bʊtʃər] ,
**a very handsome gold - headed butcher ,**
一个 非常 英俊的 金子 - 标题 屠夫 ,

他的朋友们向他解释了他们此行的目的，并送给他一个非常英俊的金头屠夫。

[hu:] [græbd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] , [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [slɪt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [frʌm; frəm] [ɪr]
**who grabbed him by the tail , swung him round , slit his throat from ear**
WHO 抓住 他 经过 这 尾巴 , 摇摆 他 圆形的 , 缝隙 他的 喉 从 耳朵
[tu:; tə] [hɪr] ,
**to hear ,**
到 听到 ,

谁抓住他的尾巴，把他转过来，从耳朵到耳朵割开了他的喉咙，

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
**and in less than a minute the carcass was in the water .**
和 在 较少的 比 一个 分钟 这 尸体 曾是 在 这 水 .

不到一分钟，尸体就落入了水中。

[ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz]

| **Thereupon** | **he** | **came** | **forward** | **and** | **said** | **that** | **there** | **were** | **times** | **when** | **the** | **feelings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他 | 来了 | 向前 | 和 | 说 | 那 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 这 | 情怀 |

[ˌəʊvə'paʊəd] [wʌn] ,

| **overpowered** | **one** | **,** |
|---|---|---|
| 实力悬殊 | 一 | , |

于是他走上前来说，有时候情感会压倒人。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θæŋk] [ðoʊz]

| **and** | **for** | **that** | **reason** | **he** | **would** | **not** | **attempt** | **to** | **do** | **more** | **than** | **thank** | **those** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 原因 | 他 | 会 | 不是 | 试图 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 感谢 | 那些 |

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

| **around** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 大约 | 他 | , |

正因如此，他除了感谢身边的人之外，不会做更多的事情。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntu:] ['frægmənts] [wʌz; wəz]

| **for** | **the** | **manner** | **in** | **which** | **such** | **a** | **huge** | **animal** | **was** | **cut** | **into** | **fragments** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这样的 | 一个 | 巨大的 | 动物 | 曾是 | 切 | 进入 | 片段 | 曾是 |

['sɪmpli] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .

| **simply** | **astonishing** | **.** |
|---|---|---|
| 简单地 | 惊人 | . |

如此庞大的动物被肢解成碎片的方式简直令人震惊。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [ ri'ma:ks ] , [wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,

| **The** | **doctor** | **concluded** | **his** | **remarks** | **,** | **when** | **the** | **machine** | **seized** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 结束 | 他的 | 评论 | , | 什么时候 | 这 | 机器 | 查获 | 他 | , |

医生刚说完，机器就把他抽走了。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [hɔ:g] [wʌz; wəz]

| **and** | **in** | **less** | **time** | **than** | **it** | **takes** | **to** | **write** | **it** | **the** | **hog** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 | 需要 | 到 | 写 | 它 | 这 | 猪 | 曾是 |

不到写完这段话的时间，那头猪就死了。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **11** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[kʌt] ['ɪntu:] ['frægmənts] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ʌp] ['ɪntu:] [dɪ'lɪʃəs] ['sɔ:sɪdʒ] .

| **cut** | **into** | **fragments** | **and** | **worked** | **up** | **into** | **delicious** | **sausage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 进入 | 片段 | 和 | 工作 | 向上 | 进入 | 可口的 | 香肠 | . |

切成小块，制成美味的香肠。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [frendz] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| **The** | **occasion** | **will** | **long** | **be** | **remembered** | **by** | **the** | **doctor's** | **friends** | **as** | **one** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 将要 | 长的 | 是 | 记得 | 经过 | 这 | 医生的 | 朋友们 | 作为 | 一 | 的 | 这 |

[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

| **most** | **delightful** | **of** | **their** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 愉快 | 的 | 他们的 | 生活 | . |

医生的朋友们会永远铭记这一时刻，将其视为他们一生中最快乐的时刻之一。

[ðə; ði] [best] ['pi:sɪz] [kæn; kən] [bi:; bi] [prəʊ'kjʊəd] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

| **The** | **best** | **pieces** | **can** | **be** | **procured** | **for** | **fifteen** | **cents** | **a** | **pound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 件 | 能 | 是 | 采购 | 为了 | 十五 | 分 | 一个 | 磅 | , |

最好的木材每磅只需十五美分就能买到。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][sæt][soʊ] [lɔːŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [stɪl]

| and | we | are | sure | that | those | who | have | sat | so | long | under | his | ministry | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 当然 | 那 | 那些 | WHO | 有 | 卫星 | 所以 | 长的 | 在下面 | 他的 | 部 | 仍然 |

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [soʊ] ['hænsəmli] . -

| rejoice | that | he | has | been | treated | so | handsomely | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麾 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 治疗 | 所以 | 英俊地 | . | - |

我们确信，那些长期在他麾下任职的人，至今仍会为他受到如此优待而感到高兴。

" [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['nʌmbər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [mis'teik]

| " | In | the | recent | number | of | an | English | religious | paper | a | somewhat | similar | mistake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 最近的 | 数字 | 的 | 一个 | 英语 | 宗教 | 纸 | 一个 | 有些 | 相似的 | 错误 |

[tʊk] [pleɪs] ,

| took | place | , |
|---|---|---|
| 采取 | 地方 | , |

“最近一期英国宗教报纸也出现了类似的错误，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][æn; ən]['aɪtəm]

| the | report | of | a | meeting | for | the | conversion | of | the | Jews | and | an | item |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 的 | 一个 | 会议 | 为了 | 这 | 转换 | 的 | 这 | 犹太人 | 和 | 一个 | 物品 |

[ɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɒsfeɪts] [æz; əz] [mə'nʊr] ['biːɪŋ] ['prɪti] [wel] ['ʃeɪkən] [ʌp] [tə'geðər] .

| on | the | advantages | of | phosphates | as | manure | being | pretty | well | shaken | up | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 优势 | 的 | 磷酸盐 | 作为 | 肥料 | 存在 | 漂亮的 | 出色地 | 摇晃 | 向上 | 一起 | . |

一份关于犹太人皈依基督教的会议报告和一份关于磷酸盐作为肥料的优点的文章被混杂在一起。

[ðə; ði] ['mætər] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] " [ 'təːtlz ] ,

| The | matter | all | being | properly | placed | in | the | " | turtles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 全部 | 存在 | 适当地 | 放置 | 在 | 这 | " | 海龟 | , |

所有事情都妥善地安置在“乌龟”中，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['wɪtnəs] ,

| " | of | which | there | are | eight | for | the | Daily | Witness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 八 | 为了 | 这 | 日常的 | 证人 | , |

其中有八篇是为《每日见证报》撰写的，

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] " [ lɔkt ] [ʌp] " [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [skruːz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ,

| the | latter | are | " | locked | up | " | by | means | of | screws | at | the | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | " | 已锁定 | 向上 | " | 经过 | 方法 | 的 | 螺丝 | 在 | 这 | 结束 | , |

后者的两端用螺丝“锁紧”。

[baɪ] [ 'taitniŋ ] [wɪtʃ] ['preʃər] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

| by | tightening | which | pressure | is | brought | to | bear | on | all | sides | of | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 收紧 | 哪个 | 压力 | 是 | 带来 | 到 | 熊 | 在 | 全部 | 侧面 | 的 | 这 | 事情 | , |

通过加大力度，可以对各方施加压力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æz; əz][wʌn] [mæs] ,

| and | it | becomes | as | one | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 变成 | 作为 | 一 | 大量的 | , |

它融合成一个整体，

[soʊ]['sɑːlɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][wʌn] [flɔːr] [tuː; tə]

| so | solid | that | it | would | not | fall | to | pieces | though | it | fell | from | one | floor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 坚硬的 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 落下 | 到 | 件 | 尽管 | 它 | 跌倒 | 从 | 一 | 地面 | 到 |

[ə'nʌðər] .

| another | . |
|---|---|
| 其他 | . |

它非常坚固，即使从一层楼掉到另一层楼也不会散架。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][fɔːrmz][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

| It | will | be | noticed | that | a | section | of | the | turtle | forms | the | arc | of | a | circle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 注意到 | 那 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 龟 | 表格 | 这 | 弧 | 的 | 一个 | 圆圈 |

，

，

，

会发现，乌龟身体的一部分构成了一个圆弧。

[waɪl] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɑːr; ər]['pærəlel] .

| while | the | sides | of | the | type | are | parallel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 类型 | 是 | 平行线 | . |

字形两侧平行。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [kloʊz]['fɜːrmli]['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| How | to | make | the | matter | close | firmly | under | these | circumstances | was | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 制作 | 这 | 事情 | 关闭 | 牢牢 | 在下面 | 这些 | 情况 | 曾是 | 这 | 主题 |

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['stʌdi] .

| of | much | study | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 很多 | 学习 | . |

在这种情况下如何彻底结束这件事，成为了人们研究的课题。

[wʌn] [ɪn'ventər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [taɪp] [wedʒ] - [ʃeɪpt] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,

| One | inventor | made | his | type | wedge | - | shaped | , | but | that | did | not | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 发明者 | 制成 | 他的 | 类型 | 楔 | - | 形状 | , | 但 | 那 | 做过 | 不是 | 回答 | , |

一位发明家将他的字体设计成楔形，但这并没有解答这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ]

| and | the | difficulty | was | at | length | overcome | by | making | the | rules | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 困难 | 曾是 | 在 | 长度 | 克服 | 经过 | 制作 | 这 | 规则 | 哪个 |

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kɑːləmz] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðæt] [ðə; ði]

| divide | the | columns | so | much | larger | towards | the | top | than | the | bottom | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划分 | 这 | 列 | 所以 | 很多 | 更大的 | 向 | 这 | 顶部 | 比 | 这 | 底部 | 那 | 这 |

['kɑːləm] [ruːl] [sɪts]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪps] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːstoʊn] [ɪn]

| column | rule | sits | into | the | arch | of | types | after | the | same | fashion | as | a | keystone | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柱子 | 规则 | 坐着 | 进入 | 这 | 拱 | 的 | 类型 | 后 | 这 | 相同的 | 时尚 | 作为 | 一个 | 基石 | 在 |

['meɪsənri] .

| masonry | . |
|---|---|
| 石工 | . |

最终，通过使划分列的规则在顶部比底部大得多，克服了这一困难，使得列规则像砖石中的拱顶石一样嵌入到字体的拱形中。

[ðə; ði] " [ 'təːtlz ] , " [wen] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp] , [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][stændz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

| The | " | turtles | , | " | when | being | made | up | , | are | placed | on | stands | made | for | the | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 海龟 | , | " | 什么时候 | 存在 | 制成 | 向上 | , | 是 | 放置 | 在 | 站立 | 制成 | 为了 | 这 | 目的 |

，

，

，

这些"乌龟"在制作完成后，会被放置在专门制作的支架上。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wiːld] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔɪst] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ruːm] .

| which | are | wheeled | along | to | the | hoist | and | lowered | to | the | press | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 带轮子的 | 沿着 | 到 | 这 | 提升 | 和 | 降低 | 到 | 这 | 按 | 房间 | . |

它们被推到起重机旁，然后降到印刷车间。

[ðə; ði] [hɔɪst] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑːfɪs] [hæz; həz][sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| The | hoist | used | in | the | Witness | office | has | some | peculiarities | which | distinguish | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提升 | 用过的 | 在 | 这 | 证人 | 办公室 | 有 | 一些 | 特殊性 | 哪个 | 区分 | 它 |

[frʌm; frəm] ['ʌðər] .

| from | others | . |
|---|---|---|
| 从 | 其他的 | . |

证人办公室使用的升降机有一些与其他升降机不同的特殊之处。

[wer] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] ,

| Where | so | many | young | people | were | working | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 所以 | 许多 | 年轻的 | 人们 | 是 | 在职的 | 一起 | , |

许多年轻人一起工作的地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ]

| it | was | considered | unsafe | to | have | a | a | hole | in | the | floor | with | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 不安全 | 到 | 有 | 一个 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 不 |

[prə'tekʃn] .

| protection | . |
|---|---|
| 保护 | . |

地板上有个没有防护措施的洞被认为是不安全的。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['mænɪdʒər] , ['mɪstər] . [dʒɑːn]['biːti, 'beɪti] ,

| The | mechanical | manager | , | Mr | . | John | Beatty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械的 | 经理 | , | 先生 | . | 约翰 | 比蒂 | , |

机械经理约翰·比蒂先生

['ðerfɔːr] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ɪn'vent] [ə'tætʃmənts] [wer'baɪ] [ðə; ði][hɔɪst] [wʊd]

| therefore | set | his | mind | to | work | to | invent | attachments | whereby | the | hoist | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 放 | 他的 | 头脑 | 到 | 工作 | 到 | 发明 | 附件 | 由此 | 这 | 提升 | 会 |

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz] ,

| automatically | open | and | close | , |
|---|---|---|---|---|
| 自动地 | 打开 | 和 | 关闭 | , |

因此，他开始着手发明一种装置，使起重机能够自动打开和关闭。

[æz; əz][rɪ'kwaɪərd] .

| as | required | . |
|---|---|---|
| 作为 | 必需的 | . |

根据需要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] ,

| He | was | entirely | successful | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全 | 成功的 | , |

他完全成功了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [hɔɪst] [ɪz][æt; ət] ['eni]

| and | now | the | machinery | is | so | arranged | that | whenever | the | hoist | is | at | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 机械 | 是 | 所以 | 安排 | 那 | 每当 | 这 | 提升 | 是 | 在 | 任何 |

[pər'tɪkjələr] [flæt] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [soʊ] [ðæt] [friː] ['ækses] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]

| particular | flat | the | gate | opposite | it | is | raised | so | that | free | access | may | be | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 平坦的 | 这 | 门 | 对面的 | 它 | 是 | 提高 | 所以 | 那 | 自由的 | 使用权 | 可能 | 是 | 有 |

[tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

| to | the | platform | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 平台 | ; |

现在，机械装置已经布置成这样：每当升降机到达某个特定的楼层时，它对面的闸门就会升起，以便可以自由地进入平台；

[æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][kloʊzd] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][fɔːl]['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] ,

| at | all | other | times | the | gate | is | closed | , | so | that | no | one | can | fall | into | what | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 其他 | 时代 | 这 | 门 | 是 | 关闭 | , | 所以 | 那 | 不 | 一 | 能 | 落下 | 进入 | 什么 | 是 | , |

其他时候大门都是关闭的，这样就不会有人掉进那个地方。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] - [træp] .

| too | often | , | little | more | than | a | man | - | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 经常 | , | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 男人 | - | 陷阱 | . |

很多时候，它只不过是一个陷阱。

[dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ 'tə:tlz ] " [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]

| **Descending** | **with** | **the** | **"** | **turtles** | **"** | **to** | **the** | **ground** | **floor** | **,** | **we** | **arrive** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 和 | 这 | " | 海龟 | " | 到 | 这 | 地面 | 地面 | , | 我们 | 到达 | 在 | 这 |

['preʂˌrʊm] ,

| **pressroom** | **,** |
|---|---|
| 新闻发布室 | , |

我们跟着"乌龟们"下到一楼，来到了新闻发布室。

[wer] [ðə; ði][fɔ:rmz][ɑ:r; ər] ['hɔɪstɪd] [ɑ:n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [hoʊz] ['mæməθ] [eɪt] - ['sɪlɪndər] ['roʊtəri]

| **where** | **the** | **forms** | **are** | **hoisted** | **on** | **to** | **one** | **of** | **Hoe's** | **mammoth** | **eight** | **-** | **cylinder** | **rotary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 表格 | 是 | 吊起 | 在 | 到 | 一 | 的 | 锄头 | 长毛象 | 八 | - | 圆柱 | 旋转 |

['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

| **presses** | **.** |
|---|---|
| 出版社 | . |

在那里，模具被吊装到霍伊的巨型八缸旋转压力机之一上。

[ðə; ði] [ 'tə:tlz ] [ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] , [ɔ:r] " [ lɔkt ] ,

| **The** | **turtles** | **are** | **fastened** | **,** | **or** | **"** | **locked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海龟 | 是 | 系紧 | , | 或者 | " | 已锁定 | , |

这些海龟被固定住了，或者说"被锁住了"。

" [ɑ:n][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [sər'kʌmfərəns] ,

| **"** | **on** | **to** | **an** | **immense** | **cylinder** | **and** | **form** | **a** | **portion** | **of** | **its** | **circumference** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 到 | 一个 | 巨大 | 圆柱 | 和 | 形式 | 一个 | 部分 | 的 | 它是 | 圆周 | , |

"到一个巨大的圆柱体上，形成其圆周的一部分，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ dis'tribju:tiŋ ][ðə; ði][ɪŋk] .

| **the** | **rest** | **of** | **its** | **surface** | **being** | **used** | **for** | **distributing** | **the** | **ink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 它是 | 表面 | 存在 | 用过的 | 为了 | 分发 | 这 | 墨水 | . |

其余表面则用于涂抹墨水。

[sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər] [eɪt] ['ʌðər]

| **Surrounding** | **this** | **cylinder** | **,** | **and** | **acting** | **in** | **conjunction** | **with** | **it** | **,** | **are** | **eight** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围 | 这 | 圆柱 | , | 和 | 表演 | 在 | 连词 | 和 | 它 | , | 是 | 八 | 其他 |

['sɪlɪndəz] ,

| **cylinders** | **,** |
|---|---|
| 气缸 | , |

围绕着这个圆柱体并与之协同工作的还有另外八个圆柱体。

['veri] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] .

| **very** | **much** | **smaller** | **than** | **the** | **one** | **bearing** | **the** | **type** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 较小的 | 比 | 这 | 一 | 轴承 | 这 | 类型 | . |

比印有文字的那个小得多。

[æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stændz][ə; eɪ][mæn] , [hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] " [fi:d] " [ðə; ði] [pres] —

| **At** | **each** | **of** | **them** | **stands** | **a** | **man** | **,** | **whose** | **duty** | **it** | **is** | **to** | **"** | **feed** | **"** | **the** | **press** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 的 | 他们 | 站立 | 一个 | 男人 | , | 谁 | 责任 | 它 | 是 | 到 | " | 喂养 | " | 这 | 按 | — |

[ðæt] [ɪz] ,

| **that** | **is** | **,** |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

每个摊位前都站着一个人，他的职责是"喂养"媒体——也就是说，

[pleɪs] [ðə; ði] [ʃi:ts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

| **place** | **the** | **sheets** | **,** | **one** | **by** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 这 | 纸张 | , | 一 | 经过 | 一 | , |

将床单一张一张地铺好。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [klʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['fɪŋgərz] [baɪ]

| so | that | at | the | proper | time | they | will | be | clutched | by | the | automatic | fingers | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 这 | 恰当的 | 时间 | 他们 | 将要 | 是 | 紧握 | 经过 | 这 | 自动的 | 手指 | 经过 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['sɪlɪndər] ,

| which | they | are | drawn | around | the | smaller | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 绘制 | 大约 | 这 | 较小的 | 圆柱 | , |

这样，在适当的时候，它们就会被自动机械臂抓住，并被拉到较小的圆柱体周围。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [prest] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] ,

| at | the | same | time | being | pressed | by | the | one | bearing | the | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 存在 | 按下 | 经过 | 这 | 一 | 轴承 | 这 | 类型 | , |

同时被承载字模的物体压住，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [klɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] .

| so | that | a | clear | impression | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 清除 | 印象 | 是 | 制成 | . |

以便给人留下深刻印象。

[ðə; ði] [ʃi:ts] [ɑ:r; ər] [ðen] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [teɪps] ,

| The | sheets | are | then | carried | away | by | means | of | tapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸张 | 是 | 然后 | 携带 | 离开 | 经过 | 方法 | 的 | 磁带 | , |

然后，这些床单被用胶带运走。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['i:vnli] [ɑ:n] [ teiblz ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] .

| and | deposited | evenly | on | tables | at | the | rear | of | the | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已存 | 均匀地 | 在 | 表格 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 按 | . |

并均匀地堆放在印刷机后部的桌子上。

[ðɪs] [mə'ʃi:n] [wɪl] [prɪnt] [ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] [æn; ən] ['aʊər] ,

| This | machine | will | print | sixteen | thousand | copies | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 将要 | 打印 | 十六 | 千 | 副本 | 一个 | 小时 | , |

这台机器每小时可以打印一万六千份。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [rʌn] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [spi:d] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑ:fɪs] .

| and | is | often | run | beyond | that | speed | in | the | Witness | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 经常 | 跑步 | 超过 | 那 | 速度 | 在 | 这 | 证人 | 办公室 | . |

在证人办公室，它经常以超过这个速度运行。

[ɪts] ['kætəlɔ:g] [praɪs] [ɪz] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

| Its | catalogue | price | is | thirty | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 目录 | 价格 | 是 | 三十 | 千 | 美元 | . |

它的目录价格是三万美元。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [tɔ:rdz] [pər'fekʃ(ə)n] .

| A | word | may | be | said | about | the | progress | of | the | printing | press | towards | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 可能 | 是 | 说 | 关于 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 印刷 | 按 | 向 | 完美 | . |

可以简单谈谈印刷术走向完善的历程。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [frʌm; frəm] [də'rekt] [ɔ:r] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] [tu:; tə] ['roʊtəri] [ɔ:r] [rɪ'vɑ:lvɪŋ]

| The | changes | have | all | been | from | direct | or | reciprocating | to | rotary | or | revolving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变化 | 有 | 全部 | 到过 | 从 | 直接的 | 或者 | 往复式 | 到 | 旋转 | 或者 | 旋转 |

['moʊʃ(ə)n] .

| motion | . |
|---|---|
| 运动 | . |

这些变化都是从直接运动或往复运动转变为旋转运动或回转运动。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] [taɪp] [wʌz; wəz] [ɪŋkt] [baɪ] " [ɪŋk] [bɔ:lz] ,

| At | first | the | type | was | inked | by | " | ink | balls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 类型 | 曾是 | 墨迹 | 经过 | " | 墨水 | 球 | , |

最初，活字是用"墨球"上墨的，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [prest] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][flæt]['plætən] [brɔːt] [daʊn] [ə'pɑːn]

| " | and | the | paper | was | pressed | on | it | by | a | flat | platen | brought | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 纸 | 曾是 | 按下 | 在 | 它 | 经过 | 一个 | 平坦的 | 滚筒 | 带来 | 向下 | 之上 |

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['preʃər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔːr] [skruː] .

| it | with | pressure | by | means | of | a | spring | or | screw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 压力 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 春天 | 或者 | 拧紧 | . |

"纸张被压在上面，压板通过弹簧或螺丝施加压力向下压在上面。"

['ɪŋkɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'veriəbli] [dʌn] [baɪ][ 'rəuləz ] ,

| Inking | is | now | invariably | done | by | rollers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墨水 | 是 | 现在 | 总是 | 完毕 | 经过 | 滚筒 | , |

现在上墨通常都是用滚筒完成的。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][flæt]['plætən] ['presɪŋ] [ə'genst][ə; eɪ][flæt][bed][ɪz][stɪl]

| but | the | direct | action | of | a | flat | platen | pressing | against | a | flat | bed | is | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 直接的 | 行动 | 的 | 一个 | 平坦的 | 滚筒 | 紧迫 | 反对 | 一个 | 平坦的 | 床 | 是 | 仍然 |

[prɪ'zɜːrv] ,

| preserved | , |
|---|---|
| 保存完好 | , |

但是，平板压板直接压在平板上的这种作用力仍然保留了下来。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['smɔːlər][ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]

| not | only | in | all | the | smaller | and | simpler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 全部 | 这 | 较小的 | 和 | 更简单 |

不仅在所有较小和简单的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [duː][ðə; ði]['veri]['faɪnɪst][wɜːrk] .

| presses | , | but | in | those | which | do | the | very | finest | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出版社 | , | 但 | 在 | 那些 | 哪个 | 做 | 这 | 非常 | 最好的 | 工作 | . |

印刷机，但都是那些能做出最精美作品的印刷机。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [step] [tɔːrdz] [ɪn'kriːst] [spiːd] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz]

| The | first | great | step | towards | increased | speed | was | made | when | the | paper | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 伟大的 | 步 | 向 | 增加 | 速度 | 曾是 | 制成 | 什么时候 | 这 | 纸 | 曾是 |

[prest] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪp] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ɔːr] [drʌm] .

| pressed | against | the | type | by | a | cylinder | or | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 反对 | 这 | 类型 | 经过 | 一个 | 圆柱 | 或者 | 鼓 | . |

提高印刷速度的第一步，是通过滚筒或鼓将纸张压在字模上实现的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][moʊst] ['nuːzpeɪpər] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər]

| This | is | the | character | of | most | newspaper | presses | , | and | of | a | good | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 特点 | 的 | 最多 | 报纸 | 出版社 | , | 和 | 的 | 一个 | 好的 | 数字 |

[ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['presˌrʊm] .

| in | the | Witness | pressroom | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 证人 | 新闻发布室 | . |

这是大多数报社印刷机的特点，也是《见证报》印刷车间里很多印刷机的特点。

[ɪn] [ðiːz] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði] [taɪps] [stɪl] ['træv(ə)l] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][ɑːn][ə; eɪ][flæt][bed] ,

| In | these | presses | the | types | still | travel | backwards | and | forwards | on | a | flat | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 出版社 | 这 | 类型 | 仍然 | 旅行 | 向后 | 和 | 前进 | 在 | 一个 | 平坦的 | 床 | , |

在这些印刷机中，活字仍然在平板上前后移动。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [ɪts]['moʊʃ(ə)n][twaɪs][fɔːr; fər] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] .

| which | has | to | stop | and | reverse | its | motion | twice | for | every | impression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到 | 停止 | 和 | 撤销 | 它是 | 运动 | 两次 | 为了 | 每一个 | 印象 | . |

它每次成像都需要停下来并反向运动两次。

[ðə; ði][nekst][step][ɪn][æd'væns][wʌz; wəz][ðæt] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði][taɪps]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪlɪndər] ,

| The | next | step | in | advance | was | that | which | placed | the | types | also | on | a | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 步 | 在 | 进步 | 曾是 | 那 | 哪个 | 放置 | 这 | 类型 | 还 | 在 | 一个 | 圆柱 | , |

下一步是将这些字模也放置在圆筒上。

[soʊ][ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['oʊnli][wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['moʊʃ(ə)n][raʊnd][ænd; ənd]

| so | that | there | might | be | for | them | only | one | continuous | motion | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 可能 | 是 | 为了 | 他们 | 仅有的 | 一 | 连续的 | 运动 | 圆形的 | 和 |

[raʊnd][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| round | in | one | direction | . |
|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 在 | 一 | 方向 | . |

因此，它们可能只会沿着一个方向不停地做圆周运动。

[ðɪs][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['roʊtəri]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pres,rʊm] ,

| This | is | illustrated | by | the | large | rotary | presses | in | the | picture | of | the | pressroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 插图 | 经过 | 这 | 大的 | 旋转 | 出版社 | 在 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 新闻发布室 | , |

这一点可以从印刷车间图片中的大型旋转印刷机看出。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [fɔ:r] - ['sɪlɪndər] ,

| one | of | which | , | the | four | - | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | , | 这 | 四 | - | 圆柱 | , |

其中之一，即四缸发动机，

[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə'dæptɪd][tu:; tə]['faɪnər]

| has | just | been | removed | to | make | way | for | presses | adapted | to | finer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 到过 | 已移除 | 到 | 制作 | 方式 | 为了 | 出版社 | 改编 | 到 | 更精细 |

['mægəzi:n][wɜ:rk] .

| magazine | work | . |
|---|---|---|
| 杂志 | 工作 | . |

刚刚被拆除，以便为更适合精细杂志印刷的印刷机腾出空间。

[ðer; ðər][ɪz][stɪl][ɪn][ðə; ði]['roʊtəri] [pres] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [baɪ][hænd] .

| There | is | still | in | the | rotary | press | the | necessity | of | feeding | by | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 旋转 | 按 | 这 | 必要性 | 的 | 喂养 | 经过 | 手 | . |

旋转式印刷机仍然需要手动送料。

[ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [fi:d] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊl]

| A | number | of | machines | have | been | invented | to | feed | themselves | from | a | roll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 机器 | 有 | 到过 | 发明 | 到 | 喂养 | 他们自己 | 从 | 一个 | 卷 |

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

| of | paper | , |
|---|---|---|
| 的 | 纸 | , |

人们发明了许多可以自动从纸卷中进纸的机器。

[ðʌs] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə'nʌðər] ['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] " [dɪ'lɪvər] " [ðə; ði]['peɪpər][baɪ] [stɪl]

| thus | introducing | another | rotary | motion | , | and | to | " | deliver | " | the | paper | by | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 介绍 | 其他 | 旋转 | 运动 | , | 和 | 到 | " | 递送 | " | 这 | 纸 | 经过 | 仍然 |

[ə'nʌðər] ['roʊtəri] ['prɑ:ses] .

| another | rotary | process | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 旋转 | 过程 | . |

由此引入了另一种旋转运动，并通过另一种旋转过程"输送"纸张。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [soʊ][fɑ:r] ,

| None | of | these | presses | , | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这些 | 出版社 | , | 所以 | 远的 | , |

到目前为止，这些印刷机都还没有出现这种情况。

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [prɪnt] [frʌm; frəm] [taɪp] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd]

| have | come | to | such | perfection | as | to | print | from | type | as | well | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 这样的 | 完美 | 作为 | 到 | 打印 | 从 | 类型 | 作为 | 出色地 | 和 |

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['roʊtəri] [pres] [naʊ] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

| as | fast | as | the | great | rotary | press | now | used | by | the | Witness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 伟大的 | 旋转 | 按 | 现在 | 用过的 | 经过 | 这 | 证人 | , |

已经发展到如此完美的程度，能够像《见证报》现在使用的大型轮转印刷机一样，以同样的速度和质量进行活字印刷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| but | they | are | constantly | improving | in | construction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不断地 | 改善 | 在 | 建造 | . |

但他们的建筑水平一直在不断提高。

[sʌtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]

| Such | presses |
|---|---|
| 这样的 | 出版社 |

这样的印刷机

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| have | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | , | 的 | 课程 | , |

当然，有

[tu:; tə] [prɪnt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃi:t] [li:vz]

| to | print | one | side | of | the | paper | and | then | the | other | before | the | sheet | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打印 | 一 | 边 | 的 | 这 | 纸 | 和 | 然后 | 这 | 其他 | 前 | 这 | 床单 | 树叶 |

[ðə; ði] [pres] ,

| the | press | , |
|---|---|---|
| 这 | 按 | , |

在纸张离开印刷机之前，先印刷纸张的一面，然后再印刷另一面。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ði:z] [pɜ'fɛktəd] [ʃi:ts] [æz; əz] [fæst] [frʌm; frəm] [wʌn] ['eksɪt]

| and | would | have | to | deliver | these | perfected | sheets | as | fast | from | one | exit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 到 | 递送 | 这些 | 完善 | 纸张 | 作为 | 快速地 | 从 | 一 | 出口 |

[æz; əz] [ðə; ði] ['roʊtəri] [dʌz] [frʌm; frəm] [eɪt] [ɔ:r] [ten] .

| as | the | rotary | does | from | eight | or | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 旋转 | 做 | 从 | 八 | 或者 | 十 | . |

而且必须像旋转式打印机从八个或十个出口一样，从一个出口快速输出这些完美的纸张。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ði:z] [pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [faʊnd] ,

| It | is | in | these | points | where | the | difficulty | is | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这些 | 积分 | 在哪里 | 这 | 困难 | 是 | 成立 | , |

困难之处就在于这些方面。

[æz; əz] [wʌn] [saɪd] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] [draɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| as | one | side | has | to | be | printed | before | the | ink | is | dry | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 边 | 有 | 到 | 是 | 打印 | 前 | 这 | 墨水 | 是 | 干燥 | 在 | 这 | 其他 | , |

因为一面必须在另一面的油墨干透之前印刷，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pepərz] [rɪ'kwaɪrz] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [mə'ʃi:nəri]

| and | the | rapid | disposal | of | the | finished | papers | requires | very | ingenious | machinery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 迅速的 | 处理 | 的 | 这 | 完成的 | 文件 | 需要 | 非常 | 巧妙 | 机械 |

.

:

.

快速处理废纸需要非常巧妙的机械设备。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɪmp'ruːvmənts] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| There | are | further | improvements | still | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更远 | 改进 | 仍然 | 在 | 这 | 未来 | . |

未来还有进一步改进的空间。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [lɪ'θɑːgrəfi] [kəm'pliːtli] [sə'plæntɪŋ] [taɪp] [ɔːr] ['steriətaɪp] ['prɪntɪŋ] , —

| We | can | imagine | lithography | completely | supplanting | type | or | stereotype | printing | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 想象 | 光刻 | 完全地 | 取代 | 类型 | 或者 | 刻板印象 | 印刷 | , | — |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː] ,

| as | it | has | begun | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有 | 开始 | 到 | 做 | , |

我们可以想象，平版印刷完全取代活字印刷或铅字印刷——事实上，这种情况已经开始出现了。

— [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ['biːɪŋ] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][stoʊn] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]

| — | the | impression | of | the | type | being | transferred | to | stone | , | or | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 印象 | 的 | 这 | 类型 | 存在 | 转移 | 到 | 石头 | , | 或者 | 一些 | 其他 |

[ˌlɪθə'græfɪk] ['sɜːrfɪs] .

| lithographic | surface | . |
|---|---|---|
| 平版印刷 | 表面 | . |

—将字迹印记转移到石头或其他石版印刷表面上。

[ɪf] [ˌlɪθə'græfɪk] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['biːɪŋ] [smuːð] ,

| If | lithographic | surfaces | could | be | made | cylindrical | they | could | , | being | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 平版印刷 | 表面 | 可以 | 是 | 制成 | 圆柱体 | 他们 | 可以 | , | 存在 | 光滑的 | , |

[wɜːrk] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| work | against | each | other | , |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 反对 | 每个 | 其他 | , |

如果能将光刻表面制成圆柱形，那么由于表面光滑，它们之间可能会相互抵消。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪnt] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| and | so | print | both | sides | of | the | paper | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 打印 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 纸 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

因此，可以同时打印纸张的两面。

[ðə; ði] [hoʊl] [pres] [wʊd] [ðʌs] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ 'rəuləz ][ænd; ənd] [tuː] [mɔːr]

| The | whole | press | would | thus | consist | of | two | impression | rollers | and | two | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 按 | 会 | 因此 | 由 | 的 | 二 | 印象 | 滚筒 | 和 | 二 | 更多的 |

[tuː; tə][ɪŋk][ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [raʊnd] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| to | ink | them | going | round | just | as | fast | as | the | chemical | character | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 墨水 | 他们 | 去 | 圆形的 | 只是 | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 化学 | 特点 | 的 | 这 |

[ɪŋk] [wʊd] [pər'mɪt] .

| ink | would | permit | . |
|---|---|---|---|
| 墨水 | 会 | 允许 | . |

因此，整个印刷机将由两个压印辊和另外两个用于给它们上墨的辊组成，它们的转速将取决于油墨的化学特性。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] ['evri] [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə]

| The | Witness | has | had | to | purchase | a | new | machine | about | every | five | years | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 有 | 有 | 到 | 购买 | 一个 | 新的 | 机器 | 关于 | 每一个 | 五 | 年 | 到 |

[kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ,

| keep | up | with | the | times | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 和 | 这 | 时代 | , |

为了跟上时代步伐，《见证报》大约每五年就不得不购置一台新机器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| and | it | is | not | probable | that | it | will | be | otherwise | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 可能 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 否则 | 在 | 这 | 未来 | . |

而且将来这种情况不太可能改变。

['hɔɪstɪŋ] " ['tɜːrt(ə)l] " [ɑːn][ðə; ði] [pres] .

| HOISTING | " | TURTLE | " | ON | THE | PRESS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吊装 | " | 龟 | " | 在 | 这 | 按 | . |

将"乌龟"吊上印刷机。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃiːts] [ɑːr; ər]['prɪntɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt]

| As | the | sheets | are | printed | they | are | gathered | from | each | of | the | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 纸张 | 是 | 打印 | 他们 | 是 | 聚集 | 从 | 每个 | 的 | 这 | 八 |

[rɪ'siːvɪŋ] [ teiblz ][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['foʊldɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

| receiving | tables | and | carried | off | to | the | folding | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 表格 | 和 | 携带 | 离开 | 到 | 这 | 折叠式的 | 机器 | , |

纸张印刷完成后，会从八个接收台上分别收集起来，送到折叠机处。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flæt] .

| of | which | there | are | four | on | the | same | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 四 | 在 | 这 | 相同的 | 平坦的 | . |

其中有四个在同一层楼里。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] ,

| These | are | unable | to | do | all | the | work | as | quickly | as | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 无法 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 工作 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 必需的 | , |

它们无法按要求的速度完成所有工作。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪndəri] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][baɪ][hænd] .

| so | that | some | are | sent | up | to | the | bindery | above | , | and | folded | by | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一些 | 是 | 发送 | 向上 | 到 | 这 | 装订厂 | 多于 | , | 和 | 折叠 | 经过 | 手 | . |

因此，有些会被送到上面的装订厂，由人工折叠。

[let] [juː 'es] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| Let | us | , | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

让我们暂时.....

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [goʊz] [θruː] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] [ɪn]

| consider | the | amount | of | paper | which | goes | through | the | presses | on | this | floor | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 数量 | 的 | 纸 | 哪个 | 去 | 通过 | 这 | 出版社 | 在 | 这 | 地面 | 在 |

[ə; eɪ] [jɪr] .

| a | year | . |
|---|---|---|
| 一个 | 年 | . |

想想看，一年来，这条楼的印刷机要处理多少纸张。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['pepərz] , [æn; ən] [eɪt] - ['sɪlɪndər] ['roʊtəri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] , [ə; eɪ]

| There | are | , | devoted | to | papers | , | an | eight | - | cylinder | rotary | for | the | Daily | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 奉献 | 到 | 文件 | , | 一个 | 八 | - | 圆柱 | 旋转 | 为了 | 这 | 日常的 | , | 一个 |

[tuː] - ['sɪlɪndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkli] ['wɪtnəs] ,

| two | - | cylinder | for | the | Weekly | Witness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | - | 圆柱 | 为了 | 这 | 每周 | 证人 | , |

专门用于报纸印刷的有一台八缸旋转式印刷机，用于印刷《每日见证报》的有一台双缸旋转式印刷机。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['fiːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

| and | a | single | - | feeder | for | the | Messenger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | - | 喂料器 | 为了 | 这 | 信使 | . |

以及 Messenger 的单进料器。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][fɔːr; fər][dʒɑːb][wɜːrk] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

| There | are | also | several | presses | for | job | work | , | one | of | which | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一些 | 出版社 | 为了 | 工作 | 工作 | , | 一 | 的 | 哪个 | , | 然而 | , |

[prɪnts] [lɔrɔr] ,

| prints | L'Aurore | , |
|---|---|---|
| 印刷 | 曙光 | , |

此外，还有几家印刷厂承接印刷业务，其中一家印刷厂专门印刷《曙光报》。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [nuː] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] , [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]
**and** 和 **another** 其他 **the** 这 **New** 新的 **Dominion** 自治领 **Monthly** 月度 **,** , **which** 哪个 **need** 需要 **not** 不是 **now** 现在 **be** 是 **referred** 指 **to** 到 **in** 在
['diːteɪl] .
**detail** 细节 **.** .

还有一份是《新自治领月刊》，这里就不详细提及了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** 页 **14** - **]** ]

[第14页]

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['leɪbərər] .
**A** 一个 **FELLOW** 同伴 **LABORER** 劳动者 **.** .

一名工友。

[sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['wɪtnəs] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] ['deɪli]
**Some** 一些 **fourteen** 十四 **thousand** 千 **five** 五 **hundred** 百 **copies** 副本 **of** 的 **the** 这 **Daily** 日常的 **Witness** 证人 **are** 是 **printed** 打印 **daily** 日常的
,
**,** ,

《每日见证报》每天印刷约14500份。

[ɔːr][fɔːr] , - , - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪk'skluːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ 'sʌndiz; -deiz ][ænd; ənd]
**or** 或者 **4** 4 **,** , **509** - **,** , **500** - **a** 一个 **year** 年 **,** , **excluding** 不包括 **from** 从 **the** 这 **calculation** 计算 **Sundays** 星期日 **and** 和
['liːg(ə)l]['hɑːlədeɪz] .
**legal** 合法的 **holidays** 假期 **.** .

或每年 4,509,500，不包括星期日和法定假日。

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['wɪtnəs] ['ævərɪdʒz] ['twenti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] , [ɔːr]
**The** 这 **circulation** 循环 **of** 的 **the** 这 **Weekly** 每周 **Witness** 证人 **averages** 平均值 **twenty** 二十 **-** - **six** 六 **thousand** 千 **copies** 副本 **,** , **or** 或者
[wʌn] , - , - [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
**1** 1 **,** , **412** - **,** , **000** - **in** 在 **a** 一个 **year** 年 **.** .

《每周见证报》的发行量平均为 26,000 份，即每年 1,412,000 份。

[sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['mesɪndʒər] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] ['semi] - ['mʌnθli] ,
**Some** 一些 **fifty** 五十 **thousand** 千 **copies** 副本 **of** 的 **the** 这 **Northern** 北方 **Messenger** 信使 **are** 是 **issued** 发布 **semi** 半 **-** - **monthly** 月度 **,** ,
[ɔːr][wʌn] ,
**or** 或者 **1** 1 **,** ,

《北方信使报》每半月发行约五万份，或1,

- , - [ʃiːts] [ə; eɪ] [jɪr] .
**200** - **,** , **000** - **sheets** 纸张 **a** 一个 **year** 年 **.** .

每年20万张。

[ðʌs] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [maʊnts] [ʌp][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['pepərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd]
**Thus** 因此 **the** 这 **total** 全部的 **mounts** 安装 **up** 向上 **to** 到 **more** 更多的 **than** 比 **seven** 七 **million** 百万 **papers** 文件 **which** 哪个 **are** 是 **printed** 打印
[ɑːn] [ðiːz] ['premɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] .
**on** 在 **these** 这些 **premises** 前提 **during** 期间 **a** 一个 **year** 年 **.** .

因此，这些场所每年印刷的纸张总数超过七百万张。

| [ə; eɪ] | [fjuː] | [stə'tɪstɪks] | [wɪð; wɪθ] | [ðɪs] | ['nʌmbər] | [æz; əz] | [ə; eɪ] | ['beɪsɪs] | [wʊd] | [pruːv] | ['ɪntrəstɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **few** | **statistics** | **with** | **this** | **number** | **as** | **a** | **basis** | **would** | **prove** | **interesting** | **.** |
| 一个 | 很少 | 统计数据 | 和 | 这 | 数字 | 作为 | 一个 | 基础 | 会 | 证明 | 有趣的 | . |

以这个数字为基础的一些统计数据会很有意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 日报：其生产和发行(The Daily Newspaper The History of Its )
# 第2/3页

[paɪld] [ɪn] [riːmz] [ðiːz] ['pepərz] [wʊd] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [θriː] , - [fiːt] [haɪ] ,
**Piled** **in** **reams** **these** **papers** **would** **form** **a** **column** **3** **,** **560** **feet** **high** **,**
堆积 在 令 这些 文件 会 形式 一个 柱子 3 , - 脚 高的 ,

这些纸张堆积起来可以形成3560英尺高的纸柱。

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .
**or** **more** **than** **two** **-** **thirds** **of** **a** **mile** **.**
或者 更多的 比 二 - 三分之一 的 一个 英里 .

或者超过三分之二英里。

[stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [tə'geðər]
**Stretched** **out** **and** **pasted** **together**
拉伸 出去 和 粘贴 一起

拉伸并粘贴在一起

[ðeɪ] [wʊd]
**they** **would**
他们 会

他们会

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **15** **]**
[ 页 - ]

[第15页]

[riːtʃ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] .
**reach** **four** **thousand** **four** **hundred** **and** **twenty** **-** **one** **miles** **.**
抵达 四 千 四 百 和 二十 - 一 英里 .

达到四千四百二十一英里。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðiːz] ['sɪmpli] [deɪz] [wʌn] ,
**But** **such** **figures** **as** **these** **simply** **daze** **one** **,**
但 这样的 数据 作为 这些 简单地 发呆 一 ,

但这样的数字实在令人眼花缭乱。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['pepərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .
**and** **we** **will** **leave** **them** **and** **follow** **the** **papers** **a** **little** **farther** **.**
和 我们 将要 离开 他们 和 跟随 这 文件 一个 小的 更远 .

我们将离开他们，继续沿着报纸的指示走下去。

[ðə; ði] [pres] [ruːm] .
**The** **Press** **Room** **.**
这 按 房间 .

新闻发布室。

[ðiːz] [teɪk] [tuː] ['kɔːrsɪz] .
**These** **take** **two** **courses** **.**
这些 拿 二 课程 .

这需要修两门课。

[sʌm; səm] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [ruːm] ,
**Some** **go** **upstairs** **to** **the** **mailing** **room** **,**
一些 去 楼上 到 这 邮寄 房间 ,

有些人上楼去邮件室，

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [fɔːr; fər] [striːt] [seɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| while | others | are | counted | out | to | the | newsboys | for | street | sale | and | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 是 | 计数 | 出去 | 到 | 这 | 报童 | 为了 | 街道 | 销售 | 和 | 到 | 这 |

['diːlɚz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

| dealers | throughout | the | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 经销商 | 自始至终 | 这 | 城市 | . |

而另一些则被分发给报童在街头兜售，还有一些则被分发给全市各地的经销商。

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'ruːli] [lɑːt] ,

| The | newsboys | are | a | most | unruly | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报童 | 是 | 一个 | 最多 | 不羁 | 很多 | , |

报童们是一群非常桀骜不驯的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['ʌndər] [kən'troʊl] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ,

| and | to | be | kept | under | control | are | compelled | to | wait | in | a | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 保留 | 在下面 | 控制 | 是 | 被迫 | 到 | 等待 | 在 | 一个 | 房间 | , |

为了受到控制，他们被迫待在房间里。

[bɪlt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['redi] .

| built | on | purpose | for | them | , | until | the | papers | are | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 目的 | 为了 | 他们 | , | 直到 | 这 | 文件 | 是 | 准备好 | . |

专门为他们建造的，直到文件准备就绪。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] [ɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːl]

| This | time | they | occupy | in | quarrelling | , | cutting | their | names | on | the | sides | of | the | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他们 | 占据 | 在 | 争吵 | , | 切割 | 他们的 | 姓名 | 在 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 交易 |

[ paːˈtiʃənz ] ,

| partitions | , |
|---|---|
| 分区 | , |

这一次，他们争吵不休，在交易隔板的侧面刻下自己的名字。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] " [mɪs] [greɪ] ,

| and | calling | out | to | " | Miss | Gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 出去 | 到 | " | 错过 | 灰色的 | , |

并喊道："格雷小姐，

" [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

| " | the | traditional | name | given | to | every | young | lady | who | has | had | charge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 传统的 | 姓名 | 给定 | 到 | 每一个 | 年轻的 | 女士 | WHO | 有 | 有 | 收费 | 的 |

[ðæt] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .

| that | department | for | the | last | ten | years | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部门 | 为了 | 这 | 最后的 | 十 | 年 | 或者 | 更多的 | . |

"这是过去十年或更长时间里负责该部门的每一位年轻女士的传统称呼。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] , [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] ['mɪstər] . [greɪ] .

| Should | a | gentleman | take | her | place | for | the | nonce | , | he | is | called | Mr | . | Gray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 一个 | 绅士 | 拿 | 她 | 地方 | 为了 | 这 | nonce | , | 他 | 是 | 称为 | 先生 | . | 灰色的 | . |

如果一位男士暂时代替她，他就被称为格雷先生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] ['redi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ,

| As | soon | as | the | papers | are | ready | they | are | counted | out | to | the | newsboys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 文件 | 是 | 准备好 | 他们 | 是 | 计数 | 出去 | 到 | 这 | 报童 | , |

报纸一印好，就清点分发给报童。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [biːt] [ɔːr] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

| each | of | whom | has | his | particular | beat | or | stand | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 谁 | 有 | 他的 | 特别的 | 打 | 或者 | 站立 | 在 | 这 | 城市 | . |

他们每个人在城市里都有自己特定的巡逻区域或据点。

[sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['entərpraɪz] [ɔːr] ['kæpɪt(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [baɪ] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ,

| Some | , | with | more | enterprise | or | capital | than | others | , | buy | by | wholesale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | , | 和 | 更多的 | 企业 | 或者 | 首都 | 比 | 其他的 | , | 买 | 经过 | 批发的 | , |

有些企业，由于拥有比其他人更多的资金或资金，会进行批发采购。

[ænd; ənd] [sel] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [les] ['kæpɪt(ə)l] .

| and | sell | to | others | with | less | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 到 | 其他的 | 和 | 较少的 | 首都 | . |

然后卖给资金较少的其他公司。

[ə; eɪ] [fjuː] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] , [hæv; həv]['regjələr] ['kʌstəmərz] [huː] [peɪ] [ɔːr][nɑːt] ,

| A | few | , | standing | on | the | street | corners | , | have | regular | customers | who | pay | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | , | 常设 | 在 | 这 | 街道 | 角落 | , | 有 | 常规的 | 顾客 | WHO | 支付 | 或者 | 不是 | , |

有些摊贩站在街角，有固定的顾客，他们有的付钱，有的不付钱。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [iːtʃ] [naɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [pæs] , [wʌn]['æftər]

| as | the | case | may | be | , | each | night | ; | and | as | the | business | men | pass | , | one | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 案件 | 可能 | 是 | , | 每个 | 夜晚 | ; | 和 | 作为 | 这 | 商业 | 男人 | 经过 | , | 一 | 后 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

视情况而定，每晚如此；随着商人们一个接一个地走过，

[ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər]['hændɪd][tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] ['tɪkɪts] [æt; ət][ə; eɪ]

| the | papers | are | handed | to | them | almost | as | rapidly | as | tickets | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 是 | 递交 | 到 | 他们 | 几乎 | 作为 | 快速 | 作为 | 门票 | 在 | 一个 |

['kraʊdɪd] ['kɑːnsərt] - [ruːm] .

| crowded | concert | - | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 挤 | 音乐会 | - | 房间 | . |

发放文件的速度几乎和拥挤的音乐厅里发放门票的速度一样快。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [snætʃt] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [wɪ'ðaʊt]

| Often | they | are | snatched | from | under | the | boy's | arm | ; | but | no | matter | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他们 | 是 | 抢夺 | 从 | 在下面 | 这 | 男孩们 | 手臂 | ; | 但 | 不 | 事情 | , | 没有 |

['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] ,

| any | system | of | book | - | keeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 系统 | 的 | 书 | - | 保持 | , |

它们常常被从男孩腋下抢走；但没关系，因为没有任何记账系统。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['entri] ,

| or | even | a | book | of | original | entry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 一个 | 书 | 的 | 原来的 | 入口 | , |

甚至是原始记录簿，

[iːtʃ] ['kʌstəmər] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [oʊz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

| each | customer | will | be | told | the | exact | amount | he | owes | at | any | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 顾客 | 将要 | 是 | 讲述 | 这 | 精确的 | 数量 | 他 | 欠款 | 在 | 任何 | 时间 | , |

我们会随时告知每位顾客他所欠的确切金额。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

| and | without | a | moment's | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | . |

毫不犹豫。

[ðiːz] ['nuːzˌbɔɪ] [sel] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['twenti] ['dʌz(ə)n] ['kɑːpiz] ['deɪli] .

| These | newsboys | sell | from | one | to | twenty | dozen | copies | daily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 报童 | 卖 | 从 | 一 | 到 | 二十 | 打 | 副本 | 日常的 | . |

这些报童每天能卖出一打到二十打报纸。

[ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪtnəs] [eɪt] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [sent]

| They | pay | for | the | Witness | eight | cents | a | dozen | , | and | sell | them | at | a | cent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 支付 | 为了 | 这 | 证人 | 八 | 分 | 一个 | 打 | , | 和 | 卖 | 他们 | 在 | 一个 | 中心 |

[iːtʃ] .

| each | . |
|---|---|
| 每个 | . |

他们以每打八美分的价格购入《见证者》，然后以每份一美分的价格出售。

[ðʌs] [ðə; ði] - ['ɪnkʌm] [wɪl] ['ævərɪdʒ] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [sents] [tu:; tə] ['eɪti] [sents] [pər] [deɪ] —
**Thus** **the** **newsboy's** **income** **will** **average** **from** **four** **cents** **to** **eighty** **cents** **per** **day** **—**
因此 这 - 收入 将要 平均的 从 四 分 到 八十 分 每 天 —
[ðə; ði] ['lætər] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [sʌm; səm] [ɪn] [ði:z] [hɑ:rd] [taɪmz] .
**the** **latter** **no** **inconsiderable** **sum** **in** **these** **hard** **times** **.**
这 后者 不 微不足道的 和 在 这些 难的 时代 .

因此，报童每天的收入平均为 4 美分到 80 美分——在如今经济困难时期，后者可不是一笔小数目。

[ðə; ði] - ['festɪvl; 'festəvəl] .
**THE** **NEWSBOY'S** **FESTIVAL** **.**
这 - 节日 .

报童节。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **16** **]**
[ 页 - ]

[第16页]

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌʌn'kempt] ['lʊkɪŋ] , [rʌf] [ɪn] ['mænər] , ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ʌn'mænərli] [ɪn] [spi:tʃ] ,
**Although** **unkempt** **looking** **,** **rough** **in** **manner** **,** **boisterous** **and** **unmannerly** **in** **speech** **,**
虽然 蓬头垢面 寻找 , 粗糙的 在 方式 , 喧闹的 和 没礼貌 在 演讲 ,

虽然外表邋遢，举止粗鲁，说话喧闹无礼，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bi:ti, 'beɪti] ,
**there** **is** **often** **much** **that** **is** **good** **in** **the** **newsboy** **,** **and** **Mr** **.** **Beatty** **,**
那里 是 经常 很多 那 是 好的 在 这 报童 , 和 先生 . 比蒂 ,

报童身上往往有很多优点，贝蒂先生也是如此。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑ:fɪs] , [ki:ps] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [aɪ] ['æftər][ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .
**of** **the** **Witness** **office** **,** **keeps** **a** **sharp** **eye** **after** **their** **character** **and** **interests** **.**
的 这 证人 办公室 , 保持 一个 锋利的 眼睛 后 他们的 特点 和 兴趣 .

证人办公室密切关注他们的品行和利益。

[ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪnər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
**About** **once** **a** **year** **the** **office** **gives** **them** **a** **dinner** **,** **or** **something** **of** **the** **sort** **,**
关于 一次 一个 年 这 办公室 给予 他们 一个 晚餐 , 或者 某物 的 这 种类 ,

公司大约每年会为他们举办一次晚宴之类的活动。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tend] [æz; əz][wʌn][mæn] , [ɔ:r] , [mɔ:r] ['prɑ:pərli] , [æz; əz][wʌn] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] ,
**which** **they** **attend** **as** **one** **man** **,** **or** **,** **more** **properly** **,** **as** **one** **boy** **or** **girl** **,**
哪个 他们 出席 作为 一 男人 , 或者 , 更多的 适当地 , 作为 一 男生 或者 女孩 ,

他们以一个人的身份参加，或者更确切地说，以一个男孩或女孩的身份参加。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['nu:zˌbɔɪ] " [ɑ:r; ər]['gɜ:lz] .
**for** **some** **of** **the** **"** **newsboys** **"** **are** **girls** **.**
为了 一些 的 这 " 报童 " 是 女孩们 .

因为有些"报童"其实是女孩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keiʒənz] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
**It** **is** **one** **of** **these** **occasions** **which** **is** **shown** **in** **the** **picture** **.**
它 是 一 的 这些 场合 哪个 是 所示 在 这 图片 .

图片展示的就是其中一种场景。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fʊl] [ænd; ənd] [legz] [krɔ:st] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd]
**The** **boy** **standing** **with** **his** **arms** **full** **and** **legs** **crossed** **has** **just** **been** **informed**
这 男生 常设 和 他的 武器 满的 和 腿 交叉 有 只是 到过 知情的
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] " ['pɑ:kɪt] ,
**that** **he** **could** **"** **pocket** **,**
那 他 可以 " 口袋 ,

那个双臂抱着东西、双腿交叉站着的男孩刚刚被告知他可以"把东西放进口袋",

" [ænd; ənd] [naʊ] ['wɒnts] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['teɪkən] .

| " | and | now | wants | to | have | his | picture | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 想要 | 到 | 有 | 他的 | 图片 | 已采取 | . |

“现在他想拍张照片。”

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌns] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði]

| Much | of | the | business | once | done | by | the | newsboys | has | been | taken | away | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 商业 | 一次 | 完毕 | 经过 | 这 | 报童 | 有 | 到过 | 已采取 | 离开 | 经过 | 这 |

[fru:t] ['di:lɚz] ,

| fruit | dealers | , |
|---|---|---|
| 水果 | 经销商 | , |

报童曾经从事的大部分生意都被水果商抢走了。

['grəusəz] , [ænd; ənd] [kən'fekʃənəz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [moʊst] [ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] ['regjələr]

| grocers | , | and | confectioners | throughout | the | city | , | most | of | whom | have | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂货商 | , | 和 | 糖果商 | 自始至终 | 这 | 城市 | , | 最多 | 的 | 谁 | 有 | 常规的 |

['kʌstəmərz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] .

| customers | to | supply | . |
|---|---|---|---|
| 顾客 | 到 | 供应 | . |

全市的杂货店和糖果店，其中大多数都有固定的客户需要供货。

[tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:r; ər] [sent] [baɪ] [fɔ:r] [kɑ:rts] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

| To | these | the | papers | are | sent | by | four | carts | built | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 这 | 文件 | 是 | 发送 | 经过 | 四 | 购物车 | 建造 | 为了 | 这 | 目的 | . |

这些文件由四辆专门为此建造的马车运送到这些地方。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| They | are | shown | in | the | picture | of | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所示 | 在 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 建筑 | , |

它们在建筑物的图片中有所显示。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['leɪdn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [di'pɑ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| some | of | them | in | process | of | being | laden | and | others | departing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 在 | 过程 | 的 | 存在 | 满载 | 和 | 其他的 | 离开 | 和 |

[ðer; ðər] ['loʊdz] .

| their | loads | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 负载 | . |

其中一些正在装货，另一些已经装载完毕出发。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [i:tʃ] ['di:lər] [ɪz] ['pleɪnli]

| During | the | day | the | number | of | papers | to | be | sent | to | each | dealer | is | plainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | 这 | 数字 | 的 | 文件 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 每个 | 经销商 | 是 | 显然 |

[mɑ:rkt] [ɑ:n] [prɪ'perd] [ 'leibəlz ] ,

| marked | on | prepared | labels | , |
|---|---|---|---|---|
| 标记 | 在 | 准备 | 标签 | , |

白天，已预先准备好的标签上清楚地标明了要发送给每个经销商的报纸数量。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

| on | which | are | printed | the | name | and | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 打印 | 这 | 姓名 | 和 | 地址 | . |

上面印有姓名和地址。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] .

| These | are | arranged | in | order | according | to | the | route | they | are | to | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 安排 | 在 | 命令 | 根据 | 到 | 这 | 路线 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | . |

这些物品是按照行进路线的顺序排列的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ræpɪdli][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [taɪd][ʌp][ɪn]

| As | soon | as | the | papers | are | printed | , | they | are | rapidly | and | securely | tied | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 文件 | 是 | 打印 | , | 他们 | 是 | 快速 | 和 | 安全地 | 系 | 向上 | 在 |

['bʌndlz] ,

| bundles | , |
|---|---|
| 捆绑 | , |

纸张印刷完毕后，会迅速而安全地捆扎成捆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɪk'spoʊzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriər] ;

| with | the | label | exposed | , | for | the | carrier | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 标签 | 裸露 | , | 为了 | 这 | 载体 | ; |

标签外露，供承运商使用；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['peɪpər][ɪz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ðə; ði] [fɔːr] [kɑːrts]

| and | in | a | few | minutes | after | the | paper | is | sent | to | the | press | the | four | carts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 后 | 这 | 纸 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 按 | 这 | 四 | 购物车 |

[ɑːr; ər] ['swɪftli] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

| are | swiftly | carrying | them | to | all | corners | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 迅速地 | 携带 | 他们 | 到 | 全部 | 角落 | 的 | 这 | 城市 | . |

报纸送到印刷厂后几分钟，四辆马车就迅速将报纸运往城市的各个角落。

[iːtʃ] ['draɪvər][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliərli] ['saʊndɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,

| Each | driver | has | a | shrill | and | peculiarly | sounding | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 司机 | 有 | 一个 | 尖锐 | 和 | 奇特地 | 听起来 | 哨 | , |

每个司机都有一种尖锐而奇特的哨声，

[wɪtʃ] [ɪz] [bloʊn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['diːlɚz] [dɔːr] [ɪz] [riːtʃt] ;

| which | is | blown | immediately | before | each | dealer's | door | is | reached | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 吹 | 立即地 | 前 | 每个 | 经销商 | 门 | 是 | 达到 | ; |

在到达每个经销商的门口之前，都会立即吹响警报；

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] ['dæʃɪz] [baɪ] [ˌʌn'tʃekt] ,

| the | bundle | is | thrown | on | the | sidewalk | as | the | horse | dashes | by | unchecked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 捆 | 是 | 抛掷 | 在 | 这 | 人行道 | 作为 | 这 | 马 | 破折号 | 经过 | 未经核实 | , |

马儿不受控制地飞奔而过，包裹被扔在了人行道上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

| and | the | contents | distributed | amongst | the | crowd | of | customers | sure | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 内容 | 分布式 | 在 | 这 | 人群 | 的 | 顾客 | 当然 | 到 | 是 |

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪtnəs] .

| waiting | for | their | Witness | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他们的 | 证人 | . |

并将内容分发给等候见证人的顾客们。

[ə'gen] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrslz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊnz] ,

| Again | , | some | of | the | parcels | have | to | be | made | up | for | the | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 一些 | 的 | 这 | 包裹 | 有 | 到 | 是 | 制成 | 向上 | 为了 | 这 | 城镇 | , |

此外，部分地块需要分配给城镇。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sent][baɪ] ['reɪlweɪ] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] .

| to | which | they | are | sent | by | railway | , | through | the | agency | of | the | Express | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 发送 | 经过 | 铁路 | , | 通过 | 这 | 机构 | 的 | 这 | 表达 | 办公室 | . |

它们通过快递公司以铁路运输的方式送达。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [taʊn] [ɪn]['kænədə][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] ,

| Almost | every | town | in | Canada | on | the | railway | receives | its | bundle | of | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 镇 | 在 | 加拿大 | 在 | 这 | 铁路 | 接收 | 它是 | 捆 | 的 | 文件 | , |

加拿大铁路沿线的几乎每个城镇都会收到这捆文件。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [nuː] ['reɪlroʊd][ɪz]['oʊpənd][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

| and | as | each | new | railroad | is | opened | the | demand | for | the | Daily | Witness | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 每个 | 新的 | 铁路 | 是 | 打开 | 这 | 要求 | 为了 | 这 | 日常的 | 证人 | 到 |

[biː; bi][sent][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪn'kriːsɪz] .

| be | sent | in | this | manner | increases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 在 | 这 | 方式 | 增加 | . |

随着每条新铁路的开通，以这种方式寄送《每日见证报》的需求也随之增加。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər]['ɔːlsoʊ][goʊ][baɪ][meɪl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| A | large | number | also | go | by | mail | to | the | remote | parts | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数字 | 还 | 去 | 经过 | 邮件 | 到 | 这 | 偏僻的 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | , |

还有大量商品通过邮寄方式运往该国偏远地区。

[ænd; ənd][ɪn] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [lɪsts][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][moʊst][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| and | in | glancing | over | the | mailing | lists | the | person | most | conversant | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 瞥了一眼 | 超过 | 这 | 邮寄 | 列表 | 这 | 人 | 最多 | 熟人 | 和 | 这 |

[dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['kænədə] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ]

| geography | of | Canada | would | be | obliged | to | confess | that | a | very | large | percentage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 的 | 加拿大 | 会 | 是 | 有义务 | 到 | 承认 | 那 | 一个 | 非常 | 大的 | 百分比 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ðer; ðər] [miːt] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| of | the | names | he | would | there | meet | was | entirely | unfamiliar | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 姓名 | 他 | 会 | 那里 | 见面 | 曾是 | 完全 | 陌生 | 到 | 他 | . |

浏览邮件列表时，即使是最熟悉加拿大地理的人也不得不承认，他在那里遇到的很大一部分名字对他来说完全陌生。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['pepərz][ə'dɑːptɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑːfɪs] [ɪz][tuː; tə][prɪnt][ðə; ði]

| The | manner | of | addressing | papers | adopted | in | the | Witness | office | is | to | print | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 解决 | 文件 | 已采用 | 在 | 这 | 证人 | 办公室 | 是 | 到 | 打印 | 这 |

[neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] ,

| names | and | addresses | , |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 和 | 地址 | , |

证人办公室采用的文件书写方式是打印姓名和地址。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [ɪk'spaɪər] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði]['pepərz]

| with | the | date | when | the | subscriptions | expire | , | directly | on | the | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 日期 | 什么时候 | 这 | 订阅 | 到期 | , | 直接地 | 在 | 这 | 文件 |

[ðəm'selvz] , [ɪn] [red] [ɪŋk] .

| themselves | , | in | red | ink | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | , | 在 | 红色的 | 墨水 | . |

订阅到期日期将直接用红色墨水标注在报纸上。

[ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] ['sevrəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

| This | method | has | several | disadvantages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 有 | 一些 | 缺点 | , |

这种方法有几个缺点，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kaʊntəˌbæləns] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [wʌns][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['prɪntɪd]

| but | these | are | counterbalanced | by | the | fact | that | when | once | the | name | is | printed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 平衡 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 什么时候 | 一次 | 这 | 姓名 | 是 | 打印 |

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [ɔːf] ,

| it | can | never | come | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 绝不 | 来 | 离开 | , |

但另一方面，一旦名字印上去就永远无法擦掉了。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ə'dresiz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɑːn]['lɪt(ə)l][slɪps][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər] ,

| as | is | the | case | when | addresses | are | printed | on | little | slips | of | colored | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 这 | 案件 | 什么时候 | 地址 | 是 | 打印 | 在 | 小的 | 滑倒 | 的 | 有色 | 纸 | , |

例如，当地址打印在彩色小纸条上时，情况就是如此。

[ænd; ənd] [ðen] ['peɪstɪd][ɑːn] .

| and | then | pasted | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 粘贴 | 在 | . |

然后粘贴上去。

[ɪn] ['i:ðər] ['meθəd] [ðə; ði][səb'skraɪbɚz] - [neɪmz] [ɑ:r; ər][fɜ:rst][set][ʌp][ɪn] ['kɑ:ləmz] , ['ʌndər][ðer; ðər]

| In | either | method | the | subscribers | ' | names | are | first | set | up | in | columns | , | under | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 方法 | 这 | 订阅者 | - | 姓名 | 是 | 第一的 | 放 | 向上 | 在 | 列 | , | 在下面 | 他们的 |

[rɪ'spektɪv] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

| respective | post | - | offices | , |
|---|---|---|---|---|
| 各自 | 邮政 | - | 办公室 | , |

无论采用哪种方法，首先都要将订户姓名按列排列，并归入各自的邮局名下。

[ði:z] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ˌælfə'betɪkli] [fɔ:r; fər][fə'sɪləti][ʌv; əv] ['refrəns] .

| these | offices | being | arranged | alphabetically | for | facility | of | reference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 办公室 | 存在 | 安排 | 按字母顺序 | 为了 | 设施 | 的 | 参考 | . |

这些办公室按字母顺序排列，以便查阅。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪz]['oʊnli] ['prɪntɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][lɑ:rdʒ]

| It | will | be | noticed | that | the | post | - | office | is | only | printed | once | , | and | then | in | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 注意到 | 那 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 是 | 仅有的 | 打印 | 一次 | , | 和 | 然后 | 在 | 大的 |

['hevi] [taɪp] ,

| heavy | type | , |
|---|---|---|
| 重的 | 类型 | , |

会发现邮局名称只印刷了一次，而且字体很大很重。

[ðə; ði][səb'skraɪbɚz] - [neɪmz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

| the | subscribers | ' | names | following | it | in | the | column | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订阅者 | - | 姓名 | 下列的 | 它 | 在 | 这 | 柱子 | . |

列中紧随其后的是订阅者的姓名。

[faɪv] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:ləmz] , [kən'teɪnɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]['ævərɪdʒ] [tu:] ['hʌndrəd] [neɪmz] ,

| Five | of | these | columns | , | containing | on | an | average | two | hundred | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 的 | 这些 | 列 | , | 包含 | 在 | 一个 | 平均的 | 二 | 百 | 姓名 | , |

其中五列平均包含两百个名字，

[ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] " [tʃeɪs] " [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ʌp] .

| are | placed | in | a | " | chase | " | and | locked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放置 | 在 | 一个 | " | 追赶 | " | 和 | 已锁定 | 向上 | . |

被投入"追逐"并关押起来。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ði:z]

| There | are | altogether | in | the | office | some | three | hundred | and | fifty | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 共 | 在 | 这 | 办公室 | 一些 | 三 | 百 | 和 | 五十 | 的 | 这些 |

['tʃeɪsɪz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ju:z] .

| chases | constantly | in | use | . |
|---|---|---|---|---|
| 追逐 | 不断地 | 在 | 使用 | . |

办公室里总共有大约三百五十台这样的追逐器，它们一直在使用。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'vaɪzd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][ten][men][ɑ:r; ər]

| They | have | to | be | continually | revised | , | at | which | from | two | to | ten | men | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 是 | 持续 | 修改 | , | 在 | 哪个 | 从 | 二 | 到 | 十 | 男人 | 是 |

['kɑ:nstəntli] [ɪn'geɪdʒd] .

| constantly | engaged | . |
|---|---|---|
| 不断地 | 已订婚的 | . |

它们需要不断修订，为此需要两到十个人持续进行修订。

[wen] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [taɪm] [kʌmz] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪz] [ɪŋkt] [ænd; ənd]

| When | the | mailing | time | comes | the | chase | which | is | to | be | used | is | inked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 邮寄 | 时间 | 来 | 这 | 追赶 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 用过的 | 是 | 墨迹 | 和 |

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

| placed | in | the | mailing | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 这 | 邮寄 | 机器 | , |

到了邮寄时间，将要使用的邮戳涂上墨水，然后放入邮寄机中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
**which** **is** **shown** **in** **the** **engraving** **.**
哪个 是 所示 在 这 雕刻 .

如图所示。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:pɝˌeɪtɝz] [fʊt] .
**The** **machine** **is** **worked** **by** **the** **operator's** **foot** **.**
这 机器 是 工作 经过 这 操作员的 脚 .

这台机器由操作者的脚来驱动。

[ə; eɪ]['peɪpər][ɪz][pʊt]['ʌndər][ðə; ði] ['hæmər] , [æz; əz] [ʃoʊn] ,
**A** **paper** **is** **put** **under** **the** **hammer** **,** **as** **shown** **,**
一个 纸 是 放 在下面 这 锤 , 作为 所示 ,

如图所示，将一张纸放在锤子下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tredl] ['bi:ɪŋ] [prest] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'ni:θ] [ɪz] ['pleɪnli] [stæmpt]
**and** **the** **treadle** **being** **pressed** **the** **name** **in** **the** **chase** **beneath** **is** **plainly** **stamped**
和 这 踏板 存在 按下 这 姓名 在 这 追赶 下面 是 显然 盖章
[ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] .
**on** **the** **paper** **.**
在 这 纸 .

踩下踏板，下方的图案名称便清晰地印在了纸上。

['oʊnli][ðə; ði]
**Only** **the**
仅有的 这

只有

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **17** **]**
[ 页 - ]

[第17页]

[fɜ:rst]['peɪpər][ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɑ:rs(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
**first** **paper** **of** **each** **parcel** **has** **the** **name** **of** **the** **post** **-** **office** **as** **well** **as**
第一的 纸 的 每个 包裹 有 这 姓名 的 这 邮政 - 办公室 作为 出色地 作为
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbər] .
**that** **of** **the** **subscriber** **.**
那 的 这 订户 .

每个包裹的第一张纸上都印有邮局名称和寄件人名称。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði]['pepərz]['goʊɪŋ][tu:; tə][wʌn][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [hæv; həv] [bɪn] [stæmpt] ,
**When** **all** **the** **papers** **going** **to** **one** **post** **-** **office** **have** **been** **stamped** **,**
什么时候全部 这 文件 去 到 一 邮政 - 办公室 有 到过 盖章 ,

当寄往同一邮局的所有文件都盖好邮戳后，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][taɪd][ɪn][wʌn]['pɑ:rs(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs]
**they** **are** **tied** **in** **one** **parcel** **and** **that** **with** **the** **name** **of** **the** **post** **-** **office**
他们 是 系 在 一 包裹 和 那 和 这 姓名 的 这 邮政 - 办公室
['bi:ɪŋ] ['ʌpərmoʊst] ,
**being** **uppermost** **,**
存在 最上层 ,

它们被捆在一起，邮局名称放在最上面。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [noʊn] .
**the** **general** **address** **of** **the** **whole** **is** **known** **.**
这 一般的 地址 的 这 所有的 是 已知 .

整个系统的总体地址是已知的。

[wen] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] [ə'raivz] [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmæstər] [meɪks] [ðə; ði]
**When** **the** **parcel** **arrives** **there** **it** **is** **opened** **,** **and** **the** **postmaster** **makes** **the**
什么时候 这 包裹 到达 那里 它 是 打开 , 和 这 邮政局长 制作 这
['fɜ:rðər] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
**further** **distribution** **.**
更远 分配 .

包裹到达后会被打开，然后由邮局局长进行后续分发。

[ə'dresɪŋ] [mə'ʃi:n] .
**ADDRESSING** **MACHINE** **.**
解决 机器 .

地址分配机。

[ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['pepərz] [goʊ] [ə'streɪ]
**Those** **who** **read** **this** **account** **will** **understand** **how** **it** **is** **that** **sometimes** **papers** **go** **astray**
那些 WHO 读 这 帐户 将要 理解 如何 它 是 那 有时 文件 去 误入歧途
.
**:**
.

读过这篇文章的人就会明白，为什么有时候文件会丢失。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['wʌndərf(ə)l] [ɪf] ,
**It** **would** **be** **wonderful** **if** **,**
它 会 是 精彩的 如果 ,

如果.....那就太好了。

[aʊt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [neɪmz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [taɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑ:fɪs] ,
**out** **of** **nearly** **a** **hundred** **thousand** **names** **always** **in** **type** **at** **the** **Witness** **office** **,**
出去 的 几乎 一个 百 千 姓名 总是 在 类型 在 这 证人 办公室 ,

在《证人报》办公室常备的近十万个打印姓名中，

[waɪl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][lɪsts] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][sʌm; səm]
**while** **changes** **are** **constantly** **being** **made** **in** **the** **lists** **,** **there** **were** **not** **some**
尽管 变化 是 不断地 存在 制成 在 这 列表 , 那里 是 不是 一些
[mɪ'steɪks] ,
**mistakes** **,**
错误 ,

虽然名单一直在变动，但并没有出现任何错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ] ['nu:zpeɪpər] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðə; ði]
**and** **it** **is** **creditable** **to** **the** **system** **adopted** **by** **newspaper** **publishers** **that** **the**
和 它 是 可信赖的 到 这 系统 已采用 经过 报纸 出版商 那 这
['nʌmbər] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [soʊ] [smɔ:l] .
**number** **is** **comparatively** **so** **small** **.**
数字 是 比较 所以 小的 .

值得称赞的是，报纸出版商所采用的制度使得这一数字相对较小。

[æz; əz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ,
**As** **will** **have** **been** **observed** **,**
作为 将要 有 到过 观察到 ,

正如大家所观察到的，

[ðə; ði] [taɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪz] ['prɪntɪd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ 'tə:tlz ] [ə'sju:mz] [ə; eɪ]
**the** **type** **from** **which** **the** **Witness** **is** **printed** **when** **in** **the** **turtles** **assumes** **a**
这 类型 从 哪个 这 证人 是 打印 什么时候 在 这 海龟 假设 一个
['raʊndɪd] [ʃeɪp] .
**rounded** **shape** **.**
圆润 形状 .

当乌龟体内的"见证者"字样呈现圆形时，它就会变成圆形。

['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [wʊd]
**Readers** **of** **that** **paper** **know** **that** **on** **many** **occasions** **it** **is** **embellished** **with** **wood**
读者 的 那 纸 知道 那 在 许多 场合 它 是 修饰过的 和 木头
[kʌts] ,
**cuts** **,**
削减 ,

该报的读者都知道，它经常会配以木刻插图。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] [kʌt] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːrfɪs] .
**and** **that** **wood** **engravings** **are** **ordinarily** **cut** **on** **a** **flat** **surface** **.**
和 那 木头 雕刻 是 按说 切 在 一个 平坦的 表面 .

木刻版画通常是在平面上雕刻的。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][gɑːt]['oʊvər] .
**They** **may** **have** **wondered** **how** **the** **difficulty** **is** **got** **over** **.**
他们 可能 有 想知道 如何 这 困难 是 得到 超过 .

他们可能想知道这个困难是如何克服的。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
**In** **the** **Witness** **all** **the** **engravings** **are** **electrotyped** **.**
在 这 证人 全部 这 雕刻 是 电铸 .

《见证》中的所有版画都是电铸的。

[tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][fɜːrst] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]
**To** **perform** **this** **operation** **an** **impression** **of** **the** **engraving** **is** **first** **made** **in** **a**
到 履行 这 手术 一个 印象 的 这 雕刻 是 第一的 制成 在 一个
[ʃiːt] [ʌv; əv][wæks][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [pres] .
**sheet** **of** **wax** **by** **means** **of** **a** **powerful** **press** **.**
床单 的 蜡 经过 方法 的 一个 强大的 按 .

要进行这项操作，首先要用强力压机在蜡片上印出雕刻图案。

[ðə; ði][wæks][ɪz][soʊ][faɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst][laɪnz][ɑːr; ər]
**The** **wax** **is** **so** **fine** **and** **the** **pressure** **so** **great** **that** **the** **finest** **lines** **are**
这 蜡 是 所以 美好的 和 这 压力 所以 伟大的 那 这 最好的 线条 是
[ˌriːprə'djuːst] .
**reproduced** **.**
复制品 .

蜡质非常细腻，压力非常大，以至于最细微的线条都能被复制出来。

[ðə; ði][wæks][ɪz] [ðen] ['blækled] [wɪð; wɪθ] ['græfaɪt] , [meɪd] [ɪ'speʃəli] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
**The** **wax** **is** **then** **blackleaded** **with** **graphite** **,** **made** **especially** **fine** **for** **the** **purpose** **,**
这 蜡 是 然后 黑铅 和 石墨 , 制成 尤其 美好的 为了 这 目的 ,

然后用特制的细石墨对蜡进行熏黑处理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wæksn] [pleɪt] [ɪz] [ ɪn'sɜːtɪd ] [ɪn][æn; ən] ['bætəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]
**and** **the** **waxen** **plate** **is** **inserted** **in** **an** **battery** **in** **which** **is** **a** **strong** **solution** **of**
和 这 蜡质 盘子 是 插入 在 一个 电池 在 哪个 是 一个 强的 解决方案 的
['kɑːpər] .
**copper** **.**
铜 .

将蜡板插入装有浓铜溶液的电池中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ʌv; əv] ['kɑːpər] , [ðə; ði][ɪg'zækt]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ]
**In** **a** **few** **hours** **a** **thin** **film** **of** **copper** **,** **the** **exact** **counterpart** **of** **the** **engraving**
在 一个 很少 小时 一个 薄的 电影 的 铜 , 这 精确的 对应物 的 这 雕刻
, [ɪz] [fɔːrmd] .
**,** **is** **formed** **.**
, 是 形成 .

几个小时后，就会形成一层与雕刻图案完全一致的铜薄膜。

[ðɪs] [ɪz][leɪd][ɑːn][ɪts] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn][pæn][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]

| This | is | laid | on | its | face | in | a | hot | iron | pan | and | over | the | back | a | covering | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 铺设 | 在 | 它是 | 脸 | 在 | 一个 | 热的 | 铁 | 平底锅 | 和 | 超过 | 这 | 后退 | 一个 | 覆盖 | 的 |

[tɪn] [fɔɪl] [ɪz] [pleɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənsi] ,

| tin | foil | is | placed | to | give | it | consistency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锡 | 挫败 | 是 | 放置 | 到 | 给 | 它 | 一致性 | , |

将面团正面朝下放在热铁锅里，背面盖上一层锡箔纸，使其保持形状。

[ðə; ði] [hiːt] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnər] [ in'təːstisiz ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | heat | causing | it | to | melt | and | fill all | the | finer | interstices | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 导致 | 它 | 到 | 熔化 | 和 | 充满全部 | 这 | 更精细 | 间隙 | 的 | 这 |

[ɪn'greɪvɪŋ] .

| engraving | . |
|---|---|
| 雕刻 | . |

高温使其熔化，并填满雕刻的所有细小缝隙。

['oʊvər] [ðɪs] [ə'gen] [ɪz] [pɔːd] [ə; eɪ] " ['bækɪŋ] " [ʌv; əv] [liːd] [ɔːr] [taɪp] ['met(ə)l] ,

| Over | this | again | is | poured | a | " | backing | " | of | lead | or | type | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 再次 | 是 | 倾倒 | 一个 | " | 后盾 | " | 的 | 带领 | 或者 | 类型 | 金属 | , |

在此基础上再浇铸一层铅或活字金属“衬底”，

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃeɪvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['θɪknəs] [rɪ'kwaɪərd] .

| which | is | shaved | down | to | the | exact | thickness | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 剃光 | 向下 | 到 | 这 | 精确的 | 厚度 | 必需的 | . |

将其削薄至所需的精确厚度。

[ðɪs] [ɪz] [ə'gen] [bækt] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

| This | is | again | backed | with | wood | , | to | raise | it | to | the | height | necessary | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 再次 | 支持的 | 和 | 木头 | , | 到 | 增加 | 它 | 到 | 这 | 高度 | 必要的 | 为了 |

['prɪntɪŋ] .

| printing | . |
|---|---|
| 印刷 | . |

它同样用木头加固，以达到印刷所需的高度。

[ðɪs] [wʊd] [hæz; həz] [bɪn] [kɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrətaɪp]

| This | wood | has | been | curved | to | the | shape | of | the | press | and | the | electrotype |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 有 | 到过 | 弯曲 | 到 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 按 | 和 | 这 | 电铸 |

[ɪz] [bent] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] .

| is | bent | to | correspond | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 弯曲 | 到 | 对应 | . |

这块木头被弯曲成印刷机的形状，电铸版也被弯曲成与之对应的形状。

[sʌm; səm] ['pepərz] ['steriətaɪp] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrm] — [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['prɑːses] , [bʌt; bət][wʌn]

| Some | papers | stereotype | the | whole | form | — | a | shorter | process | , | but | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 文件 | 刻板印象 | 这 | 所有的 | 形式 | — | 一个 | 较短 | 过程 | , | 但 | 一 |

[ɪm'præktɪkəbl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['peɪpər][ɪn] [ɪ'dɪʃnz] ,

| impracticable | for | an | afternoon | paper | in | editions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不切实际 | 为了 | 一个 | 下午 | 纸 | 在 | 版本 | , |

有些报纸采用固定的版式——虽然过程较短，但对于下午出版的报纸来说并不现实。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , ['iːv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [dɪ'leɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]

| as | , | in | the | latter | case | , | even | fifteen | minutes | ' | delay | would | be | more | than | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 在 | 这 | 后者 | 案件 | , | 甚至 | 十五 | 分钟 | - | 延迟 | 会 | 是 | 更多的 | 比 | 可以 |

[biː; bi] [sperd] .

| be | spared | . |
|---|---|---|
| 是 | 幸存 | . |

因为在后一种情况下，即使延迟十五分钟也是无法承受的。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

| Thus | having | disposed | of | the | mechanical | branch | of | printing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 拥有 | 处置 | 的 | 这 | 机械的 | 分支 | 的 | 印刷 | , |

至此，机械印刷环节被淘汰，

[wiː; wi] [wɪl] [nekst] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdeɪli]

| we | will | next | resort | to | another | matter | of | the | greatest | importance | to | a | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 下一个 | 采取 | 到 | 其他 | 事情 | 的 | 这 | 最 | 重要性 | 到 | 一个 | 日常的 |

[ˈnuːzpeɪpər] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈædvərtaɪzɪŋ] .

| newspaper | — | that | of | advertising | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | — | 那 | 的 | 广告 | . |

接下来，我们将讨论对日报而言至关重要的另一个问题——广告。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈwɪtnəs] [ɪz] [soʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] ,

| The | Daily | Witness | is | sold | at | a | cent | a | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 证人 | 是 | 卖 | 在 | 一个 | 中心 | 一个 | 数字 | , |

《每日见证报》每期售价一美分。

[ə; eɪ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ˈhɑːrdli] [peɪz] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [əˈloʊn] ;

| a | sum | which | hardly | pays | the | cost | of | paper | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和 | 哪个 | 几乎 | 支付 | 这 | 成本 | 的 | 纸 | 独自的 | ; |

这笔钱甚至都不足以支付纸张的成本；

[soʊ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædvɝˌtaɪzmənts] [ ɪnˈsɜːtɪd ] [mʌst; məst] [biː; bi] [met] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [fɔːr; fər]

| so | that | out | of | the | advertisements | inserted | must | be | met | the | expenses | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 出去 | 的 | 这 | 广告 | 插入 | 必须 | 是 | 遇见 | 这 | 开支 | 为了 |

[ˈprɪntɪŋ] , [ˈpʌblɪʃɪŋ] , [ ˈeditiŋ ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

| printing | , | publishing | , | editing | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印刷 | , | 出版 | , | 编辑 | , | ETC | . |

因此，刊登的广告收入必须用于支付印刷、出版、编辑等费用。

[ɪf] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈnuːzpeɪpər] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌmɑːntriˈɔːl] [ˈpræktɪkli]

| If | an | ordinary | newspaper | , | published | in | a | small | city | such | as | Montreal | practically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 普通的 | 报纸 | , | 已发布 | 在 | 一个 | 小的 | 城市 | 这样的 | 作为 | 蒙特利尔 | 几乎 |

[wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

| was | twenty | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 二十 | 年 | 前 | , |

如果一份普通的报纸，在像蒙特利尔这样的小城市出版，实际上相当于二十年前的情况，

[biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈædvɝˌtaɪzmənts] ,

| be | examined | , | it | will | be | found | that | nine | - | tenths | of | the | advertisements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 检查 | , | 它 | 将要 | 是 | 成立 | 那 | 九 | - | 十分之一 | 的 | 这 | 广告 | , |

[ˈmeʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [speɪs] [ˈɑːkjupaɪd] ,

| measured | by | the | space | occupied | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 经过 | 这 | 空间 | 占领 | , |

经检查，会发现十分之九的广告（按占用空间衡量）

[kʌm] [ˈʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkætəgɔːriz] : [ˈædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ˈlɪkərz] [ænd; ənd]

| come | under | one | of | the | following | categories | : | advertisements | of | liquors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在下面 | 一 | 的 | 这 | 下列的 | 类别 | : | 广告 | 的 | 酒 | 和 |

[təˈbækoʊ] , [ʌv; əv] [ˈgroʊsəriz] [ɪnˈkluːdɪŋ]

| tobacco | , | of | groceries | including |
|---|---|---|---|---|
| 烟草 | , | 的 | 杂货 | 包括 |

属于以下类别之一：酒类和烟草广告、食品杂货广告，包括

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[ˈlɪkərz] [ænd; ənd] [təˈbækoʊ] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [ˈselɪŋ] [ˈlɪkərz] ; [ˈædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ˈθiətəz]

| liquors | and | tobacco | , | or | of | places | selling | liquors | ; | advertisements | of | theatres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒 | 和 | 烟草 | , | 或者 | 的 | 地方 | 销售 | 酒 | ; | 广告 | 的 | 剧院 |

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˌəˈmjuːzmənts] ;

| and | other | questionable | amusements | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 值得怀疑 | 娱乐 | ; |

酒类和烟草，或售卖酒类的场所；剧院和其他可疑娱乐活动的广告；

['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv]['kwestʃənəb(ə)l] ['medsnz] ; ['ædvɜˌtaɪzments] [ʌv; əv]['kwestʃənəb(ə)l] ['riːdɪŋ]

| advertisements | of | questionable | medicines | ; | advertisements | of | questionable | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广告 | 的 | 值得怀疑 | 药物 | ; | 广告 | 的 | 值得怀疑 | 阅读 |

['mætər] ; ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kwækəri] .

| matter | ; | advertisements | of | other | quackeries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | ; | 广告 | 的 | 其他 | 庸医 | . |

可疑药品的广告；可疑读物的广告；其他庸医的广告。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| To | avoid | all | such | was | the | firm | determination | of | the | Witness | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 全部 | 这样的 | 曾是 | 这 | 公司 | 决心 | 的 | 这 | 证人 | 从 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

| beginning | , |
|---|---|
| 开始 | , |

从一开始就坚定地决心要避免这一切。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪts] [oʊn] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['bɪznəs] .

| so | that | it | had | , | as | it | were | , | to | create | its | own | advertising | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 有 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 到 | 创造 | 它是 | 自己的 | 广告 | 商业 | . |

因此，它不得不自己创建广告业务。

[ə'nʌðər] ['kʌstəm] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]

| Another | custom | against | which | it | set | its | face | was | that | of | using | large | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 风俗 | 反对 | 哪个 | 它 | 放 | 它是 | 脸 | 曾是 | 那 | 的 | 使用 | 大的 | 和 |

['verid] [taɪp] [ɪn] ['ædvɜˌtaɪzments] ,

| varied | type | in | advertisements | , |
|---|---|---|---|---|
| 多种多样 | 类型 | 在 | 广告 | , |

它反对的另一项习俗是在广告中使用大号且样式繁多的字体。

['siːɪŋ] [ðæt] [wen] [ɔːl] [duː] [ðɪs] [ðeɪ] ['nuːtrəlaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] ,

| seeing | that | when | all | do | this | they | neutralize | each | other | in | point | of | prominence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 什么时候 | 全部 | 做 | 这 | 他们 | 中和 | 每个 | 其他 | 在 | 观点 | 的 | 显赫地位 | , |

鉴于这样做会使彼此在突出地位上相互抵消，

[ænd; ənd] [get] [mʌtʃ] [les] ['vælјuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [speɪs] ,

| and | get | much | less | value | out | of | their | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 很多 | 较少的 | 价值 | 出去 | 的 | 他们的 | 空间 | , |

他们从空间中获得的价值也大大降低。

— [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['lʊkɪŋ] ['peɪpər] .

| — | besides | making | a | very | ugly | and | vulgar | looking | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 除了 | 制作 | 一个 | 非常 | 丑陋的 | 和 | 庸俗 | 寻找 | 纸 | . |

——此外，还制造出了一份非常丑陋、低俗的纸张。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [held] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ædvɜˌtaɪzments] ['prɪntɪd] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [taɪp] ,

| It | was | held | that | among | advertisements | printed | in | uniform | type | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 握住 | 那 | 之中 | 广告 | 打印 | 在 | 制服 | 类型 | , |

法院认为，在以统一字体印刷的广告中，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] ['prɪntɪd] ['prɑːmɪnəntli] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

| a | small | number | printed | prominently | would | be | worth | a | great | deal | to | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 数字 | 打印 | 突出地 | 会 | 是 | 值得 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 那些 | WHO |

[tʃoʊz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

| chose | to | pay | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 到 | 支付 | 为了 | 他们 | , |

少量醒目印刷的商品对那些愿意付费购买的人来说价值不菲。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnis] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| and | more | in | proportion | to | the | fewness | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 稀少 | 的 | 他们 | . |

而且数量越少，比例就越高。

[ðɪs] [end] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪnəns] [wɜːrθ]

| This | end | was | gained | by | charging | double | to | all | who | thought | the | prominence | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 曾是 | 获得 | 经过 | 收费 | 双倍的 | 到 | 全部 | WHO | 想法 | 这 | 显赫地位 | 值得 |

[ðə; ði] [praɪs] .

| the | price | . |
|---|---|---|
| 这 | 价格 | . |

这一目的的实现方式是向所有认为这种显赫地位物有所值的人收取双倍费用。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈædvɜˌtaɪzmənts] ,

| Instead | of | putting | difficulties | in | the | way | of | making | changes | in | advertisements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 推杆 | 困难 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 制作 | 变化 | 在 | 广告 | , |

与其设置障碍阻碍广告内容的修改，

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [dʌz] [ɪts] [best] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈædvərˌtaɪzərz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [nuː] [ˈædvɜˌtaɪzmənts]

| the | Witness | does | its | best | to | get | the | advertisers | to | put | in | new | advertisements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 做 | 它是 | 最好的 | 到 | 得到 | 这 | 广告商 | 到 | 放 | 在 | 新的 | 广告 |

[ˈevri] [deɪ] ,

| every | day | , |
|---|---|---|
| 每一个 | 天 | , |

《见证报》竭尽全力促使广告商每天刊登新的广告。

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðɪs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ðə; ði] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ˈkɑːləmz] [wʊd] [biː; bi]

| believing | that | were | this | to | become | universal | the | advertising | columns | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 是 | 这 | 到 | 变得 | 普遍的 | 这 | 广告 | 列 | 会 | 是 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈstʌdid] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈkɑːləmz] .

| as | much | studied | as | the | reading | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 研究 | 作为 | 这 | 阅读 | 列 | . |

认为如果这种情况普遍发生，广告专栏将会像阅读专栏一样受到人们的研究。

[hɪr] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ɔːl] [ˈædvərˌtaɪzərz] : [wʌn] ,

| Here | are | one | or | two | points | not | understood | by | all | advertisers | : | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一 | 或者 | 二 | 积分 | 不是 | 理解 | 经过 | 全部 | 广告商 | : | 一 | , |

以下一两点并非所有广告商都理解：第一，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [drɔː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəˈmɑːdətiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt]

| that | it | is | of | no | advantage | to | draw | attention | to | commodities | that | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 的 | 不 | 优势 | 到 | 画 | 注意力 | 到 | 商品 | 那 | 是 | 不是 |

[wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊld] [fɔːr; fər] .

| worth | the | money | they | are | sold | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 这 | 钱 | 他们 | 是 | 卖 | 为了 | . |

关注那些不值其售价的商品是没有任何好处的。

[ɪf] [ pəːˈtʃeizəz ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊdz] [ðə; ði] [wɜːrs]

| If | purchasers | are | disappointed | , | the | more | attention | drawn | to | the | goods | the | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 购买者 | 是 | 失望的 | , | 这 | 更多的 | 注意力 | 绘制 | 到 | 这 | 商品 | 这 | 更糟 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

| for | the | business | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 商业 | , |

如果买家感到失望，商品受到的关注越多，对企业就越不利。

— [ðoʊz] [ˈswɪndlɪŋ] [kənˈsɜːrnz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [fɜːrst] [trænˈzækʃənz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈseptɪd] .

| — | those | swindling | concerns | that | live | on | first | transactions | always | excepted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那些 | 诈骗 | 担忧 | 那 | 居住 | 在 | 第一的 | 交易 | 总是 | 例外 | . |

——那些靠首次交易为生的诈骗公司除外。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

| Another | thing | is | that | it | is | better | to | have | an | advertisement | where | it | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | 是 | 那 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 有 | 一个 | 广告 | 在哪里 | 它 | 将要 |

[biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][baɪ] [ðoʊz] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

| be | looked | for | by | those | wanting | the | article | than | to | have | to | draw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 看起来 | 为了 | 经过 | 那些 | 想要 | 这 | 文章 | 比 | 到 | 有 | 到 | 画 | 这 |

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| attention | of | everybody | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 的 | 大家 | 到 | 它 | . |

还有一点，与其费尽心思吸引所有人的注意力，不如把广告放在那些想看这篇文章的人会主动寻找的地方。

[tuː; tə][get]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz]

| To | get | people | into | the | habit | of | looking | into | certain | quarters | for | certain | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 人们 | 进入 | 这 | 习惯 | 的 | 寻找 | 进入 | 肯定 | 四分之一 | 为了 | 肯定 | 事物 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl]['ædvərˌtaɪzərz][ænd; ənd]['ædvərtaɪzɪŋ] ['miːdɪəmz] .

| should | be | the | primary | object | of | all | advertisers | and | advertising | mediums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 这 | 基本的 | 目的 | 的 | 全部 | 广告商 | 和 | 广告 | 媒介 | . |

让人们养成在特定渠道寻找特定事物的习惯，应该是所有广告商和广告媒体的首要目标。

[sʌm; səm][ˌmɑːntri'ɔːl][men][ɑːr; ər][ 'pruːviŋ ][ə'depts][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

| Some | Montreal | men | are | proving | adepts | in | the | art | of | advertising | and | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 蒙特利尔 | 男人 | 是 | 证明 | 专家 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 广告 | 和 | 制作 |

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

| it | very | profitable | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 非常 | 有利可图 | , |

蒙特利尔的一些男士展现出了广告艺术方面的天赋，并从中获得了丰厚的利润。

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| while | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] ['fæstər][ðæn; ðən][baɪ][ˌʌn'waɪz] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

| there | is | no | way | of | throwing | away | money | faster | than | by | unwise | advertising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 方式 | 的 | 投掷 | 离开 | 钱 | 快点 | 比 | 经过 | 失策 | 广告 | . |

浪费钱最快的方法莫过于不明智的广告宣传。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn]['ædvərtaɪzɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

| Some | idea | of | the | amount | of | business | which | is | done | in | advertising | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 主意 | 的 | 这 | 数量 | 的 | 商业 | 哪个 | 是 | 完毕 | 在 | 广告 | 可能 | 是 |

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] - - - ,

| obtained | from | the | fact | that | in | 1877 | - | 78 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 在 | - | - | - | , |

从1877-78年的数据可以看出广告业的业务量有多大：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['jɪrz] ,

| one | of | the | dull | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 乏味的 | 年 | , |

平淡无奇的一年

['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn]

| twenty | - | four | thousand | two | hundred | and | ninety | advertisements | were | received | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 千 | 二 | 百 | 和 | 九十 | 广告 | 是 | 已收到 | 在 |

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑːfɪs] ,

| the | Witness | office | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 办公室 | , |

《见证报》办公室共收到两万四千二百九十份广告。

[ə; eɪ] ['deɪli] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [naɪn] .

| a | daily | average | of | seventy | - | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 日常的 | 平均的 | 的 | 七十 | - | 九 | . |

日均七十九。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kænvəsɪŋ] .

| This | was | obtained | almost | without | any | canvassing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 获得 | 几乎 | 没有 | 任何 | 拉票 | . |

这是几乎没有经过任何游说就取得的成果。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] ['kænvəsɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ə'dɑːpt]['praɪsɪz] [ðæt]

| A | business | that | depends | largely | on | canvassing | must | necessarily | adopt | prices | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 商业 | 那 | 取决于 | 很大程度上 | 在 | 拉票 | 必须 | 一定 | 采纳 | 价格 | 那 |

[wɪl] ['kʌvər] ['kænvəsɚz] - [kə'mɪʃ(ə)n] .

| will | cover | canvassers | - | commission | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 覆盖 | 拉票员 | - | 委员会 | . |

一个主要依靠上门推销的企业，必然会制定能够覆盖推销员佣金的价格。

['ænsər] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

| ANSWERING | AN | ADVERTISEMENT | . |
|---|---|---|---|
| 回答 | 一个 | 广告 | . |

回复广告。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [trə'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑːfɪs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ænsər]

| There | are | many | traditions | in | the | Witness | office | in | regard | to | remarkable | answers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 传统 | 在 | 这 | 证人 | 办公室 | 在 | 看待 | 到 | 卓越 | 答案 |

[tuː; tə] ['ædvɚˌtaɪzmənts] .

| to | advertisements | . |
|---|---|---|
| 到 | 广告 | . |

在《证人报》办公室，对于广告中出现的非凡回应，有很多传统做法。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wʌn] [braɪt] ['sʌmɚz] [deɪ] , [lɔːst][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kə'neri] ,

| A | gentleman | , | one | bright | summer's | day | , | lost | a | favorite | canary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | , | 一 | 明亮的 | 夏季 | 天 | , | 丢失的 | 一个 | 最喜欢的 | 金丝雀 | , |

在一个阳光明媚的夏日，一位绅士丢失了他心爱的金丝雀。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [noʊn] .

| and | hurried | to | the | Witness | office | to | make | his | loss | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 到 | 这 | 证人 | 办公室 | 到 | 制作 | 他的 | 损失 | 已知 | . |

他赶紧跑到证人办公室报告自己的损失。

[hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːzɪtər] - [ruːm] [tuː; tə][biː; bi]

| His | advertisement | was | immediately | sent | up | to | the | compositors | - | room | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 广告 | 曾是 | 立即地 | 发送 | 向上 | 到 | 这 | 排版机 | - | 房间 | 到 | 是 |

[set] [ʌp] ,

| set | up | , |
|---|---|---|
| 放 | 向上 | , |

他的广告立即被送到排版室进行排版。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

| and | while | this | was | being | done | the | bird | flew | in | through | the | window | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 曾是 | 存在 | 完毕 | 这 | 鸟 | 飞翔 | 在 | 通过 | 这 | 窗户 | 和 |

[pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]

| perched | himself | on | the | case | immediately | in | front | of | the | young | man | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 他自己 | 在 | 这 | 案件 | 立即地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 曾是 |

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['ɪntuː] [taɪp] .

| putting | the | advertisement | into | type | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 这 | 广告 | 进入 | 类型 | . |

就在这时，一只鸟从窗户飞了进来，停在了正在排版广告的年轻人面前的箱子上。

['bɜːrdi] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]

| Birdie | was | caught | , | and | soon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸟 | 曾是 | 捕捉 | , | 和 | 很快 | 这 |

小鸟被抓住了，很快.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 19 ]
[ 页 - ]

[第19页]

['oʊnər] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] .
owner was happy again .
所有者 曾是 快乐的 再次 .

店主又高兴起来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ɔːl] [lɔːst] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [duː] [nɑːt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mænər] ,
It is well that all lost articles do not , in a similar manner ,
它 是 出色地 那 全部丢失的 文章 做 不是 , 在 一个 相似的 方式 ,

值得庆幸的是，并非所有遗失物品都以类似的方式丢失。

[faɪnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['prɪntɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
find their way into printing offices ,
寻找 他们的 方式 进入 印刷 办公室 ,

它们设法进入了印刷厂，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [maɪt] [ðen] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] .
as the character of the profession might then be subject to suspicion .
作为 这 特点 的 这 职业 可能 然后 是 主题 到 怀疑 .

这样一来，该职业的性质就可能受到怀疑。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪz] [æn; ən] ['endləs] [wʌn] ,
The subject of curious advertisements is an endless one ,
这 主题 的 好奇的 广告 是 一个 无尽的 一 ,

关于奇特广告的话题，可谓无穷无尽。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] ['entərd] ['ɪntuː] [ɪn] ['sæmpsənz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
and has been fully entered into in Sampson's " History of Advertising .
和 有 到过 完全 进入 进入 在 参孙的 " 历史 的 广告 .

并已在桑普森的《广告史》中得到充分阐述。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [æm'bɪgjuəs] ,
" There is the kind in which the sentences are , to say the least , ambiguous ,
" 那里 是 这 种类 在 哪个 这 句子 是 , 到 说 这 至少 , 模糊的 ,

“有一种句子，说得委婉点，就是含糊不清。”

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊmən] [noʊz]
as that of the lady who advertised for a husband " with a Roman nose
作为 那 的 这 女士 WHO 广告 为了 一个 丈夫 " 和 一个 罗马 鼻子
['hævɪŋ] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsiz] .
having strong religious tendencies .
拥有 强的 宗教 倾向 .

就像那位刊登广告寻找“拥有罗马鼻且有强烈宗教倾向”的丈夫的女士一样。

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] " [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [tʃiːp] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [greɪ] [hɔːrs] , ['kælkjuleɪtɪd]
" Then there was " to be sold cheap , a splendid gray horse , calculated
" 然后 那里 曾是 " 到 是 卖 便宜的 , 一个 灿烂 灰色的 马 , 计算
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrdʒər] ,
for a charger ,
为了 一个 充电器 ,

然后还有一匹漂亮的灰色骏马待价而沽，它是一匹适合策马奔腾的战马。

[ɔːr] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [teɪl] ,
or would carry a lady with a switch tail ,
或者 会 携带 一个 女士 和 一个 转变 尾巴 ,

或者会带着一个尾巴会摆动的女士，

" — ['hɑːrdli][æz; əz] ['kjʊriəs] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| " | — | hardly | as | curious | an | individual | as | the | one | spoken | of | in | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 几乎 | 作为 | 好奇的 | 一个 | 个人 | 作为 | 这 | 一 | 说 | 的 | 在 | 这 | 下列的 |

[ə'naʊnsmənt] :

| announcement | : |
|---|---|
| 公告 | : |

——远不及以下公告中提到的那位好奇心强的人：

" [tuː; tə][biː; bi][soʊld] [tʃiːp] , [ə; eɪ][meɪl] ['feɪətən] ,

| " | To | be | sold | cheap | , | a | mail | phaeton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 卖 | 便宜的 | , | 一个 | 邮件 | 幻影 | , |

“待售的邮车价格低廉，

[ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvəbl] [hed] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

| the | property | of | a | gentleman | with | a | movable | head | as | good | as | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 的 | 一个 | 绅士 | 和 | 一个 | 活动 | 头 | 作为 | 好的 | 作为 | 新的 | . |

一位绅士的财产，头部可以活动，而且完好如新。

" [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən][tuː; tə] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " [tuː; tə][biː; bi][soʊld]

| " | A | travelling | companion | to | these | would | be | the | following | : | " | To | be | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 旅行 | 伴侣 | 到 | 这些 | 会 | 是 | 这 | 下列的 | : | " | 到 | 是 | 卖 |

[æn; ən] ['ɜːrd] [grænd][pi'ænoʊ] ,

| an | Erard | grand | piano | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 埃拉尔 | 盛大 | 钢琴 | , |

与这些物品一同旅行的还有：一架待售的埃拉尔三角钢琴，

[ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [ə'baʊt][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] [wʊd] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ kaːvd ]

| the | property | of | a | lady | , | about | to | travel | in | a | walnut | wood | case | with | carved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 的 | 一个 | 女士 | , | 关于 | 到 | 旅行 | 在 | 一个 | 核桃 | 木头 | 案件 | 和 | 雕刻 |

[legz] .

| legs | . |
|---|---|
| 腿 | . |

一位女士的财产，即将装在一个雕花胡桃木箱子里旅行。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spesɪmən][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]

| " | But | what | can | compare | with | the | specimen | of | humanity | referred | to | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 能 | 比较 | 和 | 这 | 标本 | 的 | 人类 | 指 | 到 | 经过 |

[ə; eɪ] ['kemɪst] [ɪn][ðə; ði][rɪ'kwest] [ðæt] " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [left][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ə'næləsɪs]

| a | chemist | in | the | request | that | " | the | gentleman | who | left | his | stomach | for | analysis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 化学家 | 在 | 这 | 要求 | 那 | " | 这 | 绅士 | WHO | 左边 | 他的 | 胃 | 为了 | 分析 |

[wɪl] [pliːz] [kɔːl][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ,

| will | please | call | and | get | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 请 | 称呼 | 和 | 得到 | 它 | , |

“但是，有什么能与化学家在请求中提到的‘留下胃部进行分析的先生请打电话来取回’的人体标本相提并论呢？”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !

| together | with | the | result | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 结果 | ! |

连同结果一起！

" [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] [ɪz][ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪt] , [ðeɪ] [fɜːrst] [ ə'piəriŋ ] [æz; əz] [nuːz] ,

| " | The | insertion | of | marriages | is | of | early | date | , | they | first | appearing | as | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 插入 | 的 | 婚姻 | 是 | 的 | 早期的 | 日期 | , | 他们 | 第一的 | 出现 | 作为 | 消息 | , |

“婚姻信息的插入由来已久，它们最初是以新闻的形式出现的，

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən]

| and | in | certain | respects | were | much | more | satisfactory | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 肯定 | 尊重 | 是 | 很多 | 更多的 | 令人满意的 | 比 |

[ðoʊz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| those | now | given | , | as | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 现在 | 给定 | , | 作为 | 为了 | 实例 | , |

在某些方面，它们比现在给出的那些要令人满意得多，例如：

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [poʊst] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['februeri] 21st , - :

| the | one | in | the | Daily | Post | Boy | of | February | 21st | , | 1774 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 在 | 这 | 日常的 | 邮政 | 男生 | 的 | 二月 | 21st | , | - | : |

1774年2月21日《每日邮报男孩报》上的那则：

" ['mærid] , ['jestərdeɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [tʃɜːrtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hen] .

| " | Married | , | yesterday | at | St | . | James | ' | church | , | by | the | Right | Rev | . | Dr | . | Hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已婚 | , | 昨天 | 在 | 英石 | . | 詹姆斯 | - | 教会 | , | 经过 | 这 | 正确的 | 牧师 | . | 博士 | . | 母鸡 | . |

“昨天在圣詹姆斯教堂由尊敬的亨利博士主持婚礼。

['ɛgɚtən] , [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ 'herifəd ] , [ðə; ði] [ɑːn] . ['frænsɪs] [ʌə'dɔlfin] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]

| Egerton | , | Lord | Bishop | of | Hereford | , | the | Hon | . | Francis | Godolphin | , | Esq | . | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃格顿 | , | 主 | 主教 | 的 | 赫里福德 | , | 这 | 尊敬的 | . | 弗朗西斯 | 高多芬 | , | 先生 | . | , | 的 |

['skɑːtlənd][jɑːrd] ,

| Scotland | Yard | , |
|---|---|---|
| 苏格兰 | 院子 | , |

埃格顿，赫里福德主教，苏格兰场的弗朗西斯·戈多尔芬先生

[tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['pɔːrtlənd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ʌv; əv]

| to | the | third | daughter | of | the | Countess | of | Portland | , | a | beautiful | lady | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 第三 | 女儿 | 的 | 这 | 伯爵夫人 | 的 | 波特兰 | , | 一个 | 美丽的 | 女士 | 的 |

£50 , - ['fɔːrtʃən] .

| £50 | , | 000 | fortune | . |
|---|---|---|---|---|
| £50 | , | - | 财富 | . |

送给波特兰伯爵夫人的第三个女儿，一位拥有 5 万英镑财产的美丽女士。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['pepərz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [dɪ'spjuːtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz]

| " | Sometimes | the | papers | in | those | days | disputed | as | to | the | matters | of | marriages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 这 | 文件 | 在 | 那些 | 天 | 争议 | 作为 | 到 | 这 | 事情 | 的 | 婚姻 |

[ænd; ənd] ['dɛθs] .

| and | deaths | . |
|---|---|---|
| 和 | 死亡人数 | . |

“那时候的报纸有时会对婚姻和死亡等事情提出异议。”

[ðə; ði] ['lʌndən] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , [ɪn]['eɪprəl] , - , [sed] :

| The | London | Evening | Post | , | in | April | , | 1734 | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伦敦 | 晚上 | 邮政 | , | 在 | 四月 | , | - | , | 说 | : |

1734年4月，《伦敦晚报》刊登了以下内容：

" ['mærid] . — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] — [praɪs] , [ə; eɪ] ['bʌkiŋəmʃə(r)] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [nɪr] £2 ,

| " | Married | . | — | A | few | days | since | — | Price | , | a | Buckinghamshire | gentleman | of | near | £2 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已婚 | . | — | 一个 | 很少 | 天 | 自从 | — | 价格 | , | 一个 | 白金汉郡 | 绅士 | 的 | 靠近 | £2 | , |

- [pər] ['ænəm] ,

| 000 | per | annum | , |
|---|---|---|---|
| - | 每 | 年 | , |

“结婚了。——就在几天前——普莱斯，一位来自白金汉郡的绅士，年收入近2000英镑，

[tuː; tə] [mɪs] [ 'rɔbinsn ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['rɔɪəl] , ['drjəri] - [leɪn] .

| to | Miss | Robinson | , | of | the | Theatre | Royal | , | Drury | - | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 错过 | 罗宾逊 | , | 的 | 这 | 剧院 | 皇家 | , | 德鲁里 | - | 车道 | . |

致德鲁里巷皇家剧院的罗宾逊小姐。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['deɪli] ['ædvərtaɪzər][ riˈmaːks ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

| " | At | this | the | Daily | Advertiser | remarks | , | a | few | days | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 日常的 | 广告商 | 评论 | , | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , |

几天后，《每日广告报》对此评论道：

" ['mɪstər] . ['praɪsɪz] ['mærɪdʒ] [ɪz][ɪn'taɪərli] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['graʊndləs] " — [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][kaɪnd][ʌv; əv]

| " | Mr | . | Price's | marriage | is | entirely | false | and | groundless | " | — | a | peculiar | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 价格 | 婚姻 | 是 | 完全 | 错误的 | 和 | 无根据的 | " | — | 一个 | 奇特 | 种类 | 的 |

['mærɪdʒ] [ðæt] .

| marriage | that | . |
|---|---|---|
| 婚姻 | 那 | . |

"普莱斯先生的婚姻完全是虚假的，毫无根据的"——这是一种奇特的婚姻。

[ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'sə:ts] :

| The | Daily | Journal | about | the | same | time | asserts | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 杂志 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 断言 | : |

几乎在同一时间，《每日新闻》宣称：

" [daɪd] . — [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] , [ɪn] ['tævɪˌstɑ:k] - [stri:t] , ['mɪstər] . ['mʊrɪŋ] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['mɜ:rsər] ,

| " | Died | . | — | On | Tuesday | , | in | Tavistock | - | street | , | Mr | . | Mooring | , | an | eminent | mercer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死亡 | . | — | 在 | 周二 | , | 在 | 塔维斯托克 | - | 街道 | , | 先生 | . | 停泊 | , | 一个 | 杰出 | 默瑟 | , |

[ðæt] [kept] ['lɛvi:z, 'li:vi:z] ['werhaʊs] ,

| that | kept | Levy's | warehouse | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 保留 | 征税 | 仓库 | , |

"去世了。——星期二，在塔维斯托克街，著名布料商穆林先生去世了，他经营着利维的仓库。"

[sed] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [wɜ:rθ] £60 , - .

| said | to | have | died | worth | £60 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 有 | 死亡 | 值得 | £60 | , | - | . |

据说去世时身价6万英镑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪli] [poʊst] [ˌɪn'fɔrmz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] " [ðɪs] [wʌz; wəz][faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɪd]

| " | But | the | Daily | Post | informs | the | public | that | " | this | was | five | days | before | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 日常的 | 邮政 | 通知 | 这 | 民众 | 那 | " | 这 | 曾是 | 五 | 天 | 前 | 他 | 做过 |

[daɪ] ,

| die | , |
|---|---|
| 死 | , |

但《每日邮报》告知公众，"这是在他去世前五天发生的事"，

[ænd; ənd] £40 , - [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][daɪd] [wɜ:rθ] .

| and | £40 | , | 000 | more | than | he | died | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | £40 | , | - | 更多的 | 比 | 他 | 死亡 | 值得 | . |

比他去世时的身价多了 4 万英镑。

" [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] - [ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]

| " | That | the | principle | of | protection | was | known | in | 1804 | is | clearly | shown | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 原则 | 的 | 保护 | 曾是 | 已知 | 在 | - | 是 | 清楚地 | 所示 | 经过 | 这 |

['fɑ:loʊɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌædvər'taɪzmənt] :

| following | important | advertisement | : |
|---|---|---|---|
| 下列的 | 重要的 | 广告 | : |

"保护原则在1804年就已经为人所知，这一点可以从以下这则重要的广告中清楚地看出：

" [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] ,

| " | To | be | disposed | of | , | for | the | benefit | of | the | poor | widow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 处置 | 的 | , | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 贫穷的 | 寡妇 | , |

"将财产处置，用于救济贫困寡妇，

[ə; eɪ][blaɪnd]['mænz] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['neɪbərhʊd] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋz] - [ɪn] [bɪ'twi:n] ['twenti] -

| a | Blind | Man's | Walk | in | a | charitable | neighborhood | , | the | comings | - | in | between | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞎的 | 男人的 | 走 | 在 | 一个 | 慈善 | 邻里 | , | 这 | 来访 | - | 在 | 之间 | 二十 | - |

[faɪv][ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,

| five | and | twenty | - | six | shillings | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 和 | 二十 | - | 六 | 先令 | 一个 | 星期 | , |

在慈善社区举办的盲人步行活动，每周收入在25到26先令之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] [wel] [drɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːf][ɪn] [gʊd] [rɪ'per] .

| with | a | dog | well | drilled | , | and | a | staff | in | good | repair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 狗 | 出色地 | 钻孔 | , | 和 | 一个 | 职员 | 在 | 好的 | 维修 | . |

狗训练有素，狗杖也保养良好。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['priːmiəm] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

| A | handsome | premium | will | be | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英俊的 | 优质的 | 将要 | 是 | 预期的 | . |

预计会支付一笔不菲的溢价。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ pə'tikuːləz ] [ɪn'kwaɪər][æt; ət][noʊ] . - , ['tʃɪzwɛl] [striːt] .

| For | further | particulars | inquire | at | No | . | 40 | , | Chiswell | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更远 | 细节 | 查询 | 在 | 不 | . | - | , | 奇斯韦尔 | 街道 | . |

更多详情请咨询奇斯韦尔街40号。

" [wiː; wi] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] [brəntʃ] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [deɪt] [frʌm; frəm]

| " | We | will | conclude | this | branch | of | advertising | by | one | of | more | recent | date | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 结束 | 这 | 分支 | 的 | 广告 | 经过 | 一 | 的 | 更多的 | 最近的 | 日期 | 从 |

[ə; eɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['peɪpər] ,

| a | United | States | paper | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团结的 | 各州 | 纸 | , |

“我们将以一篇发表于美国报纸上的最新文章作为本广告系列的结尾。”

[huːz] ['fræŋknəs] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] :

| whose | frankness | is | charming | : |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 坦率 | 是 | 迷人 | : |

他的坦率令人着迷:

" [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ][wiː; wi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

| " | About | two | years | and | a | half | ago | we | took | possession | of | this | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 二 | 年 | 和 | 一个 | 一半 | 前 | 我们 | 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 纸 | . |

“大约两年半前，我们获得了这份文件。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [ 'pegiŋ ] [aʊt] , ['hævɪŋ] ['niːðər] [frendz] , ['mʌni] , [nɔːr] ['kredɪt] .

| It | was | then | in | the | very | act | of | pegging | out | , | having | neither | friends | , | money | , | nor | credit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 在 | 这 | 非常 | 行为 | 的 | 钉住 | 出去 | , | 拥有 | 两者都不 | 朋友们 | , | 钱 | , | 也不 | 信用 | . |

当时他正处于走投无路的境地，既没有朋友，也没有钱，更没有信用。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ;

| We | tried | to | breathe | into | it | the | breath | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝试 | 到 | 呼吸 | 进入 | 它 | 这 | 气息 | 的 | 生活 | ; |

我们试图赋予它生命的气息;

[wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd]

| we | put | into | it | all | our | own | money | , | and | everybody | else's | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 进入 | 它 | 全部 | 我们的 | 自己的 | 钱 | , | 和 | 大家 | 其他人的 | 我们 | 可以 |

[get][hoʊld][ʌv; əv] ;

| get | hold | of | ; |
|---|---|---|---|
| 得到 | 抓住 | 的 | ; |

我们投入了我们自己的所有资金，以及我们能筹集到的所有人的资金;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] ; ['iːðər] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [dəunt] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr]

| but | it | was | no | go | ; | either | the | people | of | Keilhsburg | don't | appreciate | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 去 | ; | 任何一个 | 这 | 人们 | 的 | - | 不 | 欣赏 | 我们的 |

['efərts] ,

| efforts | , |
|---|---|
| 努力 | , |

但结果并不理想；要么是基尔斯堡的人们不领情，要么就是他们不感激我们的努力。

[ɔ:r][wi:; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['peɪpər] .

| or | we | don't | know | how | to | run | a | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 跑步 | 一个 | 纸 | . |

或者我们根本不懂如何办报纸。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][bɜ:rst] .

| We | went | into | the | business | with | confidence | , | determined | to | run | it | or | burst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 进入 | 这 | 商业 | 和 | 信心 | , | 决定 | 到 | 跑步 | 它 | 或者 | 爆裂 | . |

我们满怀信心地进入这个行业，决心要么成功要么失败。

[wi:; wi][hæv; həv] ['bʌstɪd] .

| We | have | busted | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 被捕 | . |

我们被抓获了。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [frendz]

| During | our | connection | with | the | Observer | we | have | made | some | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 我们的 | 联系 | 和 | 这 | 观察员 | 我们 | 有 | 制成 | 一些 | 朋友们 |

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['enəmi] .

| and | numerous | enemies | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 敌人 | . |

在与《观察家报》合作期间，我们结交了一些朋友，也树立了许多敌人。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] [waɪl] [laɪf] ['læsts] .

| The | former | will | have | our | gratitude | while | life | lasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 将要 | 有 | 我们的 | 感激 | 尽管 | 生活 | 持续时间 | . |

我们将终生感激前者。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ in'sə:tid ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [deθ] ['noʊtɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ri:əli]

| " | This | was | inserted | in | the | space | reserved | for | death | notices | , | and | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 插入 | 在 | 这 | 空间 | 预订的 | 为了 | 死亡 | 通知 | , | 和 | 真的 |

[dɪ'zɜ:rvd] [sʌm; səm][oʊ'bɪtʃueri]['poʊətri] .

| deserved | some | obituary | poetry | . |
|---|---|---|---|---|
| 应得的 | 一些 | 讣告 | 诗 | . |

"这段文字被放在了讣告栏里，它真的值得配上一些讣告诗。"

['dʊrɪŋ] [dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] ['bɪzi] [ə'bʌv] [ɔ:l]

| During | December | and | January | the | department | in | a | newspaper | office | busy | above | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 十二月 | 和 | 一月 | 这 | 部门 | 在 | 一个 | 报纸 | 办公室 | 忙碌的 | 多于 | 全部 |

['ʌðər] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪsts] [ ə'tendid ]

| others | is | the | one | where | the | subscriptions | are | received | and | the | lists | attended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 这 | 一 | 在哪里 | 这 | 订阅 | 是 | 已收到 | 和 | 这 | 列表 | 参加 |

[tu:; tə] .

| to | . |
|---|---|
| 到 | . |

在12月和1月期间，报社办公室里最忙的部门是接收订阅和处理订阅名单的部门。

[kaʊntɪŋ] [ru:m] .

| COUNTING | ROOM | . |
|---|---|---|
| 计数 | 房间 | . |

点钞室。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪtʃ] [kʌmz] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] [hæz; həz] [bɪn] ['pri:viəsli]

| The | immense | amount | of | work | which | comes | under | this | head | has | been | previously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 数量 | 的 | 工作 | 哪个 | 来 | 在下面 | 这 | 头 | 有 | 到过 | 之前 |

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

| referred | to | . |
|---|---|---|
| 指 | 到 | . |

前面已经提到过，这方面工作量巨大。

[ə; eɪ] [fjuː] [stə'tɪstɪks] [wɪl] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [klɪr] .
**A** **few** **statistics** **will** **render** **it** **more** **clear** **.**
一个 很少 统计数据 将要 使成为 它 更多的 清除 .

一些统计数据会更清楚地说明这一点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**During** **the**
期间 这

在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **20** **]**
[ 页 - ]

[第20页]

[jɪr] ['endɪŋ] ['februeri] , - ,
**year** **ending** **February** **,** **1877** **,**
年 结束 二月 , - ,

截至1877年2月的一年

['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['mʌni] ['letərz] [pæst]
**twenty** **-** **two** **thousand** **seven** **hundred** **and** **seventy** **-** **three** **money** **letters** **passed**
二十 - 二 千 七 百 和 七十 - 三 钱 信件 通过了

[θruː] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑːfɪs] ,
**through** **this** **department** **in** **the** **Witness** **office** **,**
通过 这 部门 在 这 证人 办公室 ,

证人办公室这个部门经手了22773封汇款信函。

[waɪl] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] , ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] ,
**while** **as** **many** **more** **,** **having** **reference** **to** **changes** **,** **instructions** **,** **giving** **advice** **,**
尽管 作为 许多 更多的 , 拥有 参考 到 变化 , 指示 , 给予 建议 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] [ ə'tendid ] [tuː; tə] .
**etc** **.** **,** **were** **attended** **to** **.**
ETC . , 是 参加 到 .

同时，还有许多其他事项，涉及变更、指示、提供建议等，也得到了处理。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['neɪtʃər] .
**Some** **of** **these** **letters** **are** **of** **an** **extraordinary** **nature** **.**
一些 的 这些 信件 是 的 一个 非凡的 自然 .

这些信件中有些非同寻常。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] , [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mʌni] ['letərz] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**In** **one** **instance** **,** **on** **a** **day** **when** **some** **eight** **hundred** **money** **letters** **poured** **into** **the**
在 一 实例 , 在 一个 天 什么时候 一些 八 百 钱 信件 倾倒 进入 这

[dɪ'pɑːrtmənt] ,
**department** **,**
部门 ,

有一次，一天之内，大约有八百封汇款信涌入该部门。

[ðə; ði] ['raɪtər] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .
**the** **writer** **signed** **his** **name** **after** **the** **manner** **of** **an** **enigma** **.**
这 作家 签名 他的 姓名 后 这 方式 的 一个 谜 .

作者署名的方式颇为神秘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
**It** **was** **interesting** **,** **but** **out** **of** **place** **.**
它 曾是 有趣的 , 但 出去 的 地方 .

这很有趣，但感觉有点格格不入。

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [send] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm]
**People** **sometimes** **send** **letters** **with** **the** **statement** **,** **"** **Of** **course** **you** **know** **my** **name**
人们 有时 发送 信件 和 这 陈述 , " 的 课程 你 知道 我的 姓名
,
**,**
,

人们有时会在信中写道："你当然知道我的名字，

[æz; əz][juː; jʊ][sent][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] , " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] .
**as** **you** **sent** **me** **a** **circular** **,** **"** **or** **something** **similar** **.**
作为 你 发送 我 一个 圆 , " 或者 某物 相似的 .

正如你发给我的通知一样，"或者类似的东西。

['ʌðər] [saɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dres] , [waɪl] ['meni] [ə'gen] [gɪv]
**Others** **sign** **their** **names** **without** **giving** **any** **post** **-** **office** **address** **,** **while** **many** **again** **give**
其他的 符号 他们的 姓名 没有 给予 任何 邮政 - 办公室 地址 , 尽管 许多 再次 给
[tuː] [ə'dresiz] ,
**two** **addresses** **,**
二 地址 ,

有些人签名时不提供邮政地址，而另一些人则提供两个地址。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['letərz] .
**one** **at** **the** **head** **and** **the** **other** **at** **the** **foot** **of** **their** **letters** **.**
一 在 这 头 和 这 其他 在 这 脚 的 他们的 信件 .

一个位于信件的开头，另一个位于信件的结尾。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ;
**Sometimes** **the** **amount** **required** **to** **be** **sent** **is** **enclosed** **with** **no** **other** **intimation** **;**
有时 这 数量 必需的 到 是 发送 是 内 和 不 其他 暗示 ;

有时，所需汇款金额会随信附上，而没有其他任何通知；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [stɪl] [ðə; ði] ['letərz] , [neɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɑːr; ər] [sent] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
**but** **more** **frequently** **still** **the** **letters** **,** **names** **and** **all** **,** **are** **sent** **without** **the**
但 更多的 频繁地 仍然 这 信件 , 姓名 和 全部 , 是 发送 没有 这
['mʌni] .
**money** **.**
钱 .

但更常见的情况是，信件连同姓名一起寄出，却没有附带钱款。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [ɔːl] ['mʌni] ['letərz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːr; ər]
**By** **an** **ingenious** **method** **all** **money** **letters** **which** **come** **into** **this** **department** **are**
经过 一个 巧妙 方法 全部 钱 信件 哪个 来 进入 这 部门 是
['nʌmbərd] ,
**numbered** **,**
编号 ,

通过一种巧妙的方法，所有进入该部门的汇款信件都被编号。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] [kæʃ] [bʊk] [wer] ['entərd] [mɑːrkt] [ə'pɑːn]
**the** **amount** **received** **and** **the** **page** **of** **cash** **book** **where** **entered** **marked** **upon**
这 数量 已收到 和 这 页 的 现金 书 在哪里 进入 标记 之上
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

已收到的金额以及记录金额的现金账页码均已标记。

[ænd; ənd] [ðen] [faɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] ,
**and** **then** **filed** **away** **in** **books** **of** **one** **hundred** **,** **which** **are** **bound** **together** **,**
和 然后 已提交 离开 在 图书 的 一 百 , 哪个 是 边界 一起 ,

然后将它们归档到一百本装订成册的书籍中。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['letər] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd]
**so** **that** **any** **particular** **letter** **can** **be** **turned** **up** **in** **an** **instant** **and** **referred**
所以 那 任何 特别的 信 能 是 转向 向上 在 一个 立即的 和 指
[tuː; tə] .
**to** **.**
到 .

这样一来，任何特定的信件都可以立即被找到并查阅。

[ðə; ði] [kæʃ] [bʊk] [ɪz] [ruːld] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] ['wɪtnəs] ,
**The** **cash** **book** **is** **ruled** **so** **as** **to** **give** **a** **column** **for** **the** **Daily** **Witness** **,**
这 现金 书 是 裁决 所以 作为 到 给 一个 柱子 为了 这 日常的 证人 ,

现金账簿的编排方式是为了给《每日见证报》留出一栏。

['wiːkli] ['wɪtnəs] , ['nɔːrðərn] ['mesɪndʒər] , [nuː] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] , [ænd; ənd] [ɔː'rɔː] , [ænd; ənd]
**Weekly** **Witness** **,** **Northern** **Messenger** **,** **New** **Dominion** **Monthly** **,** **and** **Aurore** **,** **and**
每周 证人 , 北方 信使 , 新的 自治领 月度 , 和 奥罗拉 , 和
[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] ;
**the** **total** **amount** **;**
这 全部的 数量 ;

《每周见证报》、《北方信使报》、《新领地月刊》和《曙光报》，以及总金额；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **sometimes** **one** **single** **letter** **contains** **a** **subscription** **for** **every** **one** **of** **the**
和 有时 一 单身的 信 包含 一个 订阅 为了 每一个 一 的 这
['pepərz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ,
**papers** **enumerated** **,**
文件 列举 ,

有时，一封信里就包含了所列举的所有报纸的订阅。

[waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**while** **a** **very** **large** **proportion** **have** **at** **least** **two** **of** **them** **.**
尽管 一个 非常 大的 部分 有 在 至少 二 的 他们 .

而很大一部分人至少拥有其中两项。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][səb'skraɪbɝz] [huː] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [teɪk] [ðiːz]
**There** **are** **a** **very** **large** **number** **of** **subscribers** **who** **,** **year** **after** **year** **,** **take** **these**
那里 是 一个 非常 大的 数字 的 订阅者 WHO , 年 后 年 , 拿 这些
['pepərz] ,
**papers** **,**
文件 ,

每年都有大量的订户订阅这些报纸。

[ænd; ənd][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ,
**and** **not** **satisfied** **with** **this** **evidence** **of** **goodwill** **,**
和 不是 使满意 和 这 证据 的 善意 ,

但他并不满足于这些善意的表现，

[meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [səb'skrɪpʃənz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] .
**make** **a** **point** **of** **sending** **several** **other** **subscriptions** **along** **with** **their** **own** **.**
制作 一个 观点 的 发送 一些 其他 订阅 沿着 和 他们的 自己的 .

务必将其他几份订阅与自己的订阅一起寄出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
**It** **is** **always** **pleasant** **to** **the** **publisher** **to** **hear** **from** **these** **,** **and** **their**
它 是 总是 令人愉快的 到 这 出版商 到 听到 从 这些 , 和 他们的
['letərz] ['kɑːnstəntli]
**letters** **constantly**
信件 不断地

出版商总是很高兴收到这些来信，他们的来信也一直不断。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 21 ]
[ 页 - ]

[第21页]

[rɪˈkɜːrɪŋ] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [oʊld] [frendz] .
recurring , year by year , are like the visits of old friends .
再次发生的 , 年 经过 年 , 是 喜欢 这 访问 的 老的 朋友们 .

年复一年的重复，就像老朋友的来访。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ]
It would be impossible to leave this department without a reference to a
它 会 是 不可能的 到 离开 这 部门 没有 一个 参考 到 一个
[ˈmaɪnər] [wʌn] [ˈpɑːrʃəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ˈhævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːmiəmz] .
minor one partially connected with it — that having charge of the premiums .
次要的 一 部分 连接 和 它 — 那 拥有 收费 的 这 保费 .

如果不提及与该部门有部分关联的一个次要部门——负责保费的部门——就不可能离开这个部门。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈzaɪrd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈfeɪvərz] [dʌn]
It is desired , as far as possible , to give some return for all favors done
它 是 想要的 , 作为 远的 作为 可能的 , 到 给 一些 返回 为了 全部 恩惠 完毕
.
:
.

尽可能地，对所有帮助都给予一些回报。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɝˈaɪzɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
But here arises a difficulty .
但 这里 出现 一个 困难 .

但这里就出现了一个难题。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfeɪvərz] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgʊdˈwɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz]
Most of these favors are simply because of the goodwill of the performers
最多 的 这些 恩惠 是 简单地 因为 的 这 善意 的 这 表演者
,
;
,

这些恩惠大多源于表演者的善意。

[ænd; ənd] [ˈeni] [dəˈrekt] [rɪˈtɜːrn] [wʊd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and any direct return would be anything but pleasing to them .
和 任何 直接的 返回 会 是 任何事物 但 令人愉悦 到 他们 .

任何直接的回报对他们来说都不会令人高兴。

[ðʌs] [ðə; ði] [ruːl] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈpraɪzɪz]
Thus the rule has been made that those who desire to work for prizes
因此 这 规则 有 到过 制成 那 那些 WHO 欲望 到 工作 为了 奖品
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

因此，制定了这样一条规则：那些想要通过工作赢得奖项的人必须.....

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [ˈɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪər] ,
in some way , indicate their desire ,
在 一些 方式 , 表明 他们的 欲望 ,

以某种方式表达他们的愿望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [kən'sɪdərd] [moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrdz] " [ɪn]
**and** 和 **the** 这 **manner** 方式 **considered** 经过考虑的 **most** 最多 **satisfactory** 令人满意的 **is** 是 **to** 到 **have** 有 **the** 这 **words** 字 **"** " **In** 在
[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] " ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] ['letərz] [kən'teɪnɪŋ] ['mʌni] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**competition** 竞赛 **"** " **written** 书面 **on** 在 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **all** 全部 **letters** 信件 **containing** 包含 **money** 钱 **intended** 故意的 **for** 为了 **the** 这
['praɪzɪz] .
**prizes** 奖品 **.** .

最令人满意的做法是在所有包含奖金的信件顶部写上"比赛用"字样。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [send] [sʌtʃ] ['letərz] [ɑːr; ər] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [bʊk] [ruːld] [ɪn]
**The** 这 **names** 姓名 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **send** 发送 **such** 这样的 **letters** 信件 **are** 是 **entered** 进入 **in** 在 **a** 一个 **separate** 分离 **book** 书 **ruled** 裁决 **in** 在
['kɑːləmz] ,
**columns** 列 **,** ,

寄送这类信件的人的姓名会被记录在一本单独的、分列式的簿册中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɪtnsiz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**and** 和 **the** 这 **remittances** 汇款 **are** 是 **recorded** 记录 **one** 一 **after** 后 **the** 这 **other** 其他 **,** ,

汇款逐笔记录下来。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][læst][ɪz][sent][ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [tʃekt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
**so** 所以 **that** 那 **when** 什么时候 **the** 这 **last** 最后的 **is** 是 **sent** 发送 **in** 在 **the** 这 **total** 全部的 **can** 能 **be** 是 **checked** 已检查 **in** 在 **an** 一个 **instant** 立即的 **.** .

这样，当发送最后一个数据时，就可以立即检查总数。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['praɪzɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
**The** 这 **number** 数字 **of** 的 **prizes** 奖品 **given** 给定 **in** 在 **a** 一个 **year** 年 **is** 是 **nothing** 没有什么 **inconsiderable** 微不足道的 **.** .

一年内颁发的奖项数量相当可观。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][sent] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv]
**The** 这 **following** 下列的 **is** 是 **merely** 仅仅 **a** 一个 **partial** 部分的 **list** 列表 **of** 的 **what** 什么 **were** 是 **sent** 发送 **out** 出去 **in** 在 **the** 这 **winter** 冬天 **of** 的
- - - :
**1877** **-** **78** **:**
- - - :

以下仅列举了1877-78年冬季寄出物品的部分清单：

— - [perz] [ʌv; əv] [skeɪts] ; - [goʊld] ['lɔkits] ; - [goʊld] [rɪŋz] ; - ['foʊtəgræf] ['ælbəmz] ;
**—** — **236** 对 **pairs** 的 **of** **skates** 冰鞋 **;** ; **30** - **gold** 金子 **lockets** 小盒 **;** ; **125** - **gold** 金子 **rings** 戒指 **;** ; **40** - **photograph** 照片 **albums** 专辑 **;** ;

—236 双溜冰鞋；30 个金吊坠；125 枚金戒指；40 本相册；

- ['puːlz] ['weðər] [glæs] [ænd; ənd] [θər'mɑːmɪtər] [kəm'baɪnd] ; [sɪks]['mædʒɪk]['læntərnz] ; [fɔːr]
**82** - **Pool's** 泳池的 **weather** 天气 **glass** 玻璃 **and** 和 **thermometer** 温度计 **combined** 合并 **;** ; **6** 6 **magic** 魔法 **lanterns** 灯笼 **;** ; **4** 4
[mə'kɪnən] [penz] ;
**McKinnon** 麦金农 **pens** 钢笔 **;** ;

82 台普尔天气玻璃和温度计组合；6 盏幻灯机；4 支麦金农钢笔；

- [kˈrəʊməʊz][ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʌfərin] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dʌfərin] .
**298** - **chromos** 染色体 **of** 的 **Lady** 女士 **Dufferin** 达弗林 **and** 和 **327** - **of** 的 **the** 这 **Earl** 伯爵 **of** 的 **Dufferin** 达弗林 **.** .

达弗林夫人有 298 条染色体，达弗林伯爵有 327 条染色体。

['greɪvər] - [tuːlz]
**GRAVERS ' TOOLS**
雕刻师 - 工具

雕刻工具

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][kwaɪt] [juː'niːk] [æz; əz]
**A new and growing department in the Witness office , but quite unique as**
一个 新的 和 生长 部门 在 这 证人 办公室 , 但 相当 独特的 作为
[rɪ'gɑːrdz] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
**regards daily newspapers ,**
问候 日常的 报纸 ,

这是《见证报》办公室里一个新兴且不断发展的部门，但在日报领域却相当独特。

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [meɪd] .
**is the one where the wood - engravings are made .**
是 这 一 在哪里 这 木头 - 雕刻 是 制成 .

就是制作木刻版画的地方。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , [huːz] [mə'tɪriəlz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
**Next to the reporter , whose materials , except those carried in the head ,**
下一个 到 这 记者 , 谁 材料 , 除了 那些 携带 在 这 头 ,
[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːdər] [liːd] - ['pens(ə)l] ,
**consist of a cedar lead - pencil ,**
由 的 一个 雪松 带领 - 铅笔 ,

记者旁边，除了头上携带的物品外，他的其他材料只有一支雪松木铅笔。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pennaɪf] ,
**a few sheets of paper and a penknife ,**
一个 很少 纸张 的 纸 和 一个 小刀 ,

几张纸和一把小刀，

[hɪz; ɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [juːst] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [laɪn][ʌv; əv]
**his are the least troublesome and expensive used in almost any line of**
他的 是 这 至少 麻烦的 和 昂贵的 用过的 在 几乎 任何 线 的
['bɪznəs] .
**business .**
商业 .

这些工具麻烦最少、成本最低，几乎适用于任何行业。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekts] [əb'teɪnəb(ə)l][ɪn] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [tuːlz]
**To bring out all the beautiful effects obtainable in wood - engraving the only tools**
到 带来 出去 全部 这 美丽的 效果 可获得 在 木头 - 雕刻 这 仅有的 工具
[juːst] [ɑːr; ər][ə'baʊt] ['θɜːrti] " ['greɪvər] - [tuːlz] ,
**used are about thirty " gravers ' tools ,**
用过的 是 关于 三十 " 雕刻师 - 工具 ,

为了展现木刻所能达到的所有美丽效果，所使用的工具只有大约三十种"雕刻工具"。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪ'æŋgjələr][ɪn] [ʃeɪp] , [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] .
**" most of them triangular in shape , ground down to a sharp point .**
" 最多 的 他们 三角形 在 形状 , 地面 向下 到 一个 锋利的 观点 .

它们大多呈三角形，磨成尖头。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [juːst] [ɪz]['bɑːkswʊd] , [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɔːg] ,
**The material used is boxwood , cut across the log ,**
这 材料 用过的 是 黄杨木 , 切 穿过 这 日志 ,

所用材料为黄杨木，横切原木。

[dʒɔɪnd][ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n]['kænɑːt][biː; bi]

| **joined** | **in** | **small** | **pieces** | **so** | **perfectly** | **that** | **the** | **place** | **of** | **junction** | **cannot** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 在 | 小的 | 件 | 所以 | 完美 | 那 | 这 | 地方 | 的 | 交汇处 | 不能 | 是 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

| **distinguished** | **,** |
|---|---|
| 杰出的 | , |

拼接成小块后完美契合，以至于无法分辨连接处。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [steɪt] .

| **and** | **polished** | **to** | **a** | **perfect** | **state** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抛光 | 到 | 一个 | 完美的 | 状态 | . |

并打磨至完美状态。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪz] [drɔːn] .

| **On** | **this** | **the** | **design** | **to** | **be** | **followed** | **is** | **drawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 设计 | 到 | 是 | 随后 | 是 | 绘制 | . |

在此基础上绘制出要遵循的设计图。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [meɪ] ['iːðər] [biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɔːr][nɑːt] .

| **The** | **engraver** | **may** | **either** | **be** | **an** | **artist** | **or** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雕刻师 | 可能 | 任何一个 | 是 | 一个 | 艺术家 | 或者 | 不是 | . |

雕刻者可能是艺术家，也可能不是。

[ɪf] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [hiː; hi] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

| **If** | **an** | **artist** | **,** | **he** | **will** | **,** | **as** | **he** | **pursues** | **his** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 艺术家 | , | 他 | 将要 | , | 作为 | 他 | 追寻 | 他的 | 工作 | , |

如果是一位艺术家，他会在创作过程中……

['ɔːltər][ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ɪts]['maɪnər][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['diːteɪlz] ,

| **alter** | **and** | **improve** | **an** | **imperfect** | **drawing** | **in** | **its** | **minor** | **and** | **imperfect** | **details** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 和 | 提升 | 一个 | 不完善 | 绘画 | 在 | 它是 | 次要的 | 和 | 不完善 | 细节 | , |

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] ;

| **as** | **may** | **be** | **necessary** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 必要的 | ; |

根据需要，修改和改进不完善的图纸中的细微和不完善之处；

['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [hɪr] , ['dɑːrkənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðer; ðər] ,

| **putting** | **in** | **a** | **little** | **light** | **here** | **,** | **darkening** | **a** | **shade** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 在 | 一个 | 小的 | 光 | 这里 | , | 变暗 | 一个 | 阴影 | 那里 | , |

这里加点光，那里调暗一点，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] .

| **and** | **almost** | **invariably** | **turning** | **out** | **a** | **pleasing** | **picture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 总是 | 转弯 | 出去 | 一个 | 令人愉悦 | 图片 | . |

而且几乎总是能呈现出令人满意的画面。

[ɪf] [nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [hiː; hi] [wɪl] " ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['kɑːpi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **If** | **not** | **an** | **artist** | **,** | **he** | **will** | **"** | **follow** | **his** | **copy** | **,** | **even** | **if** | **it** | **goes** | **out** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 一个 | 艺术家 | , | 他 | 将要 | " | 跟随 | 他的 | 复制 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 去 | 出去 | 的 | 这 |

['wɪndoʊ] ,

| **window** | **,** |
|---|---|
| 窗户 | , |

如果不是艺术家，他也会"照搬他的抄袭之作，即使它最终被扔出窗外"。

" [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pɑːzɪtər] [wʊd] [seɪ] , ['kɑːpiɪŋ] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **"** | **as** | **a** | **compositor** | **would** | **say** | **,** | **copying** | **beauties** | **and** | **defects** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 排字机 | 会 | 说 | , | 复制 | 美女 | 和 | 缺陷 | 和 | 这 |

[seɪm] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,

| **same** | **unconcern** | **,** |
|---|---|---|
| 相同的 | 漠不关心 | , |

正如排版员会说的那样，对美和缺陷都毫不在意地复制。

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['drɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt]
**and** **producing** **a** **picture** **even** **from** **a** **good** **drawing** **with** **as** **little** **spirit**
和 生产 一个 图片 甚至 从 一个 好的 绘画 和 作为 小的 精神
[ɔ:r][soʊl][æz; əz][ðə; ði] [blɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɜ:rks] — [ə; eɪ] " [wʊd] - [kʌt] ,
**or** **soul** **as** **the** **block** **on** **which** **he** **works** **—** **a** **"** **wood** **-** **cut** **,**
或者 灵魂 作为 这 堵塞 在 哪个 他 作品 — 一个 " 木头 - 切 ,

即使根据一幅不错的素描稿创作出一幅画，也像他所使用的木版一样缺乏精神或灵魂——“木刻，

" [nɑ:t][æn; ən] " [ɪn'greɪvɪŋ] .
**"** **not** **an** **"** **engraving** **.**
" 不是 一个 " 雕刻 .

不是“雕刻”。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] [rɪ'li:f] ,
**"** **It** **will** **be** **understood** **that** **all** **wood** **-** **engravings** **are** **made** **in** **relief** **,**
" 它 将要 是 理解 那 全部 木头 - 雕刻 是 制成 在 宽慰 ,

应当理解，所有木刻版画都是浮雕形式。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] [laɪts] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ə'weɪ] .
**that** **which** **is** **to** **be** **printed** **being** **allowed** **to** **remain** **,** **the** **lights** **being** **cut** **away** **.**
那 哪个 是 到 是 打印 存在 允许 到 保持 , 这 灯 存在 切 离开 .

允许保留待印刷的内容，并关掉灯光。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ɔ:l] , [ðə; ði][wɜ:rk] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪz]
**If** **this** **were** **merely** **all** **,** **the** **work** **would** **not** **be** **very** **difficult** **;** **but** **more** **is**
如果 这 是 仅仅 全部 , 这 工作 会 不是 是 非常 难的 ; 但 更多的 是
[rɪ'kwaɪərd] .
**required** **.**
必需的 .

如果仅此而已，这项工作就不会太难；但还需要更多。

[ðə; ði] [blɑ:k] [mʌst; məst][bi:; bi] ['loʊɝd] [æt; ət]['pleɪsɪz][tu:; tə] [gɪv] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət]
**The** **block** **must** **be** **lowered** **at** **places** **to** **give** **very** **light** **and** **delicate**
这 堵塞 必须 是 降低 在 地方 到 给 非常 光 和 精美的
[ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd]
**shades** **and** **that** **the** **edges** **of** **the** **shades** **may** **not** **be** **harsh** **and**
色调 和 那 这 边缘 的 这 色调 可能 不是 是 残酷的 和
[kɔ:rs] ,
**coarse** **,**
粗 ,

某些地方需要降低木块的高度，以营造非常轻盈柔和的色调，并且色调的边缘不能显得生硬粗糙。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [ɪz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [ən'les] ['evriθɪŋ]
**for** **the** **press** **is** **not** **naturally** **a** **discriminating** **machine** **,** **and** **unless** **everything**
为了 这 按 是 不是 自然 一个 歧视性的 机器 , 和 除非 一切
[ɪz] ['veri] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] ,
**is** **very** **near** **perfection** **,**
是 非常 靠近 完美 ,

因为媒体天生就不是一台善于辨别真伪的机器，除非一切都近乎完美，

['lɪt(ə)l][eɪd][kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
**little** **aid** **can** **be** **given** **by** **it** **.**
小的 援助 能 是 给定 经过 它 .

它能提供的帮助微乎其微。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['presmæn] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ,
**But** **,** **nevertheless** **,** **the** **pressman** **is** **required** **to** **assist** **the** **engraver** **,**
但 , 尽管如此 , 这 新闻记者 是 必需的 到 协助 这 雕刻师 ,

但是，印刷工仍然需要协助雕刻师。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['prɑːpərli][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

| and | to | do | this | properly | he | also | must | be | an | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 做 | 这 | 适当地 | 他 | 还 | 必须 | 是 | 一个 | 艺术家 | . |

而要做好这件事，他还必须是一位艺术家。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] , [ɔːr] , ['sʌmtaɪmz] , ['sʌmθɪŋ] ['kɔrsɚ] , ['ʌndər]

| By | placing | small | pieces | of | tissue | paper | , | or | , | sometimes | , | something | coarser | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 放置 | 小的 | 件 | 的 | 组织 | 纸 | , | 或者 | , | 有时 | , | 某物 | 较粗糙 | , | 在下面 |

[ðə; ði] [ɪ'lektrətaɪp] [hɪr] [ænd; ənd]

| the | electrotype | here | and |
|---|---|---|---|
| 这 | 电铸 | 这里 | 和 |

方法是在电铸版下方放置小块薄纸，或者有时使用更粗糙的物品。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[ðer; ðər] [wer] ['niːdɪd] ,

| there | where | needed | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 在哪里 | 需要 | , |

凡有需要的地方，

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] ['greɪtər] ['preʃər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][sʌm; səm] ['pɔːʃənz]

| he | will | cause | it | to | rise | and | greater | pressure | to | come | on | some | portions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 原因 | 它 | 到 | 上升 | 和 | 更大的 | 压力 | 到 | 来 | 在 | 一些 | 部分 |

[wer] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] .

| where | greater | distinctness | is | required | than | at | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 更大的 | 明显 | 是 | 必需的 | 比 | 在 | 其他的 | . |

他会使其上升，并对某些需要更清晰清晰度的部分施加更大的压力。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " ['ʌndə'leɪŋ] .

| This | is | called | " | underlaying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 称为 | " | 底层 | . |

这叫做"底层"。

" [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][wɜːrk][ðæn; ðən][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] " ['pætʃɪz] , " [æz; əz]

| " | More | perfect | work | than | is | possible | in | newspapers | is | obtained | by | " | patches | , | " | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 完美的 | 工作 | 比 | 是 | 可能的 | 在 | 报纸 | 是 | 获得 | 经过 | " | 补丁 | , | " | 作为 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

| they | are | called | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 称为 | , |

"通过所谓的'补丁'，可以获得比报纸上更完美的作品。"

['peɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] " ['tɪmpən] , " [ɔːr][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| pasted | on | the | " | tympan | , | " | or | the | sheet | which | presses | on | the | face | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粘贴 | 在 | 这 | " | 鼓膜 | , | " | 或者 | 这 | 床单 | 哪个 | 出版社 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

[ɪn'greɪvɪŋ] ,

| engraving | , |
|---|---|
| 雕刻 | , |

粘贴在"压板"上，也就是压在雕刻面上的那张纸上。

[ə; eɪ] ['prɑːses] [kɔːld] , [ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ˌoʊvər'leɪɪŋ] .

| a | process | called | , | in | contradistinction | to | the | other | , | " | overlaying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 过程 | 称为 | , | 在 | 对比 | 到 | 这 | 其他 | , | " | 叠加 | . |

与此相反，这个过程被称为"叠加"。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [θriː] [ɪn'greɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][baɪ]

| " | There | are | now | three | engravers | in | the | employ | of | the | Witness | office | , | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 现在 | 三 | 雕刻师 | 在 | 这 | 采用 | 的 | 这 | 证人 | 办公室 | , | 和 | 经过 |

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

| one | of | these | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | , |

“现在《见证报》办公室雇佣了三名雕刻师，其中一位负责雕刻，

[tʃɑːrlz] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] [def] - [mjuːt] , [ðə; ði] [sketʃiz] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][wɜːr; wər] [meɪd]

| Charles | Wilson | , | a | deaf | - | mute | , | the | sketches | which | illustrate | this | article | were | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 威尔逊 | , | 一个 | 聋 | - | 沉默的 | , | 这 | 草图 | 哪个 | 阐明 | 这 | 文章 | 是 | 制成 |

, [wɪð; wɪθ] [θriː] [ ɪk'sepʃənz ] ,

| , | with | three | exceptions | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 三 | 例外情况 | , |

查尔斯·威尔逊是一位聋哑人，本文插图中的素描作品（除三幅外）均由他创作。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] .

| which | the | reader | will | have | no | difficulty | in | determining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 读者 | 将要 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 确定 | . |

读者很容易就能确定这一点。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ̃'frɛr] ,

| Most | of | the | pictures | were | engraved | by | him | and | his | confrères | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 图片 | 是 | 刻 | 经过 | 他 | 和 | 他的 | 同僚 | , |

大部分图片都是他和他的同伴们雕刻的。

['ʌðər] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][æn; ən] ['etʃɪŋ] ['prɑːses] [ɑːn][zɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət]

| others | being | executed | by | an | etching | process | on | zinc | without | the | use | of | wood | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 存在 | 执行 | 经过 | 一个 | 蚀刻 | 过程 | 在 | 锌 | 没有 | 这 | 使用 | 的 | 木头 | 在 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

另一些作品则是在锌板上通过蚀刻工艺制作而成，完全不使用木材。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'greɪvɪŋ] ['prɑːses] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [naʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] .

| or | , | indeed | , | of | any | engraving | process | , | which | we | cannot | now | further | refer | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 的确 | , | 的 | 任何 | 雕刻 | 过程 | , | 哪个 | 我们 | 不能 | 现在 | 更远 | 参考 | 到 | . |

或者，实际上，任何雕刻工艺，我们现在无法再进一步提及。

[ɔːl] ['mætərz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪntrəst] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'editiŋ ]

| All | matters | in | regard | to | the | newspaper | are | in | interest | subordinate | to | the | editing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事情 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 报纸 | 是 | 在 | 兴趣 | 下属 | 到 | 这 | 编辑 |

,

| , |
|---|
| , |

报纸的一切事务都必须服从编辑的利益。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [weɪz] [səb'sɪdieri] .

| to | which | everything | is | in | all | ways | subsidiary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 一切 | 是 | 在 | 全部 | 方式 | 子公司 | . |

一切事物在各方面都是从属的。

[huː] [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] " [wiː; wi] " [huːz] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [weɪt] ,

| Who | or | what | is | the | mysterious | " | We | " | whose | opinions | have | such | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 或者 | 什么 | 是 | 这 | 神秘 | " | 我们 | " | 谁 | 意见 | 有 | 这样的 | 重量 | , |

神秘的“我们”究竟是谁或是什么，他们的意见为何如此举足轻重？

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ?

| and | who | appears | to | be | possessed | of | all | knowledge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 出现 | 到 | 是 | 拥有 | 的 | 全部 | 知识 | ? |

谁似乎拥有所有知识？

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Sometimes** | **there** | **is** | **little** | **mystery** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 那里 | 是 | 小的 | 神秘 | 关于 | 它 | , |

有时，这其中并没有什么神秘之处。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] " ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['faɪnɪst]

| **as** | **when** | **the** | **public** | **are** | **informed** | **that** | **"** | **yesterday** | **we** | **received** | **the** | **finest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 这 | 民众 | 是 | 知情的 | 那 | " | 昨天 | 我们 | 已收到 | 这 | 最好的 |

['kjuːkʌmbərz][wiː; wi]['evər] [eɪt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gɑːrdnər] ;

| **cucumbers** | **we** | **ever** | **ate** | **from** | **Mr** | **.** | **Gardner** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄瓜 | 我们 | 曾经 | 吃 | 从 | 先生 | . | 加德纳 | ; |

例如，当公众得知"昨天我们从加德纳先生那里收到了我们吃过的最好的黄瓜"时；

" [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] " [ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]

| **"** | **or** | **when** | **it** | **is** | **announced** | **that** | **"** | **the** | **public** | **must** | **excuse** | **the** | **small** | **quantity** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 什么时候 | 它 | 是 | 宣布 | 那 | " | 这 | 民众 | 必须 | 原谅 | 这 | 小的 | 数量 | 的 |

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪpər][ʌv; əv][læst] [wiːk] ,

| **editorial** | **matter** | **and** | **the** | **mistakes** | **in** | **our** | **paper** | **of** | **last** | **week** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社论 | 事情 | 和 | 这 | 错误 | 在 | 我们的 | 纸 | 的 | 最后的 | 星期 | , |

或者当宣布"公众必须谅解我们上周报纸中社论内容较少以及存在的错误时，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] .

| **as** | **we** | **were** | **laid** | **up** | **with** | **rheumatism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 铺设 | 向上 | 和 | 风湿病 | . |

因为我们都患了风湿病，卧床不起。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['poʊətri][ə'baʊt][ə; eɪ] " [wiː; wi] " [huː] [iːts] ['kjuːkʌmbərz][ɔːr][ɪz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

| **"** | **There** | **is** | **no** | **poetry** | **about** | **a** | **"** | **we** | **"** | **who** | **eats** | **cucumbers** | **or** | **is** | **troubled** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 诗 | 关于 | 一个 | " | 我们 | " | WHO | 吃 | 黄瓜 | 或者 | 是 | 麻烦 | 和 |

['ruːmətɪzəm] .

| **rheumatism** | **.** |
|---|---|
| 风湿病 | . |

"没有诗歌是关于吃黄瓜或患有风湿病的'我们'的。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['kændɪd][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv]

| **But** | **the** | **candid** | **impersonal** | **opinions** | **of** | **a** | **newspaper** | **are** | **usually** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 坦率 | 不具个人色彩 | 意见 | 的 | 一个 | 报纸 | 是 | 通常 | 的 |

[greɪt] [weɪt] [ænd; ənd]['vælјuː] ,

| **great** | **weight** | **and** | **value** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 重量 | 和 | 价值 | , |

但是，报纸上坦诚客观的观点通常具有很高的分量和价值。

[ænd; ənd] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][ɪmˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

| **and** | **enhanced** | **by** | **the** | **impersonality** | **of** | **the** | **writer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增强型 | 经过 | 这 | 非人格化 | 的 | 这 | 作家 | . |

作者的客观性也增强了这种效果。

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| **That** | **this** | **should** | **be** | **the** | **case** | **requires** | **no** | **discussion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 应该 | 是 | 这 | 案件 | 需要 | 不 | 讨论 | . |

这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['kɜːrənt] ['tɑːpɪks] .

| **A** | **newspaper** | **office** | **is** | **the** | **centre** | **of** | **information** | **on** | **current** | **topics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报纸 | 办公室 | 是 | 这 | 中心 | 的 | 信息 | 在 | 当前的 | 主题 | . |

报社是获取时事信息的中心。

[ðə; ði] [nuːz] ['grævɪˌteɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentər] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

| **The** | **news** | **gravitates** | **to** | **this** | **centre** | **as** | **naturally** | **as** | **riches** | **to** | **a** | **wealthy** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 引力 | 到 | 这 | 中心 | 作为 | 自然 | 作为 | 财富 | 到 | 一个 | 富裕 | 男人 | . |

新闻自然而然地流向这个中心，就像财富自然而然地流向富人一样。

[ðʌs] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][best]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

| Thus | the | writer | should | be | well | - | informed | and | be | the | best | able | to | give | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 作家 | 应该 | 是 | 出色地 | - | 知情的 | 和 | 是 | 这 | 最好的 | 有能力的 | 到 | 给 | 一个 |

[kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

| correct | judgment | on | matters | of | general | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 判断 | 在 | 事情 | 的 | 一般的 | 兴趣 | . |

因此，作者应该见多识广，并且最有能力对公众关心的问题做出正确的判断。

[ðen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrgəs] - [aɪd] [pres] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Then | the | fact | that | the | argus | - | eyed | press | the | country | over | is | watching | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 阿尔古斯 | - | 眼睛 | 按 | 这 | 国家 | 超过 | 是 | 观看 | 他的 |

['ʌtərənsɪz] ['kloʊsli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɔːz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ker] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| utterances | closely | has | a | tendency | to | cause | much | greater | care | in | the | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 话语 | 密切 | 有 | 一个 | 趋势 | 到 | 原因 | 很多 | 更大的 | 关心 | 在 | 这 | 表达 |

[ʌv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| of | views | than | is | the | case | in | ordinary | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 浏览 | 比 | 是 | 这 | 案件 | 在 | 普通的 | 对话 | , |

那么，全国目光如炬的媒体密切关注他的一言一行，就会导致他在表达观点时比在日常对话中更加谨慎。

[ɔːr][ɪn]['pʌblɪk] [ə'dresiz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

| or | in | public | addresses | which | will | be | heard | and | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 民众 | 地址 | 哪个 | 将要 | 是 | 听到 | 和 | 被遗忘的 | . |

或在公开演讲中，人们听过之后就会忘记。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l]

| But | let | a | writer | in | a | paper | which | has | the | reputation | of | being | impartial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 一个 | 作家 | 在 | 一个 | 纸 | 哪个 | 有 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 公正 |

[meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] ,

| make | a | mistake | of | consequence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 错误 | 的 | 结果 | , |

但是，如果一家以公正著称的报纸的作者犯了一个重大错误，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [kə'rektər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

| and | he | has | many | correctors | before | the | day | is | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 许多 | 校正器 | 前 | 这 | 天 | 是 | 超过 | . |

在一天结束之前，他还要接受很多纠正。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['meni] ['pepərz]

| On | the | other | hand | , | there | is | a | very | great | disadvantage | under | which | many | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 那里 | 是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 劣势 | 在下面 | 哪个 | 许多 | 文件 |

['leɪbər] .

| labor | . |
|---|---|
| 劳动 | . |

另一方面，许多论文作者面临着一个非常大的劣势。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] " ['ɔrgənz] " [ʌv; əv][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| They | are | the | " | organs | " | of | some | political | party | , | and | instead | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | " | 器官 | " | 的 | 一些 | 政治的 | 派对 | , | 和 | 反而 | 的 | 存在 |

['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [truːθ] ,

| advocates | of | truth | , |
|---|---|---|---|
| 倡导者 | 的 | 真相 | , |

它们是某些政党的"喉舌"，而不是真理的捍卫者，

[ɑːr; ər] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [truːθ] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ðə; ði] " ['pɑːrti] .

| are | advocates | of | truth | only | when | it | suits | the | " | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 倡导者 | 的 | 真相 | 仅有的 | 什么时候 | 它 | 西装 | 这 | " | 派对 | . |

只有当真理符合"党"的利益时，他们才会鼓吹真理。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] ['pepərz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['blaɪndli] ['fɑːloʊd] ,

| " | It | is | strange | that | such | papers | are | often | blindly | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 奇怪的 | 那 | 这样的 | 文件 | 是 | 经常 | 盲目地 | 随后 | , |

"奇怪的是，这类文章常常被盲目跟从。"

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ ˈfɔːləuəz ] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlidər] .

| although | the | followers | generally | imagine | that | they | are | the | leaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 追随者 | 一般来说 | 想象 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 领导人 | . |

虽然追随者们通常认为自己才是领导者。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] , [waɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] ,

| Suffice | it | to | say | , | while | on | this | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 它 | 到 | 说 | , | 尽管 | 在 | 这 | 事情 | , |

总之，关于此事，

[ðæt] [ðə; ði][ˈedɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈdeɪli] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

| that | the | editor | of | a | metropolitan | daily | newspaper | is | an | impersonal | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 编辑 | 的 | 一个 | 大都会 | 日常的 | 报纸 | 是 | 一个 | 不具个人色彩 | 个人 | , |

[ɔːr][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

| or | individuals | , |
|---|---|---|
| 或者 | 个人 | , |

都市日报的编辑是个人（或多人）而非个人。

[huː] [ˈnevər][kæn; kən][biː; bi] [siːn] .

| who | never | can | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 能 | 是 | 已见 | . |

他永远无法被人看见。

[hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][dɪˈvaɪdɪd] ,

| His | functions | , | however | , | are | divided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 函数 | , | 然而 | , | 是 | 分割 | , |

然而，他的职能是分工明确的：

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ˈvɪzɪts][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [meɪ][faɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]['wɒnts] .

| and | every | one | who | visits | a | newspaper | may | find | the | person | he | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | WHO | 访问 | 一个 | 报纸 | 可能 | 寻找 | 这 | 人 | 他 | 想要 | . |

每个翻阅报纸的人都有可能找到自己想找的人。

[ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈgroʊsɪŋ] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl]

| The | reception | of | visitors | is | one | of | the | most | engrossing | duties | of | the | editorial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接待 | 的 | 访客 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 引人入胜 | 职责 | 的 | 这 | 社论 |

[tʃer] .

| chair | . |
|---|---|
| 椅子 | . |

接待访客是编辑部主任最引人入胜的职责之一。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [θrɔŋz] , [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈpleʒər] — [tuː; tə] [rɪˈsiːv]

| Almost | daily | they | come | in | throngs | , | for | business | or | for | pleasure | — | to | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 日常的 | 他们 | 来 | 在 | 人群 | , | 为了 | 商业 | 或者 | 为了 | 乐趣 | — | 到 | 收到 |

[ədˈvaɪs] ,

| advice | , |
|---|---|
| 建议 | , |

他们几乎每天都成群结队地前来，或是为了洽谈业务，或是为了休闲娱乐——或是为了寻求建议。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə]['kɑːmplɪmənt] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [tuː; tə]

| but | more | often | to | give | it | — | to | compliment | , | but | more | frequently | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 经常 | 到 | 给 | 它 | — | 到 | 赞扬 | , | 但 | 更多的 | 频繁地 | 到 |

[kəmˈpleɪn] — ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [prəˈpɔːrʃənətli] ['seldəm] ,

| complain | — | sometimes | , | but | proportionately | seldom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | — | 有时 | , | 但 | 按比例 | 很少 | , |

但更多时候是给予赞扬，但更多时候是抱怨——有时会抱怨，但相对而言很少。

[tuː; tə] [gɪv] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

| to | give | valuable | information | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 有价值的 | 信息 | . |

提供有价值的信息。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [duː] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər]['glædli] ['welkəmd] .

| But | the | last | they | do | , | sometimes | , | and | all | such | visitors | are | gladly | welcomed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最后的 | 他们 | 做 | , | 有时 | , | 和 | 全部 | 这样的 | 访客 | 是 | 乐意 | 欢迎 | . |

但最后他们有时会这样做，而且所有这样的访客都会受到热烈欢迎。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['bɪziːst] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][stɑːf][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ɪz]

| Usually | the | busiest | looking | man | on | the | editorial | staff | in | a | newspaper | office | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 这 | 最繁忙 | 寻找 | 男人 | 在 | 这 | 社论 | 职员 | 在 | 一个 | 报纸 | 办公室 | 是 |

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ,

| the | managing | editor | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 管理 | 编辑 | , |

通常来说，报社编辑部里最忙碌的人是执行主编。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['edɪtər] .

| on | a | morning | paper | known | as | the | night | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 早晨 | 纸 | 已知 | 作为 | 这 | 夜晚 | 编辑 | . |

在一份被称为"夜班编辑"的晨报上。

['evri] ['aɪtəm] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [mʌst; məst] [pæs]

| Every | item | which | appears | in | the | paper | except | the | advertisements | must | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 物品 | 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 纸 | 除了 | 这 | 广告 | 必须 | 经过 |

[θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

| through | his | hands | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 双手 | . |

除了广告之外，报纸上刊登的每一篇文章都必须经过他之手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːpi][ɪz][sent][ɪn][ɪn] [gʊd] [fɔːrm][ænd; ənd] [grə'mætɪkli]

| It | is | his | duty | to | see | that | the | copy | is | sent | in | in | good | form | and | grammatically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 责任 | 到 | 看 | 那 | 这 | 复制 | 是 | 发送 | 在 | 在 | 好的 | 形式 | 和 | 语法上 |

[kə'rekt] .

| correct | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

他的职责是确保提交的副本格式正确、语法无误。

[hiː; hi] [priˈpɛəz] [ðə; ði] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| He | prepares | the | telegrams | for | publication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 准备 | 这 | 电报 | 为了 | 发布 | , |

他负责准备待发布的电报，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

[noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['duːti] , [ri'kwaiərɪŋ][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['verid]

| no | inconsiderable | duty | , | requiring | an | extended | knowledge | , | exact | and | varied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 微不足道的 | 责任 | , | 需要 | 一个 | 扩展 | 知识 | , | 精确的 | 和 | 多种多样 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['kerflnəs] , [tækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

| information | , | carefulness | , | tact | and | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | , | 谨慎 | , | 策略 | 和 | 经验 | , |

这是一项不小的职责，需要广博的知识、准确多样的信息、谨慎的态度、机智的处事方式和丰富的经验。

[tuː; tə][biː; bi]['prɑːpərli] [dʌn] .

| to | be | properly | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 适当地 | 完毕 | . |

要妥善完成。

[noʊ] ['mesɪdʒ] , [haʊ'evər] [æm'bɪgjuəs] [wen] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst][biː; bi]

| No | message | , | however | ambiguous | when | he | receives | it | , | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 信息 | , | 然而 | 模糊的 | 什么时候 | 他 | 接收 | 它 | , | 必须 | 是 |

[æm'bɪgjuəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɪz; ɪz][hændz] .

| ambiguous | when | it | leaves | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 模糊的 | 什么时候 | 它 | 树叶 | 他的 | 双手 | . |

任何信息，无论他收到时多么含糊不清，在他发出时都不能再含糊不清。

[ðə; ði] [kən'trækʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði] ['rɔːŋli] - [speld] ['prɑːpər] [neɪmz] [pʊt] [raɪt]

| The | contractions | must | be | extended | , | the | wrongly | - | spelled | proper | names | put | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收缩 | 必须 | 是 | 扩展 | , | 这 | 错 | - | 拼写 | 恰当的 | 姓名 | 放 | 正确的 |

[ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['ætləs] ,

| and | verified | by | means | of | atlas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已验证 | 经过 | 方法 | 的 | 图集 | , |

缩写词必须展开，拼写错误的专有名词必须纠正，并且要通过地图册进行核实。

[də'rektəri] [ɔːr] [ˌgæzə'tɪr] ,

| directory | or | gazetteer | , |
|---|---|---|---|
| 目录 | 或者 | 地名录 | , |

名录或地名词典，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ][ɪn][noʊ] [slaɪt] ['meʒər] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [əkˌseptə'bɪlətɪ]

| and | on | his | zeal | and | ability | in | no | slight | measure | depends | the | acceptability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 热情 | 和 | 能力 | 在 | 不 | 轻微 | 措施 | 取决于 | 这 | 可接受性 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| of | the | newspaper | to | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 报纸 | 到 | 这 | 民众 | . |

报纸能否被公众接受，在很大程度上取决于他的热情和能力。

[kə'nektɪŋ] [brɪdʒ] .

| CONNECTING | BRIDGE | . |
|---|---|---|
| 连接 | 桥 | . |

连接桥。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][moʊst]['deɪli] ['pepərz][ɪz][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['edɪtər] .

| A | man | of | no | little | consequence | in | most | daily | papers | is | the | commercial | editor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 不 | 小的 | 结果 | 在 | 最多 | 日常的 | 文件 | 是 | 这 | 商业的 | 编辑 | . |

在大多数日报中，商业编辑都是举足轻重的人物。

[hiː; hi] [niːdz] [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['ʃruːdnəs] , [saʊnd]['dʒʌdʒmənt] ,

| He | needs | discretion | , | shrewdness | , | sound | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需求 | 审慎 | , | 城府 | , | 声音 | 判断 | , |

他需要谨慎、精明、良好的判断力。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

| and | above | all | to | possess | the | highest | sense | of | honor | and | responsibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | 到 | 具有 | 这 | 最高 | 感觉 | 的 | 荣誉 | 和 | 责任 | . |

最重要的是，要具备最高的荣誉感和责任感。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd][lɔːst][ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

| In | these | days | when | fortunes | are | made | and | lost | in | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | 什么时候 | 财富 | 是 | 制成 | 和 | 丢失的 | 在 | 一个 | 小时 | , |

在如今这个财富可以在一小时内暴富或倾家荡产的时代，

[wen] ['fɑːrmɝz] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [sel] ,

| when | farmers | consult | the | newspapers | as | to | the | time | to | sell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 农民 | 咨询 | 这 | 报纸 | 作为 | 到 | 这 | 时间 | 到 | 卖 | , |

当农民们查阅报纸以确定出售时机时，

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [hiːt] ,

| and | business | is | conducted | at | a | feverish | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 商业 | 是 | 实施 | 在 | 一个 | 发烧 | 热 | , |

生意在异常火热的气氛中进行着。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ɔːl][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [trænˈzækʃənz] [biː; bi] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd]

| it | is | necessary | that | all | important | commercial | transactions | be | promptly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 那 | 全部 | 重要的 | 商业的 | 交易 | 是 | 及时 | 和 |

[kəˈrektli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] .

| correctly | reported | in | the | daily | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确 | 据报道 | 在 | 这 | 日常的 | 文件 | . |

所有重要的商业交易都必须及时、准确地在日报上报道。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈprɑːpərli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .

| To | do | this | properly | is | a | matter | of | great | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 适当地 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 伟大的 | 困难 | . |

要做好这件事非常困难。

" [ˈbʊlz] " [ænd; ənd] " [berz] " [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊvər] - [ˈskruːpjələs] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ə; eɪ]

| " | Bulls | " | and | " | bears | " | are | not | over | - | scrupulous | in | playing | a | joke | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 公牛队 | " | 和 | " | 熊 | " | 是 | 不是 | 超过 | - | 一丝不苟的 | 在 | 玩耍 | 一个 | 开玩笑 | 在 | 一个 |

[rɪˈpɔːrtər] [ˈsʌmtaɪmz] ,

| reporter | sometimes | , |
|---|---|---|
| 记者 | 有时 | , |

“牛市”和“熊市”有时也会不择手段地捉弄记者。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][end][ɪn] [vjuː] ,

| when | they | have | an | end | in | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 一个 | 结尾 | 在 | 看法 | , |

当他们有了最终目标时，

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈedɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪz] [wel] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi]

| and | unless | the | commercial | editor | of | a | paper | is | well | up | to | his | work | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 这 | 商业的 | 编辑 | 的 | 一个 | 纸 | 是 | 出色地 | 向上 | 到 | 他的 | 工作 | 他 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ kənˈstituənts ] [wɪl] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [liːd] [əˈstreɪ] .

| and | his | constituents | will | be | often | lead | astray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 成分 | 将要 | 是 | 经常 | 带领 | 误入歧途 | . |

除非报纸的商业编辑完全胜任他的工作，否则他和他的读者往往会被误导。

[hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['evri] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld]

| He | is | supposed | to | be | well | versed | in | every | topic | of | the | commercial | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 出色地 | 精通 | 在 | 每一个 | 话题 | 的 | 这 | 商业的 | 世界 |

,

,

,

据说他精通商业界的各个领域。

[ɪn] [stɑːks] [ænd; ənd] [prəˈduːs] , ['reɪlrəudz] , ['stiːmboʊt] , [draɪ] - [gʊdz] , ['hɑːrdwer] , [ænd; ənd]

| in | stocks | and | produce | , | railroads | , | steamboats | , | dry | - | goods | , | hardware | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 股票 | 和 | 生产 | , | 铁路 | , | 汽船 | , | 干燥 | - | 商品 | , | 硬件 | , | 和 |

['evriθɪŋ] [werˈbaɪ] [men] [meɪk] [geɪn] .

| everything | whereby | men | make | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 由此 | 男人 | 制作 | 获得 | . |

股票和农产品、铁路、轮船、干货、五金以及一切能使人获利的商品和服务。

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [dʒʌst] ['kʌvərz]

| The | exchange | editor | of | a | newspaper | is | a | man | with | an | eye | which | just | covers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 交换 | 编辑 | 的 | 一个 | 报纸 | 是 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 眼睛 | 哪个 | 只是 | 封面 |

[ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][prɪnt] ,

| a | page | of | print | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 页 | 的 | 打印 | , |

报纸的电子版编辑目光只局限于一页印刷品。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][saɪz] .

| no | matter | what | the | size | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 这 | 尺寸 | . |

无论大小。

[θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [pæs] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ɪk'sept] , [pər'hæps]

| Through | his | hands | pass | all | the | newspapers | received | at | the | office | , | except | , | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 双手 | 经过 | 全部 | 这 | 报纸 | 已收到 | 在 | 这 | 办公室 | , | 除了 | , | 也许 |

,

,

,

他经手办公室收到的所有报纸，或许除了.....

[ðoʊz] [ɑːn]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekts] , [wɪtʃ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ 'editəz ] .

| those | on | special | subjects | , | which | may | go | to | the | different | editors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 特别的 | 主题 | , | 哪个 | 可能 | 去 | 到 | 这 | 不同的 | 编辑 | . |

那些关于特殊主题的稿件，可能会交给不同的编辑。

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] ,

| He | is | usually | armed | with | a | huge | pair | of | shears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 通常 | 武装 | 和 | 一个 | 巨大的 | 一对 | 的 | 剪 | , |

他通常都带着一把巨大的剪刀。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['ræpɪdli][ 'əupənz ][wʌn]['peɪpər]['æftər] [ə'nʌðər] ,

| and | as | he | rapidly | opens | one | paper | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 快速 | 打开 | 一 | 纸 | 后 | 其他 | , |

他迅速地翻开一张又一张文件，

['fɔːlɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr]['prɑːbəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

| falling | on | something | here | and | there | of | interest | or | probable | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 在 | 某物 | 这里 | 和 | 那里 | 的 | 兴趣 | 或者 | 可能 | 兴趣 | , |

偶尔会发现一些有趣或可能有趣的东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][pər'hæps] [ˌripʌblɪ'keʃən] .

| it | is | cut | out | for | revision | and | perhaps | republication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 切 | 出去 | 为了 | 修订 | 和 | 也许 | 重版 | . |

它适合修改，或许还可以重新出版。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] " [peɪst] [ænd; ənd] ['sɪzərz] " ['edɪtər][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] ,

| He | is | the | " | paste | and | scissors | " | editor | so | much | talked | and | read | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | " | 粘贴 | 和 | 剪刀 | " | 编辑 | 所以 | 很多 | 谈话 | 和 | 读 | 关于 | , |

他就是人们经常谈论和报道的那位"粘贴和剪切"式编辑。

[bʌt; bət][hæz; həz][noʊ]['lɪt(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər]['riːdəb(ə)l][ænd; ənd] " ['nuːzi] .

| but | has | no | little | responsibility | in | making | a | paper | readable | and | " | newsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 小的 | 责任 | 在 | 制作 | 一个 | 纸 | 可读 | 和 | " | 新闻 | . |

但他对使报纸易读且"有新闻性"负有不可推卸的责任。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr]['hæbɪt][hiː; hi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə] [lʊk]

| " | From | the | force | of | education | or | habit | he | knows | exactly | where | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 力量 | 的 | 教育 | 或者 | 习惯 | 他 | 知道 | 确切地 | 在哪里 | 到 | 看 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ,

| for | the | kind | of | information | he | requires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 种类 | 的 | 信息 | 他 | 需要 | , |

"凭借教育或习惯，他非常清楚去哪里寻找自己需要的信息。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ræpɪd] [glæns] ['oʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ] [telz] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]

| and | a | single | rapid | glance | over | a | page | tells | him | at | once | if | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | 迅速的 | 瞥一眼 | 超过 | 一个 | 页 | 讲述 | 他 | 在 | 一次 | 如果 | 那里 | 是 |

['eniθɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| anything | there | for | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那里 | 为了 | 他 | . |

他只需快速扫一眼页面，就能立刻知道上面是否有他需要的东西。

[hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti]

| He | is | naturally | well | - | informed | in | all | matters | interesting | the | country | outside | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 自然 | 出色地 | - | 知情的 | 在 | 全部 | 事情 | 有趣的 | 这 | 国家 | 外部 | 这 | 城市 |

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ,

| he | is | in | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | , |

他对所在城市以外国家发生的各种事情自然都非常了解。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]['loʊk(ə)l]['pɑːlətɪks] .

| and | thus | becomes | an | authority | on | local | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 变成 | 一个 | 权威 | 在 | 当地的 | 政治 | . |

因此，他成为地方政治方面的权威人士。

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [stɑːf] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪti] [ri'pɔːtəz] .

| The | ubiquitous | members | of | a | daily | newspaper | staff | are | the | city | reporters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无处不在 | 成员 | 的 | 一个 | 日常的 | 报纸 | 职员 | 是 | 这 | 城市 | 记者 | . |

日报社里无处不在的成员就是城市记者。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hæbɪt][kæn; kən]['hɑːrdli][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

| The | education | of | habit | can | hardly | go | further | than | is | shown | in | their | lives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教育 | 的 | 习惯 | 能 | 几乎 | 去 | 更远 | 比 | 是 | 所示 | 在 | 他们的 | 生活 |

.

:

·

习惯的养成几乎不可能比他们的生活方式所展现的更进一步了。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ɪz] ['hæpənɪŋ] , [ɔːr] [ə'baʊt][tuː; tə]

| Unconsciously | they | are | drawn | to | where | some | event | is | happening | , | or | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | 他们 | 是 | 绘制 | 到 | 在哪里 | 一些 | 事件 | 是 | 发生 | , | 或者 | 关于 | 到 |

['hæpən] ,

| happen | , |
|---|---|
| 发生 | , |

他们会不自觉地被吸引到某些事件正在发生或即将发生的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][ˌkju juː 'aɪ]['viːv] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [niːd] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

| and | if | the | reporters | are | on | the | qui | vive | , | but | little | need | escape | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 记者 | 是 | 在 | 这 | qui | 活力 | , | 但 | 小的 | 需要 | 逃脱 | 他们 | . |

如果记者们时刻警惕，但很少有人能逃脱他们的追捕。

['gæðərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt][æz; əz][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Gathering | information | is | as | much | a | matter | of | habit | as | the | duties | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 信息 | 是 | 作为 | 很多 | 一个 | 事情 | 的 | 习惯 | 作为 | 这 | 职责 | 的 | 这 |

['teɪbl] .

| table | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

收集信息既是一种习惯，也是餐桌上的职责。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ['kænɑːt] [streɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt]

| A | reporter | cannot | stray | along | the | street | without | finding | something | to | make | a | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 记者 | 不能 | 流浪 | 沿着 | 这 | 街道 | 没有 | 寻找 | 某物 | 到 | 制作 | 一个 | 笔记 |

[ʌv; əv] ,

| of | , |
|---|---|
| 的 | , |

记者不可能在街上闲逛而不发现一些值得记录的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊt][ɪz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪf] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

| and | the | note | is | made | in | his | mind | if | not | in | his | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 笔记 | 是 | 制成 | 在 | 他的 | 头脑 | 如果 | 不是 | 在 | 他的 | 书 | . |

即使没有记在书上，这条笔记也记在了他的脑海里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['edɪtər] .
**WAITING FOR THE EDITOR .**
等待 为了 这 编辑 .

等待编辑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪz] [ʌn'meʒərəbl] , [hɪz; ɪz][tækt]['pɜːrfɪkt] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌn'daʊtɪd] ,
**His perseverance is unmeasurable , his tact perfect , his courage undoubted ,**
他的 毅力 是 无法衡量的 , 他的 策略 完美的 , 他的 勇气 毫无疑问 ,

他的毅力令人叹服，他的处事圆滑完美，他的勇气毋庸置疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] — [pər'hæps][ðə; ði] [liːst] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['betər] !
**and his audacity — perhaps the least said of this the better !**
和 他的 大胆 — 也许 这 至少 说 的 这 这 更好的 !

他的胆大妄为——或许对此还是少提为妙！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər]['neɪtʃər] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]
**But it must be of a very peculiar nature — there must be no**
['swægər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**swagger about it .**
昂首阔步 关于 它 .

但它必须具有非常独特的性质——绝对不能有任何傲慢自大的地方。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [wʌt] [ɪz][best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] [tɜːrm] " ['tʃiːki] .
**A reporter should not be what is best described by the vulgar term " cheeky .**
一个 记者 应该 不是 是 什么 是 最好的 描述 经过 这 庸俗 学期 " 厚脸皮 .

记者不应该像"厚颜无耻"这个粗俗的词来形容。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] ['nevər] [sək'siːd] .
**" Such a one will never succeed .**
" 这样的 一个 一 将要 绝不 成功 .

这样的人永远不会成功。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['rædər] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] ,
**He must rather have a quiet determination which will overcome all obstacles ,**
他 必须 相当 有 一个 安静的 决心 哪个 将要 克服 全部 障碍 ,

他必须拥有沉着冷静的决心，才能克服一切障碍。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - ['kɑːnfɪdəns] " [nɑːt][tuː; tə]
**together with a modest demeanor and sufficient self - confidence " not to**
[stænd] ['eni] ['nɑːnsens] ;
**stand any nonsense ;**
站立 任何 废话 ;

再加上谦逊的举止和足够的自信，"不容忍任何胡闹；

" [biː; bi]['fluːənt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ]
**" be fluent of speech and speak with authority when he has anything**
[tuː; tə] [seɪ] ;
**to say ;**
到 说 ;

"说话流利，而且有权威性；

[hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][biː; bi]

| have | a | perfect | knowledge | of | men | and | things | of | interest | , | and | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 完美的 | 知识 | 的 | 男人 | 和 | 事物 | 的 | 兴趣 | , | 和 | 是 |

[æn; ən] ['iːzi] ,

| an | easy | , |
|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | , |

对男性和感兴趣的事物了如指掌，而且为人随和。

['ræpɪd][ænd; ənd]['fluːənt] ['raɪtər] .

| rapid | and | fluent | writer | . |
|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 和 | 流利 | 作家 | . |

写作速度快、文笔流畅。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['eksələnsiːz] .

| It | may | be | said | that | such | a | man | would | be | a | paragon | of | excellencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 这样的 | 一个 | 男人 | 会 | 是 | 一个 | 模范 | 的 | 卓越 | . |

可以说，这样的人堪称完美典范。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [rɪ'pɔːrtər] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [met] ,

| However | this | may | be | , | a | first | - | class | reporter | is | not | often | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 可能 | 是 | , | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 记者 | 是 | 不是 | 经常 | 遇见 | , |

然而，即便如此，一流记者也并不常见。

[ænd; ənd]['seldəm] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ['veri] [lɔːŋ] , [ɪk'sept] ['ʌndər] ['speʃəli] ['feɪvərəbl]

| and | seldom | remains | a | reporter | very | long | , | except | under | specially | favorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 遗迹 | 一个 | 记者 | 非常 | 长的 | , | 除了 | 在下面 | 特别 | 有利 |

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| circumstances | , |
|---|---|
| 情况 | , |

除非有特别有利的情况，否则很少能长期担任记者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [pər'suː] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

| for | the | opportunities | to | pursue | other | occupations | , | if | he | be | a | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 机会 | 到 | 追求 | 其他 | 职业 | , | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 男人 | 的 |

[gʊd] ['kærəktər] ,

| good | character | , |
|---|---|---|
| 好的 | 特点 | , |

如果他品行良好，就有机会从事其他职业。

[ɑːr; ər][nɑːt] [fjuː] .

| are | not | few | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 很少 | . |

数量不少。

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['spɪrɪt]['nevər] [liːvz] [hɪm; ɪm] .

| But | once | a | reporter | , | the | reporting | spirit | never | leaves | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 一个 | 记者 | , | 这 | 报道 | 精神 | 绝不 | 树叶 | 他 | . |

但是一旦成为记者，报道精神就永远不会离开他。

[ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][və'raɪəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] ['kɑːnstəntli]

| The | occupation | is | so | full | of | variety | and | interest | , | that | the | mind | constantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职业 | 是 | 所以 | 满的 | 的 | 种类 | 和 | 兴趣 | , | 那 | 这 | 头脑 | 不断地 |

[rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| reverts | to | it | . |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 到 | 它 | . |

这份职业充满了多样性和趣味性，让人总是忍不住去想它。

[hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] ['ɔːlsoʊ] .

| He | has | plenty | of | drudgery | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 很多 | 的 | 苦役 | 还 | . |

他还有很多繁重的杂务要做。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɔ:r] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zu:m] [ʌv; əv][sʌm; səm][draɪ] [spi:tʃ]
**Sitting up till midnight or daylight to make a good resume of some dry speech**
坐着 向上 直到 午夜 或者 日光 到 制作 一个 好的 恢复 的 一些 干燥 演讲
[ɪz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [wɜ:rk] ;
**is not pleasant work ;**
是 不是 令人愉快的 工作 ;

熬夜到午夜或黎明，为一些枯燥的演讲整理出一份好的摘要，这不是一件令人愉快的事情；

[ daidʒestiŋ ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [rɪ'pɔ:rts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['du:tiz] , [ɑ:r; ər] [mɪr]
**digesting long and complicated reports , and many other duties , are mere**
消化 长的 和 复杂的 报告 , 和 许多 其他 职责 , 是 仅仅
['drʌdʒəri] ,
**drudgery ,**
苦役 ,

消化冗长复杂的报告以及其他许多工作，简直就是苦差事。

[ænd; ənd][fɔ:rm][noʊ] [smɔ:l] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:tiz] .
**and form no small fraction of his duties .**
和 形式 不 小的 分数 的 他的 职责 .

这构成了他职责中相当大的一部分。

[tu:; tə] [ði:z] , [haʊ'evər] ,
**To these , however ,**
到 这些 , 然而 ,

然而，对于这些人来说，

[ɑ:r; ər] ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [hu:] [ɪz]
**are added the excitement belonging to the work of a detective who is**
是 额外 这 激动 属于 到 这 工作 的 一个 侦探 WHO 是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aʊt] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ;
**employed in searching out hidden things ;**
受雇 在 搜索 出去 隐 事物 ;

此外，还有侦探工作中寻找隐藏物品所带来的刺激感；

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
**that of a lawyer examining and cross - examining a witness in order to**
那 的 一个 律师 检查 和 叉 - 检查 一个 证人 在 命令 到
[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] ;
**arrive at the truth ;**
到达 在 这 真相 ;

就像律师对证人进行询问和交叉询问，以查明真相一样；

[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
**of a judge weighing the evidence from all sides to come to something like**
的 一个 法官 称重 这 证据 从 全部 侧面 到 来 到 某物 喜欢
[ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑ:n] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] .
**a satisfactory decision on troublesome questions .**
一个 令人满意的 决定 在 麻烦的 问题 .

法官权衡各方证据，对棘手问题作出令人满意的裁决。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] ,
**It may be thought that this is an ideal view of a reporter ,**
它 可能 是 想法 那 这 是 一个 理想的 看法 的 一个 记者 ,

人们或许会认为这是记者的理想形象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɪz] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['ri:əl] [laɪf] .
**and that the reality is never met with in real life .**
和 那 这 现实 是 绝不 遇见 和 在 真实的 生活 .

而现实生活中，现实永远不会到来。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəl][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [riːtʃt] ,

| But | the | ideal | has | often | been | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 理想的 | 有 | 经常 | 到过 | 达到 | , |

但理想状态往往已经实现。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn]

| and | during | the | comparatively | short | life | of | the | Witness | there | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 比较 | 短的 | 生活 | 的 | 这 | 证人 | 那里 | 有 | 到过 |

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'pæsitiz] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪmz] [ræŋk]

| connected | with | it | in | this | and | other | capacities | gentlemen | whose | names | rank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 它 | 在 | 这 | 和 | 其他 | 容量 | 先生们 | 谁 | 姓名 | 秩 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] .

| with | the | highest | in | commercial | and | professional | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最高 | 在 | 商业的 | 和 | 专业的 | 生活 | . |

在《见证者》相对短暂的生命周期中，曾有许多绅士以各种身份与它联系在一起，他们在商业和专业领域都享有极高的声誉。

[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] [wel]

| The | ranks | of | the | press | in | England | , | France | , | and | the | United | States | , | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 排名 | 的 | 这 | 按 | 在 | 英格兰 | , | 法国 | , | 和 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 作为 | 出色地 |

[æz; əz]['kænədə] ,

| as | Canada | , |
|---|---|---|
| 作为 | 加拿大 | , |

英国、法国、美国以及加拿大的新闻界人士，

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [ɪn'frɪndʒd] [ɑːn][tuː; tə] [fɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtəz] , ['bɪznəs] [men][ænd; ənd]

| are | constantly | being | infringed | on | to | fill | those | of | legislators | , | business | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不断地 | 存在 | 侵权 | 在 | 到 | 充满 | 那些 | 的 | 立法者 | , | 商业 | 男人 | 和 |

['ɔːθəz] .

| authors | . |
|---|---|
| 作者 | . |

不断受到侵犯，以满足立法者、商人和作家的需求。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ]

| There | is | one | thing |
|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 事物 |

有一件事

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| connected | with | reporting | which | always | has | had | a | tendency | to | lower | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 报道 | 哪个 | 总是 | 有 | 有 | 一个 | 趋势 | 到 | 降低 | 它 | 在 |

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] .

| the | public | estimation | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 估算 | . |

与报道有关，而报道总是倾向于降低其在公众心目中的评价。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [men][ʌv; əv][ə'bɪlətɪ] ,

| It | has | been | considered | a | means | of | providing | men | of | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 经过考虑的 | 一个 | 方法 | 的 | 提供 | 男人 | 的 | 能力 | , |

它一直被视为输送优秀人才的一种途径。

[bʌt; bət][læks][ɪn]['mɔrəlz][ænd; ənd][ɪ'regjələr][ɪn]['hæbɪts] , [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

| but | lax | in | morals | and | irregular | in | habits | , | a | means | of | obtaining | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 松散 | 在 | 德 | 和 | 不规律的 | 在 | 习惯 | , | 一个 | 方法 | 的 | 获得 | 一个 |

[prɪ'keriəs] ['laɪvlihʊd] .

| precarious | livelihood | . |
|---|---|---|
| 岌岌可危 | 生计 | . |

但道德败坏，生活习惯不规律，以此谋取不稳定的生计。

[ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] ['veri] [greɪt]

| This | has | made | the | dangers | to | be | met | with | in | this | course | of | life | very | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 制成 | 这 | 危险 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 生活 | 非常 | 伟大的 |

,

,

,

这使得人生道路上所面临的危险非常巨大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| because | of | the | associations | surrounding | those | engaged | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 协会 | 周围 | 那些 | 已订婚的 | 在 | 它 | , |

因为参与其中的人往往与某些群体存在关联，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

| and | at | one | time | it | was | supposed | to | be | almost | impossible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 时间 | 它 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 |

[biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['lɪvɪŋ] [mæn] .

| be | a | reporter | and | a | well | - | living | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 记者 | 和 | 一个 | 出色地 | - | 活的 | 男人 | . |

曾几何时，人们认为既要当记者又要过上富裕的生活几乎是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] " [ bəu'hiːmjənizəm ] " [hæv; həv] [pæst] [ɪn]['kænədə] ,

| But | the | days | of | " | Bohemianism | " | have | passed | in | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 的 | " | 波西米亚主义 | " | 有 | 通过了 | 在 | 加拿大 | , |

但加拿大的"波西米亚主义"时代已经过去了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz][bʌt; bət]['veri]['seldəm] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði]

| and | for | years | there | has | but | very | seldom | been | a | reporter | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 年 | 那里 | 有 | 但 | 非常 | 很少 | 到过 | 一个 | 记者 | 在 | 这 |

['wɪtnəs] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt]

| Witness | who | was | not | at | the | same | time | a | total | abstainer | from | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | WHO | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 全部的 | 禁酒者 | 从 | 全部 | 那 |

[ˌɪn'tɑːksəˌkeɪts] .

| intoxicates | . |
|---|---|
| 麻醉剂 | . |

多年来，《见证报》上几乎没有哪个记者不是完全戒除一切麻醉品。

[wiː; wi] [maɪt] ['menʃ(ə)n]['veri]['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['instənsiz] , ['ʃoʊɪŋ] ['ʌndər] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz]

| We | might | mention | very | many | interesting | instances | , | showing | under | what | difficulties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 提到 | 非常 | 许多 | 有趣的 | 实例 | , | 显示 | 在下面 | 什么 | 困难 |

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əb'teɪnd] ,

| information | is | sometimes | obtained | , |
|---|---|---|---|---|
| 信息 | 是 | 有时 | 获得 | , |

我们可以列举许多有趣的例子，说明有时获取信息会面临哪些困难。

[haʊ] " ['siːkrət] " [ 'miːtiŋz ] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [fʊl] ,

| how | " | secret | " | meetings | are | reported | in | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | " | 秘密 | " | 会议 | 是 | 据报道 | 在 | 满的 | , |

如何全面报道"秘密"会议，

[ænd; ənd] [haʊ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ri'pɔːtəz] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz][hɪd] , [bʌt; bət] [speɪs] [wɪl]

| and | how | but | very | little | that | reporters | want | to | know | is | hid | , | but | space | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 但 | 非常 | 小的 | 那 | 记者 | 想 | 到 | 知道 | 是 | 隐藏 | , | 但 | 空间 | 将要 |

[nɑːt][pər'mɪt] .

| not | permit | . |
|---|---|---|
| 不是 | 允许 | . |

而记者们想知道的很多事情都被隐瞒了，但篇幅有限，无法在此赘述。

[ðə; ði] ['laɪbreri] .

| THE | LIBRARY | . |
|---|---|---|
| 这 | 图书馆 | . |

图书馆。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['ræpɪdli] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑːfɪs] .

| We | will | now | rapidly | run | through | the | Witness | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 现在 | 快速 | 跑步 | 通过 | 这 | 证人 | 办公室 | . |

现在我们将快速浏览证人办公室。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] , [θriː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] , [wʌn] ['frʌntɪŋ] [ɑːn][ˌes 'tiː] . [ˌbɔnə'ventʃə]

| It | occupies | two | large | , | three | - | story | buildings | , | one | fronting | on | St | . | Bonaventure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 占据 | 二 | 大的 | , | 三 | - | 故事 | 建筑物 | , | 一 | 正面 | 在 | 英石 | . | 博纳文图尔 |

[striːt] , [ˌmɑːntri'ɔːl] ,

| street | , | Montreal | , |
|---|---|---|---|
| 街道 | , | 蒙特利尔 | , |

它占据了两栋大型三层建筑，其中一栋面向蒙特利尔的圣博纳文图尔街。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [kreg] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

| and | the | other | extending | back | almost | to | Craig | street | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 扩展 | 后退 | 几乎 | 到 | 克雷格 | 街道 | 在 | 这 | 后部 | . |

另一条则一直延伸到后面的克雷格街附近。

[ðiːz] [tuː] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːtəˌlaɪzd][æz; əz][æn; ən]

| These | two | buildings | are | united | by | an | enclosed | space | , | which | is | utilized | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 建筑物 | 是 | 团结的 | 经过 | 一个 | 内 | 空间 | , | 哪个 | 是 | 利用 | 作为 | 一个 |

['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] ['stɔːrhaʊs] .

| engine | - | room | and | storehouse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 引擎 | - | 房间 | 和 | 库 | . |

这两栋建筑由一个封闭的空间连接起来，该空间用作机房和仓库。

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ruːf] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

| This | portion | is | covered | with | a | glass | roof | to | give | light | to | both | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 玻璃 | 屋顶 | 到 | 给 | 光 | 到 | 两个都 | 的 | 这 |

['bɪldɪŋz] ,

| buildings | , |
|---|---|
| 建筑物 | , |

这部分建筑顶部覆盖着玻璃屋顶，以便为两栋建筑引入光线。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ] ['brɪdʒɪz] [ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]

| which | are | connected | by | bridges | ornamented | with | flowers | and | musical | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 连接 | 经过 | 桥梁 | 装饰 | 和 | 花朵 | 和 | 音乐 | 和 |

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

| the | songs | of | birds | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 鸟类 | , |

这些桥梁彼此相连，桥上装饰着鲜花，鸟儿歌唱，悦耳动听。

[æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

| as | suggested | by | the | engraving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 建议 | 经过 | 这 | 雕刻 | . |

正如版画所示。

['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . [ˌbɔnə'ventʃə] [stri:t] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑ:fɪs] .

| Entering | by | the | front | door | from | St | . | Bonaventure | street | is | the | business | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 经过 | 这 | 正面 | 门 | 从 | 英石 | . | 博纳文图尔 | 街道 | 是 | 这 | 商业 | 办公室 | . |

从圣博纳文图尔街的正门进入就是商务办公室。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sterkeɪs] [ʃoʊn] , [ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər]

| Ascending | the | large | staircase | shown | , | the | editorial | and | reporting | rooms | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 这 | 大的 | 楼梯 | 所示 | , | 这 | 社论 | 和 | 报道 | 房间 | 是 |

[ri:tʃt] .

| reached | . |
|---|---|
| 达到 | . |

沿着图中所示的大楼梯向上走，就到了编辑部和报道部。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði]['laɪbreri][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪm'plɔɪi:z] ,

| In | the | latter | is | the | library | for | the | use | of | the | Witness | employees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 是 | 这 | 图书馆 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 证人 | 雇员 | , |

后者是供《见证报》员工使用的图书馆。

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['vɑ:ljəmz] .

| containing | over | one | thousand | volumes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 超过 | 一 | 千 | 卷 | . |

包含超过一千卷。

[ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] [lent] [fri:] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm]

| These | books | are | lent | free | to | all | engaged | in | the | office | desirous | of | reading | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 图书 | 是 | 借出的 | 自由的 | 到 | 全部 | 已订婚的 | 在 | 这 | 办公室 | 渴望 | 的 | 阅读 | 他们 |

.

:

.

这些书籍免费借给办公室所有有兴趣阅读的人员。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'merɪkən] [ænd; ənd][kə'neɪdiən] ['pepərz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [kept] [ɑ:n][faɪl] .

| The | principal | English | , | American | and | Canadian | papers | are | also | kept | on | file | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 英语 | , | 美国人 | 和 | 加拿大 | 文件 | 是 | 还 | 保留 | 在 | 文件 | . |

主要英文、美文和加拿大文稿也已存档。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [flæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] , — [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [du:][moʊst]

| On | the | same | flat | is | the | correspondence | department | , | — | in | which | young | ladies | do | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 平坦的 | 是 | 这 | 一致 | 部门 | , | — | 在 | 哪个 | 年轻的 | 女士们 | 做 | 最多 |

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

| of | the | work | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 工作 | , |

同一栋楼里还有信件处理部，——大部分工作都由年轻女士们完成。

— [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][desk][ʌv; əv]

| — | the | engraving | department | , | the | editor | of | the | Aurore | , | and | the | desk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 雕刻 | 部门 | , | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 奥罗拉 | , | 和 | 这 | 桌子 | 的 |

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['mænɪdʒər] .

| the | mechanical | manager | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 机械的 | 经理 | . |

—雕版部门、《曙光报》编辑和机械经理的办公桌。

['goʊɪŋ][ʌp] [sterz] [stɪl] ['haɪər] , [ðə; ði] " [nu:z] " [ru:m] [ɪz] [ri:tʃt] ,

| Going | up | stairs | still | higher | , | the | " | news | " | room | is | reached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 楼梯 | 仍然 | 更高 | , | 这 | " | 消息 | " | 房间 | 是 | 达到 | , |

继续向上走，就到了"新闻"编辑室。

[wer] [ðə; ði] [kəm'pɑ:zɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['wɪtnəs] [pər'fɔ:rm][ðer; ðər] ['du:tiz] .

| where | the | compositors | of | the | Daily | Witness | perform | their | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 排版机 | 的 | 这 | 日常的 | 证人 | 履行 | 他们的 | 职责 | . |

《每日见证报》排版员在此履行职责。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] - ['riːdɚz] [mə'nɑːpəlaɪz][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .

| The | managing | editor | and | the | proof | - | readers | monopolize | a | corner | of | this | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理 | 编辑 | 和 | 这 | 证明 | - | 读者 | 独占 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | . |

主编和校对员占据了房间的一个角落。

['krɔːsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['priːviəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

| Crossing | one | of | the | bridges | previously | referred | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | 一 | 的 | 这 | 桥梁 | 之前 | 指 | 到 | , |

穿过前面提到的其中一座桥，

[ðə; ði] [i'lektrə,taipiŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [siːn] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [ paː'tiʃənd ] - [ɔːf]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

| the | electrotyping | department | is | seen | occupying | a | partitioned | - | off | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电铸 | 部门 | 是 | 已见 | 占领 | 一个 | 分区 | - | 离开 | 角落 | 的 | 这 |

['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eri] " [dʒɑːb] " ['ɑːfɪs] ,

| very | large | and | airy | " | job | " | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 大的 | 和 | 轻盈的 | " | 工作 | " | 办公室 | , |

可以看到，电铸部门占据了宽敞明亮的"作业"办公室中一个用隔板隔开的角落。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kəm'pɑːzɪtər]

| where | are | the | compositors |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 排版机 |

堆肥机在哪里?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] , [ænd; ənd] [wer] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] , [bʊks] ,

| of | the | Dominion | Monthly | , | and | where | any | amount | of | pamphlets | , | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 自治领 | 月度 | , | 和 | 在哪里 | 任何 | 数量 | 的 | 小册子 | , | 图书 | , |

《自治领月刊》以及任何数量的小册子、书籍，

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɑːb][wɜːrk][ɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [iːtʃ] [jɪr] .

| and | of | job | work | is | turned | out | each | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 工作 | 工作 | 是 | 转向 | 出去 | 每个 | 年 | . |

每年都会完成大量的加工工作。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔɪst] [wiː; wi] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [flɔːr] ,

| Taking | the | hoist | we | descend | to | the | next | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 提升 | 我们 | 下降 | 到 | 这 | 下一个 | 地面 | , |

我们乘升降机下到下一层，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ænd; ənd]['foʊldɪŋ] [ruːm] .

| which | is | occupied | by | the | binding | and | folding | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 占领 | 经过 | 这 | 结合 | 和 | 折叠式的 | 房间 | . |

这里是装订和折叠室。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [lɪsts][ɑːr; ər][kept][ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] " ['tʃeɪsɪz] " [fʊl] [ʌv; əv] [neɪmz]

| Here | also | the | mailing | lists | are | kept | and | scores | of | " | chases | " | full | of | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 还 | 这 | 邮寄 | 列表 | 是 | 保留 | 和 | 得分 | 的 | " | 追逐 | " | 满的 | 的 | 姓名 |

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

| are | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 已见 | , |

这里也保存着邮件列表，可以看到大量满是名字的"追逐"记录。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] ['meɪlɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] .

| as | well | as | the | machines | for | mailing | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 机器 | 为了 | 邮寄 | 这 | 文件 | . |

以及邮寄报纸的机器。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ,

| This | room | is | the | one | shown | in | the | illustration | of | the | dinner | to | the | newsboys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 是 | 这 | 一 | 所示 | 在 | 这 | 插图 | 的 | 这 | 晚餐 | 到 | 这 | 报童 | , |

这个房间就是报童晚宴插图中展示的那个房间。

[ðə; ði][ teiblz ] , [haʊ'evər] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [mɔːr] [ə'træktɪv]

| the | tables | , | however | being | covered | with | something | , | to | them | , | more | attractive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表格 | , | 然而 | 存在 | 涵盖 | 和 | 某物 | , | 到 | 他们 | , | 更多的 | 吸引人的 |

[ðæn; ðən] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] ,

| than | sheets | of | pamphlets | , |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 纸张 | 的 | 小册子 | , |

然而，桌子上铺着的东西，在他们看来，比宣传册更有吸引力。

[waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flægz] .

| while | the | walls | are | draped | with | the | national | flags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 墙壁 | 是 | 垂坠的 | 和 | 这 | 国家的 | 旗帜 | . |

墙上挂满了国旗。

[ðɪs] [ruːm] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrməli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['eni][ˌriː'juːniənz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [meɪ] [dɪ'saɪd]

| This | room | has | been | formally | devoted | to | any | reunions | the | employees | may | decide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 有 | 到过 | 正式地 | 奉献 | 到 | 任何 | 重聚 | 这 | 雇员 | 可能 | 决定 |

[tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌentər'teɪnmənt] .

| to | hold | for | their | own | entertainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 娱乐 | . |

这间房间正式指定用于员工们为了娱乐而举办的任何聚会。

[dɪ'sendɪŋ] [stɪl] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['presˌrʊm] , [wer] [ðə; ði][hjuːdʒ] [eɪt] ['fiːdər]

| Descending | still | another | story | , | we | reach | the | pressroom | , | where | the | huge | eight | feeder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 仍然 | 其他 | 故事 | , | 我们 | 抵达 | 这 | 新闻发布室 | , | 在哪里 | 这 | 巨大的 | 八 | 喂料器 |

,

,

,

再往下走一层，我们就到了印刷车间，那里有一台巨大的八进料机，

[ˌnaɪn'tiːn] [fiːt] [haɪ] , ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɪks] [brɔːd] ,

| nineteen | feet | high | , | thirty | feet | long | and | six | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十九 | 脚 | 高的 | , | 三十 | 脚 | 长的 | 和 | 六 | 广阔 | , |

高十九英尺，长三十英尺，宽六英尺

[ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪntɪd] [ʃiːts] [æn; ən]['aʊər] .

| is | turning | out | sixteen | thousand | printed | sheets | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 转弯 | 出去 | 十六 | 千 | 打印 | 纸张 | 一个 | 小时 | . |

每小时可印制 16000 张纸。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['ɑːkjupaɪz]['sɛvən] , - [fiːt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] - , - [fiːt] [ʌv; əv]

| The | double | building | occupies | 7 | , | 300 | feet | of | ground | and | 20 | , | 400 | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 建筑 | 占据 | 7 | , | - | 脚 | 的 | 地面 | 和 | - | , | - | 脚 | 的 |

['flɔːrɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['selərɪdʒ] .

| flooring | , | besides | cellarage | . |
|---|---|---|---|---|
| 地板 | , | 除了 | 地窖 | . |

该双栋建筑占地 7,300 平方英尺，建筑面积 20,400 平方英尺，此外还有地下室。

[dʒɑːn]['daʊgəl, 'duːgəl] .

| JOHN | DOUGALL | . |
|---|---|---|
| 约翰 | 道格尔 | . |

约翰·道格尔。

[ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['pɜ:sənz] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðɪn] [ði:z]
**In all there are one hundred and twenty - eight persons employed within these**
在 全部 那里 是 一 百 和 二十 - 八 人 受雇 之内 这些
[wɔ:lz] .
**walls .**
墙壁 .

这里一共雇佣了128名员工。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ten] ; [ɪn] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ˌθɜ:r'ti:n]
**In the business department there are ten ; in the editorial and reporting thirteen**
在 这 商业 部门 那里 是 十 ; 在 这 社论 和 报道 十三
;
**;**
;

商业部门有十个人；编辑和报道部门有十三个人；

[θri:] [ɪn'greɪvər] ; [fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; ['θɜ:rti] - [faɪv]
**three engravers ; four in the promotion and correspondence department ; thirty - five**
三 雕刻师 ; 四 在 这 晋升 和 一致 部门 ; 三十 - 五
[kəm'pɑ:zɪtər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['deɪli] ['wɪtnəs] ,
**compositors on the Daily Witness ,**
排版机 在 这 日常的 证人 ,

三名雕版师；四名在宣传和通讯部门工作；《每日见证报》有三十五名排版员。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['fɔrmən] ; [fɔ:r] [pru:f] - ['ri:dɜ-z] [ænd; ənd] ['kɑ:pi] - ['hoʊldɜ-z] ; [tu:] [i'lektrətaip] ;
**including foremen ; four proof - readers and copy - holders ; two electrotypers ;**
包括 工头 ; 四 证明 - 读者 和 复制 - 持有者 ; 二 电铸机 ;
[ˌθɜ:r'ti:n] [dʒɑ:b] [ 'printərz ] ; [ˌeɪ'ti:n] ['foʊldərz] [ænd; ənd] ['baɪndəz] ;
**thirteen job printers ; eighteen folders and binders ;**
十三 工作 打印机 ; 十八 文件夹 和 活页夹 ;

包括工头；四名校对员和抄写员；两名电铸员；十三名作业印刷工；十八名折叠装订工；

[fɔ:r] [dɪs'pætʃər] ; [θri:] [kəm'pɑ:zɪtər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [lɪsts] [ɪn] ['ɔ:rdər] ; [ˌfɪf'ti:n]
**four despatchers ; three compositors to keep the mailing lists in order ; fifteen**
四 调度员 ; 三 排版机 到 保持 这 邮寄 列表 在 命令 ; 十五
['prɛsmən] ;
**pressmen ;**
新闻记者 ;

四名调度员；三名排版员负责整理邮件列表；十五名印刷工；

[wʌn] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['draɪvər] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] [tu:; tə] ['sɪti] ['di:lɜ-z] .
**one engineer , and four drivers for delivery to city dealers .**
一 工程师 , 和 四 司机 为了 送货 到 城市 经销商 .

一名工程师，以及四名负责向城市经销商送货的司机。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
**Besides these there are a host of others ,**
除了 这些 那里 是 一个 主持人 的 其他的 ,

除此之外，还有许多其他的。

[ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hu:z] ['sʌstənəns] [ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
**a part of whose sustenance is obtained from the Witness .**
一个 部分 的 谁 维持 是 获得 从 这 证人 .

其部分生活所需来自见证人。

['nu:zˌbɔɪ] , ['kæriərz] , ['di:lɜ-z] , [ˌkɔris'pɔndənts] , [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɑ:pəreɪtərz] , ['raɪtɜ-z] , ['eɪdʒənts]
**Newsboys , carriers , dealers , correspondents , telegraphic operators , writers , agents**
报童 , 承运人 , 经销商 , 通讯员 , 电报 运营商 , 作家 , 代理人
[ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**and others ,**
和 其他的 ,

报童、送货员、经销商、通讯员、电报员、作家、代理人及其他人员

[ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| all | make | a | list | of | no | little | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 制作 | 一个 | 列表 | 的 | 不 | 小的 | 重要性 | . |

所有这些都构成了一份非常重要的清单。

['fiːmeɪl] ['leɪbər][ɪz] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]

| Female | labor | is | extensively | used | in | the | offices | , | there | being | no | less | than | thirty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 劳动 | 是 | 广泛地 | 用过的 | 在 | 这 | 办公室 | , | 那里 | 存在 | 不 | 较少的 | 比 | 三十 |

- ['sev(ə)n] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd] .

| - | seven | young | women | employed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 七 | 年轻的 | 女性 | 受雇 | . |

办公室大量雇用女性劳动力，共有不少于 37 名年轻女性员工。

[ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ðer; ðər][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ə; eɪ] [kə'mendəbl] [eˈspriː][diː] [kɔːr] ,

| Amongst | all | the | employees | there | has | grown | up | a | commendable | esprit | de | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 雇员 | 那里 | 有 | 生长 | 向上 | 一个 | 值得称赞 | 精神 | 德 | 兵团 | , |

那里所有员工都培养出了令人称赞的团队精神。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .

| which | is | much | to | be | admired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 钦佩 | . |

这一点非常值得钦佩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

| There | are | but | few | changes | in | the | personnel | of | any | department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 很少 | 变化 | 在 | 这 | 人员 | 的 | 任何 | 部门 | , |

各部门人员变动甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ɔːl][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| and | the | good | feeling | amongst | all | has | much | to | do | with | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 感觉 | 在 | 全部 | 有 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 这 | 一般的 |

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

| efficiency | of | the | establishment | , |
|---|---|---|---|---|
| 效率 | 的 | 这 | 建立 | , |

而大家之间的良好氛围与机构的整体效率密切相关。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'duːs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

| and | will | conduce | to | make | it | still | more | prosperous | and | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 有助于 | 到 | 制作 | 它 | 仍然 | 更多的 | 繁荣 | 和 | 有用 | . |

这将有助于使其更加繁荣和有用。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər]

| So | much | has | been | said | about | the | Witness | office | that | there | is | little | room | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 有 | 到过 | 说 | 关于 | 这 | 证人 | 办公室 | 那 | 那里 | 是 | 小的 | 房间 | 为了 |

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪt'self] .

| the | Witness | itself | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 本身 | . |

关于证人办公室的讨论太多了，以至于证人本身几乎没有发言权。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn]['daʊgəl, 'duːgəl] ,

| It | will | remain | a | lasting | monument | to | the | zeal | of | Mr | . | John | Dougall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 保持 | 一个 | 持久 | 纪念碑 | 到 | 这 | 热情 | 的 | 先生 | . | 约翰 | 道格尔 | , |

它将成为约翰·杜格尔先生热忱奉献的永恒纪念碑。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [nuː]

| who | is | now | in | New |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 在 | 新的 |

现在在新

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 27 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[jɔːk] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [sək'ses] .

| **York** | **,** | **endeavoring** | **to** | **engineer** | **the** | **New** | **York** | **Witness** | **to** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约克 | , | 努力 | 到 | 工程师 | 这 | 新的 | 约克 | 证人 | 到 | 成功 | . |

纽约，致力于将《纽约见证报》打造得成功。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['traɪəl] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [bʌt; bət] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [ɔːl] [θruː] .

| **Its** | **history** | **has** | **been** | **one** | **of** | **trial** | **,** | **perseverance** | **,** | **but** | **ultimate** | **success** | **all** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 历史 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 审判 | , | 毅力 | , | 但 | 最终的 | 成功 | 全部 | 通过 | . |

它的发展历程充满了考验、坚持不懈，但最终都取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['wiːkli] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

| **It** | **was** | **started** | **in** | **Montreal** | **as** | **a** | **weekly** | **in** | **January** | **,** | **1846** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 开始 | 在 | 蒙特利尔 | 作为 | 一个 | 每周 | 在 | 一月 | , | - | , |

它于1846年1月在蒙特利尔创办，最初是一份周刊。

[ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs] [ðen] [ɪn'taɪərli]['nɑːv(ə)l][ɪn]['kænədə] .

| **on** | **a** | **basis** | **then** | **entirely** | **novel** | **in** | **Canada** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 基础 | 然后 | 完全 | 小说 | 在 | 加拿大 | . |

在当时的加拿大，这完全是一种全新的做法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] , ['tempərəns] ,

| **It** | **was** | **devoted** | **to** | **the** | **advance** | **of** | **religion** | **,** | **religious** | **liberty** | **,** | **temperance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奉献 | 到 | 这 | 进步 | 的 | 宗教 | , | 宗教 | 自由 | , | 节制 | , |

它致力于推进宗教发展、宗教自由和节制。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]['mɔːrəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [riˈfɔːmz] ,

| **and** | **of** | **all** | **moral** | **and** | **social** | **reforms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 道德 | 和 | 社会的 | 改革 | , |

在所有道德和社会改革中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['mætərz] [ə'fektɪŋ] [ðer; ðər]['mɔːrəl][ɔːr] [mə'tɪriəl] [ˌwɛl'biːɪŋ] ,

| **and** | **to** | **the** | **education** | **of** | **the** | **people** | **in** | **matters** | **affecting** | **their** | **moral** | **or** | **material** | **wellbeing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 教育 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 事情 | 影响 | 他们的 | 道德 | 或者 | 材料 | 福利 | , |

以及对人民进行关乎其道德或物质福祉的教育，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 日报：其生产和发行(The Daily Newspaper The History of Its ) 第3/3页

['stændɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [ɑːn] ['meni] ['kwestʃənz] .

| standing | entirely | alone | on | many | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 完全 | 独自的 | 在 | 许多 | 问题 | . |

在很多问题上，他完全孤立无援。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] ,

| The | following | , | from | the | opening | article | in | the | first | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | , | 从 | 这 | 开幕 | 文章 | 在 | 这 | 第一的 | 数字 | , |

以下内容摘自第一期开篇文章：

[ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ,

| shows | the | object | for | which | the | paper | was | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 这 | 目的 | 为了 | 哪个 | 这 | 纸 | 曾是 | 开始 | , |

显示了本文最初探讨的对象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrs] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pər'suː] .

| and | the | course | marked | out | for | it | to | pursue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 课程 | 标记 | 出去 | 为了 | 它 | 到 | 追求 | . |

以及为它规划好的路线。

* * * " [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] ['pepərz] ,

| * | * | * | " | We | say | good | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | * | " | 我们 | 说 | 好的 | 文件 | , |

* * * “我们说好论文，

[fɔːr; fər] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksəd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ʃiːts] [æz; əz]

| for | assuredly | the | utmost | of | care | should | be | exercised | to | keep | such | sheets | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 当然 | 这 | 极致 | 的 | 关心 | 应该 | 是 | 锻炼 | 到 | 保持 | 这样的 | 纸张 | 作为 |

[hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['tendənsi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hæloʊd] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv]

| have | a | demoralizing | tendency | away | from | the | hallowed | precincts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 令人沮丧的 | 趋势 | 离开 | 从 | 这 | 神圣的 | 辖区 | 的 |

[ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] .

| the | family | circle | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 圆圈 | . |

当然，应该格外小心，让那些有败坏家庭风气的床单远离神圣的家庭领域。

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [fiːld] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

| " | The | Canadian | field | is | comparatively | unoccupied | at | present | , | and | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 加拿大 | 场地 | 是 | 比较 | 空置 | 在 | 展示 | , | 和 | , | 所以 | , |

“目前加拿大的这片领域相对来说还未被开发，因此，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [gʊd] [siːd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['plentɪfəli] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]

| the | importance | of | sowing | good | seed | early | and | plentifully | can | scarcely | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要性 | 的 | 播种 | 好的 | 种子 | 早期的 | 和 | 大量 | 能 | 几乎 | 是 |

['oʊvər] - ['reɪtɪd] ,

| over | - | rated | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | - | 评级 | , |

尽早大量播种优质种子的重要性怎么强调都不为过。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['daʊtləs] , [suːn] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tɛrz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .

| otherwise | it | will | , | doubtless | , | soon | be | filled | with | tares | and | thistles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 它 | 将要 | , | 毫无疑问 | , | 很快 | 是 | 已填 | 和 | 稗子 | 和 | 蓟 | . |

否则，它无疑很快就会长满稗子和蓟草。

" * * * " [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['prɑːbəbli] ,
**" * * * "** **The** **power** **of** **the** **press** **is** **incalculable** **;** **it** **is** **,** **probably** **,**
" * * * " 这 力量 的 这 按 是 不可估量 ; 它 是 , 大概 ,

"* * * "新闻媒体的力量是无法估量的；它或许是，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['elɪmənt] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [vɔɪs] , [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfluəns] ; [ʃʊd; ʃəd]
**the** **very** **first** **element** **,** **next** **to** **the** **living** **voice** **,** **of** **general** **influence** **;** **should**
这 非常 第一的 元素 , 下一个 到 这 活的 嗓音 , 的 一般的 影响 ; 应该
[nɑːt] ,
**not** **,**
不是 ,

除了鲜活的声音之外，最先产生普遍影响的因素；不应该，

[ðen] [ðə; ði][lɔː(r)dz]['piːp(ə)l] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
**then** **the** **Lord's** **people** **make** **every** **effort** **to** **wield** **it** **on** **His** **side** **,**
然后 这 主场 人们 制作 每一个 努力 到 挥 它 在 他的 边 ,

然后，主的子民会竭尽全力利用它为祂服务。

[ænd; ənd][nɑːt] ['teɪmli] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . " * * *
**and** **not** **tamely** **abandon** **it** **to** **the** **god** **of** **this** **world** **.** **" * * *** 
和 不是 温顺地 放弃 它 到 这 上帝 的 这 世界 . " * * *

而不是温顺地将它拱手让给这个世界的神明。* * *

" [baɪ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]
**" By occupying the field for the Lord , we do not mean , however , the**
" 经过 占领 这 场地 为了 这 主 , 我们 做 不是 意思是 , 然而 , 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] ,
**publication** **exclusively** **,**
发布 只 ,

"我们所说的为主占据这片领域，并非仅仅指出版业，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['tʃiːfli] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætər] .
**or** **even** **chiefly** **,** **of** **what** **is** **called** **religious** **matter** **.**
或者 甚至 主要 , 的 什么 是 称为 宗教 事情 .

或者更确切地说，是所谓的宗教事务。

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] ['evri] ['sʌbdʒekt] , — ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['saɪəns] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ægrɪkʌltʃər] , [nuːz] ,
**We** **mean** **that** **every** **subject** **,** **—** **History** **,** **Science** **,** **Education** **,** **Agriculture** **,** **News** **,**
我们 意思是 那 每一个 主题 , — 历史 , 科学 , 教育 , 农业 , 消息 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
**and** **in** **a** **word** **,**
和 在 一个 单词 ,

我们的意思是，所有学科——历史、科学、教育、农业、新闻，总之，

[ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] ,
**all** **the** **affairs** **of** **life** **,**
全部 这 事务 的 生活 ,

生活中的一切事务，

— [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [æz; əz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]
**— should be treated and illustrated as part and parcel of the Moral**
— 应该 是 治疗 和 插图 作为 部分 和 包裹 的 这 道德
[ænd; ənd][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] ,
**and** **Providential** **Government** **of** **an** **infinitely** **great** **,**
和 天意 政府 的 一个 无限地 伟大的 ,

——应当被视为无限伟大的神圣政府的道德和天意政府不可分割的一部分，并加以阐释。

[dʒʌst] , [waɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] [gɑːd] , [huːz] ['kraʊnɪŋ] ['mɜːrsi][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]

| just | , | wise | , | and | good | God | , | whose | crowning | mercy | is | displayed | on | the | cross | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | , | 明智的 | , | 和 | 好的 | 上帝 | , | 谁 | 加冕 | 怜悯 | 是 | 显示 | 在 | 这 | 叉 | 的 |

[kraɪst] .

| Christ | . |
|---|---|
| 基督 | . |

公义、智慧、良善的上帝，祂最伟大的慈悲彰显在基督的十字架上。

" - [aɪ][hæv; həv]['nevər]['wɑːntɪd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['ɑːrtɪk(ə)lz]

| " | ' | I | have | never | wanted | articles | on | religious | subjects | half | so | much | as | articles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | 有 | 绝不 | 通缉 | 文章 | 在 | 宗教 | 主题 | 一半 | 所以 | 很多 | 作为 | 文章 |

[ɑːn] ['kɑːmən] ['sʌbdʒekts] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'lɪdʒəs] [toʊn] ,

| on | common | subjects | written | with | a | decidedly | religious | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常见的 | 主题 | 书面 | 和 | 一个 | 绝对地 | 宗教 | 语气 | , |

"我从来没有像希望文章以宗教口吻写成，而不是希望文章以普通话题为主题。"

- [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrnəld] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

| ' | were | the | words | of | Dr | . | Arnold | , | one | of | the | master | minds | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 这 | 字 | 的 | 博士 | . | 阿诺德 | , | 一 | 的 | 这 | 掌握 | 思想 | 的 | 这 |

[eɪdʒ] ,

| age | , |
|---|---|
| 年龄 | , |

这是那个时代最杰出的思想家之一阿诺德博士的话。

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] [hæz; həz] [ə'proʊpriətli] ['tʃoʊzn] [æz; əz]

| words | which | the | Religious | Tract | Society | of | London | has | appropriately | chosen | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 哪个 | 这 | 宗教 | 田地 | 社会 | 的 | 伦敦 | 有 | 适当 | 选定 | 作为 |

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [ prbli'keiʃnz ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

| the | motto | of | a | series | of | volume | publications | intended | to | supply | the | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座右铭 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 体积 | 出版物 | 故意的 | 到 | 供应 | 这 | 基督教 |

['fæməli] ,

| family | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

伦敦宗教小册子协会恰当地选择了这句话作为其一系列旨在为基督徒家庭提供的书籍的座右铭。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sekjələr]

| and | in | fact | , | the | world | , | with | the | requisite | information | upon | important | secular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 事实 | , | 这 | 世界 | , | 和 | 这 | 必需品 | 信息 | 之上 | 重要的 | 世俗 |

['sʌbdʒekts] ,

| subjects | , |
|---|---|
| 主题 | , |

事实上，全世界都掌握了有关重要世俗主题的必要信息。

[tɪndʒd] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪmbjuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pjʊr] , [ˌʌndɪ'faɪld] [rɪ'lɪdʒən] ,

| tinged | , | or | rather | embued | , | with | the | spirit | of | pure | , | undefiled | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带点色调 | , | 或者 | 相当 | 嵌入 | , | 和 | 这 | 精神 | 的 | 纯的 | , | 未受污染的 | 宗教 | , |

带有，或者更确切地说，浸润着纯洁无瑕的宗教精神，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti][ɔːr] [laɪ'senʃəsnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [pə'veɪdid]

| instead | of | the | spirit | of | infidelity | or | licentiousness | which | has | too | often | pervaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 不忠 | 或者 | 放荡 | 哪个 | 有 | 也 | 经常 | 弥漫 |

['pɑːpjələr] [ prbli'keiʃnz ] [ˌhɪðər'tuː] .

| popular | publications | hitherto | . |
|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 出版物 | 迄今为止 | . |

而不是像以往那样，充斥着不忠或放荡不羁的精神。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv] ['seɪtn] [frʌm; frəm]['pɑːpjələr]
**In fact , they seek to efface the brand of Satan from popular**
在 事实 , 他们 寻找 到 抹去 这 品牌 的 撒但 从 受欢迎的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
**literature ,**
文学 ,

事实上，他们试图从大众文学中抹去撒旦的印记。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
**and substitute the stamp of Christ ; and is this not a worthy object of**
和 代替 这 邮票 的 基督 ; 和 是 这 不是 一个 值得 目的 的
['krɪstʃən] [æm'bɪʃ(ə)n] ?
**Christian ambition ?**
基督教 志向 ?

并以基督的印记取而代之；这难道不是基督徒值得追求的目标吗?

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst][eɪm][ɪz][tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd]
**For ourselves we would say , that our highest aim is to spend , and**
为了 我们自己 我们 会 说 , 那 我们的 最高 目的 是 到 花费 , 和
[biː; bi] [spent] ,
**be spent ,**
是 花费 ,

就我们自己而言，我们会说，我们最高的目标是花钱，并被花钱所耗尽。

[ɪn] ['hʌmbli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] .
**in humbly endeavoring to contribute to the attainment of such an object .**
在 谦卑地 努力 到 贡献 到 这 素养 的 这样的 一个 目的 .

谦卑地努力为实现这一目标做出贡献。

" ['lɑːkɪŋ] [ʌp] " [də'mɪnjən] " [fɔːrm] .
**" LOCKING UP " DOMINION " FORM .**
" 锁定 向上 " 统治权 " 形式 .

"锁定'统治'表格。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kɔːrs] [wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] :
**At the close of the year the following course was laid down :**
在 这 关闭 的 这 年 这 下列的 课程 曾是 铺设 向下 :

年底时，制定了以下方案:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] - ['wɪtnəs] - [səb'stænʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
**" It is our intention to carry on the ' Witness ' substantially as it has**
" 它 是 我们的 意图 到 携带 在 这 - 证人 - 实质性 作为 它 有
[bɪn] ['kærid] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] — ['testifaɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪt] [trʊθs] [æz; əz] [ə'keɪʒənz] [meɪ]
**been carried on during the past year — testifying for great truths as occasions may**
到过 携带 在 期间 这 过去的 年 — 作证 为了 伟大的 真相 作为 场合 可能
[ə'raɪz] ;
**arise ;**
出现 ;

"我们打算继续以过去一年来的方式开展'见证'活动——在适当的时候为伟大的真理作证；

[əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][noʊ][sekt][bʌt; bət] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [noʊ]['pɑːlətɪks][bʌt; bət]
**acknowledging no sect but Christianity , and regarding no politics but**
承认 不 教派 但 基督教 , 和 关于 不 政治 但
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ;
**those of the kingdom of God ;**
那些 的 这 王国 的 上帝 ;

只承认基督教，不认同其他任何教派；只认同上帝的国度的政治；

[jet] [di'vəutɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfer] [ænd; ənd]

| yet | devoting | much | attention | to | everything | that | regards | the | physical | welfare | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 奉献 | 很多 | 注意力 | 到 | 一切 | 那 | 问候 | 这 | 身体的 | 福利 | 和 |

['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['kænədə] .

| social | improvement | of | the | people | of | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会的 | 改进 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 加拿大 | . |

然而，加拿大却非常重视与加拿大人民的身体健康和社会进步相关的一切事务。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['aɪd(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| " | This | was | no | idle | expression | of | intention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 不 | 闲置的 | 表达 | 的 | 意图 | , |

这并非随意的意图表达，

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['gɪvz] ['evɪdəns] .

| as | the | history | of | the | paper | to | the | present | time | gives | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 纸 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | 给予 | 证据 | . |

报纸的历史至今都证明了这一点。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ institju:tid ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] .

| As | it | was | instituted | it | remains | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 已设立 | 它 | 遗迹 | 到 | - | 天 | . |

它自设立之初就一直沿用至今。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [ bɑ:ðz ] — [wɪtʃ]

| It | is | amusing | to | read | that | in | 1864 | it | began | agitating | for | public | baths | — | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣 | 到 | 读 | 那 | 在 | - | 它 | 开始 | 搅拌 | 为了 | 民众 | 浴室 | — | 哪个 |

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]

| it | is | agitating | for | now | — | and | that | it | began | working | for | a | reduction | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 搅拌 | 为了 | 现在 | — | 和 | 那 | 它 | 开始 | 在职的 | 为了 | 一个 | 减少 | 在 |

['poʊstɪdʒ] ,

| postage | , |
|---|---|
| 邮资 | , |

读到1864年该组织开始倡导建立公共浴室（如今仍在为此倡导），以及开始争取降低邮资，真是令人忍俊不禁。

[wɪtʃ] [su:n] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] .

| which | soon | after | it | was | successful | in | obtaining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 很快 | 后 | 它 | 曾是 | 成功的 | 在 | 获得 | . |

不久之后，它便成功获得了。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ['pʌblɪʃɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['nʌmbər] ['ɪju:d] ,

| It | began | publishing | pictures | in | the | second | number | issued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 出版 | 图片 | 在 | 这 | 第二 | 数字 | 发布 | , |

从第二期开始，它就开始刊登图片了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['gɪvz] [mɔ:r] [speɪs] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['dʒɜ:nəlz] .

| and | still | gives | more | space | to | them | than | other | journals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 给予 | 更多的 | 空间 | 到 | 他们 | 比 | 其他 | 期刊 | . |

而且给予他们的篇幅仍然比其他期刊更多。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ə'pi:lz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [səb'skraɪbɚz] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'ti:]

| For | several | of | its | early | years | appeals | were | made | to | subscribers | to | assist | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 它是 | 早期的 | 年 | 上诉 | 是 | 制成 | 到 | 订阅者 | 到 | 协助 | 它 |

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'ses] .

| so | that | it | might | be | able | to | live | and | become | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 居住 | 和 | 变得 | 一个 | 成功 | . |

在创办初期，该机构曾多次向订户寻求帮助，以求生存和发展。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wʌns] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['fɜ:rmli] .

| But | the | crisis | once | past | it | grew | rapidly | and | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 危机 | 一次 | 过去的 | 它 | 生长 | 快速 | 和 | 牢牢 | . |

但危机过后，这种趋势发展迅速而稳固。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['semi] - ['wiːkli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ə'dɑːptɪd][fɜːrst][ɪn]['kænədə][ðə; ði] [kæʃ]

| It | became | a | semi | - | weekly | at | the | time | it | adopted | first | in | Canada | the | cash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 一个 | 半 | - | 每周 | 在 | 这 | 时间 | 它 | 已采用 | 第一的 | 在 | 加拿大 | 这 | 现金 |

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['peɪmənts] ,

| system | of | payments | , |
|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 付款 | , |

该报在加拿大率先采用现金支付系统时，改为半周刊。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

| by | which | it | was | able | to | give | just | twice | as | much | for | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 它 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 给 | 只是 | 两次 | 作为 | 很多 | 为了 | 这 | 钱 | . |

这样一来，它就能用同样的钱买到两倍的东西。

[ɑːn][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪn] - , [ə; eɪ] ['deɪli] [wʌz; wəz] [kə'menst]

| On | the | visit | of | the | Prince | of | Wales | in | 1860 | , | a | daily | was | commenced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 访问 | 的 | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | 在 | - | , | 一个 | 日常的 | 曾是 | 开始 |

[ɪkˌsperɪ'mentəli] .

| experimentally | . |
|---|---|
| 实验 | . |

1860年威尔士亲王访问期间，报纸试行开办了日报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['pɑːpjələr][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

| It | was | so | popular | from | the | first | that | it | was | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 受欢迎的 | 从 | 这 | 第一的 | 那 | 它 | 曾是 | 持续 | . |

它从一开始就非常受欢迎，所以就一直延续了下来。

[ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] , ['ræpɪdli] [gruː] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

| Its | circulation | , | which | began | with | hundreds | , | rapidly | grew | to | thousands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 循环 | , | 哪个 | 开始 | 和 | 数百 | , | 快速 | 生长 | 到 | 数千 | . |

它的发行量最初只有几百份，很快就增长到几千份。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['prɑːspərəs] [ɪts] [prə'dʌkʃn] [bɪ'keɪm] [ɪk'spensɪv] .

| As | it | became | prosperous | its | production | became | expensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 成为 | 繁荣 | 它是 | 生产 | 成为 | 昂贵的 | . |

随着经济繁荣，其生产成本也随之增加。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ʃiːt] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sent]

| First | it | was | a | very | small | sheet | which | might | easily | be | sold | for | a | cent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 小的 | 床单 | 哪个 | 可能 | 容易地 | 是 | 卖 | 为了 | 一个 | 中心 |

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['prɑːfɪt] .

| with | some | profit | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 利润 | . |

最初，它只是一张很小的纸，可能很容易就能以一分钱的价格卖出去，还能赚取一些利润。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['oʊldər][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['presɪŋ]

| But | as | it | grew | older | the | necessity | for | improvement | became | more | pressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 生长 | 老 | 这 | 必要性 | 为了 | 改进 | 成为 | 更多的 | 紧迫 |

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

| until | it | now | , |
|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 现在 | , |

但随着它逐渐老旧，改进的必要性也变得越来越迫切，直到现在。

[ɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] ,

| in | interest | and | the | quantity | and | value | of | its | contents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 兴趣 | 和 | 这 | 数量 | 和 | 价值 | 的 | 它是 | 内容 | , |

就其内容的利息、数量和价值而言，

[ik'selz] ['pepərz] [wɪtʃ] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] ['dɪgnəti][ʌv; əv] ['selɪŋ] [fju:ər] ['kɑ:piz] [æt; ət] [θri:]

| excels | papers | which | attain | to | the | proud | dignity | of | selling | fewer | copies | at | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 文件 | 哪个 | 达到 | 到 | 这 | 自豪的 | 尊严 | 的 | 销售 | 更少 | 副本 | 在 | 三 |

[sents] [ɔ:r] [mɔ:r] .

| cents | or | more | . |
|---|---|---|---|
| 分 | 或者 | 更多的 | . |

比那些销量较少、单价三分钱或更高的报纸更优秀，它们获得了令人骄傲的荣誉。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fi:dər] [pres] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['ɑ:fɪs] ;

| At | first | it | was | printed | on | a | single | feeder | press | in | a | back | office | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 曾是 | 打印 | 在 | 一个 | 单身的 | 喂料器 | 按 | 在 | 一个 | 后退 | 办公室 | ; |

最初是在后勤办公室的一台单进纸印刷机上印刷的；

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [eɪt] ['fi:dər] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'bʌv] .

| now | it | is | printed | on | the | gigantic | eight | feeder | spoken | of | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 打印 | 在 | 这 | 巨大 | 八 | 喂料器 | 说 | 的 | 多于 | . |

现在它被印在了上面提到的那个巨大的八进料器上。

[ɪn] - [ðə; ði] ['wi:kli] [peɪ] [lɪst] [ə'maʊnt] [tu:; tə] $80 , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ˌsɪks'ti:n]

| In | 1860 | the | weekly | pay | list | amounted | to | $80 | , | which | was | paid | to | sixteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 每周 | 支付 | 列表 | 金额 | 到 | $80 | , | 哪个 | 曾是 | 有薪酬的 | 到 | 十六 |

[ɪm'plɔɪi:z] ;

| employees | ; |
|---|---|
| 雇员 | ; |

1860 年，每周工资总额为 80 美元，支付给了 16 名员工；

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] $925 , [peɪd] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [ɪm'plɔɪi:z] .

| now | it | amounts | to | $925 | , | paid | to | one | hundred | and | twenty | - | eight | employees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 金额 | 到 | $925 | , | 有薪酬的 | 到 | 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 八 | 雇员 | . |

现在总额为 925 美元，支付给了 128 名员工。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [peɪdʒd]['semi] -

| The | Northern | Messenger | was | commenced | in | 1865 | , | as | a | four | - | paged | semi | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北方 | 信使 | 曾是 | 开始 | 在 | - | , | 作为 | 一个 | 四 | - | 分页 | 半 | - |

['mʌnθli] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [kə'neɪdiən] ['mesɪndʒər] .

| monthly | , | under | the | title | , | Canadian | Messenger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月度 | , | 在下面 | 这 | 标题 | , | 加拿大 | 信使 | . |

《北方信使报》创刊于 1865 年，是一份四页的半月刊，当时名为《加拿大信使报》。

[ɪts][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'teɪnd] [tu:; tə] ['nɪrli] ['fɪfti]

| Its | circulation | then | was | small | , | but | now | it | has | attained | to | nearly | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 循环 | 然后 | 曾是 | 小的 | , | 但 | 现在 | 它 | 有 | 已达到 | 到 | 几乎 | 五十 |

['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] .

| thousand | copies | . |
|---|---|---|
| 千 | 副本 | . |

当时它的发行量很小，但现在已经达到了近五万份。

[ðə; ði] [nu:] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] [bɪ'gæn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mɪnjən]

| The | New | Dominion | Monthly | began | its | existence | contemporaneously | with | the | Dominion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 自治领 | 月度 | 开始 | 它是 | 存在 | 同时 | 和 | 这 | 自治领 |

[ʌv; əv]['kænədə] , [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 1st , - .

| of | Canada | , | on | July | 1st | , | 1867 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 加拿大 | , | 在 | 七月 | 1st | , | - | . |

《新自治领月刊》与加拿大自治领同时创刊，于 1867 年 7 月 1 日。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['vɪgərəs] [laɪf][ʌn'tɪl] [leɪt] ['jɪrz] ,

| It | has | not | had | a | very | vigorous | life | until | late | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 有 | 一个 | 非常 | 蓬勃 | 生活 | 直到 | 晚的 | 年 | , |

它直到晚年才开始展现出旺盛的生命力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l][ɪts] [hɪndɜ-ənsɪz] .

| but | it | seems | to | have | overcome | all its | hinderances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 有 | 克服 | 全部它是 | 障碍 | . |

但它似乎已经克服了所有障碍。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [mʌtʃ] [ˌpɑ:pju'lærəti] ,

| It | is | now | enjoying | much | popularity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 享受 | 很多 | 人气 | , |

它现在非常受欢迎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [kə'rɪr] [ɪz] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

| and | a | long | and | useful | career | is | looked | forward | to | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 和 | 有用 | 职业 | 是 | 看起来 | 向前 | 到 | 为了 | 它 | . |

人们期待着它能带来漫长而有益的职业生涯。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] [ɪz] [lɔrɔr] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə'dɑ:pʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

| The | youngest | of | the | Witness | publications | is | L'Aurore | , | a | child | of | adoption | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 的 | 这 | 证人 | 出版物 | 是 | 曙光 | , | 一个 | 孩子 | 的 | 采用 | , | 哪个 |

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [frentʃ] ,

| is | published | in | French | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 已发布 | 在 | 法语 | , |

《见证》系列出版物中最年轻的是《曙光》，讲述的是一个被收养的孩子的故事，该书以法语出版。

— [ðə; ði]['oʊnli] ['prɑ:tɪstənt] ['peɪpər][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

| — | the | only | Protestant | paper | in | America | in | that | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 仅有的 | 新教 | 纸 | 在 | 美国 | 在 | 那 | 语言 | . |

——美国唯一一份用该语言出版的新教报纸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪts] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɪz] ['weðərɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] ['breɪvli] ,

| It | is | undergoing | its | struggle | for | existence | and | is | weathering | the | storm | bravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 正在经历 | 它是 | 斗争 | 为了 | 存在 | 和 | 是 | 风化 | 这 | 风暴 | 勇敢地 | , |

它正在经历生存的挣扎，并勇敢地经受住了风暴的考验。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ædz] [tu:; tə][ɪts] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

| and | every | day | adds | to | its | chance | of | ultimate | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 添加 | 到 | 它是 | 机会 | 的 | 最终的 | 成功 | . |

每一天都增加着它最终成功的机会。

[ɔ:l] [ði:z] [ prbli'keiʃnz ] [ɑ:r; ər][sent] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

| All | these | publications | are | sent | forth | in | the | hope | that | they | will | be | the | instruments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 出版物 | 是 | 发送 | 前进 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 他们 | 将要 | 是 | 这 | 仪器 |

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tu:; tə] ['meni] .

| of | good | and | blessing | to | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 好的 | 和 | 祝福 | 到 | 许多 | . |

所有这些出版物的发行，都希望它们能为许多人带来福祉和祝福。

[ən'les] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [fʊl'fɪld] ,

| Unless | this | object | had | been | in | some | measure | fulfilled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 目的 | 有 | 到过 | 在 | 一些 | 措施 | 已完成 | , |

除非这个目标在某种程度上已经实现，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] ['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

| it | is | most | likely | that | none | of | them | would | have | lived | any | length | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最多 | 可能 | 那 | 没有任何 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 居住地 | 任何 | 长度 | 的 | 时间 | . |

他们很可能都活不了多久。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [æt; ət] [ 'sta:tiŋ ] , ['lu:zɪŋ] ['ventʃərz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nɪteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

| They | were | all | , | at | starting | , | losing | ventures | in | a | monetary | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | , | 在 | 开始 | , | 输 | 风险投资 | 在 | 一个 | 货币 | 观点 | 的 | 看法 | , |

从资金角度来看，它们最初都是亏损的项目。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] ['ɛndz] [miːt] ;

| and | in | that | respect | have | thus | far | little | more | than | made | ends | meet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 尊重 | 有 | 因此 | 远的 | 小的 | 更多的 | 比 | 制成 | 结束 | 见面 | ; |

在这方面，我们迄今为止也只是勉强维持生计而已；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [rɪ'wɔːrd] [sɔːt] — [ðæt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] , [ðeɪ]

| but | in | the | higher | reward | sought | — | that | of | becoming | engines | of | usefulness | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 更高 | 报酬 | 寻求 | — | 那 | 的 | 成为 | 发动机 | 的 | 用处 | , | 他们 |

[hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] .

| have | exceeded | all | expectation | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 超出 | 全部 | 期待 | . |

但在追求更高层次的回报——成为有用的引擎——方面，他们超出了所有人的预期。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [ef] .

| G | . | H | . | F | . |
|---|---|---|---|---|---|
| G | . | H | . | F | . |

GHF

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 29 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第29页]

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['priːmiəm] [lɪst] .

| THE | WITNESS | PREMIUM | LIST | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 优质的 | 列表 | . |

证人高级会员名单。

( [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm]['sekənd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] . )

| ( | Continued | from | second | page | of | cover | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 持续 | 从 | 第二 | 页 | 的 | 覆盖 | . | ) |

（接封面第二页）

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

| WHAT | KIND | OF | WEATHER | WILL | WE | HAVE | TO | - | MORROW | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 天气 | 将要 | 我们 | 有 | 到 | - | 明天 | ? |

明天天气怎么样?

[ðɪs] ['kwestʃən] [kæn; kən][biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

| This | question | can | be | solved | by | the | possessor | of | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 能 | 是 | 已解决 | 经过 | 这 | 拥有者 | 的 | 一 | 的 |

这个问题可以由以下其中之一的持有者解答：

['puːlz] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [bə'rɒmɪtəz]

| Pool's | Signal | Service | Barometers |
|---|---|---|---|
| 泳池的 | 信号 | 服务 | 气压计 |

Pool 的信号服务晴雨表

[wɪð; wɪθ] [θər'mɑːmɪtər] [ə'tætʃt] .

| with | thermometer | attached | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 温度计 | 随附的 | . |

附带温度计。

[ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] ['weðər] ['ɪndɪkeɪtərz] ,

| If | not | already | the | possessor | of | one | of | these | valuable | weather | indicators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 已经 | 这 | 拥有者 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 有价值的 | 天气 | 指标 | , |

如果你还没有拥有这些宝贵的气象指标之一，

[send] [ˌjuː 'es] $6 [ɪn] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] [ænd; ənd] [wiː; wi]

| send | us | $6 | in | new | subscriptions | to | any | of | the | Witness | publications | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我们 | $6 | 在 | 新的 | 订阅 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 证人 | 出版物 | 和 | 我们 |

[wɪl] [send] [juː; jʊ] [wʌn] [baɪ] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [peɪd] .

| will | send | you | one | by | express | with | all | charges | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 发送 | 你 | 一 | 经过 | 表达 | 和 | 全部 | 收费 | 有薪酬的 | . |

订阅价值 6 美元的《见证》系列出版物，我们将为您寄送一份，并支付所有费用。

['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːrmz] .

| MUSIC | HATH | CHARMS | . |
|---|---|---|---|
| 音乐 | 有 | 魅力 | . |

音乐具有魅力。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] $10 [ɪn] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌkɑːnsər'tiːnə] [baɪ]

| By | sending | us | $10 | in | new | subscriptions | we | will | send | a | very | good | concertina | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 发送 | 我们 | $10 | 在 | 新的 | 订阅 | 我们 | 将要 | 发送 | 一个 | 非常 | 好的 | 手风琴 | 经过 |

[ɪk'spres] ,

| express | , |
|---|---|
| 表达 | , |

订阅新用户每人订阅10美元，我们将通过快递寄送一副非常好的手风琴。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [peɪd] .

| with | all | charges | paid | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 收费 | 有薪酬的 | . |

所有费用已付清。

['ɑːprə] ['glæsɪz] .

| OPERA | GLASSES | . |
|---|---|---|
| 歌剧 | 眼镜 | . |

歌剧望远镜。

[fɔːr; fər] $10 [ɪn] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ]

| For | $10 | in | new | subscriptions | we | will | send | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | $10 | 在 | 新的 | 订阅 | 我们 | 将要 | 发送 | 你 |

订阅满 10 美元，我们将向您发送

[ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['ɑːprə] [glæs] .

| a | first | - | class | Opera | Glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第一的 | - | 班级 | 歌剧 | 玻璃 | . |

一副顶级歌剧望远镜。

[fɔːr; fər] $15 [ænd; ənd] $16 [ɪn] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['saɪzɪz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪfli]

| For | $15 | and | $16 | in | new | subscriptions | we | have | two | sizes | of | beautifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | $15 | 和 | $16 | 在 | 新的 | 订阅 | 我们 | 有 | 二 | 尺寸 | 的 | 非常漂亮 |

['fɪnɪʃt]

| finished |
|---|
| 完成的 |

新订阅用户只需15美元或16美元，即可获得两种尺寸的精美成品。

['waɪər] [bɜːrd] ['keɪdʒɪz] ;

| WIRE | BIRD | CAGES | ; |
|---|---|---|---|
| 金属丝 | 鸟 | 笼子 | ; |

铁丝鸟笼；

['prɪtɪli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pɝːtʃɪz] .

| prettily | painted | and | fitted | up | with | perches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮 | 绘 | 和 | 适配 | 向上 | 和 | 栖木 | . |

粉刷得很漂亮，还装上了栖木。

[wiː; wi] [stɪl] ['ɔːfər] [ðə; ði]

| We | still | offer | the |
|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 提供 | 这 |

我们仍然提供

['dʌb(ə)l] - [edʒd] ['laɪtnɪŋ] [sɔ:]
**DOUBLE - EDGED LIGHTNING SAW**
双倍的 - 边缘 闪电 锯

双刃闪电锯

[wɪtʃ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][ænd; ənd] ['ju:sflnəs] , [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] ['haʊshoʊld]
**which , on account of its size and usefulness , is well adapted for household**
哪个 , 在 帐户 的 它是 尺寸 和 用处 , 是 出色地 改编 为了 家庭
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] .
**and general purposes .**
和 一般的 目的 .

由于其尺寸和用途，它非常适合家庭和一般用途。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hoʊlz][ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][poʊl][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi]
**It is so arranged with holes in the handle that a pole can easily be**
它 是 所以 安排 和 孔 在 这 处理 那 一个 极 能 容易地 是
[ə'tætʃt] [wɪð; wɪθ][boʊlts] ,
**attached with bolts ,**
随附的 和 螺栓 ,

它的手柄上设有孔洞，可以方便地用螺栓固定杆子。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['sɔ:ɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz]
**so that it may be used for sawing off the superfluous branches and twigs**
所以 那 它 可能 是 用过的 为了 锯切 离开 这 多余 分支 和 树枝
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
**of a tree .**
的 一个 树 .

因此，它可以用来锯掉树木多余的枝条。

[send] [ˌju: 'es] $7 [ɪn] [nu:] [səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
**Send us $7 in new subscriptions to the Witness publications and receive the**
发送 我们 $7 在 新的 订阅 到 这 证人 出版物 和 收到 这
[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['væljuəb(ə)l] ['ɪmplɪment] .
**above mentioned valuable implement .**
多于 提及 有价值的 实施 .

订阅价值 7 美元的《见证》出版物，即可获得上述珍贵工具。

[ə; eɪ][moʊst] ['nesəseri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][æn; ən]['æp(ə)l]['kɔ:rər] .
**A most necessary article in the kitchen is an Apple Corer .**
一个 最多 必要的 文章 在 这 厨房 是 一个 苹果 核心器 .

厨房里最必不可少的工具之一就是苹果去核器。

[fɔ:r; fər][wʌn] [nu:] [səb'skraɪbər][tu:; tə][ðə; ði] ['wi:kli] ['wɪtnəs] , [æt; ət] $1 . - ,
**For one new subscriber to the Weekly Witness , at $1 . 10 ,**
为了 一 新的 订户 到 这 每周 证人 , 在 $1 . - ,

对于《每周见证报》的一位新订户，价格为 1.10 美元。

[ɔ:r] [fɔ:r] [nu:] [səb'skraɪbɜ˞z][tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æt; ət] 30c .
**or four new subscribers to the Messenger at 30c .**
或者 四 新的 订阅者 到 这 信使 在 30c .

或者以每人 30 美分的价格向 Messenger 新增四位订阅用户。

[i:tʃ] , [wi:; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ]
**each , we will send a**
每个 , 我们 将要 发送 一个

每人，我们将发送一份

['sɑ:lɪd] ['aɪvəri] ['æp(ə)l] ['kɔ:rər] .
**SOLID IVORY APPLE CORER .**
坚硬的 象牙 苹果 核心器 .

象牙实心苹果去核器。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [haʊs] [waɪvz] [ænd; ənd]
**FOR** **YOUR** **HOUSE** **WIVES** **AND**
为了 你的 房子 妻子们 和

致您的家庭主妇们

['dɔtɜ-z] .
**DAUGHTERS** **.**
女儿们 .

女儿们。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][waɪf] ['hæpi] , [send][juː 'es] $17 [ɪn] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] ,
**If** **you** **want** **to** **make** **your** **wife** **happy** **,** **send** **us** **$17** **in** **new** **subscriptions** **,**
如果 你 想 到 制作 你的 妻子 快乐的 , 发送 我们 $17 在 新的 订阅 ,

如果你想让你的妻子开心，就给我们订购价值 17 美元的新服务吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send][juː; jʊ][baɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['fluːtɪŋ] , ['krɪmpɪŋ] [ænd; ənd]
**and** **we** **will** **send** **you** **by** **express** **a** **set** **of** **FLUTING** **,** **CRIMPING** **AND**
和 我们 将要 发送 你 经过 表达 一个 放 的 凹槽 , 卷边 和

['smuːðɪŋ] ['aɪərnz] .
**SMOOTHING** **IRONS** **.**
平滑 熨斗 .

我们将通过快递寄送一套压槽、卷边和抛光铁。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]
**WHO** **WOULD** **NOT** **HAVE** **A** **PHOTOGRAPH**
WHO 会 不是 有 一个 照片

谁会没有一张照片呢?

['ælbəm] ?
**ALBUM** **?**
专辑 ?

专辑?

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn][baɪ] ['sendɪŋ] [ɪn] $7 [ɪn] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə]
**When** **you** **can** **get** **a** **magnificent** **one** **by** **sending** **in** **$7** **in** **new** **subscriptions** **to**
什么时候 你 能 得到 一个 壮丽 一 经过 发送 在 $7 在 新的 订阅 到

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] ,
**the** **Witness** **publications** **,**
这 证人 出版物 ,

当你订阅《见证报》出版物并捐赠7美元时，就能获得一份精美的杂志。

[ɔːr][fɔːr; fər] $6 [juː; jʊ][kæn; kən][get][wʌn][nɑːt][soʊ] ['faɪnli] [baʊnd] .
**or** **for** **$6** **you** **can** **get** **one** **not** **so** **finely** **bound** **.**
或者 为了 $6 你 能 得到 一 不是 所以 精细地 边界 .

或者花 6 美元你可以买到装订没那么精美的版本。

[fɔːr; fər] $7 [wiː; wi] [wɪl] [send] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
**For** **$7** **we** **will** **send** **something** **new** **in** **the** **shape** **of** **a** **pretty** **little**
为了 $7 我们 将要 发送 某物 新的 在 这 形状 的 一个 漂亮的 小的

只需7美元，我们就会寄送一件漂亮的小玩意儿。

['ælbəm] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['iːz(ə)l] .
**ALBUM** **RESTING** **UPON** **AN** **EASEL** **.**
专辑 休息 之上 一个 画架 .

专辑放在画架上。

['evri] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tuːlz] ,
**Every** **boy** **has** **a** **longing** **for** **a** **box** **of** **tools** **,**
每一个 男生 有 一个 渴望 为了 一个 盒子 的 工具 ,

每个男孩都渴望拥有一箱工具。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hiː; hi][kæn; kən]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːr] [rɪ'perɪŋ]

| so | that | on | a | rainy | day | he | can | exercise | his | ingenuity | in | making | or | repairing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 一个 | 下雨 | 天 | 他 | 能 | 锻炼 | 他的 | 独创性 | 在 | 制作 | 或者 | 维修 |

[sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

| some | article | of | furniture | . |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 文章 | 的 | 家具 | . |

这样，在下雨天，他就可以发挥自己的聪明才智，制作或修理一些家具。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['ɔːfər] [ə; eɪ]

| For | such | we | now | offer | a |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 我们 | 现在 | 提供 | 一个 |

为此，我们现在提供一种

[ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] ['fæməli] [tuːl] [tʃest]

| A | NO | . | 1 | FAMILY | TOOL | CHEST |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不 | . | 1 | 家庭 | 工具 | 胸部 |

一流的家庭工具箱

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['geɪdʒɪz] , [skruː] - ['draɪvər] , ['tʃɪzəlz] , ['gɪmlət] , [ə; eɪ] [smɔːl] [sɔː] , [tæk] - ['lɪftər] ,

| which | contains | Gauges | , | Screw | - | drivers | , | Chisels | , | Gimlets | , | a | small | saw | , | Tack | - | lifter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 仪表 | , | 拧紧 | - | 司机 | , | 凿子 | , | 吉姆雷特 | , | 一个 | 小的 | 锯 | , | 钉 | - | 升降机 | , |

['pruːnɪŋ] [naɪf] , [æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] ,

| Pruning | Knife | , | an | Inch | Square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 修剪 | 刀 | , | 一个 | 英寸 | 正方形 | , |

内含量规、螺丝刀、凿子、锥子、小锯子、钉子起子、修枝刀、一英寸方尺。

[ə; eɪ] ['meʒər] , & [siː] . , & [siː] . , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪt]['ɪntuː][wʌn] [strɔːŋ] ['hænd(ə)l] ,

| a | Measure | , | & | c | . | , | & | c | . | , | all | of | which | fit | into | one | strong | handle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 措施 | , | & | c | . | , | & | c | . | , | 全部 | 的 | 哪个 | 合身 | 进入 | 一 | 强的 | 处理 | , |

量具等等，所有这些都装在一个结实的把手上，

[ænd; ənd] [wen] [pækt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

| and | when | packed | in | the | box | may | be | carried | in | the | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 包装 | 在 | 这 | 盒子 | 可能 | 是 | 携带 | 在 | 这 | 口袋 | . |

装在盒子里后，可以放在口袋里携带。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [tuːlz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] $20 [ɪn]

| This | valuable | assortment | of | tools | will | be | sent | to | any | person | sending | us | $20 | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有价值的 | 品种 | 的 | 工具 | 将要 | 是 | 发送 | 到 | 任何 | 人 | 发送 | 我们 | $20 | 在 |

[nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] .

| new | subscriptions | to | the | Witness | publications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 订阅 | 到 | 这 | 证人 | 出版物 | . |

凡订阅《见证》出版物满 20 美元者，均可获赠这套珍贵的工具。

[duː][juː; jʊ] [peɪnt] ?

| DO | YOU | PAINT | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 画 | ? |

你会画画吗?

[baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] ['peɪntɪŋ] [jʊr; jər] [tʃiːks] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [peɪnt] ['pɪktʃərz]

| By | this | question | we | do | not | mean | painting | your | cheeks | , | but | do | you | paint | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 问题 | 我们 | 做 | 不是 | 意思是 | 绘画 | 你的 | 脸颊 | , | 但 | 做 | 你 | 画 | 图片 |

?

| ? |
|---|
| ? |

我们问这个问题不是指在脸上涂油彩，而是指你会画画吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] ,

| If | you | do | , | and | have | not | a | good | box | of | paints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | , | 和 | 有 | 不是 | 一个 | 好的 | 盒子 | 的 | 油漆 | , |

如果你确实有颜料，而且没有一盒好用的颜料，

[send] [ˌjuː 'es] $5 [ɪn] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

| send | us | $5 | in | new | subscriptions | to | the | Witness | publications | , | and | we | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我们 | $5 | 在 | 新的 | 订阅 | 到 | 这 | 证人 | 出版物 | , | 和 | 我们 | 将要 |

[send] [juː; jʊ][ə; eɪ]

| send | you | a |
|---|---|---|
| 发送 | 你 | 一个 |

订阅《见证》系列出版物，每份价值 5 美元，我们就会寄送一份

[bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] ,

| BOX | OF | PAINTS | , |
|---|---|---|---|
| 盒子 | 的 | 油漆 | , |

一盒颜料

['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ ri'kwaiəmənt ] [tuː; tə][fɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

| fitted | up | with | all | the | necessary | requirements | to | fit | you | to | fill | the | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适配 | 向上 | 和 | 全部 | 这 | 必要的 | 要求 | 到 | 合身 | 你 | 到 | 充满 | 这 | 位置 |

[ʌv; əv] [hed] ['ɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

| of | head | artist | to | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 头 | 艺术家 | 到 | 这 | 家庭 | . |

已具备所有必要条件，使您能够胜任家族首席艺术家的职位。

[fɔːr; fər] $7 [ɪn] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [bɑːks] .

| For | $7 | in | new | subscriptions | we | will | send | you | a | better | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | $7 | 在 | 新的 | 订阅 | 我们 | 将要 | 发送 | 你 | 一个 | 更好的 | 盒子 | . |

订阅新用户只需支付 7 美元，即可获赠更优质的订阅盒。

[rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

| RINGS | WITH | STONES | . |
|---|---|---|---|
| 戒指 | 和 | 石头 | . |

镶嵌宝石的戒指。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd][moʊst] [ə'proʊpriət] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɔːr] [nuː] ['jɪrz] [gɪft][ɪz]

| A | handsome | and | most | appropriate | present | for | a | birthday | or | New | Year's | gift | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英俊的 | 和 | 最多 | 合适的 | 展示 | 为了 | 一个 | 生日 | 或者 | 新的 | 年 | 礼物 | 是 |

[ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] .

| a | gold | ring | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 金子 | 戒指 | . |

金戒指是生日或新年礼物中既美观又合适的选择。

[fɔːr; fər] $5 [ɪn] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd]

| For | $5 | in | new | subscriptions | to | the | Witness | publications | we | will | send | a | SOLID |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | $5 | 在 | 新的 | 订阅 | 到 | 这 | 证人 | 出版物 | 我们 | 将要 | 发送 | 一个 | 坚硬的 |

[goʊld] ['kiːpər] ,

| GOLD | KEEPER | , |
|---|---|---|
| 金子 | 守门员 | , |

凡订阅《见证》出版物满 5 美元，我们将赠送一个纯金珍藏本。

[waɪl] [fɔːr; fər] $10 [ɪn] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [goʊld] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz]

| while | for | $10 | in | new | subscriptions | we | will | send | a | GOLD | RING | , | with | PEARLS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | $10 | 在 | 新的 | 订阅 | 我们 | 将要 | 发送 | 一个 | 金子 | 戒指 | , | 和 | 珍珠 |

[ænd; ənd] ['gɑːnits] ,

| and | GARNETS | , |
|---|---|---|
| 和 | 石榴石 | , |

凡新订阅用户订阅金额达到10美元，我们将赠送一枚镶嵌珍珠和石榴石的金戒指。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['riːˌteɪlz][æt; ət] $4 .

| and | which | retails | at | $4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 零售业 | 在 | $4 | . |

零售价为 4 美元。

[ɪf] [ðə; ði]
**If** **the**
如果 这

如果

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[kəm'pɛtətərz] [prɪ'fɜːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælju:][ɑːn] ['iːkwəli] [ˌædvən'teɪdʒəs]
**competitors** **prefer** **they** **can** **obtain** **Rings** **of** **greater** **value** **on** **equally** **advantageous**
竞争对手 更喜欢 他们 能 获得 戒指 的 更大的 价值 在 同样地 有利
[tɜːrmz] .
**terms** **.**
条款 .

竞争对手更希望以同样有利的条件获得价值更高的戒指。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θred] [ɔːr]
**A** **lady** **in** **sending** **for** **any** **of** **these** **Rings** **should** **send** **a** **piece** **of** **thread** **or**
一个 女士 在 发送 为了 任何 的 这些 戒指 应该 发送 一个 片 的 线 或者
['peɪpər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,
**paper** **the** **size** **of** **her** **finger** **,**
纸 这 尺寸 的 她 手指 ,

女士订购这些戒指时，应附上一段与手指长度相同的线或纸条。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] [fɪt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
**so** **that** **one** **to** **fit** **may** **be** **obtained** **.**
所以 那 一 到 合身 可能 是 获得 .

这样就能找到合适的那个。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] [naɪf] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊzd] .
**THE** **POCKET** **KNIFE** **OPEN** **AND** **CLOSED** **.**
这 口袋 刀 打开 和 关闭 .

折叠刀的打开和关闭状态。

[ðə; ði] " ['evər] ['redi] " ['pɑːkɪt] [naɪf] .
**THE** **"** **EVER** **READY** **"** **POCKET** **KNIFE** **.**
这 " 曾经 准备好 " 口袋 刀 .

“随时待命”的口袋刀。

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [riːd] [ðɪs] .
**Fathers** **and** **Brothers** **Read** **This** **.**
父亲们 和 兄弟 读 这 .

父亲和兄弟们请读这篇文章。

[ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [meɪl] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel]
**The** **desideratum** **of** **every** **living** **male** **is** **to** **become** **the** **possessor** **of** **a** **well**
这 理想 的 每一个 活的 男性 是 到 变得 这 拥有者 的 一个 出色地
['stɑːkt] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['pɑːkɪt] [naɪf] .
**stocked** **and** **thoroughly** **reliable** **pocket** **knife** **.**
库存充足 和 彻底 可靠的 口袋 刀 .

每个活着的男人都应该渴望拥有一把工具齐全、绝对可靠的口袋刀。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['ɔːfər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜːrmz] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
**The** **article** **which** **we** **now** **offer** **on** **such** **advantageous** **terms** **is** **not** **only** **a** **double**
这 文章 哪个 我们 现在 提供 在 这样的 有利 条款 是 不是 仅有的 一个 双倍的
['bleɪdɪd] [naɪf] ,
**bladed** **knife** **,**
带刃的 刀 ,

我们现在以如此优惠的价格提供的这款产品不仅仅是一把双刃刀，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [tu:lz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hændi] ,

| but | also | contains | several | tools | , | which | will | be | found | to | be | very | handy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 包含 | 一些 | 工具 | , | 哪个 | 将要 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 非常 | 便利 | , |

但它也包含一些非常实用的工具。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ['wɑ:ntɪd][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

| and | just | the | thing | wanted | in | an | emergency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 这 | 事物 | 通缉 | 在 | 一个 | 紧急情况 | . |

这正是紧急情况下所需要的。

[ðə; ði] [tu:] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| The | two | engravings | will | show | our | readers | the | appearance | and | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 雕刻 | 将要 | 展示 | 我们的 | 读者 | 这 | 外貌 | 和 | 数字 | 的 |

[bleɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪf] [kən'teɪnz] .

| blades | which | the | knife | contains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 刀片 | 哪个 | 这 | 刀 | 包含 | . |

这两幅雕刻将向读者展示这把刀的外观和刀片数量。

[ðə; ði] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [skru:] ['draɪvər] [ɪz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['oʊpənd][lɑ:rdʒ]

| The | very | effective | and | convenient | SCREW | DRIVER | is | hidden | by | the | opened | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 有效的 | 和 | 方便的 | 拧紧 | 司机 | 是 | 隐 | 经过 | 这 | 打开 | 大的 |

[bleɪd] ,

| blade | , |
|---|---|
| 刀刃 | , |

这款非常实用且方便的螺丝刀隐藏在打开的大刀片下方。

[bʌt; bət][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [æz; əz] [kloʊzd] .

| but | is | shown | in | the | picture | of | the | knife | as | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 所示 | 在 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 刀 | 作为 | 关闭 | . |

但图片显示刀是闭合的。

[ðə; ði] [hʊk] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['sʌndri] [weɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [kli:n] [ə; eɪ] ['hɔrsəz]

| The | HOOK | can | be | made | useful | in | sundry | ways | , | such | as | to | clean | a | horse's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钩 | 能 | 是 | 制成 | 有用 | 在 | 杂项 | 方式 | , | 这样的 | 作为 | 到 | 干净的 | 一个 | 马匹 |

[hu:f] ,

| hoof | , |
|---|---|
| 蹄 | , |

钩子有很多用途，例如可以用来清洁马蹄。

[pʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [bu:ts] , [lɪft][ə; eɪ] [stoʊv] ['kʌvər] , & [si:] .

| pull | on | the | boots | , | lift | a | stove | cover | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 在 | 这 | 靴子 | , | 举起 | 一个 | 火炉 | 覆盖 | , | & | c | . |

穿上靴子，掀开炉盖等等。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [tæk] ['hæmər] ;

| The | back | of | the | Hook | makes | a | good | tack | hammer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 的 | 这 | 钩 | 制作 | 一个 | 好的 | 钉 | 锤 | ; |

钩子的背面可以当做很好的钉锤;

[waɪl] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [smɔ:l][bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [nʌt] ['krækər] .

| while | the | inside | of | the | Hook | forms | a | small | but | strong | nut | cracker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 钩 | 表格 | 一个 | 小的 | 但 | 强的 | 坚果 | 饼干 | . |

而钩子的内部则形成了一个虽小但很结实的坚果夹。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [meɪks] [hoʊlz][ɪn] ['hɑ:rnɪs] , [wʊd] , & [si:] . , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ][ɪts] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnərz] .

| The | Punch | makes | holes | in | harness | , | wood | , | & | c | . | , | which | can | be | enlarged | by | its | sharp | corners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲床 | 制作 | 孔 | 在 | 马具 | , | 木头 | , | & | c | . | , | 哪个 | 能 | 是 | 放大 | 经过 | 它是 | 锋利的 | 角落 | . |

冲孔器可在马具、木头等材料上打孔，其尖角可扩大孔径。

[ɔ:l] [kloʊz]['ɪntu:][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][kəm'pækt]['hænd(ə)l] .

| All | close | into | a | strong | and | compact | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关闭 | 进入 | 一个 | 强的 | 和 | 袖珍的 | 处理 | . |

所有部件都可折叠成一个坚固紧凑的手柄。

[ðɪs] ['pɑ:kɪtfʊl] [ʌv; əv] [tu:lz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [sendz] [ju: 'es] $5 [ɪn] [nu:]

| This | POCKETFUL | OF | TOOLS | will | be | sent | to | any | person | who | sends | us | $5 | in | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口袋 | 的 | 工具 | 将要 | 是 | 发送 | 到 | 任何 | 人 | WHO | 发送 | 我们 | $5 | 在 | 新的 |

[səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] .

| subscriptions | to | the | Witness | publications | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 订阅 | 到 | 这 | 证人 | 出版物 | . |

凡订阅《见证》出版物并支付 5 美元的新订户，我们将向其寄送这本《工具大全》。

[ðə; ði] [lɔɪd] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [pen] - ['hoʊldər]

| THE | LLOYD | COMBINATION | PEN | - | HOLDER |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳埃德 | 组合 | 笔 | - | 持有者 |

劳埃德组合笔筒

[ɪz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['præktɪkəbl] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

| is | the | best | , | and | only | practicable | combination | in | the | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最好的 | , | 和 | 仅有的 | 切实可行的 | 组合 | 在 | 这 | 市场 | . |

这是市场上最好也是唯一可行的组合。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hevɪli] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔ:rd(ə)neri] [ker] [wɪl] [læst][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

| It | is | heavily | nickel | - | plated | , | and | with | ordinary | care | will | last | a | lifetime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 重度 | 镍 | - | 镀 | , | 和 | 和 | 普通的 | 关心 | 将要 | 最后的 | 一个 | 寿命 | . |

它经过厚厚的镀镍处理，只要正常保养，就能用一辈子。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [twelv] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][wʌn] .

| It | contains | twelve | articles | in | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 十二 | 文章 | 在 | 一 | . |

它包含十二篇文章。

['pens(ə)l] , [pen] - ['hoʊldər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['faʊnt(ə)n][pen] , [ɪ'reɪsər] , ['pennaɪf] , ['envəloʊp]

| Pencil | , | pen | - | holder | and | a | patent | fountain | pen | , | eraser | , | penknife | , | envelope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铅笔 | , | 笔 | - | 持有者 | 和 | 一个 | 专利 | 喷泉 | 笔 | , | 橡皮 | , | 小刀 | , | 信封 |

['oʊpənər] , ['peɪpər] ['kʌtər] , ['rʌbər] [ænd; ənd] [θred] ['kʌtər] .

| opener | , | paper | cutter | , | rubber | and | thread | cutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开球 | , | 纸 | 刀具 | , | 橡皮 | 和 | 线 | 刀具 | . |

铅笔、笔架、专利钢笔、橡皮、小刀、信封刀、裁纸刀、橡皮和线剪。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [sti:l] , ['fɜ:rmli] ['fɑ:sənd] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st]

| The | knife | is | made | of | steel | , | firmly | fastened | in | place | , | and | can | be | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀 | 是 | 制成 | 的 | 钢 | , | 牢牢 | 系紧 | 在 | 地方 | , | 和 | 能 | 是 | 用过的 |

[fɔ:r; fər] ['rɪpɪŋ] [si:mz] ,

| for | ripping | seams | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 撕裂 | 接缝 | , |

这把刀由钢制成，牢固地固定在原位，可用于撕开缝线。

['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [hʊks] , [aɪz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [fɔ:r; fər] [ i'reiziŋ ] [blɔts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

| cutting | of | hooks | , | eyes | and | buttons | , | for | erasing | blots | , | and | many | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 的 | 钩子 | , | 眼睛 | 和 | 按钮 | , | 为了 | 擦除 | 印迹 | , | 和 | 许多 | 其他 |

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

| purposes | . |
|---|---|
| 目的 | . |

剪裁钩子、眼扣和纽扣，用于擦除污渍，以及许多其他用途。

[ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ]['oʊpən][slɑ:ts][ɔ:r]['ɛndz] , [nɔ:r] [slaɪdz] ,

| The | Combination | has | no | open | slots | or | ends | , | nor | slides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组合 | 有 | 不 | 打开 | 插槽 | 或者 | 结束 | , | 也不 | 幻灯片 | , |

该组合柜没有开口槽或端部，也没有滑轨。

[tuː; tə] [wer] [ɔːf][ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .
**to wear off the plating and get out of order .**
到 穿 离开 这 电镀 和 得到 出去 的 命令 .

镀层磨损，导致机器故障。

[wen] [nɑːt][ɪn][juːz] ,
**When not in use ,**
什么时候 不是 在 使用 ,

不使用时，

[ðə; ði] [lɔɪd] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kloʊzd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌbər] ['oʊpənd] —
**the Lloyd may be so closed as to leave nothing but the rubber opened —**
这 劳埃德 可能 是 所以 关闭 作为 到 离开 没有什么 但 这 橡皮 打开 —
['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] [prə'tektɪd] ;
**even the point of the pencil may be turned in and protected ;**
甚至 这 观点 的 这 铅笔 可能 是 转向 在 和 受保护 ;

劳埃德锁可能完全闭合，只留下橡皮擦开口——甚至铅笔尖也可以向内弯曲并加以保护；

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪf] [ðə; ði][pen] - ['hoʊldər][wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ɔːr]
**this could not be accomplished if the pen - holder was open at the ends or**
这 可以 不是 是 完成 如果 这 笔 - 持有者 曾是 打开 在 这 结束 或者
[saɪdz] ,
**sides ,**
侧面 ,

如果笔筒两端或侧面是敞开的，就无法实现这一点。

[æz; əz] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] [dʌst] , [dɜːrt] , ['mɔɪstʃər] , & [siː] . , [tuː; tə]['entər] .
**as any opening would allow dust , dirt , moisture , & c . , to enter .**
作为 任何 开幕 会 允许 灰尘 , 污垢 , 水分 , & c . , 到 进入 .

因为任何开口都会让灰尘、污垢、湿气等进入。

[ðɪs] ['hændi][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] $2 [ɪn] [nuː]
**This handy Combination will be sent to any person sending us $2 in new**
这 便利 组合 将要 是 发送 到 任何 人 发送 我们 $2 在 新的
[səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] .
**subscriptions to any of the Witness publications .**
订阅 到 任何 的 这 证人 出版物 .

凡订阅《见证报》旗下任何出版物并支付 2 美元的新订户，均可获赠此优惠组合。

[ðiːz] [kʌts] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [lɔɪd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [pen] - ['hoʊldər] [ɪn] [ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz] .
**THESE CUTS REPRESENT THE LLOYD COMBINATION PEN - HOLDER IN ITS VARIOUS FORMS .**
这些 削减 代表 这 劳埃德 组合 笔 - 持有者 在 它是 各种各样的 表格 .

这些图样代表了劳埃德组合笔架的各种形式。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['haʊsˌkiːpərz] [skeɪl]
**THE AMERICAN HOUSEKEEPER'S SCALE**
这 美国人 管家的 规模

美国管家秤

[weɪz] [ʌp] [tuː; tə] - ['paʊndz] .
**WEIGHS UP TO 24 LBS .**
重量 向上 到 - 磅 .

重量可达 24 磅。

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [nə'sesəti] .
**A HOUSEHOLD NECESSITY .**
一个 家庭 必要性 .

家庭必需品。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] [skeɪlz] [ɪz] [wʌt] ['evri] ['haʊski:pər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

| A | pair | of | reliable | scales | is | what | every | housekeeper | should | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 可靠的 | 秤 | 是 | 什么 | 每一个 | 管家 | 应该 | 有 | . |

每个家庭主妇都应该备上一副可靠的秤。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ju:niən] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

| The | Christian | Union | says | of | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 联盟 | 说道 | 的 | 它 | : |

基督教联盟对此评论道:

" [ə'merɪkən] ['haʊsˌki:pərz] [skeɪl] — [ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] [skeɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [si:n]

| " | American | Housekeeper's | Scale | — | the | most | convenient | scale | we | have | yet | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美国人 | 管家的 | 规模 | — | 这 | 最多 | 方便的 | 规模 | 我们 | 有 | 然而 | 已见 |

[fɔ:r; fər] ['haʊski:pər] [ɪz] [ðæt] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['wi:ks] ['ɪʃu:] .

| for | housekeepers | is | that | advertised | in | this | week's | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 管家 | 是 | 那 | 广告 | 在 | 这 | 本周 | 问题 | . |

"美国管家体重秤——我们迄今为止见过的最方便的管家体重秤就是本周刊登广告的这款。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['ækjərət] [ænd; ənd]['kænɑ:t] ['redɪli] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

| It | is | simple | , | accurate | and | cannot | readily | get | out | of | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | , | 准确的 | 和 | 不能 | 容易 | 得到 | 出去 | 的 | 命令 | . |

它简单、准确，而且不容易出现故障。

[ðə; ði]['plætfɔ:rm] [berz] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌt] [ɪz][ə'dʒʌstəb(ə)l] ,

| The | platform | bears | directly | over | the | spring | , | and | the | nut | is | adjustable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平台 | 熊 | 直接地 | 超过 | 这 | 春天 | , | 和 | 这 | 坚果 | 是 | 可调节的 | , |

平台直接支撑在弹簧上方，螺母是可调节的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ter] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [weɪts] .

| so | that | the | tare | of | the | dish | is | had | without | the | use | of | weights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 皮重 | 的 | 这 | 盘子 | 是 | 有 | 没有 | 这 | 使用 | 的 | 重量 | . |

这样就可以不用砝码来称量菜肴的皮重了。

" [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es] $6 [ɪn] [nu:] [səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] [wi:; wi]

| " | To | any | one | sending | us | $6 | in | new | subscriptions | to | the | Witness | publications | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 任何 | 一 | 发送 | 我们 | $6 | 在 | 新的 | 订阅 | 到 | 这 | 证人 | 出版物 | 我们 |

[wɪl] [send][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ['plætfɔ:rm] [skeɪlz] .

| will | send | one | of | the | above | described | platform | scales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 发送 | 一 | 的 | 这 | 多于 | 描述 | 平台 | 秤 | . |

"凡订阅《见证》出版物满 6 美元者，我们将赠送上述平台秤之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['oʊnli] .

| FOR | THE | LITTLE | GIRLS | ONLY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 女孩们 | 仅有的 | . |

仅限小女孩。

['evri] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'tens] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:l] .

| Every | little | girl | has | an | intense | longing | for | a | beautiful | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小的 | 女孩 | 有 | 一个 | 激烈的 | 渴望 | 为了 | 一个 | 美丽的 | 玩具娃娃 | . |

每个小女孩都渴望拥有一个漂亮的洋娃娃。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hu:] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [wæks] [dɑ:l] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [hed]

| Those | little | girls | who | desire | a | large | and | handsome | wax | doll | to | act | as | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 小的 | 女孩们 | WHO | 欲望 | 一个 | 大的 | 和 | 英俊的 | 蜡 | 玩具娃娃 | 到 | 行为 | 作为 | 头 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɑ:l] ['fæməli][kæn; kən] ['i:zəli] [ɜ:rn] [wʌn][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kænvəsɪŋ] [fɔ:r; fər]

| of | their | doll | family | can | easily | earn | one | for | themselves | by | canvassing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 玩具娃娃 | 家庭 | 能 | 容易地 | 赚 | 一 | 为了 | 他们自己 | 经过 | 拉票 | 为了 |

[səb'skraɪbɜ-z][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['peɪpər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .

| subscribers | to | our | paper | among | their | friends | and | relations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅者 | 到 | 我们的 | 纸 | 之中 | 他们的 | 朋友们 | 和 | 关系 | . |

那些想要一个又大又帅的蜡娃娃来扮演娃娃家族首领的小女孩，可以通过在亲朋好友中游说，争取让我们的报纸成为订户，轻松地为自己赢得一个。

['speʃ(ə)l] ['ɔ:fər] .
**SPECIAL** **OFFER** **.**
特别的 提供 .

特价。

[tu:; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es] $6 [ɪn] [nu:] [səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] ,
**To** **any** **little** **girl** **sending** **us** **$6** **in** **new** **subscriptions** **to** **the** **Witness** **publications** **,**
到 任何 小的 女孩 发送 我们 $6 在 新的 订阅 到 这 证人 出版物 ,

任何一位小女孩，只要给我们寄来价值 6 美元的《见证报》新订阅，

[wi:; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd]
**we** **will** **send** **a** **large** **and**
我们 将要 发送 一个 大的 和

我们将发送一大批和

['hænsəm] [wæks] [dɑ:l] .
**HANDSOME** **WAX** **DOLL** **.**
英俊的 蜡 玩具娃娃 .

英俊的蜡像娃娃。

[ðɪs] [dɑ:l] [ɪz] [ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,
**This** **doll** **is** **the** **acme** **of** **perfection** **,**
这 玩具娃娃 是 这 巅峰 的 完美 ,

这尊娃娃堪称完美之作。

[ænd; ənd] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [dɑ:l] [ʃʊd; ʃəd]
**and** **is** **possessed** **of** **all** **of** **the** **virtues** **that** **a** **good** **little** **girl's** **doll** **should**
和 是 拥有 的 全部 的 这 美德 那 一个 好的 小的 女孩们 玩具娃娃 应该
[pə'zes] .
**possess** **.**
具有 .

它具备一个乖巧小女孩的玩偶应该具备的所有美德。

[ɪts] [her] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ['goʊldən] [hju:] , [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ pə'rizjən ] [staɪl] ;
**Its** **hair** **is** **of** **a** **light** **golden** **hue** **,** **done** **up** **in** **the** **latest** **Parisian** **style** **;**
它是 头发 是 的 一个 光 金的 色调 , 完毕 向上 在 这 最新的 巴黎人 风格 ;

它的头发呈浅金色，梳成了最新的巴黎风格；

[ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] ,
**the** **eyes** **are** **as** **blue** **as** **the** **summer** **sky** **,**
这 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 这 夏天 天空 ,

她的眼睛像夏日的天空一样湛蓝。

[ɪts] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑ:dɪst] [blʌʃiz] ,
**its** **cheeks** **are** **suffused** **with** **the** **most** **modest** **blushes** **,**
它是 脸颊 是 弥漫 和 这 最多 谦虚的 脸红 ,

它的双颊泛起了淡淡的红晕，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] — ['wʌndər] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['wʌndɜ:z] — [frʌm; frəm] [ɪts] ['taɪni] [ænd; ənd] [wel]
**and** **to** **crown** **all** **—** **wonder** **of** **all** **wonders** **—** **from** **its** **tiny** **and** **well**
和 到 王冠 全部 — 想知道 的 全部 奇迹 — 从 它是 微小的 和 出色地
[ʃeɪpt] [ɪrz] [hæŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni:əst] [ 'iəriŋz ] .
**shaped** **ears** **hang** **a** **pair** **of** **the** **tiniest** **earrings** **.**
形状 耳朵 悬挂 一个 一对 的 这 最小的 耳环 .

而最令人惊叹的是——奇迹中的奇迹——它那对小巧精致的耳朵上竟然挂着一对极其小巧的耳环。

['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
**After** **obtaining** **the** **doll** **,** **of** **course** **,**
后 获得 这 玩具娃娃 , 的 课程 ,

当然，是在得到玩偶之后。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][prə'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['truːsoʊ] .

| you | will | require | to | set | to | work | and | provide | it | with | a | " | trousseau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 要求 | 到 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 提供 | 它 | 和 | 一个 | " | 嫁妆 | . |

你需要开始工作，并为它准备一份"嫁妆"。

" [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][ɪts] ['trævlz] [ə'raʊnd][ðə; ði]

| " | Now | , | as | a | suitable | article | to | accompany | the | doll | in | its | travels | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 作为 | 一个 | 合适的 | 文章 | 到 | 陪伴 | 这 | 玩具娃娃 | 在 | 它是 | 旅行 | 大约 | 这 |

['nɜːrsəri] ,

| nursery | , |
|---|---|
| 苗圃 | , |

"现在，作为一件适合陪伴娃娃在育婴室里四处走动的物品，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

| we | have | a |
|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 |

我们有一个

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] [bɑːks] ,

| BEAUTIFUL | WORK | BOX | , |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 工作 | 盒子 | , |

精美的工作盒

[laɪnd][wɪð; wɪθ][sɪlk] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['sɪzərz] , [spuːl] [ænd; ənd]['niːd(ə)l]

| lined | with | silk | , | and | fitted | up | with | the | required | scissors | , | spool | and | needle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衬里 | 和 | 丝绸 | , | 和 | 适配 | 向上 | 和 | 这 | 必需的 | 剪刀 | , | 线轴 | 和 | 针 |

[keɪs] ,

| case | , |
|---|---|
| 案件 | , |

内衬丝绸，并配有所需的剪刀、线轴和针盒。

['θɪmbl] , & [siː] . [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] $8 [ɪn] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] .

| thimble | , | & | c | . | This | can | be | obtained | by | sending | us | $8 | in | new | subscriptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶针 | , | & | c | . | 这 | 能 | 是 | 获得 | 经过 | 发送 | 我们 | $8 | 在 | 新的 | 订阅 | . |

顶针等等。订阅新用户只需支付 8 美元即可获得。

[goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hæpi] - [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪti]

| Go | to | work | at | once | and | become | the | happy | possesssor | - | of | these | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 工作 | 在 | 一次 | 和 | 变得 | 这 | 快乐的 | - | | 的 | 这些 | 漂亮的 |

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

| articles | . |
|---|---|
| 文章 | . |

赶紧行动起来，成为这些漂亮物品的快乐拥有者吧！

[get] [jʊr; jər]['fɑːðər][ɔːr] " [bɪg] " ['brʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə'raʊnd] ,

| Get | your | father | or | " | big | " | brother | to | take | you | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 你的 | 父亲 | 或者 | " | 大的 | " | 兄弟 | 到 | 拿 | 你 | 大约 | , |

让你爸爸或者哥哥带你四处逛逛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [wɜːrk][juː; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː]

| and | with | a | few | days | ' | work | you | will | obtain | the | required | number | of | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 很少 | 天 | - | 工作 | 你 | 将要 | 获得 | 这 | 必需的 | 数字 | 的 | 新的 |

[səb'skraɪbɚz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd][wɜːrk][bɑːks] .

| subscribers | to | obtain | the | doll | and | work | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅者 | 到 | 获得 | 这 | 玩具娃娃 | 和 | 工作 | 盒子 | . |

只需几天时间，你就能获得足够多的新订阅者，从而获得玩偶和工作箱。

[meɪk] [jʊr; jər] ['hoʊmz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| MAKE | YOUR | HOMES | BEAUTIFUL | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你的 | 房屋 | 美丽的 | . |

让你的家更美丽。

[send] [ˌjuː 'es] $40 [ɪn] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] ,

| Send | us | $40 | in | new | subscriptions | to | any | of | the | Witness | publications | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我们 | $40 | 在 | 新的 | 订阅 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 证人 | 出版物 | , |

请向我们捐赠价值 40 美元的《见证报》旗下任何出版物的新订阅额度。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [baɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['sætn] ['fɪnɪʃt]

| and | we | will | send | you | by | express | a | handsomely | chased | and | satin | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 发送 | 你 | 经过 | 表达 | 一个 | 英俊地 | 追逐 | 和 | 缎 | 完成的 |

[ɪ'lektroʊ] - ['pleɪtɪd]

| electro | - | plated |
|---|---|---|
| 电 | - | 镀 |

我们将通过快递寄送一件做工精美、表面经缎面抛光处理的电镀制品。

[aɪs] ['pɪtʃər] .

| ICE | PITCHER | . |
|---|---|---|
| 冰 | 投手 | . |

冰壶。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɪz] ['trebl] ['pleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [ 'simpsn ] , [hɔːl] & ['mɪlɚ] .

| The | pitcher | is | treble | plated | , | and | manufactured | by | Simpson | , | Hall | & | Millar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投手 | 是 | 高音 | 镀 | , | 和 | 制造 | 经过 | 辛普森 | , | 大厅 | & | 米勒 | . |

这款水壶采用三层镀层工艺，由 Simpson, Hall & Millar 公司制造。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrd(ə)neri] [juːz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [læst] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

| With | ordinary | use | this | article | will | last | a | lifetime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普通的 | 使用 | 这 | 文章 | 将要 | 最后的 | 一个 | 寿命 | . |

正常使用情况下，这件物品可以使用一辈子。

['pæt(ə)nt] ['bʌtər] ['kuːlər] .

| PATENT | BUTTER | COOLER | . |
|---|---|---|---|
| 专利 | 黄油 | 冷却器 | . |

专利黄油冷却器。

[fɔːr; fər] $25 [ɪn] [nuː] [səb'skrɪpʃənz] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['pleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] ['fɪnɪʃt] ['bʌtər] ['kuːlər] ,

| For | $25 | in | new | subscriptions | we | will | send | a | very | heavy | plated | and | elaborately | finished | butter | cooler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | $25 | 在 | 新的 | 订阅 | 我们 | 将要 | 发送 | 一个 | 非常 | 重的 | 镀 | 和 | 精心 | 完成的 | 黄油 | 冷却器 | , |

新用户订阅满 25 美元，我们将赠送一个做工精良、非常厚重的镀层黄油冷却器。

[ 'fɔːmiŋ ] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['teɪbl] [wer] .

| forming | altogether | a | most | useful | as | well | as | ornamental | piece | of | table | ware | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 共 | 一个 | 最多 | 有用 | 作为 | 出色地 | 作为 | 装饰 | 片 | 的 | 桌子 | 仓库 | . |

整体构成了一件既实用又美观的餐具。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[læst] , [ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [liːst] ,

| LAST | , | THOUGH | BY | NO | MEANS | LEAST | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | , | 尽管 | 经过 | 不 | 方法 | 至少 | , |

最后，但绝非最不重要的，

[ɪz] [ðə; ði] ['stændərd] ['wʊstər] ['kwɔːrtoʊ] ['dɪkʃəneri] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'brɪdʒd] .

| is | the | Standard | Worcester | Quarto | Dictionary | , | illustrated | and | unabridged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 标准 | 伍斯特 | 四开本 | 字典 | , | 插图 | 和 | 完整版 | . |

《标准伍斯特四开词典》，插图完整版。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['vɑːljəm][ʌv; əv][wʌn] , - ['kwɔːrtoʊ] - ['peɪdʒɪz] , ['hænsəmli] [baʊnd][ɪn]['laɪbreri]
**It** **is** **a** **massive** **volume** **of** **1** **,** **854** **quarto** **-** **pages** **,** **handsomely** **bound** **in** **library**
它 是 一个 大量的 体积 的 1 , - 四开本 - 页面 , 英俊地 边界 在 图书馆
[ʃiːp] ,
**sheep** **,**
羊 ,

这是一部厚达1854页的巨著，采用精美的图书馆羊皮装帧。

[ænd; ənd][ɪz][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['eksələnt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['sɪnəˌnɪmz] ,
**and** **is** **enriched** **by** **more** **than** **a** **thousand** **excellent** **articles** **on** **synonymes** **,**
和 是 富含 经过 更多的 比 一个 千 出色的 文章 在 同义词 ,

并收录了一千多篇关于同义词的优秀文章，内容十分丰富。

[ɪn] [wɪtʃ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['triːtɪd] ,
**in** **which** **five** **thousand** **synonymous** **words** **are** **treated** **,**
在 哪个 五 千 同义词 字 是 治疗 ,

其中处理了五千个同义词，

[ænd; ənd] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [wel] ['tʃoʊzn] [ɪg'zæmpəlz] ;
**and** **accurately** **and** **concisely** **illustrated** **by** **short** **and** **well** **chosen** **examples** **;**
和 准确 和 简洁地 插图 经过 短的 和 出色地 选定 示例 ;

并用简短精炼的例子准确、简洁地加以说明；

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][ɪn][ɪts][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] ,
**it** **contains** **more** **than** **one** **hundred** **thousand** **words** **in** **its** **vocabulary** **,**
它 包含 更多的 比 一 百 千 字 在 它是 词汇 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] , [ˌdefɪˈnɪʃn] [ænd; ənd][ˌetɪˈmɑːlədʒi] .
**with** **their** **pronunciation** **,** **definition** **and** **etymology** **.**
和 他们的 发音 , 定义 和 词源 .

它的词汇表包含超过十万个单词，并附有发音、定义和词源。

[tuː; tə] ['eniwʌn] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ten] [nuː] [səb'skraɪbɚz][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [də'mɪnjən]
**To** **anyone** **sending** **us** **ten** **new** **subscribers** **for** **one** **year** **to** **the** **New** **Dominion**
到 任何人 发送 我们 十 新的 订阅者 为了 一 年 到 这 新的 自治领
['mʌnθli] [æt; ət] $2 [iːtʃ] [pər] ['ænəm] ,
**Monthly** **at** **$2** **each** **per** **annum** **,**
月度 在 $2 每个 每 年 ,

凡是向我们推荐十位新订户，订阅《新自治领月刊》（New Dominion Monthly）一年，每位订户每年只需支付 2 美元，即可获得奖励。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [baɪ] [meɪl] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ðɪs] ['feɪməs] [ænd; ənd] [wɜːrld] [rɪ'naʊnd] ['dɪkʃəneri] .
**we** **will** **send** **by** **mail** **or** **express** **this** **famous** **and** **world** **renowned** **Dictionary** **.**
我们 将要 发送 经过 邮件 或者 表达 这 著名的 和 世界 著名 字典 .

我们将通过邮寄或快递方式寄送这本世界闻名的词典。

[ðɪs] ['ɔːfər] [wiː; wi] [meɪk] ['speʃəli] [tuː; tə] ['stjʊdnts] , ['ministəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ,
**This** **offer** **we** **make** **specially** **to** **STUDENTS** **,** **MINISTERS** **and** **TEACHERS** **,**
这 提供 我们 制作 特别 到 学生 , 部长们 和 教师 ,

这项优惠是我们专门为学生、牧师和教师提供的。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəs] ['ɔfɚz] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [meɪd] .
**and** **is** **one** **of** **the** **most** **advantageous** **offers** **we** **have** **ever** **made** **.**
和 是 一 的 这 最多 有利 优惠 我们 有 曾经 制成 .

这是我们迄今为止提供的最优惠的方案之一。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pepərz][wiː; wi] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]
**For** **those** **who** **are** **not** **acquainted** **with** **our** **papers** **we** **will** **state** **that** **the**
为了 那些 WHO 是 不是 熟人 和 我们的 文件 我们 将要 状态 那 这
['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**prices** **of** **the** **WITNESS** **publications** **are** **as** **follows** **:**
价格 的 这 证人 出版物 是 作为 跟随 :

对于不熟悉我们刊物的读者，我们在此说明《见证》系列刊物的价格如下：

['deɪli] ['wɪtnəs] [æt; ət] $3 . - [pər][æn; ən] .
**Daily Witness at $3 . 00 per an .**
日常的 证人 在 $3 . - 每 一个 .

每日见证，每份 3.00 美元。

" [tuː; tə] ['ministəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] . [ˌtuː'tuː] . -
**" to ministers and teachers . 2 . 50**
" 到 部长们 和 教师 . 2 . -

致牧师和教师。2.50

" ['wiːkli] ['wɪtnəs] [wʌn] . - "
**" Weekly Witness 1 . 10 "**
" 每周 证人 1 . - "

《每周见证》1.10

" [tuː; tə] ['ministəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] . -
**" to ministers and teachers . 85**
" 到 部长们 和 教师 . -

致牧师和教师。85

" [nuː] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] [ˌtuː'tuː] . - "
**" New Dominion Monthly 2 . 00 "**
" 新的 自治领 月度 2 . - "

《新领地月刊》2.00

" [tuː; tə] ['ministəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] . [wʌn] . -
**" to ministers and teachers . 1 . 50**
" 到 部长们 和 教师 . 1 . -

致牧师和教师。1.50

" [nuː] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] [ænd; ənd] }
**" New Dominion Monthly and }**
" 新的 自治领 月度 和 }

《新领地月刊》和}

['wiːkli] ['wɪtnəs] [tuː; tə][wʌn] [ə'dres] } [ˌtuː'tuː] . -
**Weekly Witness to one address } 2 . 60**
每周 证人 到 一 地址 } 2 . -

每周见证人（一个地址)} 2.60

" [lɔrɔr] , ( [frentʃ] ['wiːkli] ) [wʌn] . -
**" L'Aurore , ( French Weekly ) 1 . 00**
" 曙光 , ( 法语 每周 ) 1 . -

"L'Aurore，（法国周刊）1.00

" ['nɔːrðərn] ['mesɪndʒər] -
**" Northern Messenger 30**
" 北方 信使 -

《北方信使》30

" [lɔrɔr] , ( [frentʃ] ['wiːkli] ) [wʌn] . -
**" L'Aurore , ( French Weekly ) 1 . 00**
" 曙光 , ( 法语 每周 ) 1 . -

"L'Aurore，（法国周刊）1.00

" ['nɔːrðərn] ['mesɪndʒər] - "
**" Northern Messenger 30 "**
" 北方 信使 - "

《北方信使》30

" - ['kɑːpiz] [tuː; tə][wʌn] [ə'dres] [ˌtuː'tuː] . - " " - " " " [sɪks] . - " " - " " " - . -
**" 10 copies to one address 2 . 50 " " 25 " " " 6 . 00 " " 50 " " " 11 . 50**
" - 副本 到 一 地址 2 . - " " - " " " 6 . - " " - " " " - . -

10份寄往同一地址 2.50 25 6.00 50 11.50

" ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz] .

| " | GENERAL | DIRECTIONS | . |
|---|---|---|---|
| " | 一般的 | 方向 | . |

“一般方向。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

| IMPORTANT | . |
|---|---|
| 重要的 | . |

重要的。

['evri] ['letər] [fɔ:r; fər] [ðiːz] ['praɪzɪz][mʌst; məst][biː; bi] [mɑ:rkt] " [ɪn][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

| Every | letter | for | these | prizes | must | be | marked | " | In | Competition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 信 | 为了 | 这些 | 奖品 | 必须 | 是 | 标记 | " | 在 | 竞赛 | . |

这些奖项的每一封信都必须标明“参赛中”。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .

| " | The | money | in | all | cases | must | accompany | the | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钱 | 在 | 全部 | 案例 | 必须 | 陪伴 | 这 | 命令 | . |

“在任何情况下，款项都必须随订单一起寄出。”

[send] [fʊl] ['praɪsɪz][fɔ:r; fər] [ prbli'keiʃnz ] , [di'dʌktɪŋ] [noʊ] [kə'miʃənz] .

| Send | full | prices | for | publications | , | deducting | no | commissions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 满的 | 价格 | 为了 | 出版物 | , | 扣除 | 不 | 佣金 | . |

请提供出版物的全价，不扣除佣金。

['ministəz] - [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] - [səb'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [ɪn][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] .

| Ministers | ' | and | teachers | ' | subscriptions | are | not | received | in | competition | for | any | of | the | prizes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部长们 | - | 和 | 教师 | - | 订阅 | 是 | 不是 | 已收到 | 在 | 竞赛 | 为了 | 任何 | 的 | 这 | 奖品 | . |

部长和教师的捐款不参与任何奖项的评选。

[send] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər]['sæmpəlz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| Send | at | once | for | samples | and | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 在 | 一次 | 为了 | 样品 | 和 | 指示 | . |

请立即寄送样品和说明书。

[dʒɑ:n]['daʊgəl, 'du:gəl] & [sʌn] ,

| JOHN | DOUGALL | & | SON | , |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 道格尔 | & | 儿子 | , |

约翰·道格尔父子公司

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .

| Montreal | . |
|---|---|
| 蒙特利尔 | . |

蒙特利尔。

[friː] ['pepərz] [tuː; tə] [ɔ:l] .

| FREE | PAPERS | TO | ALL | . |
|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 文件 | 到 | 全部 | . |

免费发放报纸，人人有份。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | WITNESS | Publications | to | the |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 证人 | 出版物 | 到 | 这 |

WITNESS 出版物

[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [friː] [tuː; tə] [nuː]

| close | of | the | year | Free | to | New |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 的 | 这 | 年 | 自由的 | 到 | 新的 |

年末免费新用户

[səb'skraɪbɚz] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] .
**Subscribers** **for** **one** **year** **.**
订阅者 为了 一 年 .

订阅一年。

[tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkərz] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [geɪn] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪzɪz]
**To** **give** **our** **workers** **every** **opportunity** **to** **gain** **one** **or** **more** **of** **the** **prizes**
到 给 我们的 工人 每一个 机会 到 获得 一 或者 更多的 的 这 奖品
['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
**mentioned** **above** **,**
提及 多于 ,

为了让我们的员工有机会获得上述一项或多项奖项，

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːfər] :
**we** **make** **the** **following** **offer** **:**
我们 制作 这 下列的 提供 :

我们提出以下方案：

[wiː; wi] [wɪl] [send] ['aʊər; ɑːr] [ prbli'keiʃnz ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
**We** **will** **send** **our** **publications** **from** **the** **date** **of** **the** **subscription** **to** **the**
我们 将要 发送 我们的 出版物 从 这 日期 的 这 订阅 到 这
[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
**end** **of** **the** **year** **,**
结尾 的 这 年 ,

我们将从订阅之日起至年底期间寄送我们的出版物。

- , [friː] [tuː; tə] [ɔːl] [nuː] [səb'skraɪbɚz] .
**1878** **,** **free** **to** **all** **new** **subscribers** **.**
- , 自由的 到 全部 新的 订阅者 .

1878年，所有新用户均可免费订阅。

[ðʌs] ,
**Thus** **,**
因此 ,

因此，

['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['peɪɪŋ] $1 . - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːkli] ['wɪtnəs] [wɪl]
**every** **person** **paying** **$1** **.** **10** **for** **a** **year's** **subscription** **to** **the** **Weekly** **Witness** **will**
每一个 人 付费 $1 . - 为了 一个 年 订阅 到 这 每周 证人 将要
[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə] ['dʒænjueri] 1st ,
**receive** **the** **paper** **from** **now** **to** **January** **1st** **,**
收到 这 纸 从 现在 到 一月 1st ,

凡是每月支付1.10美元订阅《每周见证报》一年的人，都将从现在起到1月1日收到报纸。

- , [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] .
**1880** **,** **for** **that** **amount** **.**
- , 为了 那 数量 .

1880年，金额就是这个数额。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːfər] .
**GENERAL** **OFFER** **.**
一般的 提供 .

一般报价。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] [æt; ət] $2
**Any** **person** **sending** **us** **TWO** **new** **subscribers** **to** **the** **New** **Dominion** **Monthly** **at** **$2**
任何 人 发送 我们 二 新的 订阅者 到 这 新的 自治领 月度 在 $2
[iːtʃ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['kɑːpi] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɔːr] [hɜːr'self] .
**each** **will** **get** **a** **third** **copy** **for** **himself** **or** **herself** **.**
每个 将要 得到 一个 第三 复制 为了 他自己 或者 她自己 .

任何人向我们推荐两名新订户订阅《新领地月刊》（每人 2 美元），即可获得第三份订阅权。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr] [nuː] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] ['wɪtnəs] [æt; ət] $1 . -

| Any | person | sending | us | FOUR | new | subscribers | to | the | Weekly | Witness | at | $1 | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 人 | 发送 | 我们 | 四 | 新的 | 订阅者 | 到 | 这 | 每周 | 证人 | 在 | $1 | . | - |

[iːtʃ] [wɪl] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ekstrə]['kɑːpi][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

| each | will | receive | an | extra | copy | for | one | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 将要 | 收到 | 一个 | 额外的 | 复制 | 为了 | 一 | 年 | . |

任何人向我们推荐四位新的《每周见证报》订户（每位订户订阅费为 1.10 美元），即可额外获得一年的报纸。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌn] [nuː] [səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] ['wɪtnəs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

| Any | person | sending | us | ONE | new | subscriber | to | the | Weekly | Witness | together | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 人 | 发送 | 我们 | 一 | 新的 | 订户 | 到 | 这 | 每周 | 证人 | 一起 | 和 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'siːv] [bəuθ] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] $2 .

| his | own | subscription | will | receive | both | copies | for | $2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 订阅 | 将要 | 收到 | 两个都 | 副本 | 为了 | $2 | . |

任何人向我们推荐一位新的《每周见证报》订阅者，并同时订阅自己的报纸，即可享受两份报纸仅需 2 美元的优惠价格。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sendɪŋ] [ɪn] [wʌn] [nuː] [səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːkli] ['wɪtnəs] [æt; ət] $1 . - ,

| Any | person | sending | in | ONE | new | subscriber | to | the | Weekly | Witness | at | $1 | . | 10 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 人 | 发送 | 在 | 一 | 新的 | 订户 | 到 | 这 | 每周 | 证人 | 在 | $1 | . | - | , |

任何人以 1.10 美元的价格向《每周见证报》推荐一位新订户，

[ɔːr] [faɪv] [nuː] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['mesɪndʒər] [æt; ət] 30c .

| or | FIVE | new | subscribers | to | the | Northern | Messenger | at | 30c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 五 | 新的 | 订阅者 | 到 | 这 | 北方 | 信使 | 在 | 30c | . |

或者以每份 30 美分的价格向《北方信使报》新增五份订户。

[iːtʃ] , [wɪl] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ekstrə]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['mesɪndʒər] .

| each | , | will | receive | an | extra | copy | of | the | Northern | Messenger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | , | 将要 | 收到 | 一个 | 额外的 | 复制 | 的 | 这 | 北方 | 信使 | . |

每人将额外获得一份《北方信使报》。

[tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] .

| TO | SUNDAY | - | SCHOOLS | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 星期日 | - | 学校 | . |

去主日学校。

['eni] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['mesɪndʒər] [kæn; kən] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]

| Any | Sunday | - | school | that | does | not | now | take | the | Northern | Messenger | can | procure | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 星期日 | - | 学校 | 那 | 做 | 不是 | 现在 | 拿 | 这 | 北方 | 信使 | 能 | 采购 | 一个 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [wʌn]['kɑːpi][tuː; tə] [iːtʃ] ['fæməli] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]

| sufficient | number | of | copies | to | supply | one | copy | to | each | family | attending | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 数字 | 的 | 副本 | 到 | 供应 | 一 | 复制 | 到 | 每个 | 家庭 | 参加 | 这 |

[skuːl] [friː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , - .

| school | FREE | to | the | end | of | the | year | , | 1878 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 自由的 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | , | - | . |

任何目前不接受《北方信使报》的主日学校都可以获得足够数量的报纸，免费向该校的每个家庭提供一份，直至 1878 年底。

['wɪtnəs] [friː] ['lektʃərz]

| Witness | Free | Lectures |
|---|---|---|
| 证人 | 自由的 | 讲座 |

免费讲座

[ɑːn] ['ægrɪkʌltʃər] .

| ON | AGRICULTURE | . |
|---|---|---|
| 在 | 农业 | . |

关于农业。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæv; həv] [kən'si:vd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]

| The | publishers | of | the | Witness | have | conceived | the | plan | of | establishing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出版商 | 的 | 这 | 证人 | 有 | 构思 | 这 | 计划 | 的 | 建立 | 一个 |

['wɪntər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['ægrɪkʌltʃər] .

| Winter | Course | of | Lectures | on | Agriculture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冬天 | 课程 | 的 | 讲座 | 在 | 农业 | . |

《见证报》的出版商构思了一个计划，即设立冬季农业讲座课程。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [ef] . ['klɑ:rk] ,

| For | this | purpose | they | have | secured | the | services | of | Mr | . | W | . | F | . | Clarke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 他们 | 有 | 安全 | 这 | 服务 | 的 | 先生 | . | W | . | F | . | 克拉克 | , |

为此，他们聘请了WF Clarke先生。

[ʌv; əv] - , [^welf] , ['fɔ:rmərli] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['kænədə]['fɑ:rmər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

| of | Lindenbank | , | Guelph | , | formerly | editor | of | the | Canada | Farmer | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 圭尔夫 | , | 以前 | 编辑 | 的 | 这 | 加拿大 | 农民 | 和 | 的 | 这 |

[ɑ:n'terioʊ]['fɑ:rmər] ,

| Ontario | Farmer | , |
|---|---|---|
| 安大略省 | 农民 | , |

来自圭尔夫林登班克，曾任《加拿大农民》和《安大略农民》的编辑，

[hu:] [wɪl] ['lektʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [meɪ] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best]

| who | will | lecture | in | such | parts | of | the | country | as | may | offer | him | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 演讲 | 在 | 这样的 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 作为 | 可能 | 提供 | 他 | 这 | 最好的 |

['oʊpənɪŋz] .

| openings | . |
|---|---|
| 开口 | . |

他将前往全国各地最有利于他开展演讲的地区进行讲学。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['lektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,

| The | first | lecture | of | the | course | , | entitled | " | The | Nobility | of | Agriculture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 演讲 | 的 | 这 | 课程 | , | 标题 | " | 这 | 贵族 | 的 | 农业 | , |

课程的第一讲题为“农业的崇高性”，

" [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:n'terioʊ] [skʊ:l] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [^welf] , [ɒnt] .

| " | was | delivered | in | the | Ontario | School | of | Agriculture | , | Guelph | , | Ont | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 发表 | 在 | 这 | 安大略省 | 学校 | 的 | 农业 | , | 圭尔夫 | , | 安大略省 | . |

“该演讲在安大略省圭尔夫市的安大略农业学院举行。

[ðɪs] ['lektʃər] , [ænd; ənd][wʌnz] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] ,

| This | lecture | , | and | ones | which | will | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演讲 | , | 和 | 一个 | 哪个 | 将要 | 跟随 | , |

本次讲座以及后续的讲座，

[wi:; wi] [prə'poʊz] ['isju:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [eɪt] [peɪdʒd] ['pæmflət] .

| we | propose | issuing | in | the | form | of | an | eight | paged | pamphlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提出 | 发行 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 八 | 分页 | 小册子 | . |

我们建议以八页小册子的形式发行。

[ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə][send]

| Those | who | wish | to | procure | this | instructive | course | of | lectures | will | do | well | to | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 希望 | 到 | 采购 | 这 | 有指导意义的 | 课程 | 的 | 讲座 | 将要 | 做 | 出色地 | 到 | 发送 |

[ə; eɪ][wʌn][sent][stæmp][fɔ:r; fər][rɪ'tɜ:rn]['poʊstɪdʒ] ,

| a | one | cent | stamp | for | return | postage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一 | 中心 | 邮票 | 为了 | 返回 | 邮资 | , |

想要获得这套富有启发性的课程讲义的人，最好寄上一分钱的邮票作为回邮邮资。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['lektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] .

| and | we | will | send | them | the | first | lecture | of | the | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 发送 | 他们 | 这 | 第一的 | 演讲 | 的 | 这 | 课程 | . |

我们会把课程的第一讲内容发给他们。

[dʒɑ:n]['daʊgəl, 'du:gəl] & [sʌn] ,
**JOHN** **DOUGALL** **&** **SON** **,**
约翰 道格尔 & 儿子 ,

约翰·道格尔父子公司

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .
**Montreal** **.**
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **33** **]**
[ 页 - ]

[第33页]

[æn; ən]['oʊpən] ['letər]
**An** **Open** **Letter**
一个 打开 信

一封公开信

[tu:; tə] [ðoʊz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['praɪzɪz] .
**To** **those** **Working** **for** **our** **Prizes** **.**
到 那些 在职的 为了 我们的 奖品 .

致所有为我们的奖项付出努力的人们。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ prbli'keiʃnz ] [ɑ:r; ər][ 'feivərits ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
**The** **Witness** **publications** **are** **favorites** **with** **the** **best** **people** **in** **the** **community** **,**
这 证人 出版物 是 收藏夹 和 这 最好的 人们 在 这 社区 ,

《见证报》的出版物深受社区精英人士的喜爱。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['i:zəli] ['kænvəst] [fɔ:r; fər] .
**and** **on** **this** **account** **are** **the** **most** **easily** **canvassed** **for** **.**
和 在 这 帐户 是 这 最多 容易地 拉票 为了 .

因此，他们是最容易被拉拢的群体。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][praɪz][lɪst][wi:; wi][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][su:t][bəuθ]
**In** **preparing** **our** **prize** **list** **we** **have** **tried** **to** **introduce** **articles** **to** **suit** **both**
在 准备 我们的 奖 列表 我们 有 尝试 到 介绍 文章 到 套装 两个都
[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,
**young** **and** **old** **,**
年轻的 和 老的 ,

在制定奖项名单时，我们力求纳入既适合年轻人也适合老年人的文章。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] .
**male** **and** **female** **.**
男性 和 女性 .

男女。

[ðə; ði] ['pri:miəmz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv] [gʊd] [ˌmænju'fæktʃər] ,
**The** **premiums** **are** **all** **of** **good** **manufacture** **,**
这 保费 是 全部 的 好的 生产 ,

这些赠品都是优质产品。

[noʊ] ['kɑ:mən] [træʃ] [ɔ:r] ['wɜ:rθləs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][lɪst] .
**no** **common** **trash** **or** **worthless** **articles** **having** **a** **place** **on** **our** **list** **.**
不 常见的 垃圾 或者 毫无价值 文章 拥有 一个 地方 在 我们的 列表 .

我们的清单上不会出现任何普通垃圾或无价值的物品。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ækt][æz; əz] ['kænvəsər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][du:][soʊ] ,
**If** **you** **can** **act** **as** **canvasser** **for** **us** **do** **so** **,**
如果 你 能 行为 作为 拉票员 为了 我们 做 所以 ,

如果你能帮我们做拉票员，那就去做吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] [pliːz] [ə'blaɪdʒ][juː 'es][baɪ] ['hændɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] , [ɪn'telɪdʒənt]

| but | if | not | please | oblige | us | by | handing | this | to | some | honest | , | intelligent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 不是 | 请 | 必须 | 我们 | 经过 | 处理 | 这 | 到 | 一些 | 诚实的 | , | 聪明的 |

['pɜːrs(ə)n] ,

| person | , |
|---|---|
| 人 | , |

如果不行，请您帮忙把这个交给一位诚实、聪明的人。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɪn][jʊr; jər] [sted] .

| of | your | acquaintance | , | whom | you | think | will | be | willing | to | act | in | your | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 熟人 | , | 谁 | 你 | 思考 | 将要 | 是 | 愿意的 | 到 | 行为 | 在 | 你的 | 坚定 | . |

你的熟人，你认为他/她愿意代替你行事。

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] .

| How | to | Send | Money | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 发送 | 钱 | . |

如何汇款。

[send] ['mʌni] [baɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][baɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] .

| Send | money | by | Post | Office | Money | Order | or | by | Registered | Letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 钱 | 经过 | 邮政 | 办公室 | 钱 | 命令 | 或者 | 经过 | 挂号的 | 信 | . |

通过邮局汇票或挂号信汇款。

['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [sent] [baɪ] ['redʒɪstərd] ['letər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][rɪsk] .

| Money | may | be | sent | by | registered | letter | at | our | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 可能 | 是 | 发送 | 经过 | 挂号的 | 信 | 在 | 我们的 | 风险 | . |

汇款方式可以是挂号信，但风险由我们承担。

['kænədə]['poʊstɪdʒ][stæmps]['teɪkən][ɪn][smɔːl] ['kwɑːntətiz] , [ɪf] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ; [bʌt; bət] ['mʌni] [ɪz]

| Canada | Postage | Stamps | taken | in | small | quantities | , | if | in | good | order | ; | BUT | MONEY | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 邮资 | 邮票 | 已采取 | 在 | 小的 | 数量 | , | 如果 | 在 | 好的 | 命令 | ; | 但 | 钱 | 是 |

[prɪ'fɜːrd] ,

| PREFERRED | , |
|---|---|
| 首选 | , |

加拿大邮票可少量接收，但品相良好者优先；不过，现金更佳。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][stæmps][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

| as | we | have | to | sell | the | stamps | at | a | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 到 | 卖 | 这 | 邮票 | 在 | 一个 | 损失 | . |

因为我们不得不亏本出售这些邮票。

[rɪ'mɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| Remit | as | often | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 汇 | 作为 | 经常 | 作为 | 可能的 | , |

尽可能频繁地汇款。

[æz; əz][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['suːnər] [wɪl] [jʊr; jər][səb'skraɪbɚz] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['pepərz] ,

| as | the | sooner | you | remit | the | sooner | will | your | subscribers | receive | their | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 很快 | 你 | 汇 | 这 | 很快 | 将要 | 你的 | 订阅者 | 收到 | 他们的 | 文件 | , |

您越早汇款，您的订户就能越早收到报纸。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] , [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər]['pepərz] ['prɑːmptli] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'sɪstəns]

| and | thus | they | , | by | receiving | their | papers | promptly | , | will | become | an | assistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他们 | , | 经过 | 接收 | 他们的 | 文件 | 及时 | , | 将要 | 变得 | 一个 | 协助 |

[tuː; tə][juː; jʊ] .

| to | you | . |
|---|---|---|
| 到 | 你 | . |

这样一来，他们及时收到文件就能帮助你。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][jʊr; jər][eɪd] ,

| We | desire | your | aid | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欲望 | 你的 | 援助 | , |

我们需要您的帮助，

[ænd; ənd] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [lɪst] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd]

| and | feel | confident | that | there | is | something | in | the | preceding | list | that | each | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 自信的 | 那 | 那里 | 是 | 某物 | 在 | 这 | 前 | 列表 | 那 | 每个 | 和 |

['evri] ['riːdər] [kæn; kən] [əb'teɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɜːrk] .

| every | reader | can | obtain | with | a | few | hours | determined | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 读者 | 能 | 获得 | 和 | 一个 | 很少 | 小时 | 决定 | 工作 | . |

并且相信，前面列出的内容，每个读者只要花几个小时认真学习，都能获得。

[jɔːrz] , [rɪ'spektfəli] ,

| Yours | , | respectfully | , |
|---|---|---|---|
| 此致 | , | 尊敬 | , |

此致敬礼，

[dʒɑːn]['daʊgəl, 'duːgəl] & [sʌn] ,

| JOHN | DOUGALL | & | SON | , |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 道格尔 | & | 儿子 | , |

约翰·道格尔父子公司

[ˌmɑːntri'ɔːl] , [kə'bek] .

| MONTREAL | , | QUEBEC | . |
|---|---|---|---|
| 蒙特利尔 | , | 魁北克 | . |

魁北克省蒙特利尔。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 34 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] .

| SPECIAL | OFFER | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 提供 | . |

特价。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːfərɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] ,

| WE | ARE | NOW | OFFERING | , | AS | A | PREMIUM | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 提供 | , | 作为 | 一个 | 优质的 | , |

我们现在提供一项高级服务：

[ðə; ði] ['stændərd]

| THE | STANDARD |
|---|---|
| 这 | 标准 |

标准

['wʊstər]

| WORCESTER |
|---|
| 伍斯特 |

伍斯特

['kwɔːrtoʊ] ['dɪkʃəneri] ,

| QUARTO | DICTIONARY | , |
|---|---|---|
| 四开本 | 字典 | , |

《四开词典》

['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'brɪdʒd] ,

| ILLUSTRATED | AND | UNABRIDGED | , |
|---|---|---|---|
| 插图 | 和 | 完整版 | , |

图文并茂，完整无删节

[wɪtʃ] ['riːˌteɪlz] [æt; ət] $10 . - .

| WHICH | RETAILS | AT | $10 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 零售业 | 在 | $10 | . | - | . |

零售价为 10.00 美元。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]
**TO** **ANY** **PERSON**
到 任何 人

对任何人

['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ten] [nuː] [səb'skraɪbɝz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
**Sending** **us** **ten** **NEW** **subscribers** **to** **our**
发送 我们 十 新的 订阅者 到 我们的

给我们带来了十位新订阅用户

" [nuː] [də'mɪnjən] ['mʌnθli] ,
**" New Dominion Monthly ,**
" 新的 自治领 月度 ,

《新自治领月刊》

" [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːn] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [æt; ət] $2 . - [pər] ['ænəm] ,
**" An Illustrated Magazine of 128 pages , at $2 . 00 per Annum ,**
" 一个 插图 杂志 的 - 页面 , 在 $2 . - 每 年 ,

"一本128页的图文杂志，每年售价2美元，

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪkʃəneri] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
**we will send a copy of this DICTIONARY , which , for many years ,**
我们 将要 发送 一个 复制 的 这 字典 , 哪个 , 为了 许多 年 ,

我们将寄送这本词典的副本，多年来，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['stændərd][ɪn] ['ɪŋgləɳd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] ,
**has been the Standard in ENGLAND as well as in AMERICA ,**
有 到过 这 标准 在 英格兰 作为 出色地 作为 在 美国 ,

一直是英国和美国的标准。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪk'spres] ['tʃɑːrdʒɪz][ˌpriː'peɪd] .
**with all Express charges prepaid .**
和 全部 表达 收费 预付 .

所有快递费用均已预付。

☛ ['sæmpəlz] , [ænd; ənd] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] , [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt]
**☛ Samples , and any further INFORMATION desired , will be furnished**
☛ 样品 , 和 任何 更远 信息 想要的 , 将要 是 提供

☛ 我们将提供样品以及您所需的任何其他信息。

[ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['poʊst(ə)l][kɑːrd] [ə'drest] [tuː; tə]
**on application by a postal card addressed to**
在 应用 经过 一个 邮政 卡片 已解决 到

通过邮寄卡片提出申请，地址为

[dʒɑːn]['daʊgəl, 'duːgəl] & [sʌn] ,
**JOHN DOUGALL & SON ,**
约翰 道格尔 & 儿子 ,

约翰·道格尔父子公司

[ˌmɑːntri'ɔːl] , [kə'bek] .
**MONTREAL , QUEBEC .**
蒙特利尔 , 魁北克 .

魁北克省蒙特利尔。

[-] [noʊts] . [wʌn] .
**TRANSCRIBER'S NOTES . 1 .**
转录员的 笔记 . 1 .

转录员注释.1.

[ə; eɪ]['ɪndeks][ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
**A Index of Illustrations has been created by the Transcriber .**
一个 指数 的 插图 有 到过 创建 经过 这 转录员 .

转录者已编制插图索引。

[ˌtuːˈtuː] . ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmər] , [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .

| 2 | . | Silently | corrected | simple | spelling | , | grammar | , | and | typographical | errors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | . | 默默 | 已更正 | 简单的 | 拼写 | , | 语法 | , | 和 | 印刷 | 错误 | . |

2. 默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神